

Siena, 24 aprile 2018

**RELAZIONE**  
**SULLE ATTIVITÀ DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA**  
**(ANNO 2017)**  
**AI SENSI DELL'ART. 3-QUATER, LEGGE 1/2009**

**VERSIONE 1.0**

IL RETTORE  
*Prof. PIETRO CATALDI*

## Indice

	<i>Introduzione</i>	»	3
1.	<i>Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena</i>	»	4
1.1	<i>L'Ateneo</i>	»	4
1.2	<i>Le strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)</i>	»	5
2.	<i>I risultati raggiunti nel 2017</i>	»	8
2.1	<i>Alcuni indicatori generali</i>	»	8
2.2	<i>I principali risultati delle attività formative</i>	»	9
2.2.1	<i>La qualità percepita dagli studenti</i>	»	14
2.3.	<i>I principali risultati della ricerca</i>	»	15
2.4	<i>Le principali attività di internazionalizzazione</i>		16
3.	<i>Le relazioni delle strutture</i>	»	26
	<i>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</i>	»	26
	<i>Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione</i>	»	117
	<i>Centro di Eccellenza della Ricerca</i>	»	133
	<i>Centro CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera</i>	»	139
	<i>Centro CLASS - Centro linguistico di Ateneo per le lingue straniere</i>	»	147
	<i>Centro Linguistico CLUSS</i>	»	164
	<i>Centro Ditals – Certificazione Didattica</i>	»	173
	<i>Centro FAST –Formazione e aggiornamento anche con supporto tecnologico</i>	»	193
	<i>Biblioteca</i>	»	208
	<i>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</i>		211
	<i>Centro Servizi Informatici</i>	»	213
	<i>Siena Italtech – tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</i>	»	215

## *Introduzione*

Secondo quanto è richiesto dalla Legge 1/2009, art 3-quater, recepita nell'art. 13, c. 8 dello Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, “con periodicità annuale, in sede di approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio precedente, il Rettore presenta al Consiglio di Amministrazione e al Senato Accademico un'apposita relazione contenente i risultati delle attività di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico, nonché i finanziamenti ottenuti da soggetti pubblici e privati”. La relazione deve essere pubblicata sul sito internet dell'Ateneo e trasmessa al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. Sempre in base alla legge sopra citata “la mancata pubblicazione e trasmissione sono valutate anche ai fini della attribuzione delle risorse finanziarie a valere sul Fondo di finanziamento ordinario di cui all'articolo 5 della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e sul Fondo straordinario di cui all'articolo 2, comma 428, della legge 24 dicembre 2007, n. 244”.

Il presente documento è predisposto al fine di adempiere alla prescrizione sopra riportata e contiene, pertanto, un'analisi dei contenuti richiesti dalla normativa.

La relazione si articola in tre capitoli e un'appendice: descrizione dell'ateneo, formazione, ricerca e trasferimento tecnologico; in appendice sono riportate integralmente le relazioni delle singole strutture di didattica e di ricerca dell'Ateneo.

Nel primo capitolo vengono forniti alcuni dati di contesto sull'Ateneo per far risaltare la specificità della sua missione. Nel capitolo sulle attività formative vengono analizzati i principali risultati relativi ai corsi di laurea, di laurea magistrale, dei dottorati di ricerca, della scuola di specializzazione e degli altri corsi post-laurea, nonché le attività formative messe in atto dai Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizio, che completano l'offerta didattica dell'università.

Per quanto riguarda la ricerca, viene riportata in sintesi una descrizione delle attività scientifiche dell'Ateneo. Vengono quindi descritti i risultati della ricerca e la sua valutazione.

In apertura di questo documento, si segnala il rilievo particolare del Piano Strategico triennale (2016-2018), approvato nel corso dell'anno 2016 e articolato in dieci obiettivi prioritari sui quali l'intero Ateneo sta concentrando il suo impegno e continuerà a concentrarlo nel 2018.

## *1. Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena*

### *1.1 L'Ateneo*

L'Università per Stranieri di Siena è una Università specializzata nella diffusione della lingua e cultura italiana fra gli stranieri, ai sensi della Legge 204 del 17.02.1992 e successivamente del D.M. n. 376 del 19.07.2001. Giuridicamente, è una Istituzione 'a statuto speciale' (art. 1, L. 204/1992).

Con lo Statuto adottato nel 2012, ai sensi della L. 240/2010, l'Ateneo ha individuato come campo nel quale sviluppare la propria missione il contatto fra la lingua-cultura italiana e le altre lingue-culture proprio per rispondere alle specifiche esigenze conoscitive e di formazione delle competenze linguistico-culturali-professionali entro il mondo globale, nei contesti nei quali la lingua-cultura italiana sia un soggetto protagonista.

Il ruolo specifico dell'Università per Stranieri di Siena entro il sistema universitario nazionale consiste pertanto nell'attuare la funzione di osservatorio privilegiato della condizione della lingua e della cultura italiana diffusa nel mondo e delle lingue-culture presenti nel territorio nazionale al fine di individuare e promuovere, in rapporto con altri enti a livello internazionale, nazionale, regionale e locale, le linee della sua diffusione; essere strumento di mediazione fra la cultura-società-economia italiana e quelle del resto del mondo, tramite l'insegnamento linguistico; promuovere lo sviluppo delle metodologie, delle pratiche e degli strumenti per l'insegnamento della lingua italiana e delle altre lingue; promuovere la formazione, la riqualificazione e l'aggiornamento delle figure professionali (a cominciare dai docenti) che operano nel settore dell'italiano per stranieri in Italia e nel mondo, e in generale nel settore delle lingue straniere.

Entro tale contesto l'Ateneo ha sviluppato azioni di ricerca scientifica di eccellenza e attività di alta formazione rivolte agli italiani e agli stranieri.

Tali attività si sono sviluppate secondo le seguenti linee guida primarie:

- ✓ intenso rapporto con la società locale, risposta ai suoi bisogni di sviluppo formativo, rispetto e valorizzazione delle sue peculiarità culturali;
- ✓ ridefinizione del campo di azione 'italiano per stranieri', allargandolo a 'lingua e cultura italiana in contatto con le altre lingue e culture', in una prospettiva di rispetto di tutte le lingue e le culture del mondo e di ampliamento del pubblico potenziale dell'offerta formativa;
- ✓ ricerca scientifica di eccellenza nel settore delle scienze umane, con il costante perseguimento della innovazione a livello dei modelli teorici e della strumentazione metodologica.

L'Ateneo, vista la sua missione e considerato il suo oggetto primario di azione, sviluppa un costante rapporto di cooperazione con le altre Istituzioni operanti sulla materia, in primo luogo con il Ministero di riferimento, ovvero il MIUR, così come con il Ministero degli Affari Esteri, il Ministero dell'Interno, il Ministero dei Beni Culturali, con la Regione Toscana, con la Provincia e il Comune di Siena, nonché con le Istituzioni europee comunitarie (tra le quali principalmente il Consiglio d'Europa, la Commissione Europea e la Fondazione Europea della Scienza).

Per quanto riguarda i rapporti con il MIUR, l'Ateneo partecipa ai progetti di internazionalizzazione Marco Polo e Turandot per gli studenti cinesi, nei quali la funzione di formazione linguistica è primariamente svolta al servizio del sistema universitario nazionale: l'Ateneo diventa strumento altamente specializzato al servizio del sistema universitario.

Per quanto riguarda il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, l'Ateneo coopera sistematicamente con la Direzione Generale Sistema Paese lavorando sia alle

azioni di sistema (Settimana della lingua italiana nel mondo; formazione degli insegnanti di italiano nel mondo; certificazioni di competenza linguistica e didattica; progetti specifici per area geografica), sia su singole iniziative in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura nel mondo e con la Direzione Generale dell'Italia nel Mondo. L'Ateneo fa inoltre parte dell'Associazione CLIQ, Certificazione Lingua Italiana di Qualità, promossa dal MAECI, mirata a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

L'Ateneo ha collaborato con il Ministero del Lavoro per l'attuazione di misure formative e della relativa certificazione di competenza linguistica per gli immigrati stranieri in Italia.

La Regione Toscana è referente primario su materie quali il sostegno ai tirocini formativi, i processi interculturali, l'innovazione, la promozione del 'sistema-Toscana', l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri, la valorizzazione del patrimonio artistico-culturale, la diffusione delle lingue.

L'attivazione del tavolo sistema universitario-Regione, previsto dalla legge regionale 9/2009, rappresenta una importantissima opportunità di confronto, dialogo, programmazione; ugualmente importante è stata l'azione mirata all'internazionalizzazione secondo una prospettiva condivisa fra tutte le Università e le Istituzioni universitarie della Regione, che si è concretizzata nel rimettere in moto l'idea del TUNE – Tuscany University Network: come TUNE e con il nostro coordinamento, le Università toscane hanno attuato un'importante azione di orientamento verso il pubblico potenziale degli studenti cinesi che ha consentito di indirizzare la loro presenza verso il nostro Ateneo per la formazione linguistica entro i progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', sia negli altri atenei toscani al termine del percorso di formazione linguistica.

Ricordiamo infine la collaborazione con la Direzione Scolastica Regionale e con l'Ufficio Scolastico Provinciale, sempre sulle tematiche dell'aggiornamento degli insegnanti soprattutto sui temi del contatto interculturale.

Con le Istituzioni europee la collaborazione riguarda soprattutto le tematiche relative alle questioni linguistiche e culturali sollevate dai processi di mobilità europea e dai flussi migratori.

## *1.2. Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)*

### *DADR – Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca*

Il DADR è articolato in due Aree: Area della Didattica e Area della Ricerca. L'Area della Didattica del Dipartimento ha il compito di organizzare e gestire, fornendo le necessarie risorse umane, logistiche e strumentali, i corsi di studio attivati o attivabili secondo la normativa.

#### *Corsi di laurea*

#### ***Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola***

- *Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri*
- *Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana*

#### ***Mediazione linguistica e culturale***

- *Traduzione in ambito turistico imprenditoriale*
- *Mediazione linguistica nel contatto interculturale*
- *Mediatore per l'intercultura e la coesione sociale europea (MICSE)*

#### *Corsi di laurea magistrale*

#### ***Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione***

**turistica**

- Competenze testuali per l'editoria
- Competenze testuali per l'insegnamento
- Competenze testuali per la promozione turistica

**Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale**

- Didattica della lingua italiana a stranieri
- Lingue orientali per la comunicazione interculturale
- Linguistica storica e comparativa

**SSDS – Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione**

L'Università svolge, nell'ambito di una struttura denominata Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione (SSDS), attività formative di terzo livello che conducono al Dottorato di Ricerca (area della Ricerca) e al Diploma di Scuola di Specializzazione (area della Didattica).

**Corsi di dottorato di ricerca**

Corso di dottorato di ricerca in “Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture” articolato in due curricula:

Curriculum 1 - Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri

Curriculum 2 - Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano

**Corsi di specializzazione**

**Scuola di Specializzazione** con un corso biennale di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera

I Centri di Ricerca/Ricerca e Servizi possono istituire, a supporto delle attività di ricerca e di servizio, corsi di formazione, aggiornamento, qualificazione, nonché di master, ecc. Tali attività possono avere anche forme organizzative innovative, sperimentali e a tecnologia avanzata.

**Corsi di Master di I e II livello**

**Master di I livello**

Master DITALS

Master in Didattica della lingua e della letteratura italiana (in collaborazione con il consorzio ICoN di Pisa);

**Master di II livello**

Master in E-learning per l'insegnamento dell'italiano a stranieri – ELIAS

*Le strutture e le attività per la formazione linguistica: l'italiano per gli studenti stranieri; le lingue straniere per gli studenti italiani*

<b>Centro Linguistico</b>	CLUSS: specificamente dedicato all'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.
<b>Centro per l'insegnamento delle lingue straniere</b>	CLASS: dedicato alle lingue straniere insegnate nei corsi di laurea. Sostegno alle attività dei corsi di laurea e di laurea magistrale, mediante la formazione nelle lingue straniere: inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese, catalano, arabo, russo, giapponese, cinese, coreano.

## Le strutture autonome di ricerca e di ricerca / servizi

### **Centro di eccellenza della ricerca**

L'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia è stato istituito dal MIUR nel 2001. Il Centro ha l'obiettivo di monitorare lo stato della lingua italiana in Italia e all'estero nel contatto con altre lingue e culture. Opera con tecnologie di avanguardia a livello mondiale; ha creato una rete di referenti nel mondo collegati tramite apparecchiature di video-conferenza. Collabora con analoghi Centri di Ricerca in università straniere e, in particolare, con l'*European Science Foundation*. Ha ricevuto Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa.

### **Centro per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera**

La CILS è una delle tre certificazioni universitarie che attestano il livello di competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. È quella con il maggior numero di sedi in Italia e nel mondo. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

### **Centro per la Certificazione di competenza nell'insegnamento dell'italiano**

La DITALS è una certificazione di qualifica professionale per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera per i docenti che operano all'estero e in Italia. Ha attivato specifici master (cfr.p.6). Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

### **Centro di Formazione e Aggiornamento anche con Tecnologie Avanzate**

Il FAST opera organizzando corsi all'estero, in proprio e per conto dei Ministeri degli Affari Esteri e dell'Istruzione, Università e Ricerca, di altri enti pubblici e privati. Il centro promuove e organizza la formazione professionale e linguistica a distanza, nonché lo studio di soluzioni tecnologiche innovative in questo ambito.

## I Centri di servizi

### **Centro Servizi Informatici**

Gestisce l'apparato informatico dell'Ateneo. Ha progettato l'ammodernamento delle strutture informatiche nella fase del passaggio alla nuova sede dell'Ateneo e sviluppa soluzioni informatiche per la digitalizzazione e dematerializzazione dei processi quali 'gestione esami', iscrizioni ecc.; gestisce i processi informatici a sostegno della ricerca, della didattica, dei servizi amministrativi.

### **Centro per i Servizi Audiovisivi e Multimediali**

Gestisce l'apparato multimediale dell'Ateneo, che si qualifica per assoluta innovazione tecnologica applicata alla didattica; sostiene le attività formative e di ricerca dell'Ateneo; supporta le attività di aggiornamento del sito Internet dell'Ateneo.

## Altre strutture

### **Biblioteca**

La Biblioteca è un centro di supporto alla didattica e alla ricerca dell'Università per stranieri che acquisisce, organizza e conserva il materiale bibliografico.

**Aula Magna** (368 posti) nella sede centrale di p.zza Rosselli, e **Auditorium** nella sede di via dei Pispini 1 (125 posti).

Ospitano convegni, attività culturali e didattiche.

### **Laboratori linguistici e multimediali ad avanzata tecnologia**

L'Ateneo dispone presso la sede centrale di Piazzale Rosselli di 3 laboratori multimediali, due dei quali con 30 postazioni ciascuno e uno con 41 postazioni.

## 2. I risultati raggiunti nel 2017

### 2.1 Alcuni indicatori generali

Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, è opportuno riflettere su alcuni elementi da essi ricavabili che caratterizzano le attività del 2017. Nel 2017 è proseguita la gestione della nuova contabilità economico-patrimoniale, introdotta nel 2014. È stato altresì approvato il nuovo Regolamento per la contabilità.

Il successo nella realizzazione di questo obiettivo dimostra l'alta disponibilità del personale e la sua capacità di innovazione.

Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, ci sembra opportuno mettere in evidenza gli indicatori di qualità da essa ricavabili. Nonostante il sottofinanziamento ministeriale destinato a questa Università (con una quota base del FFO ferma da molti anni nonostante il notevole incremento di studenti e di attività), possiamo affermare che l'Università per Stranieri di Siena si trova in buone condizioni di salute rispetto ai fondamentali parametri e indicatori di sistema, benché il sottofinanziamento abbia ridotto significativamente i margini di sicurezza e le possibilità di investimenti strategici non vincolati:

- ✓ Solido andamento del bilancio. Questo risultato ha diversi elementi di valore. Innanzitutto, non si tratta di un elemento occasionale, ma della conferma di una tendenza che caratterizza ormai da diversi anni consecutivi la nostra attività: tale positività è dovuta alla grande capacità dell'Ateneo sia di attirare studenti, sia di captare fondi esterni con bandi e progetti. Resta il fatto che l'Ateneo riceve un sottofinanziamento del MIUR dovuto a due motivazioni: prima di tutto ragioni storiche per il fatto che la quota base dell'FFO è stata calcolata all'inizio di una fase di grande espansione, come i dati dimostrano. Inoltre l'Ateneo non partecipa alla ripartizione dell'FFO sulla base del costo standard studente. Questa decisione ministeriale penalizza fortemente l'Ateneo, che non può ottenere un incremento dell' FFO legato all'incremento degli studenti.

Il concorso alle quote di premialità del FFO ha invece sempre prodotto risultati estremamente positivi per l'Ateneo.

Per questo motivo il contributo del MIUR per il 2017 è stato di € 8.975.178,00.

Altri elementi caratterizzanti le scelte effettuate e i loro effetti particolari sono le seguenti:

- ✓ Rapporto di spese per il personale/FFO a livello del 61,91% nel 2013, del 60,96% nel 2014, del 83,96% per il 2015, del 85,52% per il 2016, del 86,20% per il 2017.
- ✓ Pieno rispetto dei requisiti ministeriali per l'offerta didattica.
- ✓ Continuo aumento del numero degli studenti immatricolati ai corsi di laurea e agli altri corsi di studio offerti: l'Università per Stranieri di Siena è uno dei pochi Atenei italiani ad aver conseguito tale risultato positivo costantemente negli ultimi anni.
- ✓ Ottima presenza di studenti stranieri iscritti ai corsi di lingua italiana, fra i quali primeggiano i cinesi, benché il numero di iscritti ai corsi di lingua 'Marco Polo' e 'Turandot' è sensibilmente calato nell'ultimo anno, a seguito di una concorrenza sempre più forte da parte di altre agenzie formative e del ridotto numero di visti di ingresso per studio rilasciati dai consolati italiani in Cina.
- ✓ Qualità della didattica. Successo nelle valutazioni, condotte sugli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale nell'a.a. 2016/2017, che mostrano indici di gradimento dell'85,46% circa la soddisfazione sui corsi di insegnamento e del 92,66% sulla docenza, confermando il trend di costante

- crescita degli ultimi anni.
- ✓ Settori di eccellenza nella valutazione della ricerca (VQR).
- ✓ Ottimi risultati nell'abilitazione scientifica nazionale (ASN).

## *2.2 I principali risultati delle attività formative*

L'Ateneo registra da ormai diversi anni una costante crescita sia di iscrizioni, sia di immatricolazioni ai corsi istituzionali (lauree, lauree magistrali, specializzazione; e ugualmente, dei candidati ai corsi di dottorato di ricerca): si tratta della conferma di una tendenza che cade in un momento di crisi economico-finanziaria di portata globale (che intacca le risorse disponibili per i consumi culturali) e entro un quadro nazionale che vede diminuire o crescere impercettibilmente gli iscritti alle Università italiane.

I motivi del buon andamento delle immatricolazioni e delle iscrizioni degli studenti all'Università per Stranieri di Siena stanno in primo luogo nella sua capacità di rispondere in modo efficace a esigenze formative sentite e diffuse nel corpo sociale, e che non trovano risposta invece nelle scelte generaliste e poco aperte a una visione internazionale del contatto fra lingue e culture.

Inoltre l'aumento degli studenti è il frutto delle scelte strategiche, e soprattutto di una precisa idea di orientamento come trama di tutta la nostra attività di rapporto con i pubblici potenziali della nostra offerta formativa. La Commissione per l'Orientamento, sostenuta dagli Uffici e in particolare da quello del Management didattico, ha proposto e attuato una visione dell'orientamento 'in entrata' totalmente diversa da quell'idea di 'promozione' che si concretizza nella pubblicità sulla stampa o nella sola partecipazione alle 'fiere dello studente'. L'orientamento così come è stato progettato e attuato dal nostro Ateneo si è fondato, invece, sulla ricognizione dei pubblici potenzialmente più interessati alle nostre attività e comunque allo studio in un ambiente di qualità come si può trovare a Siena, e sull'individuazione dei loro bisogni di crescita culturale. Sulla base di tale ricognizione è stata messa in atto una rete di contatti diretti, sistematici, con le istituzioni scolastiche, che ha portato a collaborare con gli insegnanti degli istituti superiori, a tenere lezioni e presentazioni nelle scuole, a creare un rapporto stabile che vede i dirigenti scolastici e gli insegnanti considerarci referenti per il loro orientamento in uscita, per il coordinamento dei programmi scolastici all'entrata nell'Università, per l'aggiornamento dei docenti. Tale azione si è sviluppata in Toscana e in altre regioni italiane, così come nei confronti dei pubblici stranieri, e si è realizzata in maniera proattiva, impegnando l'Ateneo nella ricerca e nella conquista dei pubblici, nel contatto con il sistema della formazione scolastica superiore sia in Italia che all'estero, e qui anche nel rapporto di scambio con gli Atenei stranieri.

La risposta positiva avuta da parte di tali pubblici è dovuta alla percezione che questi hanno avuto della qualità di ciò che facciamo: è questa la radice del nostro successo. Su questa strada va continuata la nostra attività.

Come risulta dal Sistema ESSE3, nell'a.a. 2017/18 si sono iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale dell'ateneo 2.018 studenti (fonte dati sistema ESSE3 al 22 marzo 2018). Dall'osservazione della serie storica sull'andamento delle iscrizioni, si rileva che il numero degli iscritti è in costante aumento, con picchi superiori al 20% tra il 2012/2013 e il 2014/2015. Nel 2017/2018 l'aumento è stato più lieve rispetto agli anni accademici precedenti e l'incremento si assesta all'8% rispetto al 2016/2017.

Questo risultato sembra indicare il raggiungimento di un target stabile di studenti interessati ai nostri corsi di laurea; ma solo i risultati degli anni a venire, attentamente monitorati con attenzione, potranno confermare o correggere questa provvisoria valutazione.

	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17	17/18
L-10 Lettere	95	110	118	123	117	110
L-12-Mediazione linguistica	741	924	1.143	1.359	1.615	1.689
LM-14 Filologia moderna	41	41	51	57	57	70
LM-39 Linguistica	96	111	135	148	157	147
5 – Lettere	4	2	1	1	0	0
3 - Scienze della Mediazione Linguistica	22	18	12	6	2	2
44/S Specialistiche in linguistica	3	2	2	1	1	0
16/S Specialistiche in Filologia moderna	2	0	0	0	0	0

1.004	1.208	1.459	1.692	1.868	2.018
-------	-------	-------	-------	-------	-------

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 22 marzo 2018*

Il maggior numero di studenti è iscritto al corso di laurea in Mediazione linguistica, che è quindi quello percepito come maggiormente rispondente ai bisogni della società, che ha necessità di esperti nella mediazione linguistica e culturale sia per le imprese sia in risposta ai fenomeni migratori.

Costante è d'altra parte l'impegno per incrementare anche le iscrizioni alla laurea in lingua e cultura italiana, che corrisponde a una tipologia formativa particolarmente vicina all'identità e alla missione dell'Ateneo.

L'introduzione recente di una nuova classe di concorso per l'insegnamento dell'italiano L2 nella scuola (A23) ha aperto nuove prospettive per i nostri percorsi formativi. La nuova classe riguarda d'altra parte una figura professionale della quale c'è grande bisogno, data la massiccia presenza di studenti di madre lingua non italiana nella scuola. E se per ora i posti messi a concorso sono stati pochi, e assai stretti i vincoli per la partecipazione, è doveroso augurarsi che i nostri percorsi formativi possano avere maggiore riconoscimento in futuro.

Fra le cause del numero relativamente ridotto di iscritti alla triennale in Lingua e cultura, deve essere ricordata la crisi economica globale, che non permette più a molti studenti stranieri, che costituiscono una fascia potenzialmente importante degli iscritti, di rimanere a studiare in Italia per molti anni. L'impegno di progettazione di percorsi misti 'in presenza e a distanza', considerata appunto la presenza di pubblici potenziali in modo molto consistente all'estero, è allo studio del Dipartimento e del Centro FAST.

Se si analizza la serie storica dal 2010/2011 al 2016/2017 dei laureati alle triennali per anno accademico, si osserva che fino al 2014/2015 la maggior parte degli studenti si laureava entro il primo anno fuori corso, mentre dal 2015/2016 la maggior parte degli studenti tende a laurearsi entro la durata normale del corso di studio.

A.A	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	90	21	69	51	7	11
2011/2012	78	30	48	28	17	3
2012/2013	95	36	59	45	6	8
2013/2014	143	67	76	44	12	20
2014/2015	149	57	92	64	16	12
2015/2016	245	135	110	75	21	14
2016/2017	183	96	87	57	17	13

A.A	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	23%	77%	74%	10%	16%
2011/2012	38%	62%	58%	35%	6%
2012/2013	38%	62%	76%	10%	14%
2013/2014	47%	53%	58%	16%	26%
2014/2015	38%	62%	70%	17%	13%
2015/2016	55%	45%	68%	17%	13%
2016/2017	52%	48%	66%	20%	14%

Per le lauree magistrali si rileva, solo per l'anno 2016/2017, un lieve aumento dei laureati fuori corso.

A.A	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
-----	----------	----------	----	------	------	-----------------

2010/2011	43	15	28	26	1	1
2011/2012	34	9	25	15	9	1
2012/2013	35	13	22	17	5	0
2013/2014	44	22	22	14	4	4
2014/2015	37	19	18	7	8	3
2015/2016	70	44	26	21	1	4
2016/2017	53	24	29	19	9	1

A.A	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
-----	----------	----	------	------	-----------------

2010/2011	35%	65%	93%	4%	4%
2011/2012	26%	74%	60%	35%	4%
2012/2013	37%	63%	77%	10%	0%
2013/2014	50%	50%	64%	16%	18%
2014/2015	51%	49%	39%	17%	17%
2015/2016	63%	37%	81%	17%	15%
2016/2017	45%	55%	66%	31%	3%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 22 marzo 2018

Se passiamo ad analizzare i corsi *post lauream*, risulta in sostanza in aumento il numero dei dottorandi iscritti al dottorato di ricerca offerto dall'Ateneo. Dal 2016/2017 si registra un aumento sostanziale grazie alle borse di studio Pegaso erogate dalla Regione Toscana per la formazione post-lauream.

12/13	13/14	14/15	15/16	16/17	17/18
-------	-------	-------	-------	-------	-------

dottorandi di ricerca	25	25	21	20	25	28
--------------------------	----	----	----	----	----	----

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 22 marzo 2018

Le sempre nuove esigenze di formazione linguistica per l'italiano L2 in Italia e nel mondo possono trovare anche nei segmenti formativi *post lauream* risposte adeguate. Si tratta di percorsi flessibili, adeguabili a pubblici specifici così come si evidenziano nelle varie aree del mondo dove l'italiano è particolarmente insegnato. Si tratta di segmenti formativi che possono essere resi oggetto di una progettazione integrata 'a distanza - in presenza', capace di ampliare la platea dei pubblici potenzialmente in

grado di accedere all'offerta formativa.

Si consideri, inoltre, che all'estero è frequente il caso di docenti di italiano privi di una formazione specializzata o laureati in altri ambiti: tale pubblico richiede specifici interventi formativi in grado di colmare le carenze specifiche, valorizzando peraltro l'esperienza didattica maturata.

I risultati nell'offerta di corsi *post lauream* (master di primo e secondo livello e corsi della Scuola di Specializzazione) mostrano un andamento piuttosto altalenante che sarà oggetto di una approfondita riflessione, in vista di una riorganizzazione di questo settore dell'offerta formativa, nell'ottica della continuità e della specializzazione.

	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17	17/18
Masters	34	64	52	60	53	55
Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera"	40	29	20	36	46	29
Tirocinio Formativo attivo			36			
<b>totali</b>	<b>74</b>	<b>93</b>	<b>108</b>	<b>96</b>	<b>99</b>	<b>84</b>

Si registra una sostanziale diminuzione di iscritti alla Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera": un dato sul quale dovrà essere svolta una riflessione.

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 22 marzo 2018*

Una riflessione a parte merita l'offerta di corsi di lingua italiana per stranieri. L'alto numero di studenti iscritti è segno della bontà delle scelte attuate, sia nel piano dell'orientamento e reclutamento degli studenti, sia nell'offerta didattica.

In particolare ancora nel 2017 il nostro Ateneo rinsalda la sua posizione di polo per l'internazionalizzazione del sistema universitario italiano.

Tuttavia, un lieve calo di presenze, in particolare dalla Cina, dovrà essere valutato con attenzione; mentre si stanno già intraprendendo iniziative per invertire questa tendenza (viaggi del rettore e della delegata alle relazioni internazionali in Cina, Russia, Camerun, Stati Uniti e vari paesi europei).

Studenti iscritti ai corsi di lingua italiana *							
2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
4.123	5.726	7.570	7.794	8.406	7.937	8.196	6.675
-1,72%	38,88%	32,20%	2,96%	7,85%	-5,58%	3,26%	-14,59%

*\* dati espressi in mensilità studente*

*Fonte dati: Centro CLUSS*

*Data di rilevazione: 22 marzo 2018*

Per il 2017, i risultati conseguiti dal Centro Certificazione CILS, sia per il numero degli iscritti agli esami di certificazione, sia per la costante presenza di iscritti ai corsi

per somministratori CILS registrano un lievissimo calo. Ad ogni modo 21.609 candidati nel 2017 alla CILS dimostrano un grande interesse per un titolo spendibile che attesta la competenza linguistica in italiano come L2.

	Anno								
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Numero di candidati agli esami CILS	14.538	15.338	20.214	21.352	21.841	22.910	22.601	21.280	21.609
		5,50%	31,79%	5,63%	2,29%	4,89%	-1,35%	-5,84%	1,55%

Rilevante è anche l'alto numero di partecipanti nel 2017 ai corsi di somministratori per la CILS.

	Anno									
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	
n° partecipanti ai corsi per somministratori CILS	481	488	571	578	561	647	390	450	451	
		1,46%	17,01%	1,23%	-2,94%	15,33%	-39,72%	15,38%	0,22%	

Fonte dati: Centro CILS

Data di rilevazione: 22 marzo 2018

Si registra una flessione nel 2017 del numero di candidati alle Certificazioni DITALS, da riferire probabilmente all'incerto riconoscimento del titolo ai fini dei concorsi nella classe di insegnamento A23 (un tema sul quale l'Ateneo sta tentando di ottenere una modifica delle tabelle da parte del Miur):

	Anno									
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	
Numero di candidati alla Certificazione DITALS	1.536	1.803	1.864	2.095	2.471	3.894	2.564	2.812	2.108	
		17,38%	3,38%	12,39%	17,95%	57,59%	-34,16%	9,67%	-25,04%	

Fonte dati: Centro DITALS

Data di rilevazione: 22 marzo 2018

Si registra invece un forte aumento nel 2017 dei corsi tenuti dal Centro DITALS.

	anno								
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Corsi del Centro DITALS	86	299	365	491	610	461	662	349	550
		247,67%	22,07%	34,52%	24,24%	-24,43%	43,60%	-47,28%	57,59%

Fonte dati: Centro DITALS

Data di rilevazione: 22 marzo 2018

Per i corsi del Centro FAST, nonostante la perdita negli anni dei finanziamenti MAE

per i corsi per insegnanti di italiano all'estero, si è registrato ancora un aumento dei partecipanti per il 2017

Corsi del Centro FAST	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Centro Formazione a distanza	74	189	118	51	64	88

Fonte dati: Centro FAST

Data di rilevazione: 22 marzo 2018

### 2.2.1. La qualità percepita dagli studenti

L'Ateneo pratica sistematicamente la rilevazione delle valutazioni degli studenti iscritti, dei laureandi e laureati al fine di documentarne il livello di soddisfazione e acquisire così informazioni indispensabili per la programmazione, nella prospettiva di un miglioramento continuo dell'offerta formativa.

Dall'a.a. 2013/2014 il sistema di rilevazione interna dei dati ha subito cambiamenti di rilievo in quanto i questionari sono somministrati in modalità on line. La nuova metodologia on line, prevedendo per gli studenti l'obbligo di rispondere al questionario al momento dell'iscrizione all'esame, ha determinato, nel tempo, l'incremento del numero dei questionari acquisiti (per un totale di n. 12.698 su n. 17.408 attesi) e la copertura del 100% dei corsi di insegnamento attivati. Dall'analisi complessiva delle opinioni espresse dagli studenti iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale in merito a lezioni, docenti, e modalità didattiche, risulta un quadro molto positivo e stabile nel tempo. Le indicazioni emerse dalla rilevazione delle opinioni degli studenti di tutti i corsi di studio dell'a.a. 2016/17 mostrano infatti la loro complessiva soddisfazione sia per quanto riguarda i blocchi di domande relativi alle strutture e ai servizi sia per quanto riguarda il corso e il docente di riferimento. Sommando le risposte "Decisamente SI" e "più SI che NO", con riferimento ai blocchi di domande, si ottengono valori compresi tra il 92.66% (blocco di domande: Docente) e il 81.61% (blocco di domande: Servizi). In particolare, l'analisi delle risposte alle singole domande mostra apprezzamento per il personale docente, in termini di puntualità, chiarezza e reperibilità ed utilizzo delle attrezzature presenti in aula. Le risposte relative alle aule confermano, migliorandoli, i giudizi positivi (92.92%), da attribuire anche al trasferimento dell'Ateneo nella sua nuova sede, moderna e priva di barriere architettoniche. Nell'insieme è dunque confermato il giudizio positivo espresso anche negli anni scorsi. Infatti è da rilevare che gli studenti che hanno compilato i questionari mostrano una complessiva soddisfazione con una percentuale 87.34% migliorando di circa l'1.20% i dati dell'anno precedente. Anche l'indagine 2017 svolta da AlmaLaurea sui laureati del nostro Ateneo conferma i risultati: oltre l'85,6% risponde in maniera affermativa alla domanda "Sono complessivamente soddisfatto del corso di Laurea?".

All'analisi dei risultati di tali questionari si aggiungono i risultati dell'analisi degli sbocchi professionali e dei livelli di occupazione, basata sui risultati delle indagini svolte da AlmaLaurea sui nostri laureati anche a distanza di alcuni anni dalla laurea. Per quanto riguarda la percentuale di impiego dopo il conseguimento del titolo nell'indagine 2016 di AlmaLaurea, risulta che, dopo 1 anno dal conseguimento del titolo ha trovato un impegno circa il 38% dei laureati triennali e circa il 52% dei laureati magistrali i quali, dopo cinque anni invece, dichiarano di essere impiegati in misura del 71.4% riguardo il corso in *Scienze linguistiche e comunicazione interculturale* e in misura dell'81.8% con riferimento al corso in *Competenze testuali*

*per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica.*

Gli ottimi risultati già raggiunti non tolgono che sia possibile ed utile individuare soluzioni organizzative e didattiche che consentano di migliorare ulteriormente una performance già molto buona. L'Università per stranieri di Siena infatti riconosce il valore dell'ascolto e dell'interazione continua con gli studenti come uno dei valori essenziali dell'Istituzione e ne sottolinea la funzione di continuo miglioramento per le proprie attività. Compito degli organi dell'Ateneo è quello di stabilire e attuare azioni che permettano di ascoltare le parti interessate, interagire con esse, raccogliere le esigenze espresse e aiutare a esplicitare quelle inesprese.

### *2.3. I principali risultati della ricerca*

La capacità di sviluppare attività di ricerca di qualità ha continuato a manifestarsi anche nel 2017.

La specializzazione che caratterizza una parte notevole delle attività di ricerca rappresenta un elemento di forza, che permette all'Ateneo di costituire un punto di riferimento a livello nazionale e internazionale in diversi ambiti di ricerca. Il limite all'ottimale attuazione di questa potenzialità sta nel ristretto numero di docenti e ricercatori dell'Ateneo, che frena i risultati conseguibili: non si può considerare elemento risolutivo della questione l'investimento prodotto dall'Ateneo nei giovani assegnisti di ricerca; tale operazione si colloca, infatti, in un quadro nazionale generale di restrizioni alle possibilità di nuove assunzioni i cui effetti sono tanto più gravi nel nostro caso specifico se si considera la rilevanza dell'elettivo universo di pertinenza dell'Ateneo, costituito da quei processi di internazionalizzazione che tutti ritengono centrali per la soluzione delle criticità del nostro sistema universitario. Dall'altra parte, nel 2017 è stato significativamente incrementato l'investimento nella ricerca di base, nell'organizzazione di convegni e seminari, nel finanziamento di assegni di ricerca. Prioritario è rimasto l'impegno nel reperimento di fondi esterni da destinare ad attività di ricerca e nel migliorare la già efficace rete amministrativa di sostegno alle iniziative di docenti e ricercatori. I docenti e ricercatori incardinati nelle strutture di ricerca (Dipartimenti, Centri di ricerca, Centri di ricerca e servizi) hanno continuato a promuovere azioni in risposta a bandi regionali, nazionali e internazionali, e a condurre le ricerche già intraprese entro i progetti Prin, Firb, regionali.

L'Ateneo ha comunque compiuto notevoli sforzi per sostenere e promuovere la ricerca anche nei settori meno vocati alle ricadute applicative. La scelta di istituire una pluralità di strutture dedicate a azioni spesso 'di confine' fra ricerca pura e applicata si conferma come la più adeguata per la nostra Istituzione in rapporto al suo universo di azione. I valori dell'autonomia, della specializzazione e della qualità continuano a essere i nostri primari punti di riferimento.

Un altro dato di grande rilevanza messo in evidenza dal bilancio di esercizio è costituito dall'entità delle risorse esterne acquisite dall'Ateneo, risorse diverse da quelle attribuite a vario titolo dal MIUR, che ammontano a € 6.865.911,82 rispetto ai proventi del MIUR che sono pari a € 8.975.178,00. Si tratta di un risultato che conferma un andamento *strutturale*, nel senso che costituisce ormai una cifra specifica e caratterizzante della nostra attività

Sul piano qualitativo, già la valutazione dell'ANVUR per gli anni 2004-2010 aveva dato risultati nell'insieme di buon livello, soprattutto in rapporto alla situazioni di Atenei che insistono sullo stesso ambito, con punte di eccellenza in alcuni settori strategici. La nuova VQR relativa al periodo 2011-2014 ha migliorato ancora

sensibilmente quel risultato, collocando il nostro Ateneo, in molti parametri decisivi, fra i meglio valutati in relazione alla sua dimensione e alla sua collocazione geografica.

Nel 2017, come risulta dalle pubblicazioni riportate in appendice nelle relazioni delle singole strutture di ricerca, la produzione scientifica dei docenti e ricercatori dell'ateneo appare vasta e variegata. La varietà dei temi di ricerca presentati e il numero delle pubblicazioni contribuiscono a comporre l'immagine di un Ateneo attivo e in crescita, aperto alle realtà del territorio, degli enti di ricerca, delle istituzioni coinvolte nell'alta formazione.

Inoltre, negli ultimi anni dottorandi e assegnisti hanno conseguito risultati di rilievo giungendo non di rado a trarre dalle proprie tesi articoli o anche volumi di forte impegno e di riconoscibile valore, come è stato riconosciuto anche grazie all'assegnazione di premi prestigiosi.

Il merito, l'innovatività e la continuità nella ricerca sono state inoltre fatte valere nelle politiche di reclutamento e di promozione.

Un segno tangibile di particolare valore della qualità della ricerca condotta nell'Ateneo è stato il riconoscimento del Dadr quale Dipartimento di Eccellenza, con il finanziamento connesso (5.388.465,00 euro nel quinquennio 2018-22). Si tratta di un riconoscimento importantissimo, che premia la scelta di investire in ricerca di base, in seminari e convegni, in borse di dottorato e in assegni di ricerca.

Le attività di terza missione si sono espresse da tempo nella costituzione di uno spin off (Siena Italtch) e nella partecipazione a molte manifestazioni e iniziative pubbliche che ricadono nel settore del *public engagement*. Per monitorare e valutare periodicamente l'efficacia di ciascuna delle linee guida che hanno caratterizzato le politiche di gestione della ricerca dell'Ateneo sono stati concordati e fissati obiettivi e indicatori specifici.

#### *2.4. Le principali attività di internazionalizzazione*

L'Università per Stranieri di Siena è un Ateneo pubblico specializzato nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e nella ricerca scientifica sulla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo. È impegnata inoltre nella formazione di figure professionali in grado di gestire il contatto linguistico e interculturale, oltre che nella formazione e nell'aggiornamento di docenti di italiano per stranieri.

L'Ateneo è specializzato nei processi di internazionalizzazione che investono la lingua, la cultura, la società e l'economia italiana e promuove fortemente la mobilità internazionale degli studenti e dei docenti in una prospettiva di scambio ed arricchimento reciproco che giovano alla qualità della didattica e della ricerca.

L'Università per Stranieri di Siena ha tra i suoi obiettivi strategici l'internazionalizzazione e l'attrazione degli studenti internazionali, che oggi costituiscono l'12,01% dell'intero corpo studentesco, a fronte del dato nazionale del 4,6% (dato riferito all'a.a. 2016-2017, fonte ANS MIUR), oltre ai circa 2.500 studenti di 108 nazionalità (in primis Cina, Turchia, Brasile, Argentina, Giappone, Stati Uniti, Europa) iscritti ai corsi mensili di lingua e cultura italiana.

In termini di *internationalization at home* l'Ateneo si pone come ambiente plurilingue e multiculturale, incoraggiando numerose occasioni di scambio e incontro tra gli studenti internazionali e quelli italiani.

La presente relazione ha l'obiettivo di evidenziare le linee strategiche messe in atto da parte dell'Università per Stranieri di Siena relativamente all'anno 2017 alla luce del documento elaborato dal Gruppo di Lavoro CRUI sull'Internazionalizzazione "Indicatori di internazionalizzazione del sistema universitario italiano" (Roma, CRUI giugno 2015) realizzato allo scopo di avvicinare gli Atenei italiani agli obiettivi di sistema europei definiti nella Strategia 2020 e nei documenti della European Higher Education Area. Il Documento suggerisce i seguenti 9 obiettivi e azioni di internazionalizzazione:

### **1. Internazionalizzazione dell'offerta formativa sui tre cicli**

L'Ateneo presenta all'interno della propria offerta didattica corsi di Laurea, Laurea Magistrale, Master di I e II livello, Scuola di Specializzazione, Dottorato di Ricerca, Certificazioni linguistiche e didattiche (CILS e DITALS), corsi di formazione e aggiornamento per docenti di italiano in presenza e a distanza.

Per il pubblico straniero offre inoltre corsi di lingua e cultura italiana, corsi per docenti di italiano all'estero, corsi a richiesta su tematiche specifiche, corsi EPLUS (corsi intensivi per la preparazione linguistica di studenti stranieri Erasmus+ in Italia), corsi di lingua italiana per studenti cinesi dei progetti Marco Polo e Turandot, MOOC (Massive Open Online Courses).

Come delineato tra gli obiettivi del Piano Strategico 2016-2018, e in particolare nell'obiettivo n. 10 recante "Rafforzamento e rilancio degli scambi internazionali", e come suggerito dal D.M. n. 270/2004, Art. 3, Comma 10 il quale stabilisce che "Sulla base di apposite convenzioni, le università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri Atenei italiani o stranieri", l'Ateneo ha stipulato tra il 2016 e il 2017 tre accordi bilaterali per l'organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del Doppio Titolo:

- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l'Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e il *Bachelor Degree in Italian* della Hanoi University (Vietnam);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l'Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e la *Licence LLCER d'Etudes Italiennes* dell'Université de Normandie – Caen (Francia);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - Traduzione in ambito turistico imprenditoriale e il *Bachelor of Arts in Germanistik/Italomannistik* della Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg (Germania).

Sono inoltre in corso di stipula accordi per l'attivazione del percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e il *Bachelor of Arts in Chinese Language and Culture* della Nankai University (Cina) e tra il medesimo corso di Laurea e la *Licence mention Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) parcours Études Italiennes* dell'Université Paris Nanterre (Francia).

Oltre ad innovare costantemente la didattica al fine di renderla attrattiva per il pubblico internazionale, l'Ateneo favorisce l'uso di metodologie didattiche innovative quali i MOOC (Massive Open Online Courses) realizzati in

collaborazione con la piattaforma FutureLearn (*Introduction to Italian, Studying in Italian - Language and Literature, Studying in Italian - Science and Mathematics*, ecc.) e i programmi di Study Abroad realizzati per le seguenti Università partner:

- Programma “CS-L: Waseda Customized Study – Language Focused Program” in collaborazione con la Waseda University (Giappone);
- Programma lungo, Università di Kyoto Sangyo
- Programma “Sustainable Agriculture, Food, and Justice in Italy”, organizzato a Montespertoli (Fi) in partenariato con Castello Sonnino Educational in favore del network di College statunitensi HECUA (*Higher Education Consortium for Urban Affairs*);
- University of Massachusetts, Amherst (USA);
- University of Massachusetts, Boston (USA);
- University of Portorico (USA);
- Northwest Arkansas Community College (USA)

Altri programmi specifici (oltre agli scambi Erasmus) sono attivi con Università giapponesi, russe, cinesi ecc.

In relazione alle esigenze degli studenti internazionali presenti presso l’Ateneo sono stati organizzati corsi specifici su linguaggi settoriali (Italiano e Musica per bambini cinesi, Italiano e Calcio per studenti adolescenti cinesi e turchi, ecc.).

Nel dicembre del 2017 l’Ateneo ha inoltre istituito un programma di “Foundation Year” per l’Anno Accademico 2018/2019. Tale programma è ispirato alle indicazioni contenute nel documento “Procedure per l’ingresso, il soggiorno e l’immatricolazione degli studenti stranieri/internazionali ai corsi di formazione superiore in Italia anno accademico 2018-2019” della Direzione Generale per lo studente, lo sviluppo e l’internazionalizzazione della formazione superiore del MIUR, ed ha l’obiettivo di rafforzare le competenze in entrata, sia linguistiche che culturali, degli studenti internazionali con meno di 12 anni di scolarità, al fine di agevolarne l’ingresso ai corsi universitari in lingua italiana e consentire loro di proseguire con successo la carriera universitaria.

Tale percorso formativo preparatorio, che avrà durata annuale, ha lo scopo di assicurare agli studenti una solida preparazione di base negli studi linguistici, didattici, filologici e letterari, storici e artistici. Sulla base dei futuri corsi universitari, inoltre, per gli studenti destinati a specifici percorsi saranno previsti piani di studio mirati per le seguenti macro-aree scientifico-disciplinari:

- Area Umanistica
- Area Tecnico-Scientifica
- Area Musicale
- Area Economica

Al termine del Foundation Year gli studenti otterranno, previo superamento di una prova finale, 60 CFU che saranno finalizzati ad integrare il percorso di studi scolastico, consentendo l’ingresso ai corsi universitari. Non potranno, pertanto, essere riconosciuti ai fini della riduzione del carico didattico previsto dai singoli corsi di laurea. Sarà inoltre garantito un livello linguistico di uscita pari al B2, come richiesto dalla normativa nazionale per l’accesso ai corsi di Laurea.

## **2. Internazionalizzazione della ricerca**

L'Ateneo è attivo nella partecipazione a progetti di ricerca con partner istituzionali (alcuni dei progetti internazionali realizzati nel corso del 2017: Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe - MuMiL EU (<http://www.unistrasi.it/1/611/3804/MuMiL-EU.htm>), Language Magician ([http://www.unistrasi.it/1/601/3393/Language\\_Magician.htm](http://www.unistrasi.it/1/601/3393/Language_Magician.htm)), MOVEME (<http://www.unistrasi.it/1/600/3470/MOVEME.htm>), RiUscire (<http://www.unistrasi.it/1/575/3018/RiUscire.htm>), ecc.

In ambito di Dottorato di Ricerca attualmente sono attive 5 tesi di dottorato in co-tutela: 2 con la Svizzera (Basilea, Zurigo), 1 con la Germania (Colonia), 1 con la Francia (Caen), 1 con i Paesi Bassi (Groningen).

## **3. Internazionalizzazione e mobilità del corpo studentesco**

Per quanto concerne la mobilità del corpo studentesco e docente, nell'ambito del programma comunitario Erasmus+ l'Ateneo ha accordi con circa 80 Università europee e, grazie agli accordi di collaborazione stipulati in ambito extra-europeo, è stato possibile attivare bandi di scambio, tirocinio, studio e Job Placement con università del Brasile, della Cina, della Colombia, della Corea del Sud, del Giappone, del Messico, della Russia, di Taiwan, degli USA, del Vietnam.

Nell'ambito delle attività di Placement all'estero è riconducibile anche il Progetto-Pilota per l'invio all'estero presso gli Enti gestori dei corsi di lingua e cultura italiana ex D.Lgs. 297/94 di neolaureati con specifiche competenze didattico-metodologiche nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera, realizzato a partire dal 2014 in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia e l'Università degli Studi Roma Tre e finanziato dal Ministero degli affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, e dal 2016 il Progetto "Laureati per l'Italiano" per l'invio presso Università Straniere di formatori con specifiche competenze didattico-metodologiche nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera.

## **4. Internazionalizzazione e mobilità del corpo docente**

L'Ateneo sostiene e incoraggia la promozione dell'internazionalizzazione della ricerca mediante il sostegno all'invio e all'accoglienza di Visiting Professors/Researchers/PhDs. Nel corso del 2017 sono stati accolti:

- Prof. Artur Galkowski della University of Lodz (Polonia) dal 17 al 21 luglio;
- Dott.ssa Shi Bing, Visiting Scholar dal Ministero cinese delle Scienze e delle Tecnologie dal 3 luglio 2017 per un anno;
- Prof. James Enos Purpura, docente di Language and Education presso la Columbia University (USA), in qualità di Visiting Professor tramite il Fulbright Scholar Program dal 1 febbraio al 1 giugno 2017;
- Dott. Greg Niedt dalla Drexel University (USA) nell'ambito del Fulbright Scholar Program dal 1 dicembre 2017 al 28 febbraio 2018.

In tale ambito possiamo inquadrare anche l'accoglienza delle numerose delegazioni straniere in visita presso l'Ateneo (nel 2017: visita delle delegazioni della University

of Jinan – Cina, University of Massachusetts – USA, Auburn University – USA, Nizwa University – Oman, Nankai University – Cina, Beijing International Studies University – Cina, Weifang University – Cina, Nagoya University – Giappone, Busan University of Foreign Studies – Corea) oltre alle delegazioni che hanno preso parte alle celebrazioni del Centenario della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri (1917-2017) che hanno avuto luogo dall’8 all’11 novembre 2017.

### 5. Internazionalizzazione dell’organizzazione

Questa azione ha l’obiettivo di sviluppare le competenze degli attori coinvolti nel contatto con la presenza internazionale dell’Ateneo, favorendo una vera e propria cultura dell’internazionalizzazione (ad es. formazione linguistica, conoscenza dei diversi sistemi accademici, ecc.), lo sviluppo di servizi amministrativi a supporto della mobilità e dell’accoglienza. In particolare, l’Università per Stranieri di Siena favorisce costantemente la realizzazione di percorsi di accoglienza e assistenza a studenti e docenti internazionali in sinergia con le autorità e istituzioni comunali, provinciali e regionali.

### 6. Cooperazione e trasferimento di conoscenza

L’Università favorisce iniziative di cooperazione internazionale con partner internazionali e realizza iniziative di promozione culturale sui temi dello sviluppo. Nel corso del 2017 l’Ateneo ha preso parte alle seguenti iniziative:

- Co-organizzazione delle giornate di studio, 13-14 maggio 2017, organizzate dal Comune di Reggio Emilia sui temi della formazione a pubblici con bassa scolarizzazione
- Partecipazione alla conferenza, 14-15 settembre 2017, organizzata dall’Università Statale e dal Politecnico di Milano, 5° congresso del CUCS (Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo) di cui anche Unistrasi fa parte
- Co-organizzazione con Unisi della giornata del 10 ottobre 2017 sul tema “Giovani e Cooperazione Internazionale: aspettative e opportunità in vista del Forum 2018”.

L’Università per Stranieri di Siena ha inoltre attivato nel corso del 2017 nuovi partenariati strategici internazionali tramite la stipula o il rinnovo di accordi di cooperazione interaccademica. Ad oggi gli Accordi Quadro attivi dell’Ateneo (oltre agli accordi Erasmus) sono:

NAZIONE	ENTE	SCADENZA
Albania	Università “Eqerem Cabej” di Argirocastro	15/03/2019
Argentina	Governo della Città Autonoma di Buenos Aires	27/05/2018
Argentina	Fondazione El Futbolista	11/09/2019
Argentina	Universidad Provincial de Córdoba	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de la Rioja	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de Misiones	15/10/2020
Argentina	Universidad del Este	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de La Matanza	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de Santiago del Estero	23/11/2020

Argentina	Fundación Eurosur para la Cooperación entre America Latina y la Unión Europea	23/03/2021
Australia	University of Wollongong	15/12/2020
Belgio	International Opera Academy Gent	21/05/2022
Brasile	Universidade Federal Fluminense	06/07/2021
Brasile	Universidade de São Paulo	03/10/2021
Brasile	Universidade Federal de Santa Catarina	29/06/2019
Brasile	Coimbra Group of Brazilian Universities (CGBU)	16/07/2020
Brasile	Universidade de Ribeirão Preto – UNAERP	29/05/2022
Camerun	Université de Maroua	11/12/2021
Camerun	Ministero dell’Educazione del Camerun	21/03/2022
Canada	Laurentian University	23/12/2020
Cina	Beijing International Studies University	31/01/2018
Cina	Nanjing University of Aeronautics and Astronautics	15/04/2019
Cina	Shenyang Normal University	18/02/2019
Cina	Network delle Università di Chongqing “UAC - University Alliance in Chongqing” con TUNE	28/05/2018
Cina	Zhejiang International Studies University	07/05/2020
Cina	Tianjin Foreign Studies University	15/10/2020
Cina	Tianjin Foreign Studies University (ACCORDO AGGIUNTIVO SCAMBIO STUDENTI)	20/06/2019
Cina	Hubei University	27/02/2021
Cina	Chongqing University	17/03/2021
Cina	Nantong University	20/03/2021
Cina	Jiangsu Nantong No.1 Middle School	20/03/2021
Cina	Nantong Yifan Consulting Co.Ltd	20/07/2021
Cina	European Tourism and Trade Association – ETTA	29/09/2019
Cina	Nankai University	26/01/2022
Cina	Liceo Shanghai Cao Yang No. 2 High School	29/05/2022
Cina	Weifang University	08/06/2022
Cina	International College for Chinese Studies della Nanjing Normal University	21/05/2022
Cina	University of Jinan	21/09/2022
Cipro	Cyprus University of Technology	21/05/2019
Colombia	Universidad EAN	03/08/2019
Colombia	Universidad Nacional de Colombia	11/02/2019
Corea del Sud	Busan University of Foreign Studies	Senza scadenza
Corea del Sud	Hankuk University of Foreign Studies	17/12/2019
Corea del Sud	Catholic Kwandong University	25/11/2019
Croazia	Università Juraj Dobrila di Pola	14/12/2022
Cuba	Universidad de Artemisa	06/11/2022
Egitto	Helwan University	03/07/2021
Francia	Université de Caen Basse Normandie	23/07/2020
Francia	Université de Caen Basse Normandie (accordo doppio titolo)	23/07/2020
Giappone	Meiji University	08/04/2018
Giappone	Kyoto Sangyo University	Senza scadenza
Giappone	Waseda University	Accordo Quadro + Scambio 08/03/2022 CS-L: 10/07/2019

Giappone	Seinan Gakuin University	Senza scadenza
Giappone	J.F.Oberlin University	07/11/2019
Giappone	Chukyo University	02/08/2022
Messico	Universidad Juárez Autónoma de Tabasco	01/03/2020 (accordo quadro) 30/08/2020 (accordo scambio)
Messico	Universidad de Guadalajara	09/10/2022
Polonia	University of Lodz	06/10/2019
Regno Unito	University of Edinburgh – Bilingualism Matters	31/07/2018
Russia	Accademia Russa Cristiana di Scienze Umanistiche (RHGA)	07/10/2019
Russia	Russian State University for the Humanities (RGGU)	Accordo Quadro 17/02/2020 Scambio studenti: valido per gli a.a. 2016/2017 e 2017/2018
Russia	Università Pedagogica di Mosca (UPM)	20/07/2021
Russia	Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration	14/06/2020
Russia	Peoples' Friendship University of Russia	29/04/2020
Russia	Università Statale di Pyatigorsk	07/03/2023
Spagna	Escuela Oficial de Idiomas Barcelona-Drassanes	09/03/2021
Stati Uniti	Kansas State University	Senza scadenza
Stati Uniti	University of California, Irvine	Senza scadenza
Stati Uniti	University of Massachusetts Amherst	Senza scadenza
Stati Uniti	University of Massachusetts Boston	23/03/2022
Stati Uniti	University of Texas Rio Grande Valley	14/12/2020
Svezia	Stockholm University	21/03/2022
Taiwan	Fu Jen Catholic University	09/08/2022
Tunisia	Université de Sfax	23/02/2020
Turchia	Istituto Scolastico Evrim	10/07/2021
Ucraina	Università Statale di Mariupol	21/12/2020
Vietnam	Hanoi University	10/03/2020

## 7. Reti e Networking

L'Ateneo partecipa ai principali network italiani e per questo opera in stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, con Uni-Italia e con il CUIA; inoltre, esso opera in sinergia con la Regione Toscana, con il Comune di Siena nonché con le principali Istituzioni europee comunitarie.

L'Ateneo è membro dell'Associazione CLIQ (Certificazione Lingua Italiana di Qualità) promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e volta a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

A livello regionale, sin dal 2012 UNISTRASI è stata tra i fondatori del Network delle Università toscane "TUNE – Tuscany University Network", istituito con

l'obiettivo di favorire il processo di internazionalizzazione degli Atenei toscani e promuovere l'ingresso degli studenti stranieri nel sistema universitario toscano. Nel mese di settembre 2017 è stata deliberata dagli Organi Accademici dell'Ateneo la stipula del nuovo Protocollo delle Università Toscane "Tuscany's Universities", che ha l'obiettivo di proseguire le attività intraprese nel periodo 2012 – 2017 dal TUNE per un ulteriore quinquennio. Il nuovo Protocollo è in corso di firma da parte dei Rettori ed è siglato tra i seguenti Atenei:

- Scuola Normale Superiore
- Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa
- Università degli Studi di Firenze
- Università di Pisa
- Università di Siena
- Università per Stranieri di Siena
- Scuola IMT Alti Studi Lucca.

Tra le collaborazioni strategiche si segnala che nel 2017 è stato stipulato un Accordo Quadro con l'Associazione Intercultura, Onlus che opera dal 1955 nell'ambito della rete internazionale AFS Intercultural Programs ed EFIL (European Federation for Intercultural Learning), al fine di favorire le politiche dell'internazionalizzazione e della mobilità studentesca a livello scolastico e universitario, e incoraggiare lo sviluppo delle competenze interculturali degli studenti internazionali.

L'Ateneo supporta inoltre lo sviluppo di reti di alunni tramite la propria Associazione Ex Alunni, che intende costituire un riferimento per tutti gli ex studenti dell'Università per Stranieri di Siena nell'ottica della promozione e della diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

## 8. Promozione e comunicazione

Nel corso del 2017 l'Università ha realizzato attività di formazione e promozione nelle seguenti aree strategiche:

### SALONI ESTERI 2017 E ATTIVITÀ DI ORIENTAMENTO E POTENZIAMENTO ACCORDI ALL'ESTERO

<b>CINA:</b> Partecipazione al Salone CIEET 2017 – <i>China International Education Exhibition Tour</i> di Pechino	20 marzo – 2 aprile
<b>COREA DEL SUD:</b> Partecipazione al Salone "Korea Study Abroad Fair"	25 - 26 marzo
<b>CINA:</b> Partecipazione al Road Show di presentazione delle Università, delle Accademie d'Arte e dei Conservatori italiani organizzato dalla CRUI e dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale a Pechino	18 - 29 ottobre
<b>RUSSIA:</b> Partecipazione al Salone "Учись в Италии! Studiare in Italia" organizzato a Mosca e San Pietroburgo e ciclo di incontri di presentazione dell'offerta formativa dell'Università per Stranieri di Siena presso Licei russi in cui è insegnata la lingua italiana	26 – 31 ottobre
<b>POLONIA:</b> Partecipazione al Salone "NET EDUCATION FAIR WARSAW 2017" di Varsavia	28 ottobre
<b>GIAPPONE:</b> Partecipazione al Salone dello Studio in Italia 2017 organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo e ad un ciclo di incontri presso le	1 – 14 novembre

Università partner nipponiche	
<b>TUNISIA:</b> Partecipazione all'evento di promozione del sistema accademico italiano in Tunisia organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Tunisi, oltre ad incontri presso il Ministero dell'Insegnamento Superiore e della Ricerca Scientifica, le Università di Zitouna, Tunisi, Manouba, El Manar, Cartagine, Qabes e Qairawan e alla sede dell'ALECSO (Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization)	8 - 14 novembre
<b>STATI UNITI:</b> Partecipazione all'evento "2017 ACTFL Annual Convention and World Language Expo" organizzato a Nashville dall'American Council on the Teaching of Foreign Languages, e ciclo di incontri a New York presso la City University of New York (CUNY), Molloy College, Montclair State University e a Washington presso la Georgetown University finalizzati ad attivare programmi di studio di lingua italiana e Study Abroad presso il nostro Ateneo	13 - 20 novembre

### CONFERENZE INTERNAZIONALI E ATTIVITÀ DI FORMAZIONE/AGGIORNAMENTO

<b>CAMERUN:</b> visita al Ministero dell'Istruzione e ciclo di incontri presso Licei e Università a Yaoundé e Dschang	12 - 17 febbraio
<b>EGITTO:</b> corso di aggiornamento rivolto ai docenti di italiano presso le Università egiziane organizzato in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura del Cairo	18 - 23 marzo
<b>CINA:</b> Attività di formazione e aggiornamento in favore di docenti di italiano in Cina presso la Beijing Foreign Studies University a Pechino e la Nankai University a Tianjin, e incontri istituzionali presso la Nanjing Normal University a Nanchino e a Shanghai	20 marzo - 2 aprile
<b>SENEGAL:</b> attività di formazione e aggiornamento rivolta a docenti di italiano	23 - 28 settembre
<b>ARGENTINA:</b> attività di studio e ricerca presso la Circoscrizione Consolare di Rosario al fine di potenziare l'insegnamento dell'italiano in Argentina, supportare il mantenimento dell'italiano nel sistema educativo argentino, collaborare con la Red de Formación Docentes de Lengua Italiana e concordare attività di collaborazione con il Consolato Generale d'Italia a Rosario, il Ministerio de Educación della Provincia de Santa Fe, l'Istituto Dante Alighieri di Rosario e l'Universidad Nacional de Rosario	25 - 30 settembre
<b>TURCHIA:</b> attività di potenziamento delle relazioni con la Turchia a Istanbul e Ankara nell'ambito delle attività previste durante la Settimana della Lingua Italiana nel mondo	Ottobre 2017
<b>RUSSIA:</b> ciclo di incontri presso le Università partner della Federazione Russa e gli Istituti Italiani di Cultura di Mosca e San Pietroburgo	10 - 18 ottobre
<b>BRASILE:</b> attività di formazione e aggiornamento presso il Colégio Dante Alighieri di San Paolo e partecipazione al XVII Congresso dell'Associazione Brasiliana dei Professori di Italiano (ABPI) di Rio de Janeiro	20 - 28 ottobre

### 9. Politiche linguistiche

Nell'ambito del presente obiettivo il documento CRUI delinea alcune azioni da perseguire, tra le quali:

- a) Politiche per la formazione linguistica degli studenti con attenzione agli obiettivi europei del multilinguismo;

- b) Certificazioni linguistiche;
- c) Formazione linguistica funzionale alla mobilità;
- d) Politiche per la formazione dell'italiano L2 e per la certificazione e verifica delle competenze in accesso e in uscita;
- e) Politiche per la formazione interculturale;
- f) Creazione di eventi multiculturali finalizzati a rendere visibile la presenza di un corpo di studenti e docenti internazionali.

Nell'ambito delle certificazioni linguistiche l'Ateneo, oltre ad erogare la propria certificazione CILS, è sede accreditata delle certificazioni linguistiche DELE-spagnolo, TRINITY-inglese, ÖSD-tedesco, TORFL-russo, DELF-francese (in collaborazione con l'Institut Français di Firenze), HSK-cinese (in collaborazione con l'Istituto Confucio e la Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa).

Tra gli insegnamenti linguistici attivati, a partire dell'Anno Accademico 2017/2018 l'Ateneo ha introdotto lo studio del coreano e del portoghese, portando quindi a 10 il numero di lingue insegnate nell'ambito dei corsi di Laurea (insieme ad arabo, cinese, giapponese, russo, francese, inglese, spagnolo e tedesco), oltre all'italiano L2; mentre è stata deliberata l'introduzione del catalano, già sperimentata con successo negli ultimi due anni.

L'Università per Stranieri di Siena è inoltre la prima Università italiana ad aver lanciato un MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento dell'italiano, denominato "Introduction to Italian" e ospitato dalla piattaforma FutureLearn. I MOOC (Massive Open Online Course) sono diventati uno strumento importante per la promozione delle competenze in vari campi del sapere. Le più prestigiose università del mondo (Harvard, MIT, Stanford, Duke University ecc.) hanno fatto di questo strumento un cardine della didattica utile per raggiungere un numero sempre maggiore di studenti. Corsi MOOC sono stati erogati anche nel 2017.

Sono inoltre organizzati corsi brevi di lingue minoritarie (Corso di introduzione alla lingua e cultura catalana) ed è posta un'attenzione specifica all'uso delle lingue in contesti diversi: lingue e imprese, lingue e intercomprensione, lingue e immigrazione, lingue e contesti di recupero sociale (carcere), l'italiano per le professioni.

### 3. Le relazioni delle strutture

<b>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</b>	
Intestazione	<p><b>DADR</b> (Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca)</p> <p><b>Direttore:</b> Prof. Massimo Palermo</p>
<p>1. Organizzazione della struttura</p> <p>Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato</p> <p>Personale a contratto</p> <p>Assegnisti</p> <p>Altre figure</p>	<p><b>Professori Ordinari</b></p> <p>Prof.ssa Monica Barni            Prof.ssa Marina Benedetti            Prof.ssa Antonella Benucci            Prof. Pietro Cataldi            Prof.ssa Pierangela Diadori            Prof.ssa Giovanna Frosini            Prof. Mauro Moretti            Prof. Massimo Palermo            Prof. Claudio Pizzorusso            Prof. Massimo Vedovelli            Prof. Andrea Villarini</p> <p><b>Professori Associati</b></p> <p>Prof.ssa Carla Bagna            Prof. Gianluca Biasci            Prof.ssa Daniela Brogi            Prof.ssa Carla Bruno            Prof.ssa Paola Carlucci            Prof.ssa Paola Dardano            Prof.ssa Tiziana de Rogatis            Prof.ssa Cristiana Franco            Prof.ssa Beatrice Garzelli            Prof.ssa Sabrina Machetti            Prof. Giuseppe Marrani            Prof.ssa Silvia Pieroni            Prof.ssa Laura Ricci            Prof. Maurizio Sangalli            Prof. Luigi Spagnolo            Prof. Massimiliano Tabusi            Prof. Luigi Trenti            Prof.ssa Donatella Troncarelli            Prof.ssa Liana Tronci</p> <p><b>Ricercatori</b></p> <p>Prof. Akeel Almarai            Prof.ssa Claudia Buffagni            Prof.ssa Alessandra Giannotti            Prof.ssa Giada Mattarucco            Prof. Alejandro Patat</p>

	<p>Prof.ssa Valentina Russi  Prof.ssa Carolina Scaglioso  Prof.ssa Lucinta Spera</p> <p><b>Ricercatori a tempo determinato tipo a)</b>  Prof.ssa Anna Baldini  Prof.ssa Elisa Ghia  Prof.ssa Felicia Logozzo  Prof.ssa Giulia Marcucci  Prof. Raymond Siebtcheu Youmbi  Prof.ssa Ornella Tajani</p> <p><b>Ricercatori a tempo determinato tipo b)</b>  Prof.ssa Anna Di Toro  Prof. Ermanno Orlando  Prof.ssa Alessandra Persichetti</p> <p><b>Docenti Incaricati</b>  Prof. Pietropaolo Cannistraci  Prof. Lea Cimino</p> <p><b>Assegnisti di ricerca</b>  Benedetta Aldinucci  Marco Campigli  Cèlia Nadal Pasqual  Fiammetta Papi  Veronica Ricotta  Eugenio Salvatore</p> <p><b>Personale Amministrativo:</b>  Coordinatore Amministrativo:  Olga Perrotta - Categoria D  Segreteria:  Paola Giachi, - Categoria B  Maura Martinelli – Categoria C (fino al  01/10/2017)  Laura Benedetti – Categoria B (dal 2/10/2017)</p>
2. Attività ordinarie	<p>Didattica  Nel corso del 2016/17 il DADR ha gestito il decimo anno dei corsi di studio istituiti ai sensi del DM 270/04.  I corsi di studio, istituiti e attivati a partire dall'a.a. 2008/2009 con D.R. n. 235 del 16 luglio 2008, hanno registrato un ulteriore incremento del numero delle immatricolazioni.</p> <p>IMMATRICOLATI A.A. 2017/2018  L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola – 44  L12 Mediazione linguistica e culturale - 606</p>

	<p>LM14 Competenze testuali per l'editoria l'insegnamento e la promozione turistica 34  LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale – 62  Totale immatricolati - 746</p> <p>ISCRITTI A.A. 2017/2018  L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola - 114  L12 Mediazione linguistica e culturale - 1681  LM14 Competenze testuali per l'editoria l'insegnamento e la promozione turistica - 70  LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale - 147  Totale iscritti - 2012</p> <p>Ricerca  Grazie agli ottimi risultati conseguiti nella VQR 2011-14 il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca è stato ammesso al Finanziamento del Progetto Dipartimenti di Eccellenza previsto dalla Legge di Bilancio 2017. In una prima selezione (tra i 350 migliori Dipartimenti italiani) il nostro Dipartimento si è posizionato al n. 183, con un indicatore ISPD (Indicatore Standardizzato della Performance Dipartimentale) pari a 97,5 per le aree CUN 10 e 11. Il progetto successivamente presentato aveva uno sviluppo quinquennale: le risorse richieste dovranno essere destinate al reclutamento di personale docente e TA (70%), alla realizzazione di infrastrutture per la ricerca, all'istituzione di un fondo di premialità di Ateneo, ad attività di carattere scientifico e didattico di elevata qualificazione (corsi di secondo e terzo livello) (30%). Il progetto è stato impostato in accordo con gli obiettivi fissati nel recente piano strategico 2016-18 e approvato dal Senato e dal CDA. Il 9 gennaio 2018 il ci è stato comunicato che il progetto aveva vinto il finanziamento. Il finanziamento quinquennale accordato dal MIUR è pari a € 5.388.465.</p> <p>Si sottolinea la grande importanza del risultato conseguito, che premia l'impegno pluriennale dei docenti, dei giovani ricercatori e di tutta la comunità accademica e conferma la bontà delle scelte operate negli ultimi anni in tema di reclutamento. Tale posizionamento rende il nostro Dipartimento un punto di riferimento nel panorama nazionale per quel che riguarda la ricerca sulla diffusione, l'apprendimento e l'insegnamento dell'italiano in Italia e nel mondo</p>
--	--

e, al tempo stesso, sulle dinamiche del contatto e della mediazione tra lingue e culture.

Nell'anno 2017 i proff. Almarai, Buffagni, Dardano, Ghia, Giannotti, Marcucci, Siebetcheu e Spera sono risultati assegnatari del finanziamento dell'attività base di ricerca da parte del Miur per un importo pari a € 3.000,00 ciascuno. Il Finanziamento è stato previsto dalla Legge di Bilancio 2017 (Legge 232/2016) che ha istituito a decorrere dal 2017 un'apposita sezione del FFO denominata "Fondo per le attività base di ricerca". Il Dipartimento inoltre si è dedicato all'organizzazione e alla gestione di attività connesse alla ricerca, fornendo adeguato supporto ai docenti coinvolti in ricerche personali, in progetti di ateneo e in progetti nazionali e internazionali. Ha anche organizzato iniziative istituzionali e sostenuto tre collane di pubblicazioni dipartimentali.

#### Terza Missione

La policy dell'Università per Stranieri di Siena in merito alle attività di Terza Missione si è svolta nel 2017 in stretta continuità e coerenza con la programmazione fissata dagli Organi di Governo dell'Ateneo per il 2017. Il sistema di programmazione, gestione e monitoraggio delle attività di Terza Missione di Ateneo è andato a regime nei tempi previsti con il coinvolgimento degli Organi di Governo dell'Ateneo, del DADR e del Presidio di Qualità e sono ad oggi 2 le unità di personale assegnate al monitoraggio (1 in più dunque rispetto allo scorso anno). Nelle attività di programmazione e gestione della Terza Missione sono stati coinvolti, oltre al Delegato del Rettore per la Ricerca, il Delegato del Rettore all'Orientamento, il Delegato del Rettore alle Politiche delle Pari Opportunità e questioni di genere, il Coordinatore dei Direttori dei Centri e il Direttore generale.

Nell'anno 2017 l'attività di Public Engagement dipartimentale dell'Università per Stranieri di Siena si è espressa in tutti gli ambiti preordinati di intervento e come per gli anni precedenti le attività di alta divulgazione sui media hanno riguardato soprattutto i settori della didattica delle lingue, della lingua e linguistica italiana e della letteratura italiana. In particolare si segnala che:

- è stato messo a punto presso il DADR un programma di Public Engagement denominato

	<p>«Lingua, cultura, tradizioni e società» a cui hanno fatto riferimento nell'anno in oggetto 60 diverse iniziative curate da docenti / ricercatori dell'Ateneo (conferenze, convegni o rubriche giornalistiche su carta oppure on line su argomenti di alta divulgazione, formazione professionale dei docenti, interventi presso Istituti scolastici di scuola secondaria di primo e secondo grado, interviste in radio o tv o web, letture in pubblico di testi letterari, incontri in pubblico con personalità eminenti della cultura, collaborazioni e consulenze col MIUR si fini della programmazione di interventi etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• si è raggiunto un accordo triennale tra Regione Toscana, Commissione Regionale Pari Opportunità e Università Toscane finalizzato all'istituzione di un Premio per Tesi di Laurea magistrale e pubblicazioni scientifiche in materia di analisi e contrasto agli stereotipi di genere</li> <li>• l'Ateneo ha partecipato a Bright – La Notte dei ricercatori 2017 con un numero crescente di iniziative rispetto all'anno precedente</li> <li>• l'Ateneo ha nuovamente partecipato alla compilazione di un bando per richiesta di fondi europei in accordo con tutte le Università toscane (capofila l'Università di Siena) per Bright – La notte dei ricercatori per il biennio 2018-2019.</li> </ul> <p>Come per gli anni precedenti, la supervisione generale di tali attività è stata affidata al Coordinatore per l'area della ricerca.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura.</p>	<p>Ricerca di interesse nazionale:</p> <p>Progetti di ricerca di interesse nazionale (Unità di ricerca) Bando PRIN 2015:</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Cristiana Franco</p> <p>Titolo: “Proteus. Aninterpretative database of the Greek and Roman mytical lore – CUP: E62F160011650001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani</p>

	<p>Titolo: “COVO. Il corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità” – CUP: E62F16001160001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Claudio Pizzorusso</p> <p>Titolo: “Verso un catalogo sistemico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze” – CUP: E62F16001170001</p> <p>n. 1 Assegno di ricerca dott. Marco Campigli</p> <p>- Progetti su Fondo di investimento per la ricerca di base: FIRB Programma “Futuro in ricerca 2012 CUP: E61J12000270001</p> <p>Responsabile II Unità: Prof.ssa Anna Baldini</p> <p>Titolo: “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza”</p> <p>Partecipanti: Proff. Pietro Cataldi, Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Claudia Buffagni</p> <p>Progetti ricerca con altri enti pubblici o privati: Progetto Bright 2016-2017 “La Notte dei Ricercatori” in collaborazione con le Università Toscane.</p> <p>Accademia della CRUSCA: Progetto: Vocabolario dantesco:la Comedia – (CUP E62F17000740005) Responsabile Scientifico Prof.ssa Giovanna Frosini</p> <p>Attivazione di due assegni di ricerca: Dott.ssa Fiammetta Papi Dott.ssa Veronica Ricotta</p> <p>POR REGIONE TOSCANA FSE 2014/2020 - Asse A.2 – Obiettivo A.2.1 - Azione A.2.1.7 – Progetti congiunti di alta formazione attraverso l’attivazione di assegni di ricerca (Anno 2017)- cofinanziato dalla Regione Toscana. Programma di intervento: Lingue, testi e digital humanities: risorse per la ricerca, la didattica, l’impresa e l’alta divulgazione – (CUP E66J17000950004): Progetto LED 2019 – “Leonardo nel Codice Leicester:l’acqua, il fuoco, la terra, il cielo. Edizione digitale, studio linguistico e lessicografico” Responsabile Scientifico Prof.ssa Giovanna Frosini</p>
--	--

	<p>Partner: Fondazione Memofonte ONLUS Firenze e Accademia della Crusca;</p> <p>Progetto LITEC – “Lingue e Tecnologie per le imprese”  Responsabile Scientifico Prof.ssa Carla Bagna  Partner: Siena-Italtech-Tecnologie per lo Sviluppo Linguistico s.r.l.</p> <p>Progetto FAMI 1366 “MICSE – Mediatore per l’intercultura e la coesione Sociale in Europa”  Responsabile: Prof. Pietro Cataldi</p> <p>Progetti conclusi nel 2017:  Agenzia Nazionale INDIRE:  Programma Erasmus + - KA2 Partenariati Strategici – Rete universitaria socio-culturale per l’istruzione e il recupero in carcere – (CUP: E62I140000310005) Responsabile Scientifico: Prof.ssa Antonella Benucci</p> <p>CNRS (INEE/INSHS):  – GDRI Zoomathia - Cultural Transmission of the Zoological Knowledge (Antiquity-middle age): discourses and technics – Responsabile Scientifico Prof.ssa Cristiana Franco</p> <p>FONDAZIONE MONTE DEI PASCHI DI SIENA:  Bando Fondazione MPS 2015 Cultura, Formazione, Arte – Progetto La città permeabile. Arte, cultura e comunità nelle valli urbane di Siena – CUP: E66D16005350007 – Responsabile Scientifico Prof. Claudio Pizzorusso  Ricerca di Ateneo:  - Progetti di ricerca (ex 60%) –  Per l’anno 2017 sono stati finanziati dall’Ateneo n. 40 progetti di ricerca (Vedi allegato 1)</p> <p>Altri programmi di ricerca:  Responsabile Scientifico: Prof. Pietro Cataldi  Titolo: Letteratura catalana e letteratura italiana: il Medioevo e il Modernismo. Incontri, traduzioni, scambi.  Partecipanti: Tiziana de Rogatis, Beatrice Garzelli  n.1 assegno di ricerca dott.ssa Cèlia Nadal Pascal</p> <p>Responsabile Scientifico: Prof. Massimo Palermo  Titolo: La memoria dell’emigrazione: edizione digitale e analisi linguistica di autobiografie,</p>
--	---

epistolari e altri documenti di italiani emigrati.  
Partecipanti: Gianluca Biasci, Giovanna Frosini,  
Laura Ricci  
n.1 assegno di ricerca dott. Eugenio Antonio  
Salvatore

Responsabile Scientifico: Prof. Giuseppe Marrani  
Titolo: Il Trecento letterario italiano: attorno a  
Dante, Petrarca e Boccaccio  
Partecipanti: Cristiana Franco  
n.1 assegno di ricerca dott.ssa Benedetta Aldinucci

### **Collane di Dipartimento:**

• “Testi e culture in Europa” - Editore Pacini di  
Pisa -

Pubblicazioni:

- Silvia Sferruzza, Vocativo. Andrea Zanzotto  
sul margine. Introduzione e commento alle  
poesie Stefania Carpiceci, Ai margini del  
cinema italiano. Soubrette e maggiorate fisiche,  
artigiani e autori di film minori
- Maria Antonietta Grignani, Una mappa  
cangiante. Studi su lingua e stile di autori  
contemporanei italiani
- Eugenio Salvatore, Emigrazione e lingua  
italiana. Studi linguistici
- Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis e Giuseppe  
Marrani (a cura di), La pratica del commento 2.

### **I testi**

• “Interlinguistica. Studi contrastivi tra lingue e  
culture” - Editore ETS di Pisa – Pubblicazioni:

- Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di  
Stefano (a cura di), Dallo schermo alla  
didattica di lingua e traduzione: otto lingue a  
confronto
- Patrizio Malloggi, Die “untypischen  
Präpositionen” bis und fin (o)

• “Primavere letterarie” - Editore Pacini di Pisa –  
Pubblicazioni:

Akeel Almarai (a cura di), Jan Dost, Le campane  
di Roma

Altre Pubblicazioni finanziate (Fondi di Progetti  
di ricerca o di Dipartimento):

- 1) Silvia Bruti, Claudia Buffagni, Beatrice

	Garzelli, Dalla voce al segno - I sottotitoli italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco
4. Altri tipi di attività corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc.	Organizzazione di iniziative culturali quali Convegni, seminari, conferenze e lezioni magistrali (Vedi allegato 2).
5. Finanziamenti	<p>Nell'anno 2017 l'Ateneo ha messo a disposizione del Dipartimento, per la realizzazione delle attività proprie quali programmazione didattica dei corsi di studio, organizzazione di convegni, seminari, attività culturali e conferenze, pubblicazioni, attività di ricerca, fondi pari a € 218.500,00.</p> <p>Per quanto riguarda i finanziamenti esterni sono da segnalare soprattutto:</p> <p>€ 40.500,00 pervenuti dalla Regione Toscana per il finanziamento di due assegni di ricerca per due annualità ciascuno nell'ambito del programma POR REGIONE TOSCANA FSE 2014/2020 - Asse A.2 – Obiettivo A.2.1 - Azione A.2.1.7 – Progetti congiunti di alta formazione attraverso l'attivazione di assegni di ricerca (Anno 2017) cofinanziato dalla Regione Toscana. Programma di intervento: Lingue, testi e digital humanities: risorse per la ricerca, la didattica, l'impresa e l'alta divulgazione – (CUP E66J17000950004), Progetti LITECH e LED 2019;</p> <p>€ 47.334,00 dall'Accademia della Crusca per il finanziamento di due assegni di ricerca per un anno ciascuno per la realizzazione del progetto Progetto: <i>Vocabolario dantesco: la Comedia</i> – (CUP E62F17000740005);</p> <p>€ 2.522,06 altri progetti e proventi per iscrizioni a convegni.</p>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le attività di ricerca organizzate dal DADR e dai suoi docenti, ricercatori e assegnisti sono state molte e di elevato livello. Anche il panorama che emerge dalle schede compilate dai singoli mostra un quadro di intensa produzione scientifica e di proficua partecipazione a convegni e conferenze in Italia e all'estero. Il bilancio è dunque nel complesso più che soddisfacente.</p> <p>La riorganizzazione amministrativa ha determinato l'assegnazione al DADR di un gran numero e di una variegata tipologia di attività, istituzionali e straordinarie, gravanti sulla segreteria. Per la riorganizzazione dell'ufficio continua a sussistere il problema della carenza di personale, solo parzialmente alleviata</p>

	<p>dall'assegnazione di una unità di personale a tempo determinato.</p> <p>Una ulteriore criticità ha riguardato la gestione di alcune procedure condivise con altri uffici, stante anche la complessità e talvolta la farraginosità delle normative e delle procedure. A questa criticità si sta tentando di ovviare con incontri, riunioni e scambi di informazioni costanti tra gli uffici coinvolti e, quando necessario, con la supervisione del DG. Restano tuttavia ancora alcuni aspetti di sofferenza, soprattutto nei tempi di esecuzione di alcune procedure gestionali.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi.</p>	<p>Accanto alle impegnative funzioni istituzionali legate alla gestione della didattica e al sostegno alla ricerca di base e alla terza missione, il Dadr si è impegnato nello sviluppo di iniziative editoriali e culturali di vario livello: dalla cura di tre collane editoriali, alla organizzazione di numerosi incontri (conferenze, seminari) con ospiti esterni, alla progettazione e organizzazione di vari convegni, anche di carattere internazionale.</p> <p>Con l'ammissione da parte del MIUR del nostro Dipartimento al finanziamento relativo ai Dipartimenti di Eccellenza per il futuro emerge prioritariamente l'obiettivo di integrare sempre più efficacemente le linee di intervento relative alla didattica e alla ricerca e di realizzare un organigramma gestionale in grado di garantire la semplificazione, ma al contempo l'efficacia di intervento sulle questioni specifiche.</p>

**Progetti di ricerca finanziata d'ateneo attivi nell'anno 2017 (ex 60%)**

<b>Docente Responsabile del Progetto</b>	<b>Stato della ricerca</b>	<b>Titolo del Progetto</b>	<b>Partecipanti</b>
AKEEL ALMARAI	2° anno	Il commento di al-Dasūqī all'opera Muġnī al-Labīb 'an Kutub al-A'ārīb: analisi filologica ed edizione critica della celebre interpretazione linguistica del trattato grammaticale di Ibn Hišām al-Anṣārī	<b>Marta Campanelli</b> (docente a contratto), <b>Martina Bellinzona</b> (dottoranda di ricerca), <b>Luana Cosenza</b> (dottoranda di ricerca), Ibraam Gerges Mansour (dottorando di ricerca)
CARLA BAGNA	2° anno	Competenze linguistiche e formazione degli studenti internazionali	<b>Yang NI</b> (dottorando di ricerca), <b>Andrea Scibetta</b> (dottorando di ricerca), <b>Martina Bellinzona</b> (dottoranda di ricerca), <b>Valentina Carbonara</b> (dottorando di ricerca), Luisa Salvati (assegnista di ricerca)
MONICA BARNI	4° anno	Test per l'integrazione	<b>Masillo Paola</b> (assegnista di ricerca), <b>Silvia Minardi</b> (dottoranda di ricerca)
MARINA BENEDETTI	nuova ricerca	Tra sintassi, morfologia e lessico: questioni storiche, teoriche e metodologiche	<b>Maria Vittoria D'Onghia</b> (dottoranda di ricerca), <b>Irene Fioravanti</b> (dottoranda di ricerca)
ANTONELLA BENUCCI	nuova ricerca	Censimento e analisi di Buone Pratiche di accoglienza immigrati e rifugiati in Europa e creazione di Mappa interattiva	<b>Carmignani Serena</b> (assegnista di ricerca), <b>Grosso Giulia</b> (assegnista di ricerca), <b>Sciuti Russi Giovanna</b> (dottoranda di ricerca), Ida Ferrari ( <b>ESTERNO</b> ), David Walthall ( <b>ESTERNO</b> ).

GIANLUCA BIASCI	4° anno	Variazioni morfosintattiche a Roma e nel suo hinterland	<b>Claudio Porena</b> (dottore di ricerca - <b>anno 2015</b> )
DANIELA BROGI	nuova ricerca	<i>Forma temporis</i> per uno studio delle narrazioni occidentali moderne in una prospettiva multi-etnica, interdisciplinare e transnazionale	<b>Carrara Giuseppe</b> (dottorando di ricerca- Borsista Progetto Pegaso unisi- Convenzione Progetto Pegaso)
CARLA BRUNO	nuova ricerca	Aspetti della morfosintassi del greco post-classico	
CLAUDIA BUFFAGNI	3° anno	La sottotitolazione di film tedeschi in italiano. Una ricognizione sullo stato dell'arte	
PIETRO CATALDI	3° anno	La Pratica del commento	<b>Celia Nadal Pasqual</b> (assegnista di ricerca), <b>Cristina Placido</b> (dottoranda di ricerca)
PAOLA DARDANO	3° anno	Dinamiche del mutamento linguistico nel mediterraneo antico	
TIZIANA de ROGATIS	nuova ricerca	Riti di iniziazione e identità femminile	<b>Edoardo Camassa</b> (dottorando di ricerca- Borsista Progetto Pegaso unisi- Convenzione Progetto Pegaso), <b>Stefania Carpicci</b> (docente a contratto)

PIERANGELA DIADORI	3° anno	Interazione in classe: italiano L2 e CLIL	<b>Elena Monami</b> (assegnista di ricerca), <b>Giuseppe Caruso</b> (assegnista di ricerca), <b>Roberto Tomassetti</b> (assegnista di ricerca), <b>Valentina Bianchi</b> (assegnista di ricerca), <b>Stefania Semplici</b> (p.t.a. - dottore di ricerca - anno 2015)
CRISTIANA FRANCO	3° anno	Nozioni zoologiche nei testi dell'antichità greca e romana: il sapore etologico	Marco Vespa (dottorando di ricerca Unipi- Unisi- Université de Nice-Sophia Antipolis-CEPAM, UMR 7264) - <b>ESTERNO</b>
GIOVANNA FROSINI	3° anno	Lo Stilnovo di Dante: il ms. chigiano L.VIII 305 della biblioteca Apostolica Vaticana. Edizione e studio. Progetto <i>Per Dante (verso il 2021)</i>	<b>Chiara Murru</b> (dottoranda di ricerca), <b>Monica Alba</b> (dottoranda di ricerca), <b>Veronica Ricotta</b> (dottore di ricerca - anno 2016).
BEATRICE GARZELLI	3° anno	La traduzione spagnolo-italiano di testi letterari e testi filmici: tra perdite e compensazioni	<b>Daniele Corsi</b> (docente a contratto)
ALESSANDRA GIANNOTTI	2° anno	I cardinali fiorentini del Cinquecento (1513-1605)	<b>Marco Campigli</b> (docente a contratto)
SABRINA MACHETTI	3° anno	Nuovi strumenti per la verifica, la misurazione e la valutazione della competenza linguistico-comunicativa in italiano L2: i test on line	<b>Concetta Brigadeci</b> (assegnista di ricerca), <b>Anna Maria Arruffoli</b> (assegnista di ricerca), <b>Mirella Pederzoli</b> (dottore di Ricerca - anno 2016), <b>Lucarelli Silvia</b> (p.t.a. CILS)
GIUSEPPE MARRANI	nuova ricerca	Il Trecento letterario italiano	<b>Benedetta Aldinucci</b> (assegnista di ricerca), <b>Irene Tani</b> (dottore di ricerca -anno 2015),

GIADA MATTARUCCO	nuova ricerca	Grammatiche e canoni letterari: per una storia dell'italiano all'estero	
MAURO MORETTI	2° anno	Il "Discorso pubblico" sull'istruzione superiore nell'Italia unita	
MASSIMO PALERMO	4° anno	Il comico e la parodia: aspetti testuali	<b>Eugenio Salvatore</b> (assegnista di ricerca); <b>Giulia Addazi</b> (dottoranda di ricerca); <b>Davide Mastrantonio</b> (dottorando di ricerca)
ALEJANDRO PATAT	3° anno	Scritture dell'io: una nuova indagine	<b>Lorenzo Abbate</b> (dottore di ricerca)
SILVIA PIERONI	4° anno	Grammatica e testi	<b>Valentina Bianchi</b> (assegnista di ricerca), <b>Andrea Ghirarduzzi</b> (dottorando di ricerca)
CLAUDIO PIZZORUSSO	nuova ricerca	Le collezioni dell'Otto-Novecento al Museo Nazionale del Bargello	
LAURA RICCI	2° anno	La lingua della scienza fra Sei e settecento: lessico, sintassi, testualità	<b>Emanuele Ventura</b> (dottorando di ricerca), <b>Ortore Michele</b> (dottorando di ricerca), <b>Virgilio Giulia</b> (dottorando di ricerca - Progetto Pegaso)
VALENTINA RUSSI	2° anno	Sperimentazioni metriche e prosodiche tra fine '800 e inizio '900 - una prospettiva comparata	
MAURIZIO SANGALLI	nuova ricerca	La Compagnia di Gesù in Toscana in età moderna: repressione anti-eretica, strutture educative, rapporti con il potere medico	

LUIGI SPAGNOLO	nuova ricerca	Questioni etimologiche: <i>da</i> abbagliare a zotico	
LUCINTA SPERA	nuova ricerca	La ricezione del romanzo <i>dalla parte di lei</i> nel carteggio inedito di Alba de Céspedes e nelle recensioni del biennio 1949-1950	<b>Antonia Virone</b> (dottoranda di ricerca), <b>Claudia Tarallo</b> (research assistant for the graduate program presso New York University- Florence - <b>ESTERNO</b> ),
MASSIMILIANO TABUSI	4° anno	Geografia del lavoro	
DONATELLA TRONCARELLI	nuova ricerca	Didattica dell'italiano nel contatto interculturale	<b>Matteo La Grassa</b> (assegnista di ricerca)
LIANA TRONCI	2° anno	Strutture di frase con sintagmi preposizionali predicativi: greco antico, latino e italiano a confronto	Marina Benedetti, Carla Bruno
MASSIMO VEDOVELLI	2° anno	Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina	<b>Raymond Siebetchu</b> , <b>Casini Simone</b> (assegnista di ricerca), <b>Caterina Ferrini</b> (dottoranda di ricerca), <b>Azzurra Tesei</b> (dottoranda di ricerca), Margherita Di Salvo (Dottore di ricerca presso Istituto Italiano di Scienze Umane - <b>ESTERNO</b> ), Elton Prifti (Università di Mannheim - <b>ESTERNO</b> )
ANDREA VILLARINI	nuova ricerca	Il trattamento della competenza lessicale nella manualistica in Italiano L2 per livelli avanzati	<b>Defotsing Nitedje Serge Eric</b> (dottorando di ricerca), <b>Alberto D'Alfonso</b> (assegnista di ricerca), <b>Fallani Gerardo</b> (assegnista di ricerca)

ANNA BALDINI	2° anno	Un profilo del campo letterario italiano (1940-60) dal punto di vista del transfer letterario con la Germania	
ANNA DI TORO	2° anno	Realizzazione della traduzione italiana del <i>Rulin waishi</i> (Storia non ufficiale del bosco dei letterati) di Wu Jingzi (1701-1754); confronto ed analisi di alcune traduzioni europee del romanzo	
GHIA ELISA	nuova ricerca	Il testo audiovisivo nella didattica della lingua parlata	<b>Emilia Petricelli</b> (docente a contratto), <b>Giulia Marcucci</b> (docente a contratto), <b>Fiorella Di Stefano</b> (docente a contratto)
FELICIA LOGOZZO	nuova ricerca	Aspetti della variazione linguistica e costruzioni sintattiche concorrenti tra lingue antiche e moderne: questioni morfosintattiche, sociolinguistiche e pragmatiche	
ERMANNORLANDO	nuova ricerca	La comunità a Spalato nel XV secolo	
RAYMOND SIEBETCHEU	nuova ricerca	L'italiano e le lingue immigrate africane: perdita, mantenimento, espansione e previsione del repertorio linguistico delle comunità africane in Italia	<b>Massimo Vedovelli</b> , <b>Mika Maruta</b> (cococo Centro CLUSS), <b>Aisha Nasimi</b> (dottorando di ricerca), <b>Ibraam Gergis Mansour Abdel Sayed</b> (dottorando di ricerca)

**Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca – DADR**  
**Convegni - Seminari - Conferenze - Lezioni magistrali**  
**Anno 2017**

	Data	DOCENTI PROPONENTI/RELATORI	TITOLO
1	12 gennaio 2017	Anna Baldini - Luca Baranelli	La vicenda editoriale di Einaudi
2	18 e 19 gennaio 2017	Alejandro Patat - Ciccuto, Hernández González, Blanco Valdés, Garosi, González Martín, Longhitano, Sforza, Trapani, Peterle, Santurbano, Fernández Greco, Arqués, Varela-Portas de Orduña, Casini, Pinto, Ibarra Chávez, de Aldama Ordóñez, Gatti Murriel, Wiese Rebagliati, Ricci, Toma, Bagna,	Giornate di studio: La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano: poli culturali, traduzione e critica
3	19 gennaio 2017	Sabrina Machetti - Graziano Serragiotto	Conferenza: La valutazione degli apprendimenti linguistici
4	27 febbraio 2017	Mauro Moretti - Jonathan Ehret	Seminario: The issue of war crimes in contemporary history
5	7 marzo 2017	Claudia Buffagni - Hans Platzgumer	Presentazione del libro "Am Rande"
6	8 marzo 2017	Donatella Troncarelli - Gabriella Dondolini	Incontri Magistrali: Insegnare l'italiano all'estero, istituzioni e figure professionali
7	14 e 15 marzo 2017	Giada Mattarucco - A. Ginzburg, M.A. Grignani, A. Bonaiuto, D. Scarpa, A.S. Poli, Baldini, Brogi	Convegno di studi su Natalia Ginzburg
8	16 marzo 2017	Paola Carlucci - Arianna Arisi Rota	Conferenza: Il giorno dopo del Risorgimento: l'Italia tra crisi di crescita e sfide globali

9	16 marzo 2017	Lucinta Spera - E. Ardissino, A. Battistini, A. Bruni, D. Conrieri, P. Guaragnella, M. Leone, Q. Marini, P. Salwa	Incontri Magistrali: Giornata di studi del CISS - Centro Internazionale di Studi sul Seicento
10	30 marzo 2017	Massimo Vedovelli - Marina De Palo	Conferenza: Saussure, De Mauro e gli strutturalismi
11	29 e 30 marzo 2017	Brogi, Cataldi, de Rogatis, Palermo - Alfano, De Lillo, de Cristofaro, Ciccarelli, Di Gesù, Rizzarelli, Monroy, Pellini, Vasta, Rimini, Cinque, Vedovelli, Moretti, Villarini, Carlucci, Tabusi, Carpiceci.	Convegno "Narrazioni da sud"
12	4 aprile 2017	Luca Paladini - Giovanni Scozzi	Il Diritto internazionale del mare. Norme, casi pratici e aspetti problematici
13	5 aprile 2017	Alessandra Giannotti - Donatella Pegazzano	Conferenza: Bindo Altoviti. Ritratto di un banchiere del Rinascimento tra Raffaello e Cellini
14	5 aprile 2017	Sabrina Machetti - Stefano Mancuso	Conferenza: Piante, comunicazione e manipolazione
15	5 aprile 2017	Liana Tronci - Filippomaria Pontani	Incontri Magistrali: In compenso però scriviamo in greco - Tradurre dal neogreco oggi
16	10 aprile 2017	Pierangela Diadori - Agnieszka Ewa Tytus	Conferenza: Psycholinguistic studies of bilingualism
17	11 aprile 2017	Antonella Benucci - Vincenzo Vizzini	Incontri Magistrali: Come NON scrivere un racconto. Gli errori degli esordienti
18	28 aprile 2017	Antonella Benucci – Giulia Grosso – Diego Cortes – Emanuela Del Re – Anna Di Toro – Akeel Almarai – Paolo Balboni	Giornata formativa “Didattica e inclusione: aspetti comunicativi, culturali e per l’italiano L2” nell’ambito del Progetto RiUscire

19	3 maggio 2017	Laura Ricci - Francesca Serafini	Incontri Magistrali: Tutte le lingue del dialogo. Come si scrive una sceneggiatura
20	3 e 4 maggio 2017	Giovanna Frosini - Roberto Rea, Rosario Coluccia	Convegno: Dante. Le opere, i giorni - Certaldo
21	4 maggio 2017	Luca Paladini - Edmondo Mostacci	Conferenza: La persona e la sua tutela tra diritto sovranazionale e diritto costituzionale
22	11 maggio 2017	Carla Bagna - Jo Lo Bianco	Conferenza: Language policy, language management in emigration context
23	10 maggio 2017	Daniela Brogi, Pietro Cataldi, Tiziana de Rogatis - Alessandra Sarchi	Presentazione del libro "La notte ha la mia voce"
24	15 maggio 2017	Paola Carlucci, Mauro Moretti - Arturo Marzano	Conferenza: Il 1948, al cuore del conflitto israelo-palestinese"
25	16 maggio 2017	Claudia Buffagni - Leonhard Thoma	Workshop: Das Idealpaar
26	26-27 maggio 2017	Antonella Benucci – Frieder Dunkel – Dario Di Cecca – Laura Andreini Salerno – Nick Hammond – Massimo Vedovelli – Alessandra Bormioli – Marcelo Aebi – Daniela Ermini – Emanuela Del Re - Marisa Cavalli – Marilisa Birello – Marco De Pietri – Giulia Grosso – Ida Ferrari – Manuela Niza Ribeiro – Gabriella Da Pra – Luisa Ravagnani Luisa Cecarini – Lorenzo Sabbatini – Marina Casadellà – Montserrat Pérez Ventayol – Paolo Maddonni – Raymond Siebetchu	Convegno internazionale “Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive” – nell’ambito del Progetto RiUscire
27	30 maggio 2017	Tiziana de Rogatis - Laura Benedetti	Conferenza: Genealogie di donne italoamericane

28	30 maggio 2017	Luca Paladini - Jessica Cruciani Fabozzi	Seminario: Il mondo del lavoro dopo il jobs act, quadro di insieme e tipologie contrattuali
29	1 giugno 2017	Luca Paladini - Anna Lorenzetti	Seminario: Diversità, discriminazioni e tutela delle persone
30	12, 13 e 14 ottobre 2017	Masimo Palermo - Librandi, Largaiolli, Palma, Grossi, Sardo, De Roberto, Orlando, Colombo, Ortore, Barattelli, Vannini, Amara, Viale, Rati, Pirazzi, De Caprio, Montuori, Demuru, Bianchi, Favilla, Antonini, Clemenzi, Generali, Lubello, Dota, Anfonso, Manconi, Bonafè, Candiotta, Fanelli, Italia, Brunamonti, Rossi, Andreose, Paternostro, Pinelli, Yang, Spinello, Brandoli, Rinaldin, Malvenuto, Rovelli, Tassoni, D'Achille, D'Aguanno, Notarbartolo, Prada, Polimeni, Ruggiano, Tarallo, Bersezio, Francomacaro, Demartini, Fornara, Fascia, Parola, Ricci, Fanelli, Berndt, Tavosanis, Sebastiani, Biffi, Ronzino, Graffigna, Nobili, De Santis, Spagnolo	Secondo Convegno nazionale ASLI Scuola: Scrivere nella scuola oggi. Obiettivi, metodi, esperienze
31	2-4 novembre 2017	Pietro Cataldi – Stefano Carrai – Fabio Scotto – Elisa Donzelli – Anna Manfredi – Gabriele Fichera – Michele Sisto – Giovanna Tomassucci – Irene Fantappiè – Matilde Manara – Nino Muzzi	Convegno Internazionale di Studi su Franco Fortini e la Traduzione - Centenario della nascita di Franco Fortini (Firenze 10.9.1917 - Milano 28.11.1994) Giornate di Studio
32	20, 21 e 22 novembre 2017	Pietro Cataldi - Marrani, Frosini, Badia, Pujol Gómez, Ferrando, María, Micó, Nadal Pasqual, Coll, Garzelli, Pinto, Escartí, Compagna, Leonardi, Aldinucci, Roca, Cantavella, Tonelli	Convegno internazionale: Ausiàs March e il canone europeo

33	4 dicembre 2017	Moretti, Carlucci, Marcucci - Guido Carpi	Presentazione del volume "Russia 1917. Un anno rivoluzionario"
34	11 dicembre 2017	Luca Paladini - Edmondo Mostacci	Seminario "I diritti delle minoranze negli Stati Uniti d'America"

\*\*\*\*\*

## **AKEEL ALMARAI**

### Attività di ricerca

L'attività di ricerca ha avuto come oggetto lo studio e l'analisi filologica dell'opera: *Hāšiyat al-Dasūqī 'alā Muġnī al-Labīb* del filologo e giurista Muḥammad b. Aḥmad al-Dasūqī (m. 1815). L'importanza di quest'opera risiede nel fatto che essa rappresenta il commento linguistico di uno dei più celebri trattati grammaticali della tradizione linguistica araba: *Muġnī al-Labīb*, di Ibn Hišam al-Anšārī (m. 1360). Trattandosi di un testo ancora inedito, laddove ne esiste soltanto un'edizione non scientifica, la ricerca è stata intrapresa con l'intento di fornire, come prodotto finale, un'edizione critica fruibile per il pubblico di studiosi.

La mia attività di ricerca si è svolta in *tre* direzioni principali:

- 1) Studio approfondito dell'unico testimone manoscritto esistente dell'opera, conservato presso la Biblioteca di Princeton;
- 2) Confronto con l'unica edizione (non scientifica) esistente del testo;
- 3) Avvio della stesura di un apparato di note linguistiche in cui sono state registrate osservazioni critiche relative al sopramenzionato confronto (errori di lettura e/o alterazioni del manoscritto dovute ad incomprensioni dell'editore).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Partecipazione al congresso internazionale dell'Accademia di Lingua Araba al Cairo dal 4-10 maggio 2017.
- 2) Partecipazione al convegno internazionale: "International Middle East Congress (Language, History and Literature) in Ankara", organizzato da The Eastern Languages and Literatures Department under the auspices of Ankara Yıldırım Beyazıt University. Presentazione della relazione dal titolo: "New Migration Literature". dal 30-10-2017 al 31-10-2017
- 3) Partecipazione al convegno internazionale: *La traduzione e le problematiche dell'acculturazione (al-tarġama wa-iškālāt al-muṭāqafa)*, Doha, 13-14 dicembre 2017.
- 4) Una lezione nell'ambito del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa 'Sapienza' Università di Roma, con il titolo "*Studi di letteratura araba classica nei paesi arabi: sviluppi recenti*" Istituto Italiano di Studi Orientali, Roma, 23 giugno 2017.

### Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN)

- 1) Almarai A, (2017) *Balzace romana kurdi: Jan Dost*, Darayayınları, Istanbul, ISBN: 9786058247604
- 2) Almarai A, (a cura di) (2017) *Le campane di Roma*, pisa - ITA, Ospedaletto : Pacini Editore Curatela, ISBN: 9788869952678
- 3) ALMARAI A, (2017) *L'immigrato arabofono*, in: (a cura di): Bormioli Alessandra, *Sistema penitenziario e detenuti stranieri* Lingue, culture e comunicazione, Gioacchino Onorati, Roma, ISBN: 978-88-255-0229-9

\*\*\*\*\*

## CARLA BAGNA

### Attività di ricerca

Nel 2017 le attività di ricerca si sono prevalentemente orientate lungo le seguenti linee:

- 1) sviluppo della competenza in italiano L2 di soggetti coinvolti nelle prime fasi dell'apprendimento e dell'acquisizione dell'italiano (minori/apprendimento precoce, sinofoni, soggetti vulnerabili / debolmente scolarizzati, soggetti in mobilità);
- 2) acquisizione e apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo, con specifica attenzione alla questione delle politiche linguistiche adottate e agli effetti di esse (sia in Italia, per il pubblico di immigrati, sia all'estero);
- 3) attività di ricerca di impianto teorico e applicativo, in particolare nell'ottica della continuazione e ampliamento della raccolta e analisi di dati riguardanti la presenza, diffusione, vitalità, visibilità delle lingue immigrate nella scuola e nella società italiane; le trasformazioni linguistiche che coinvolgono i panorami linguistici italiani (contesti urbanizzati) secondo l'approccio del *Linguistic Landscape*.

### Conferenze e relazioni scientifiche nei seguenti convegni

Convegno Mondo Iberico, *Lingua italiana e pubblici del mondo ispanofono/lusofono*, Siena, gennaio 2017.

Convegno DILLE, *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali* (con S. Machetti e F. Gallina), Venezia, febbraio 2017.

LL9, Workshop on Linguistic Landscape, *Linguistic Landscape and Gentrification in Italy: the historical city centres as cases of reterritorialization* (con M. Barni e S. Machetti), Luxembourg, marzo 2017.

Conferenza ALTE, *Reconsidering the impact of language assessment on language learning and teaching: a survey on an Italian examination for young learners* (con S. Machetti e P. Masillo), Bologna, maggio 2017.

Giornata di studi organizzata dal Comune di Reggio Emilia, *Il test per la misurazione delle competenze alfabetiche* (con S. Machetti, P. Masillo, L. Salvati, L. Cosenza, L. Donati), Reggio Emilia, maggio 2017.

AATI, American Association Teacher of Italian, *Studenti internazionali, università americane e Linguistic Landscape: i centri storici italiani*, Palermo, giugno 2017.

AILA Conference, *Chinese University Students' Acquisition of Pragmatic Skills in L2 Italian: A Study on Classroom Interaction* (con A. Scibetta), Rio de Janeiro, luglio 2017.

Convegno su "Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: esperimenti, risultati, proposte", Siena, ottobre 2017.

Convegno nazionale LEND, *Apprendere le lingue: la dimensione del contatto per avvicinare e avvicinarsi alle lingue*, Milano, ottobre 2017.

Seminario su LL e Mediazione, *Linguistic Landscape e mobilità nei quartieri: questioni di pianificazione linguistica*, Milano, novembre 2017.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca (esclusi i fondi ex 60%)

Coordinamento e Monitoraggio Scientifico entro il progetto FAMI "SOFT" (avvio settembre 2016)

Partecipazione ai Progetto WelComm, Workit, Pulse (v. relazione Machetti)

Aderente all'AILA Research Network 2015-2017 ReN title: Research Group for Early Language Learning (3-12 years) (31 ottobre 2014), gruppo di Ricerca

approvato nel gennaio 2015.

Soft - Sistema Offerta Formativa Italia Il progetto rientra nell'ambito dei FAMI regionali, con azioni di formazione del personale docente sui temi dell'italiano L2 e di monitoraggio dei percorsi di pre-A1 e B1	€ 61.945,95	Ministero dell'Interno / Regione Toscana Fondo FAMI 2014-2020
Progetto Destinato agli Studenti Internazionali (Borsino MIUR 2015 e 2016)	€ 220.000 + € 80.000	Fondi MIUR

Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN)

Bagna C., Machetti S., Masillo P., 2017, *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale GISCEL, Siena 7-9 aprile 2016. Roma, Aracne: 291-306. ISBN 978-88-255-0034-9.

Bagna C., Salvati L., Cosenza L., 2017, *New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants: the case of L2 Italian*. In: J.-C. Beacco, H.-J. Krumm, D. Little, P. Thalgot, *The linguistic integration of adult migrants. L'intégration linguistique des migrants adultes*. Council of Europe, Berlin, Mouton de Gruyter: 411-417. Open access <https://www.degruyter.com/view/product/472830> ISBN 978-3-11-047747-4.

Bagna C., Monami E., 2017 *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum*, AATI Working Papers, <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/viewer.html?file=../papers/f1e844cc1609e31b5e0bbcb9678967bb.pdf>

Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3. ISBN 978-88-98108-11-4

Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M., 2017, *Introduzione*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3: 6-9. ISBN 978-88-98108-11-4

Bagna C., 2017, *Studenti internazionali: percorsi di insegnamento e apprendimento della lingua italiana: l'integrazione dentro/fuori la classe come possibilità di successo*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3: 24-27. ISBN 978-88-98108-11-4

Bagna C., 2017, *Contemporary Linguistic Scenarios in the Global World: The Italian Case*. In: M. Di Salvo, P. Moreno (ed.), *Italian Communities Abroad: multilingualism and migration*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing: 147-159. ISBN 978-1-5275-0339-7

Bagna C., Machetti S., Barni M, in stampa, *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*, in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, Springer.

\*\*\*\*\*

## **ANNA BALDINI**

### Attività di ricerca

- 1) L'ambito principale in cui si è svolta la mia attività di ricerca nel 2017 è il progetto FIRB 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*. In collaborazione con le altre due unità di ricerca (l'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma; Sapienza Università di Roma-Humboldt Universität zu Berlin), ho proseguito la mappatura del campo letterario italiano tra l'inizio del Novecento e gli anni Trenta. Ho inoltre collaborato al perfezionamento della banca dati digitale «elleti.it» che metterà a disposizione degli studiosi la bibliografia delle traduzioni di letteratura tedesca in volume nel Novecento. La lavorazione all'architettura del database e il testi di funzionalità sono terminati; nei primi mesi del 2018 è previsto il restyling grafico del sito e la sua messa on-line.
- 2) Ho continuato inoltre a lavorare su singoli autori del secondo Novecento italiano, in particolare Natalia Ginzburg, Primo Levi, Luigi Meneghello.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Presentazione del libro di Giorgio Bertone *Lessico per Natalia. Brevi "voci" per leggere l'opera di Natalia Ginzburg* (il melangolo, Genova, 2015) al convegno di studi *Natalia Ginzburg*, Università per Stranieri di Siena, 14-15 marzo 2017;
- 2) Intervento *Ostjuden: Primo Levi e il mondo ebraico-orientale* alla Giornata di studio e discussione *Primo Levi: scritture, letture, ed esperienze didattiche*, Università di Pisa, Dipartimento di Filologia, linguistica e letteratura-Centro Interdipartimentale di studi ebraici "Michele Luzzati", 31 marzo 2017;
- 3) Intervento *Il "dispatrio" e la costruzione dell'immagine autoriale di Meneghello* al convegno *La lingua dell'esperienza. Attualità dell'opera di Luigi Meneghello*, Università di Padova, 18-19 maggio 2017;
- 4) Keynote Speech *Allies and Enemies. Avant-Garde Journals in Florence (1903-15)* alla Sixth Annual Conference of ESPRit (European Society for Periodical Research) *Conflict in the Periodical Press*, IULM, Milano, 28-30 giugno 2017;
- 5) Relatrice del seminario *Leone e Natalia Ginzburg e la storia dell'Einaudi* nell'ambito della Summer School *Morfologie familiari. Leone e Natalia Ginzburg nella storia e cultura italiana e europea* organizzata dall'Università di Milano Bicocca-rivista *Enthymema*, Monopoli, 28-31 agosto 2017;
- 6) Intervento *Il ruolo delle traduzioni nella legittimazione del romanzo. 2. La polemica sul "romanzo collettivo" e l'avanguardia letteraria Bompiani* al convegno *Milano capitale transnazionale del libro fra le due guerre*, École

Française de Rome-Institut Français Italia-Istituto lombardo di storia contemporanea-Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori-Centro di studi per la storia dell'editoria e del giornalismo-Dipartimento di studi storici dell'Università degli studi di Milano-Civiche Raccolte Storiche Museo del Risorgimento-Biblioteca Nazionale Braidense, Milano 18-19 ottobre 2017;

7) Intervento *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: editoria, campo letterario, interferenza (1900-1920)* al seminario *Mediazioni culturali: figure e pratiche della letterarietà transnazionale*, Università degli studi di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, 30 novembre-1 dicembre 2017.

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca (esclusi i fondi ex 60%)

Il mio contratto da ricercatore T.D.a è interamente finanziato dal Miur nell'ambito del progetto Firb 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*.

Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN)

- 1) *Le voci di Natalia: su un libro di Giorgio Bertone*, in «Autografo», 2, 2017, pp. 159-163 (ISSN: 1721-5943);
- 2) *Cauterizzare la memoria. L'antiretorica del tragico nei Piccoli maestri*, in *Maestria e apprendistato. Per i cinquant'anni dei "Piccoli maestri" di Luigi Meneghello*, a cura di F. Caputo, Interlinea, Novara 2017, pp. 183-199 (ISBN: 978-88-6857-136-8)
- 3) *Testimone di civiltà scomparse. Levi e la letteratura mitteleuropea sul mondo ebraico-orientale*, in *Gli intellettuali/scrittori ebrei e il dovere della testimonianza. In ricordo di Giorgio Bassani*, a cura di A. Dolfi, Firenze University Press, Firenze 2017, pp. 627-642 (ISBN: 978-88-6453-561-6)
- 4) *Commento a un racconto di Primo Levi: «Ferro»*, in *Per leggere i classici del Novecento*, a cura di F. Latini, S. Giusti, Loescher, Torino 2017, pp. pag. 379-397 (ISBN: 9788820138295, ISSN: 2385-0914)
- 5) *Primo Levi in 4D. Intervista a Domenico Scarpa* in «allegoria», 75, 1, 2017, pp. pag. 74-89 (ISSN: 1122-1887)
- 6) Traduzione di *La poliedrica attenzione di Primo Levi. Intervista ad Ann Goldstein*, a cura di F. Baldasso, in «allegoria», 75, 1, 2017, pp. 65-73 (ISSN: 1122-1887)

\*\*\*\*\*

## MARINA BENEDETTI

### Attività di ricerca

- 1) Morfosintassi del greco antico.
- 2) Interferenza greco-latina.
- 3) Storia del pensiero grammaticale e dell'insegnamento linguistico nell'antichità.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Latin loan translations from Greek: suffix conversion in the grammatical terminology (invited lecture), Conference The Impact of Greek on the Languages of Ancient Italy, British School at Rome, 29 March 2017 (organised by James Clackson, Cambridge).
- 2) Criteria for subjecthood and non-canonical subjects in Ancient Greek (con Chiara Gianollo), ICHL 23 – The 23rd International Conference on Historical Linguistics San Antonio Texas – July 31, 2017.
- 3) Esplorazioni sintattiche su variazioni semantiche di ἔχειν, conferenza su invito al Convegno annuale S.I.G. — Arbeitstagung I.G. Tra semantica e sintassi: Il ruolo della linguistica storica (Verona, 11-14 ottobre 2017).

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca (esclusi i fondi ex 60%)

Nel 2017 ho ricevuto i seguenti finanziamenti (elencare la tipologia di progetto e la quota di finanziamento relativa al solo anno 2017):

HERA Joint Research Programme “Uses of the Past” (UP). Collaborative Research Project (CRP) no. [HERA.29.015]; titolo del progetto Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe Horizon 2020 – 649307

### Pubblicazioni

- 1) M. Benedetti, P. Di Giovine, F. Pompeo, L. Tronci (2017), Identity in the repertoire: A bottom line. In Molinelli Piera (ed.), Language and Identity in Multilingual Mediterranean settings. Challenges for Historical Sociolinguistics, pp. 115-134. Berlin, Mouton de Gruyter (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 310). ISSN: 1861-4302.
- 2) M. Benedetti (2017), Quale Medio, quale Passivo? Riflessioni sulle diatesi in greco, Studi e Saggi Linguistici 55/1, 47-63. E161738 - issn: 0085-6827.
- 3) M. Benedetti (2017), Quave avere? Sulla sintassi di ἔχειν, in Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives a cura di Felicia Logozzo e Paolo Poccetti, de Gruyter, Berlin/Boston, pp. 491-505. ISBN 978-3-11-054806-8.
- 4) Marina Benedetti (2017), Il biasimo di Alcmena, il biasimo di Prometeo: a proposito di μέμψιν ἔχειν (e combinazioni simili), in AL FEMMINILE. Scritti linguistici in onore di Cristina Vallini, a cura di Anna De Meo, Lucia di Pace, Alberto Manco, Johanna Monti, Rossella Pannain, Firenze, Franco Cesati Editore, pp. 73-83. ISSN: 1824-2855.

\*\*\*\*\*

## **ANTONELLA BENUCCI**

### Attività di ricerca

- 1) Analisi delle conoscenze acquisite nel dominio delle competenze di intercomprensione ricettiva e interattiva e di interproduzione; valutazione dell'elaborazione di descrittori per sei livelli di competenza in intercomprensione e di strumenti di valutazione miranti a certificare competenze in Intercomprensione a livello interuniversitario.
- 2) Aspetti della comunicazione e dell'educazione in carcere, contesto "superdiverso" per eccellenza per la presenza crescente di soggetti con retroterra linguistico-culturali differenti. Sfruttando la dimensione plurilingue e interculturale del contesto penitenziario, caratteristica principale dei contesti superdiversi, sono state individuati modelli teorici e pratici di gestione del contatto linguistico e di apprendimento per trasformarlo in un luogo di risorse, emancipazione e rieducazione, attraverso azioni integrate di percorsi formativi rivolti a detenuti stranieri, personale penitenziario e docenti che operano in carcere.
- 3) Analisi e valutazione di buone pratiche in ambito di educazione linguistica in contesti di marginalizzazione a livello europeo e interlinguistico.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Partecipazione alla tavola rotonda "Nascere e crescere nell'Area Vasta Sud Est Presentazione dossier statistico immigrazione 2017 e focus sulla salute dei minori", Siena, Palazzo Patrizi 18/12/2017 Azienda USL toscana Sud Est, Comune di Siena, IMM, Accademia degli Intronati,
- 2) Sessione Il Polo Universitario Penitenziario della toscana convegno nazionale "L'università del carcere L'esperienza dei Poli universitari penitenziari" Università degli studi di Firenze – Ministero della Giustizia – Regione Toscana Firenze 1-2 dicembre 2017 (01/12/2017)
- 3) La didattica dell'italiano L2 nei corsi di italiano per stranieri a Siena: programmazione ed elaborazione di strumenti operativi e di ricerca - "Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo" A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua e Cultura Italiana di Siena, Siena 8-11 novembre 2017 (10/11/2017)
- 4) Meeting internazionale del progetto Calypsos "Apoyo a la inclusión social, a las necesidades específicas de apoyo educativo y la mejora de las competencias básicas para personas reclusas en Europa", Dipartimento di Psicologia dei Processi di Sviluppo e Socializzazione di Sapienza Università di Roma (27/06/2017) in qualità di stakeholder
- 5) I risultati del progetto RiUscire. La ricerca - Convegno internazionale Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive – 26-27 maggio 2017 Siena Università per Stranieri di Siena -Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (27/05/2017)
- 6) Introduzione in qualità di Coordinatore Scientifico del progetto RiUscire Convegno internazionale Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive – 26-27 maggio 2017 Siena Università per Stranieri di Siena -Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (26/05/2017)
- 7) RiUscire: un progetto per la valorizzazione dell'apprendimento linguistico-professionale nel contesto penitenziario europeo - X Convegno nazionale AICLU Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione mercato del lavoro, Siena (19/05/2017)

- 8) *Imparare facendo: italiano L2 e professione* - IV Congresso DILLE Ca' Foscari 2-4 febbraio 2017 Venezia (02/02/2017)
- 9) *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* presso Justizvollzugsakademie Straubing (Germania) 25 ottobre 2016
- 10) *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Germania) 28 ottobre 2016

#### In qualità di Chair e comitati scientifici

- 1) Convegno Nazionale AICLU, Siena 18 al 20 Maggio 2017
- 2) IV Congresso della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa DILLE *La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell'internazionalizzazione - The teaching of languages in the new millennium: the challenges of internationalisation* Venezia Università Ca' Foscari Venezia Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati 2-4 febbraio 2017
- 3) Responsabile scientifico del Convegno internazionale Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive – 26-27 maggio 2017 Siena Università per Stranieri di Siena -Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca
- 4) Responsabile scientifico del Convegno internazionale *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* presso Justizvollzugsakademie Straubing (Germania) 25 ottobre 2016
- 5) Responsabile scientifico del Convegno internazionale
- 6) *RiUscire: Ziele, Handlungen und die Fortsetzung von Projekten aus der Vergangenheit* Otto-Friedrich-Universität Bamberg (Germania) 28 ottobre 2016

#### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- 1) Proget EVAL-IC come partner associato.Erasmus +France / Education Formation, 2016-1-FR01-KA203-024155, Coordinatore Christian Ollivier Université de la Réunion Saint Denis France (quota ancora da erogare)
- 2) Coordinatore internazionale del progetto *Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere (RiUSCIRE)* Erasmus+ - Ka2 SETTORE ADULTI 2014-1-IT02-KA204-003517 (fondi totali € 204.723,00 quota del 2017 giunta a febbraio 2018)

#### Ho svolto coordinamento di attività / gruppi di ricerca presso l'Università per Stranieri di Siena

Direzione scientifica delle seguenti *Tesi di Dottorato di ricerca* presso l'Università per Stranieri di Siena:

Giovanna Sciuti Russi su *La percezione del contatto linguistico: lingua e motivazione in carcere* Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture Curriculum 1 - Linguistica e Didattica della lingua italiana a stranieri, XXX Ciclo;

Giuseppe Trotta Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture Curriculum 1 - Linguistica e Didattica della lingua italiana a stranieri, XXXIII Ciclo;

Gabriella Maria Luigina Da Pra Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture Curriculum 1 - Linguistica e Didattica della lingua italiana a stranieri, XXXIII Ciclo

#### Ho svolto incarichi insegnamento o ricerca presso atenei esteri, internazionali; altre

università, scuole ed enti italiani:

- 1) “Lingua e cultura italiana a stranieri attraverso il cinema” – XVII settimana della lingua italiana nel mondo “L’italiano al cinema, l’italiano nel cinema” corso di aggiornamento per docenti di italiano Istituto Italiano di Cultura di Stoccolma 19/10/2017 (6 ore)
- 2) Coordinatore per i percorsi di formazione iniziale di insegnanti e tirocinio FIT e docente del modulo per il conseguimento dei 24 CFU per la Selezione di accesso al Percorso FIT “Modulo Didattica delle lingue moderne (L-LIN02)”, ambito D) Metodologie e tecnologie didattiche generali (2017-2018).

Pubblicazioni

- 1) Benucci A., G. I. Grosso (2017) **Buone pratiche e repertori linguistici in carcere**, Roma, Aracne Editrice - ISBN 978-88-255-0084-4 (p. 203) - monografia;
- 2) Benucci A. (2017), **Aspetti interculturali e interlinguistici della comunicazione in ambito penitenziario**, in A. Bormioli (cur.) *Sistema penitenziario e detenuti stranieri*, Roma, Aracne Editrice pp. 35-49 – ISBN 978-88-255-0229-9 – contributo in volume
- 3) Benucci A., Bormioli A., (2017) **Sistema penitenziario e detenuti stranieri. Lingue, culture e comunicazione in carcere. Presentazione** in A. Bormioli (cur.) *Sistema penitenziario e detenuti stranieri*, Roma, Aracne Editrice pp. 7-10 – ISBN 978-88-255-0229-9 – introduzione a volume
- 4) Benucci A. (2017) **Répertoires linguistiques des détenus étrangers en Italie et en Europe: premiers résultats des projets RiUscire et DEPORT**, in J.-C. Béacco, D. Little, H.-J. Krumm, and Ph. Thalgott (eds.) (2017), *The Linguistic Integration of Adult Migrants / L’intégration linguistique des migrants adultes. Some Lessons from Research / Les enseignements de la recherche*, Berlin: De Gruyter Mouton On behalf of / pour le compte du Council of Europe / Conseil de l’Europe : pp. 147- 152 ISBN 978-3-11-047747-4 e-ISBN (PDF) 978-3-11-047749-8 e-ISBN (EPUB) 978-3-11-047758-0 DOI 10.1515/9783110477498-001
- 5) Benucci A., Birello M. (2017) **Immigrants and prisons: good practices in Europe**, in J.-C. Béacco, D. Little, H.-J. Krumm, and Ph. Thalgott (eds.) (2017), *The Linguistic Integration of Adult Migrants / L’intégration linguistique des migrants adultes. Some Lessons from Research / Les enseignements de la recherche*, Berlin: De Gruyter Mouton On behalf of / pour le compte du Council of Europe / Conseil de l’Europe : pp. 371-376 ISBN 978-3-11-047747-4 e-ISBN (PDF) 978-3-11-047749-8 e-ISBN (EPUB) 978-3-11-047758-0 DOI 10.1515/9783110477498-001 (sono di Benucci sections 1 and 4)

\*\*\*\*\*

## **GIANLUCA BIASCI**

### Attività di ricerca

- 1) l'ambito dialettale, nel quale è continuato l'impegno volto all'indagine del romanesco e della varietà romana di italiano, attraverso la raccolta di materiali in vista di una descrizione esaustiva del *continuum* linguistico in uso nella Roma contemporanea;
- 2) l'impegno in campo lessicale e in particolare lessicografico, che ha portato all'uscita del numero esordiale di una nuova rivista, l'*Archivio del Vocabolario Storico Italiano*, di cui sono condirettore.

### Pubblicazioni

- 1) Gianluca Biasci, *RALIP, Retrodatatore Automatico del Lessico Italiano Postunitario*, Aggiornamento del 18 dicembre 2017, consultabile in Rete all'indirizzo <http://ralip.eu/>;
- 2) Gianluca Biasci *et al.* (= La Direzione), *Una nuova rivista*, in «Archivio del Vocabolario Storico Italiano», I 2018 (ma 2017), pp. 5-7 (ISSN 2611-1292);
- 3) Gianluca Biasci, *Contributi raccolti tramite il riscontro del GRADIT: Lettera X (parziale: XA)*, in «Archivio del Vocabolario Storico Italiano», I 2018 (ma 2017), pp. 194-207 (ISSN 2611-1292);
- 4) Gianluca Biasci, *Contributi sparsi: Storicizzazione dei lemmi XA privi di esempi nel GDLI*, in «Archivio del Vocabolario Storico Italiano», I 2018 (ma 2017), pp. 291-315 (ISSN 2611-1292).

\*\*\*\*\*

## DANIELA BROGI

### Attività di ricerca

- 1) IL REALISMO NARRATIVO
- 2) CINEMA E LETTERATURA
- 3) ITALIANITÀ
- 4) RAPPRESENTAZIONI DEL FEMMINILE

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) 20 febbraio 2017: *Non esiste una storia unica. Scrittura, memoria, esperienza migrante*, intervento tenuto alla Giornata di Studi «Prinçesa». *Fra scrittura della migrazione e canzone d'autore*, Aula Magna Storica dell'Università degli Studi di Siena.
- 2) 29-30 marzo 2017: Progettazione e conduzione del Convegno "Narrazioni da Sud", Università per Stranieri di Siena:  
<http://www.unistrasi.it/public/articoli/3993/LocandinaNSinPDF.pdf>
- 3) 24 settembre 2017, *Ritratto di signora. Annie Ernaux*, intervento tenuto a *Inquiete. Festival di scrittrici a Roma*.
- 4) 29-30 settembre 2017, Partecipazione in qualità di Discussant al Seminario Malatestiano *Di fronte all'evento. La rappresentazione della cronaca nelle arti contemporanee*, Rocca Malatestiana.

### Pubblicazioni

- 1) *Nel nome della madre*, a cura di D. Brogi, Tiziana de Rogatis, Cristiana Franco, Lucinda Spera, Del Vecchio, Del Vecchio, 2017 (ISBN: 9788861101784).
- 2) *Per un nuovo racconto di formazione*, in *Nel nome della madre*, a cura di D. Brogi, Tiziana de Rogatis, Cristiana Franco, Lucinda Spera, Del Vecchio, Roma 2017 (pp. 9-19).
- 3) Tondelli: Sette parole per *Altri libertini*, articolo uscito il 16 agosto 2017 su «doppiozero ISSN: 2239-6004
- 4) *La scrittura come Teatro Anatomico. Alessandra Sarchi, La notte ha la mia voce* (Einaudi, 2017), articolo apparso il 22 marzo 2017 sulla rivista on line «doppiozero» ISSN: 2239-6004
- 5) *The Handmaid's Tale: Non consentire che i bastardi ti annientino*, saggio sul romanzo di Margaret Atwood *Il racconto dell'ancella (The Handmaid's Tale)* e la serie omonima, apparso su «doppiozero» il 25 novembre 2017 ISSN: 2239-6004
- 6) *Sei donne in bianco e il diavolo dipinto. «The Beguiled» (Sofia Coppola, 2017)*, articolo apparso su «doppiozero» il 29 settembre 2017 ISSN: 2239-6004

\*\*\*\*\*

## CARLA BRUNO

### Attività di ricerca

La lingua delle lettere greche su papiro del primo periodo ellenistico :

- 1) tendenze evolutive del greco post-classico (con particolare attenzione ad alcune questioni di morfo-sintassi verbale, specialmente alla distribuzione dei temi tempo-aspettuali e alla sintassi dell'infinito);
- 2) aspetti socio-pragmatici dell'espressione epistolare: tensioni dialogiche nello scambio di lettere.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

C. Bruno, *Infinitives in Ptolemaic Greek papyri. Syntax and style*, "Act of the Scribe. Interfaces between scribal Work and Language Use: a workshop", Athens, Finnish Institute, April 6-8, 2017.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Partecipazione a progetti di ricerca:

2016-*Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe*(HERA/Humanities in European Research Area - Uses of the past)

Principal Investigator: Marina Benedetti (Univ. per Stranieri di Siena), Project Leader Albio Cesare Cassio (Univ. "La Sapienza", Roma).

### Pubblicazioni

In stampa:

- 1) C. Bruno, *Tense variation in Ptolemaic papyri: towards a grammar of the epistolary dialogue*. In *Varieties of Post-classical and Byzantine Greek*, a cura di K. Bentein – M. Janse, Berlin – New York, Mouton de Gruyter.
- 2) C. Bruno, *Directives in Greek papyri from Ptolemaic Egypt. A survey of the forms in theirco(n)text*. In *Postclassical Greek: Intersections of Linguistics and Philology*, a cura di I. Seržant – D. Rafjenko, Berlin – New York, Mouton de Gruyter.
- 3) C. Bruno, *Vedic i-forms from a functional view*. In: *Diachronic Typology of Voice and Valency-Changing Categories*, a cura di L. Kulikov – S. Kittila, Amsterdam, John Benjamins.

2017

- 1) C. Bruno, *Variations of the First Person: Looking at the Greek private letters of Ptolemaic Egypt*. In *Language and Identity in Multilingual Mediterranean settings. Challenges for Historical Sociolinguistics*, a cura di P. Molinelli, Berlin – New York – Amsterdam, Mouton de Gruyter, pp. 49-63 – ISBN: 978-3-11-055245-4
- 2) C. Bruno, *Dietro la maschera. Apparizioni della prima persona nell'Antigone di Sofocle*. In *Ancient Greek Linguistics. New Approaches, Insights, Perspectives*, a cura di F. Logozzo – P. Poccetti, Berlin – New York – Amsterdam, Mouton de Gruyter, pp. 539-551 – ISBN: 978-3-11-054806-8

\*\*\*\*\*

## CLAUDIA BUFFAGNI

### Attività di ricerca

- 1) I generi testuali giornalistici argomentativi (commento ed editoriale): il ruolo dei connettivi *und* e *e*, *aber* e *ma*.
- 2) Problematiche legate alla costituzione di banche dati di lingua tedesca nell'ambito del progetto "Lessico dei beni culturali".
- 3) La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolaggio e la formazione dei professionisti del settore.
- 4) La traduzione dello *humor* in testi audiovisivi in lingua tedesca.
- 5) La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in tedesco.
- 6) La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in tedesco (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingui e il loro possibile impiego didattico.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Workshop *Unità di Ricerca LBC* (Lessico dei Beni Culturali) del LILSI (Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali) (Università degli Studi di Firenze, 20 giugno 2017) con un intervento sullo stato della ricerca nel gruppo di lingua tedesca (con Sabrina Ballestracci)

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Lettura di passi dalla traduzione italiana inedita del romanzo *Am Rande* dello scrittore austriaco Hans Platzgumer (Università per Stranieri di Siena, 7 marzo 2017).
- 2) Presentazione del film *Almanya*, 2011 (Ciclo di film e corti del CLASS, Università per Stranieri di Siena 29 marzo 2017).
- 3) Presentazione del cortometraggio *Dufte* nell'ambito della serata del CLASS dedicata ai corti (Università per Stranieri di Siena, 18 Maggio 2017).

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- 1) Unità di Ricerca per un Lessico multilingue dei Beni culturali (LBC) – coordinato da Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali dell'Università degli Studi di Firenze – partecipanti: Siena, Modena, Torino, Bologna, Roma, Pisa (rimborso spese di viaggio treno Reggio E.-FI A/R, ca. 60 euro)
- 2) Assegnataria di 3.000 di Fondi FFABR del Ministero per la ricerca di base, a seguito di valutazione comparativa (quota complessiva).
- 3) Progetto di ricerca internazionale "Styles of persuasion in Europe: Appearance, text models and linguistic features of commentaries in newspapers, radio, and on TV", coordinato da: Prof. Dr. Hartmut Lenk, Helsinki). (dal 2012) – fondi non utilizzati

### Pubblicazioni

- 1) BRUTI S., BUFFAGNI C., GARZELLI B. (2017), *Dalla voce al segno. La sottotitolazione italiana di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: HOEPLI, 250 pp.
- 2) GARZELLI B., BUFFAGNI C., GHIA E., (2017), "La vita è bella (Benigni,1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German", Atti XIV *CercleS International Conference 2016, Enhancing Learners' Creative and Critical Thinking: The Role of University Language Centres*, Università della Calabria, 22-24 settembre 2016.

\*\*\*\*\*

## **PIETROPAOLO CANNISTRACI**

### Attività di ricerca

- 1) Creazione di un database iconografico per la documentazione del Genius Loci, nell'ambito delle tematiche del paesaggio.
- 2) Aggiornamento della ricerca sulla psicologia della percezione e le ricadute antropiche sull'ambiente (C.E.P., 2007, art. 1 comma 1).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti seminari, nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Paesaggio e ambiente della Facoltà di Architettura de 'La Sapienza' Università di Roma. tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Seminario teorie e paesaggio [presentazione di un testo fondamentale per una bibliografia tematica], Roma 04-07-2017, “*Christian Norberg Schulz: Genius Loci*”
- 2) Seminario Paesaggi d'Autore del '900, 10-10-2017, “*I giardini italiani di Russel Page*” Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca (esclusi i fondi ex 60%)  
Nel 2017 non ho ricevuto alcun finanziamento.

### Pubblicazioni

- 1) “*Cities on move: il futuro in un ossimoro*”, in AA.VV. “IMMAGINE DELLA CITTA - CRÒNACA URBANA - Atti del I convegno, Trieste 14 novembre 2014”, a cura di Lucia Krasovec-Lucas Mayer, nell'ambito della collana “*Arte, architettura, città*” diretta da Lucia Krasovec, Lucas Mayer e Anita Simonetti Cendon, edizioni Key srl, Vicalvi (FR), 2017, ISBN 978-88-6959-730-5.

\*\*\*\*\*

## PAOLA CARLUCCI

### Attività di ricerca

- 1) Storia della Storiografia (in part. riguardo alla costruzione di “comunità di storici” tra Ottocento e Novecento).
- 2) Storia delle istituzioni educative (in part. riguardo alla figura del docente universitario in Italia).
- 3) Storia politica e intellettuale in Italia nell’Ottocento e nel Novecento.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Seminario Permanente de Historia de la Historiografía «Juan José Carreras»-Proyecto de investigación HAR2016-77292-P Ministerio de Economía y Competitividad, Convegno internazionale: *El historiador y su biografía. Experiencias, enfoques y perspectivas internacionales* Zaragoza, 27-28 aprile 2017: ho tenuto una relazione dal titolo *Biografiar la Universidad: la comunidad universitaria como sujeto*.
- 2) Università di Pavia-Collegio Ghislieri-Bergische Universität Wuppertal, Convegno internazionale: *La formazione degli insegnanti di grado secondario in Europa: modelli culturali e casi nazionali*, Pavia 16-17 maggio 2017; ho tenuto, insieme a Mauro Moretti, una relazione dal titolo *La Scuola Normale Superiore di Pisa tra modello francese e scelte autonome*.
- 3) Collegio Ghislieri-Comune di Cremona, Convegno: *Da Cremona a Pavia, nel mondo e... ritorno: vivai formativi tra XIX e XXI secolo*, Cremona, 10 novembre 2017; ho tenuto la relazione dal titolo *Le istituzioni di alta formazione in Italia*.

### Pubblicazioni

- 1) “La questione contadina nella ricerca di Vivarelli: il “realismo” politico nell’Italia liberale”, in *Storiografia e impegno civile. Saggi su Roberto Vivarelli*, a cura di D. Menozzi, Roma, Viella (ISBN 978-88-6728-829-8).
- 2) (con C. Morbi, University of Birmingham), “Beyond the Cold War: *Tempo Presente* in Italy, in *Campaigning Culture and the Global Cold War. The Journals of the Congress for Cultural Freedom*, edited by G. Scott-Smith and C. Lerg, Palgrave Macmillian (ISBN: 978-1-137-59866-0).

\*\*\*\*\*

## PIETRO CATALDI

### Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in cinque direzioni principali:

- 4) psicoanalisi e letteratura;
- 5) commento ai testi;
- 6) storiografia letteraria;
- 7) letteratura italiana e letteratura catalana;
- 8) didattica della letteratura.

### Attività di formazione e relazioni scientifiche

Ho partecipato a vari convegni, in particolare tenendo le seguenti relazioni e conferenze:

- 5) “La letteratura-mondo: studiare la letteratura nell’età della globalizzazione” (8 febbraio, Milano, Liceo “Manzoni”);
- 6) “L’insegnamento della letteratura nell’età della globalizzazione” (24 febbraio, Forlì, ITE “Carlo Matteucci”);
- 7) “La figura dell’inetto nel romanzo modernista” (21 marzo, Torino, Università degli Studi);
- 8) “La linea che dà senso al quadro. La categoria di Modernismo” (24 marzo, Padova, Liceo “Galilei”);
- 9) “La poésie et la traversée des genres” (31 marzo, Université de Caen);
- 10) “Insegnare letteratura oggi: statuto disciplinare, canone, modelli” (3 aprile, Prato, Liceo “Copernico”);
- 11) “*L’Infinito* di Leopardi: una retorica delle emozioni” (8 maggio, Pisa, Università degli Studi);
- 12) “*L’Infinito* di Leopardi: la lingua delle emozioni” (12 maggio, Spoleto, Liceo “Volta”);
- 13) “Le traduzioni di Ausiàs March nell’ambito iberico e italiano” (con C. Nadal; 15 giugno, Torino, Università degli Studi);
- 14) “La letteratura come esperienza” (21 giugno, Pisa, Scuola Normale);
- 15) “Le donne di Zeno” (26 ottobre, Bari, Università degli Studi);
- 16) “L’io come un altro. Tra Gozzano e Montale” (27 ottobre, Bari, Università degli Studi).

### Finanziamenti ottenuti

Nel 2017 ho ricevuto i finanziamenti ex 60% provenienti dal Dipartimento di Scienze umane, un finanziamento dall’Associazione italiana di studi catalani (AISC) per l’organizzazione del convegno “March e il canone europeo” e ho partecipato al progetto Firb dal titolo “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza”, finanziato da Miur.

### Pubblicazioni

- 1) *Emozioni e letteratura* (con V. Baldi, A. Ginzburg, E. Zinato), in «Moderna», XVII, 2, 2015 (ma Copyright 2017), pp. 11-25, ISSN 978-88-6227-949-9;
- 2) *L’Ulisse di Dante. La parola nel tempo*, in *La pratica del commento 2. I*

*testi*, a cura di D. Brogi., T. de Rogatis, G. Marrani, Pacini, Pisa 2017, pp. 27-42, ISBN 978-88-6995-361-3;

3) «March contra Dante (o el diàleg intertextual) Per una lectura del cant LXXXVI» [con C. Nadal], in *Actes del Dissetè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, a cura di M. Pérez Saldanya i R. Roca Ricart, Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC), Institut d'Estudis Catalans, Publicacions generals, Valencia, pp. 41-48, ISBN: 978-84-9965-363-1;

4) «Vitalità del concetto di *figura*», in *Mimesis 1946-2016. Atti delle giornate di studio su Erich Auerbach (27-28 aprile 2016)*, a cura di R. Colombo, F. Francucci, M. Quinto, Pavia University Press, Pavia 2018, pp. 21-27, ISBN 9788869520792.

5) *La letteratura mondo* (con E. Angioloni e S. Panichi), 3 voll. in 5 tomi, Palumbo, Palermo 2017.

\*\*\*\*\*

## LEA CIMINO

### Attività di ricerca

La mia attività di ricerca verte su tre linee principali, in sviluppo coerente e in continuità di interessi con settori e tematiche coltivati e maturati negli anni precedenti:

- 1) aspetti delle dinamiche insediative nell'Etruria settentrionale in periodo etrusco, in riferimento alla città di Siena e al suo territorio;
- 2) storia degli studi, antiquaria e collezionismo, affrontati in un'ottica storica;
- 3) tematiche didattico-linguistiche (manuali specifici destinati agli studenti dell'Ateneo).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Dal progetto di Bianchi Bandinelli per un Civico Museo di Antichità alla costituzione del Museo Archeologico cittadino (1924-1934), comunicazione nell'ambito del convegno di studi internazionale AICC Delegazione di Siena: «Romanità e Fascismo. Un dialogo tra antichisti e contemporaneisti», Siena, Palazzo Piccolomini Clementini, 23 marzo 2017.
- 2) Le città degli Etruschi: Murlo, conferenza nell'ambito del festival "Bluetrusco", Castello di Murlo (SI), 14 luglio 2017.
- 3) A tavola con Velia e Larth. L'alimentazione degli Etruschi, conferenza su invito del "Centro Studi Farma Merse Siena" e di "Naturalia Centro Olistico Club del Naturale – Siena", Isola d'Arbia (SI), 20 luglio 2017.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2017 non è stato possibile avanzare domanda di Finanziamento di Ateneo (quota ex 60%). Nessun finanziamento è giunto da altri soggetti.

### Pubblicazioni

Tutte le relazioni, conferenze o comunicazioni sono *in corso di stampa* nei relativi atti.

\*\*\*\*\*

## PAOLA DARDANO

### Attività di ricerca

- 1) Analisi della fraseologia indoeuropea, con particolare riferimento alle collocazioni ereditate dalla fase comune.
- 2) Aspetti di morfosintassi delle lingue anatoliche.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) “Homeric covenantal terminology and its Near Eastern forerunners” presso il convegno: *In search of the golden fleece. Linguistic and Cultural Interactions between Greece and the Ancient Near East* (St.Hilda’s College, Oxford, 27-28 gennaio 2017)
- 2) „Zwischen Rhetorik und Stilistik: die rhetorischen Stilmittel der hethitischen Gebete“ presso la *63rd Rencontre Assyriologique Internationale: Dealing with Antiquity – Past, Present, and Future* (Marburg, July 24-28, 2017)

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) “Le lingue anatoliche tra linguistica e filologia” presso l’UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI E DEL PATRIMONIO CULTURALE (10 aprile 2017)

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2017 ho ricevuto i seguenti finanziamenti (elencare la tipologia di progetto e la quota di finanziamento relativa al solo anno 2017):

- 1) Nel dicembre 2017 ho ricevuto il Finanziamento delle Attività Base di Ricerca pari a euro 3000)

### Pubblicazioni

- 1) P. Dardano, “La marcatura non canonica del soggetto in ittito: note sul verbo *nahh-* ‘temere, provare timore reverenziale’”, in: *Miscellanea Indogermanica. Festschrift für José Luis García Ramón zum 65. Geburtstag*. Hg. von Ivo Hajnal, Daniel Kölligan, Katharina Zipser (IBS 154), Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 2017, 105-120. ISBN 978-3-85124-741-1
- 2) P. Dardano, “Intensification and intensifying modification in Hittite”, in: M. Napoli – M. Ravetto (eds.), *Exploring Intensification. Synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives [Studies in Language Companion Series, 189]*, Amsterdam – Philadelphia 2017, John Benjamins, 101-126. ISBN 978 90 272 5954 7 DOI 10.1075/slcs.189
- 3) P. Dardano, “Homeric and Hittite phraseology compared: introducing the soliloquy in the Homeric and Near Eastern epic”, in: P. Poccetti –F. Logozzo (eds.), *Ancient Greek Linguistics. New Approaches, Insights, Perspectives*. Mouton De Gruyter, Berlin – Boston 2017, 791-809 ISBN 978-3-11-055175-4
- 4) P. Dardano, recensione di Elena Devecchi (a cura di), *Trattati internazionali ittiti*, Paideia Editrice, Brescia 2015, *Rivista Biblica* 65, 2017, 254-258. ISSN: 0035-5798

- 5) P. Dardano, recensione di P. Goedegebuure, *The Hittite Demonstratives. Studies in Deixis, Topics and Focus*. Studien zu den Boğazköy-Texten, 55. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2014, *Orientalia* 86/2, 2017, 293-294.  
ISSN: 0030-5367

\*\*\*\*\*

## **TIZIANA DE ROGATIS**

### Attività di ricerca

- 1) Forme letterarie contemporanee dell'identità femminile;
- 2) Il riuso del mito classico nel modernismo e nelle scrittrici italiane e dell'area anglofona;
- 3) Analisi del testo.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) *Chi va è chi resta. Napoli come spazio dell'esilio nella scrittura di Elena Ferrante* (convegno *Narrazioni da Sud* 29-30 marzo 2017, comitato scientifico: Daniela Brogi, Pietro Cataldi, Tiziana de Rogatis, Massimo Palermo / Università per Stranieri di Siena, Siena, 29 marzo 2017);
- 2) *Napoli, «l'amata non amata»* (convegno *Di Napoli non ci si libera facilmente*, comitato scientifico: Tiziana de Rogatis e Mariella Muscariello (Università di Napoli- Dipartimento di Studi Umanistici / Napoli, 7 aprile 2017);
- 3) *Constructing a «Third Space» in Adichie's «Americanah» and in Ferrante's «Story of the Lost Child»* (*The Feminine Body and Space* 7-9 luglio 2017, a cura di Tiziana de Rogatis, Stilian Milkova e Katrin Wehling-Giorgi/sessione del convegno ACLA American Comparative Literature Association / Utrecht, 8 luglio 2017).
- 4) *The Persistence of Myth and Ritual in the Modern Age* (IAS Institute of Advanced Studies / Università di Durham – Durham, 16 ottobre 2017).
- 5) *Ritual Structures, Narratives and Female Identities* (St. Mary College/Università di Durham-IAS Institute of Advanced Studies – Durham, 28 novembre 2017).

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Madri e figlie in «Menzogna e sortilegio» di Elsa Morante* (Liceo Galilei / Siena, 15 febbraio 2017);
- 2) *Montale, Eliot e l'amore* (Liceo Volta / Colle Val d'Elsa, 12 maggio 2017);
- 3) *Lo straordinario successo di Elena Ferrante nel mondo* (Tavola rotonda con Loredana Lipperini, Daine Tortorici ed Emily Witt/Salone del Libro di Torino – Torino, 19 maggio 2017).
- 4) *Ferrante Reading* (SI-Scrittrici Insieme/Festival di Gallarate – Gallarate, 27 maggio 2017).
- 5) *Elena Ferrante's «My Brilliant Friend» and «Story of a New Name»: the reasons for her international success* (Università Fudan / Shanghai, 8 giugno 2017).
- 6) *Lingua italiana e dialetto napoletano nell'«Amica geniale» e in «Storia del nuovo cognome» di Elena Ferrante* (Università di Nanchino / Nanchino, 9 giugno 2017).
- 7) *«L'amica geniale» e «Storia del nuovo cognome» di Elena Ferrante: forme e temi di una narrazione locale e globale* (Associazione degli Scrittori di Shanghai /Shanghai, 10 giugno 2017).

### Pubblicazioni

- 1) *Ripensare l'eredità delle madri. Cerimoniale iniziatico e strutture rituali ne «L'amore molesto», «I giorni dell'abbandono» e «La figlia oscura»*, in D. Brogi-T.

de Rogatis-C. Franco-L. Spera (a cura di), *Nel nome della madre. Ripensare le figure della maternità*, Del Vecchio, Bracciano, 2017, pp. 71-92.

ISBN: 9788861101784 ;

2) *Le fonti in Elsa Morante*, in *Italian Culture*, 35, 2, 2017, pp. 150-151.

ISSN: 0161-4622

3) *Jhumpa Lahiri e il «cosmopolitismo radicato»*, in *ad honorem*, Guerra, Perugia, 2017, pp. 69-77.

ISBN: 978-88-557-0616-2

4) *Laura Benedetti, «Un paese di carta»* (Pacini, Pisa, 2015), in *Allegoria*, 75, p. 141.

ISSN: 1122-1887

5) *Introduzione* a D. Brogi-T. de Rogatis-G. Marrani (a cura di), *La pratica del commento2. I testi*, Pacini, Pisa, 2017, pp. 5-6.

ISBN: 978-88-6995-361-3

\*\*\*\*\*

## **PIERANGELA DIADORI**

### Attività di ricerca

- 1) Formazione dei docenti di italiano L2 e certificazione delle conoscenze e delle competenze didattiche.
- 2) Analisi conversazionale dell'interazione in classi di italiano L2.
- 3) Fenomeni traduttivi da e verso l'italiano.
- 4) Didattica della linguistica italiana nell'ambito della *Formazione Iniziale e Tirocinio (FIT)* per i docenti della scuola secondaria di I e di II grado.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) 11 novembre 2017 (Siena) "La certificazione DITALS: storia e prospettive", intervento al Convegno "Il mondo dell'italiano. L'italiano nel mondo. A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri di Siena" (Siena, 8-11.11.2017).
- 2) 6 luglio 2017 (Prato), "Multiculturality and inclusion through multilingual signage in contemporary Italy", intervento come *invited speaker* al Convegno ACIS 2017 - Australian Centre for Italian Studies (Prato 4-7.7.2017).
- 3) 18 maggio 2017 (Siena): "La formazione certificata dei docenti di italiano L2 e il ruolo dei centri di ricerca e servizi universitari" (con Stefania Semplici), intervento al Convegno Nazionale AICLU 2017 (18-20.5.2017).
- 4) 23 febbraio 2017 (Napoli – Santa Maria Capua Vetere): "Teaching Interactional Competence in L2: the case of Italiana s a Second Language at University Level and of CLIL in English at high school level", Intervento al convegno AITLA (Napoli 23-25 febbraio 2017).

Ho partecipato ai seguenti corsi di formazione per docenti di italiano L2 tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 22–26 agosto 2017 (Siena): "Presentazione del percorso di Master, tirocinio e tesi finale", "Varietà dell'italiano", "Punti di crisi dell'italiano. Lavori di gruppo", "Specificità dell'italiano L2 per profili di apprendenti", interventi al I modulo in presenza del master DITALS 2017-18 e al corso DITALS di I e di II livello organizzati dal Centro DITALS dell'Università per Stranieri di Siena
- 22–26 luglio 2017 (Termeno, BZ): "Presentazione del percorso di Master", "Le varietà dell'italiano. Lavori di gruppo", "Punti di crisi dell'italiano. Lavori di gruppo", "Specificità dell'italiano L2 per profili di apprendenti", interventi al I modulo in presenza del master DITALS – BOLZANO 2017-18
- 1-5 febbraio 2017 (Siena): "Presentazione delle linee guida per i progetti di tesi del Master DITALS", "Il Master DITALS di I livello: esempi di progetti finali", "Le variabili nell'apprendimento della L2", "Teacher-talk e competenze interazionali del docente di italiano L2", interventi al I modulo in presenza del master DITALS 2015-16 e al corso DITALS di I e di II livello organizzati dal Centro DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

### Pubblicazioni

#### Curatele:

LAMARRA A., DIADORI P., CARUSO G. (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell'italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605)

LAMARRA A., DIADORI P., CARUSO G. (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d'uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578)

DIADORI P., CARREA E. (cur.), *La Nuova DITALS Risponde 1*, Roma, Edilingua, 2017 (ISBN 978-88-98433-99-5)

DIADORI P., PERUZZI P., ZAMBORLIN C. (cur.), *Insegnare italiano L2 a giapponesi*, Roma, Edilingua, 2017 (ISBN 978-88-98433-83-4)

#### Articoli in rivista:

DIADORI P., “*Learner Initiation*: La gestione dei turni di autoselezione iniziale degli studenti nell’interazione in classi di italiano L2”, in S. Lubello e C. Stromboli (cur.), *Studi monografici. L’italiano migrante*, *Testi e linguaggi*, 11/2017 (ISBN 978-88-430-8926-0) (rivista di serie A), pp. 261-279

#### Capitoli in volume:

DIADORI P., “Variabili linguistiche e culturali nell’apprendimento dell’italiano L2 da parte di immigrati adulti in Italia”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell’italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605), pp. 81-110

DIADORI P., “L’insegnamento dell’italiano fuori d’Italia: una diffusione ‘a macchia di leopardo’”, in P. Diadori, E. Carrea (cur.), *La Nuova DITALS Risponde*, Roma, Edilingua, 2017 (ISBN 978-88-98433-99-5), pp. 369-371

#### Brevi introduzioni o prefazioni in volume:

DIADORI P., “Introduzione”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell’italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605), pp. 7-9

DIADORI P., “Introduzione”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d'uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578), pp. 7-10

DIADORI P., “Prefazione”, in P. Diadori, P. Peruzzi, C. Zamborlin (cur.), *Insegnare italiano L2 a giapponesi*, Roma, Edilingua, 2017, pp. 5-12 (ISBN 978-88-98433-83-4)

#### Contributi in atti di convegno:

DIADORI P., “L’approccio performativo per insegnare italiano L2: musica, danza, cinema e teatro”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d'uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578), pp. 67-86

\*\*\*\*\*

## ANNA DI TORO

### Attività di ricerca

- 1) L'attività del senese A. Montucci (1753-1828) sullo sfondo degli studi sinologici europei coevi;
- 2) La traduzione letteraria e audiovisiva, tra pratica della traduzione e didattica della lingua;
- 3) La didattica del cinese in Italia e la formazione dei docenti;
- 4) Lavoro di analisi, studio e traduzione del romanzo *Rulin waishi* di Wu Jingzi (XVIII sec.).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Siena, aprile, Seminario *L'insegnamento del cinese nelle scuole toscane tra esperienze e prospettive* (Università per Stranieri di Siena): relazione 'L'insegnamento del cinese nelle scuole, la formazione dei docenti';
- 2) Siena, maggio, Convegno Nazionale AICLU 2017 (Università per Stranieri di Siena): relazione 'La traduzione nella didattica delle lingue: alcune riflessioni e proposte relative alla realizzazione di sottotitoli';
- 3) Shanghai, giugno, Convegno *Sino – Foreign Audiovisual Translation & Dubbing Cooperation Workshop* (Shanghai, varie sedi), relazione: 'Audiovisual translation and foreign language teaching: some experiences with groups of university students';
- 4) Milano, settembre, Convegno Aisc (Ass. Italiana di Studi Cinesi), relazione: 'A. Montucci (1762-1829) e il suo "intended dictionary"'

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Pisa, gennaio, Pisa Film Festival. 2 relazioni:
- 2) 'La Generazione '90 in Cina'
- 3) 'Il film *Chun Tao* (Cina, 1989, regia di Ling Zifeng, dall'omonimo romanzo di Xu Dishan)';
- 4) Roma, febbraio, relazione: 意大利汉语教学及相关情况调研提纲 ('Relazione sulla situazione attuale dell'insegnamento del cinese in Italia'), Conferenza Annuale degli Istituti Confucio in Italia;
- 5) Roma, febbraio, Università Sapienza, relazione: 'Traduzione a adattamento culturale. Rosa Rosa amore mio di Wang Zhenghe' (Scuola di Dottorato);
- 6) Siena, febbraio 2017, relazione: 'Insegnare italiano a cinesi. Lingua e cultura della Cina' (Scuola di Specializzazione, Università per Stranieri di Siena);
- 7) Siena, settembre, conferenza: 'Confucio e principi confuciani tra passato e presente', (Notte della Ricerca);
- 8) San Gimignano, ottobre, relazione: 'Tradurre un'opera satirica. Il caso di *Rosa rosa amore mio* di Wang Zhenhe', tenuta nel corso dell'incontro *Specchi. Giornate di studio sulla traduzione letteraria*

Altre attività nell'ambito della mia ricerca:

- 1) novembre 2017: organizzazione della Conferenza dal titolo *La diffusione della letteratura cinese in Italia: il ruolo dei traduttori* (5 relatori, tra maggiori esperti di traduz. di lett. cinese in Italia); l'iniziativa è stata realizzata su fondi Sala Confucio, nell'ambito del Progetto Officina della traduzione del Centro Class

- 2) nel corso dell'AA 2017 sono stati realizzati, sotto la mia direzione, durante il corso del Lab. di traduzione di cinese (magistrale), i sottotitoli italiani per il documentario 'Long March Today' (di S. Basso, Cina, 2016) (il lavoro è stato coadiuvato dalla sottotitolatrice Anne Bruant a titolo volontario).

#### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

2017 – ho ricevuto un finanziamento dal CCTSS (Chinese Culture Translation and Studies Support) per partecipare alla Conferenza *Sino – Foreign Audiovisual Translation & Dubbing Cooperation Workshop* (Shanghai, giugno 2017).

#### Pubblicazioni

##### **Saggi in attesa di stampa**

Si segnala che alcune pubblicazioni, previste per il 2017, sono slittate al 2018. Le dichiarazioni da parte dei curatori dei volumi sono già state fornite al Dadr nella documentazione per la richiesta di fondi per la ricerca; nel dettaglio:

- 1) 'La formazione dei docenti di cinese – alcune riflessioni sull'esperienza dei Tfa di Lingua e Civiltà cinese (Classe AA46) presso l'Università per Stranieri di Siena', in Atti del Convegno *La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado, esperienze e prospettive*, Roma, settembre 2015.
- 2) Hoshur M., 'La rissa coi baffi', traduzione e note a cura di A. Di Toro, *Caratteri*, Pechino, Renmin wenzue chubanshe, 2018 (in attesa di stampa).
- 3) 'Antonio Montucci e la sinologia europea tra '700 e '800', in *Di padre in figlio. Antonio ed Enrico Montucci senesi europei*, a cura di D. Cherubini, Milano, Franco Angeli, 2018 (in attesa di stampa).

\*\*\*\*\*

## CRISTIANA FRANCO

### Attività di ricerca

- 1) L'idea di maternità e di amore materno negli scritti zoologici di Aristotele e Plinio.
- 2) Animali nel mito greco e romano: agency e ruoli attanziali.
- 3) Quadro teorico-epistemologico per una storia estesa: ristrutturazione delle narrative storiografiche sulle relazioni umano-animale nel mondo greco-romano (dal paradigma separativo alla storia più-che-umana).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) "Animal Mothers" in *Zoographein. Depicting and describing animals in ancient Greece, Rome and beyond*. Cornell University, Ithaca NY – September 8-10, 2017.
- 2) "Storia ecologica e sguardi intersezionali. Quello che i testi (non) dicono" in *L'ecologia degli altri. Dialoghi sulle rappresentazioni discorsive della Natura nelle culture del Mediterraneo antico*, in *Classicamente. Dialoghi senesi sul mondo antico*, Università di Siena, 15 novembre 2017.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) "Diritti più che umani" in Summer School AMA MIUR *Nuove prospettive sull'insegnamento delle materie classiche nella scuola* (V edizione), Siena, Certosa di Pontignano, 20-22 luglio 2017.

Ho tenuto la seguente relazione scientifica:

- 1) relazione sulla tesi di dottorato da me diretta (in co-tutela con il prof. Arnaud Zucker) del dott. Marco Vespa, dal titolo *Geloion mimema: studi sulla rappresentazione culturale della scimmia nell'antichità greca e grecoromana* (Dottorato "Pegaso" in Scienze dell'Antichità e Archeologia - Antropologia del Mondo Antico, Ciclo XXIX, Università di Pisa- Université Nice Sophia Antipolis), discussa a Siena il dicembre 2017.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- 1) Responsabile di unità di ricerca Progetto PRIN 2015 *PROTEUS. An interpretative database of the Greek and Roman mythical lore*, finanziamento complessivo euro 15.000.
- 2) Membro del progetto internazionale **GDRI) Zoomathia. Transmission culturelle ds savoirs zoologiques (Antiquité- Moyen Âge): discours et techniques (2014-2017)**, direttore Arnaud Zucker (Université de Nice). Progetto in co-financing. Si segnala che il finanziamento del CNRS è stato recentemente rinnovato per il quadriennio 2018-2021.

### Pubblicazioni

- 1) *Vincoli ecologici all'arbitrarietà del segno. Breve nota di (zo)antropologia teorica*, in A. Romaldo (a cura di), *A Maurizio Bettini. Pagine stravaganti per un filologo stravagante*, Milano, Mimesis, 2017, pp. 157-160 – ISBN 9788857544960.
- 2) *Il latino come strumento di mediazione culturale*, in "ClassicoContemporaneo" 2017.3, pp. 1-25 – ISSN 2421-4744.

- 3) *Greek and Latin Words for Human-Animal Bonds: Metaphors and Taboos*, in Thorsten FÖGEN & Edmund THOMAS (eds.), *Interactions between Animals and Humans in Graeco-Roman Antiquity*, De Gruyter, Berlin-Boston, 2017, pp. 39-60 - ISBN 978-3-11-054562-3.
- 4) *Madri speciali. Modelli, contromodelli e fantasie di maternità nella zoologia antica*, in D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco e L. Spera (a cura di), *Nel nome della madre*, Del Vecchio, Roma, 2017, pp. 93-108 – ISBN 9788861101784.
- 5) *Prefazione* a M. Gansel, *Una piccola finestra d'oro*, Castelvecchi, Roma, 2017, pp. 7-13 – ISBN 8832821605.

\*\*\*\*\*

## GIOVANNA FROSINI

### Attività di ricerca

- 1) La **lingua e il testo delle opere di Dante** e della **poesia italiana antica**, anche in relazione al **Vocabolario dantesco**: redazione in modalità informatica di un Vocabolario della lingua della *Commedia*; progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (componente della Commissione Scientifica). Sono attivi su questo progetto due assegni di ricerca interamente finanziati dall'Accademia della Crusca;
- 2) **edizione critica dell'Epistolario di Caterina da Siena**: progetto sostenuto dall'Istituto Storico Italiano per il Medioevo e dalla Provincia dei Padri Domenicani (componente del Comitato Scientifico e del Comitato di Redazione);
- 3) edizione e studio di documenti medievali conservati presso l'**Archivio Capitolare di Pistoia**;
- 4) **L'italiano del cibo**: data-base dei testi di gastronomia e di cucina dell'Italia post-unitaria, ai fini della redazione di un *Vocabolario storico della lingua della gastronomia italiana*; progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (responsabile scientifico);
- 5) la **lingua di Machiavelli e della cancelleria fiorentina**;
- 6) la **lingua dell'arte**, dal Medioevo all'età rinascimentale all'età contemporanea, con particolare riferimento alla **lingua di Michelangelo e di Leonardo**. È attivo un progetto di ricerca sul codice Leicester di Leonardo (LED\_2019) con un assegno di ricerca co-finanziato dalla Regione Toscana e dalla Fondazione Memofonte di Firenze.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) **28 marzo 2017**: convegno *Dante come lo vorrei. Giornate di studio sull'insegnamento di Dante a scuola e all'università* (Università degli Studi di Siena – Università per Stranieri di Siena): coordinamento della tavola rotonda *Strumenti per l'insegnamento*, e relazione
- 2) **7 aprile 2017**: convegno *La poesia lirica e il sacro dal Medioevo al Rinascimento*, Firenze, Istituto Sangalli: partecipazione come discussant
- 3) **3-4 maggio 2017**: organizzazione e coordinamento del seminario di studi *Dante. Le opere, i giorni. Attribuzioni, dibattiti, idee* (Università per Stranieri SSDS – DADR; L'Università per Stranieri per Dante2021; Accademia della Crusca; Ente Nazionale Giovanni Boccaccio), Certaldo Alta, Casa di Giovanni Boccaccio
- 4) **18 maggio 2017**: relazione *La lingua di Dante giovane*, nel convegno *La lingua di Dante. Giornata di studi danteschi*: Torino, Università degli Studi, Palazzo del Rettorato, Comitato «Per correr miglior acque»
- 5) **25 agosto 2017**: Summer School – Scuola estiva internazionale in Studi Danteschi, Università Cattolica el Sacro Cuore, Milano—Università degli Studi di Verona, Ravenna: Prolusione *L'italiano fra Dante e noi*
- 6) **21 ottobre 2017**: Pistoia, Biblioteca Forteguerriana: inaugurazione della Mostra *La Città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino a oggi* (21 ottobre-17 dicembre 2017), per Pistoia Capitale italiana della Cultura 2017
- 7) **27 ottobre 2017**: relazione su invito al Convegno di studi *Dante: lingua,*

*cultura, poesia. Nuovi percorsi di ricerca, Verona, Centro Scaligero degli Studi Danteschi, 27-28 ottobre 2017: Dante e il moderno (a proposito di Dante e il volgare)*

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) **16 febbraio 2017**: lezione a Bottega Finzioni, Bologna: *La Scienza in cucina e il mondo di Artusi*
- 2) **27 febbraio 2017**: Lyceum Club Internazionale di Firenze: *Un libro tra cucina e parole*. Conferenza di presentazione del volume di Costanza Batignani, *Cucina e parole tra l'Acerreta e il Tramazzo*, Firenze, Edizioni Pegaso, 2016
- 3) **14 marzo 2017**: lezione all'Università Statale di Milano, nell'ambito del corso di Storia della lingua italiana (Prof.ssa Silvia Morgana): *Il senso di Dante per la lingua*
- 4) **28 maggio 2017**: Lamporecchio, Accademia di Masetto, Teatro comunale: conversando con Laura Diafani su *Manzoni, Giusti e la questione della lingua nell'Ottocento*
- 5) **16 settembre 2017**: *Dante2021* a Ravenna, col patrocinio scientifico dell'Accademia della Crusca: *Musica e parole per Dante*
- 6) **5 ottobre 2017**: Liceo Forteguerrri di Pistoia, inaugurazione dell'anno scolastico: prolusione *Pistoia città di scritture e di amicizie*

- Altre attività

**anno 2017**: curatrice della Mostra *La Città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino a oggi* (Pistoia, Biblioteca Forteguerrriana, 21 ottobre-17 dicembre 2017), e del relativo Catalogo

Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca (esclusi i fondi ex 60%)

Nel 2016 ho ricevuto i seguenti finanziamenti (elencare la tipologia di progetto e la quota di finanziamento relativa al solo anno 2016):

- 1) responsabile scientifica di due assegni di ricerca annuali con finanziamento dell'Accademia della Crusca presso l'Università per Stranieri di Siena per il progetto: *Vocabolario dantesco, la Commedia*
- 2) responsabile scientifica di un assegno di ricerca biennale finanziato dalla Regione Toscana e dalla Fondazione Memofonte, oltre che dall'Università per Stranieri di Siena, dal titolo *Leonardo nel codice Leicester: l'aria, l'acqua, la terra, il fuoco* (LED\_2019)

Pubblicazioni

*La Città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino a oggi* (Pistoia, Biblioteca Forteguerrriana, 21 ottobre-17 dicembre 2017), a cura di Giovanni Capecchi e Giovanna Frosini, Firenze, Edifir, 2017, pp. IX-211 (ISBN 978-88-7970-823-4)

*Le parole di un luogo* (con Giovanni Capecchi), in *La Città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino a oggi* (Pistoia, Biblioteca Forteguerrriana, 21 ottobre-17 dicembre 2017), a cura di Giovanni Capecchi e Giovanna Frosini, Firenze, Edifir, 2017, pp. IX-211, pp. 1-2 (ISBN 978-88-7970-823-4)

*Città di scritture*, in *La Città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino a oggi* (Pistoia, Biblioteca Forteguerrriana, 21 ottobre-17 dicembre 2017), a cura di Giovanni Capecchi e Giovanna Frosini, Firenze, Edifir, 2017, pp. IX-211, pp. 5-16 (ISBN 978-88-7970-823-4)

*Inventare una lingua. Note sulla lingua della «Commedia»*, «Libri&Documenti» XL-XLI (2014-2015, ma: 2017), pp. 205-223

\*\*\*\*\*

## BEATRICE GARZELLI

### Attività di ricerca

- 1) La traduzione dallo spagnolo in italiano di testi letterari del *Siglo de Oro*, con note esplicative e commento critico.
- 2) La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolazione e la formazione dei professionisti del settore.
- 3) La traduzione dello *humor* in testi letterari e audiovisivi in lingua spagnola.
- 4) La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in spagnolo (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingui e il loro possibile impiego didattico.
- 5) La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in spagnolo.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) “*Un cuento chino* di Sebastián Borensztein (2011)”. Conferenza introduttiva alla proiezione del film in lingua spagnola, nell'ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 5 aprile 2017).
- 2) “*La historia de siempre* di José Luis Montesinos (2009)”. Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua spagnola, nell'ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2017).

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- 1) “La variante rioplatense nell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera”. *Progetto internazionale CUIA 2017* (Consorzio Interuniversitario Italiano). Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l'Argentina 2017 (Responsabile scientifico: Beatrice Garzelli. Università capofila: Università per Stranieri di Siena). Graduatoria vincitori e finanziamento su: <http://www.cuia.net/wp-content/uploads/2017/03/Bando-Workshops-2017-Graduatoria-x-scuole.pdf>
- 2) “La recepción póstuma de Quevedo”, Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia (FFI2015-659995-P; Ministerio de economía y competitividad de España) (dal 1-1-2015 al 31-12-2018) (36 mesi: Partecipante) (<https://quevediana.wordpress.com/about/>; [http://www.idi.mineco.gob.es/stfls/eSede/Ficheros/2016/Anexo\\_Preseleccionados\\_PRP\\_Proyectos\\_Excelencia\\_2015.pdf](http://www.idi.mineco.gob.es/stfls/eSede/Ficheros/2016/Anexo_Preseleccionados_PRP_Proyectos_Excelencia_2015.pdf)).
- 3) “*Focus Group on Mediation Descriptors of the Council of Europe*” (coordinatrice locale: Pierangela Diadori, responsabile scientifico Brian North, Council of Europe, CEFR project coordinator, partecipante) (dal 15-5-15 al 30-9-17) <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/168074a4e2>

### Publicazioni

- 1) BRUTI S., BUFFAGNI C., GARZELLI B., *Dalla voce al segno. I sottotitoli italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: Hoepli, 2017, ISBN: 978-88-203-7975-9 (monografia).
- 2) GARZELLI B., BUFFAGNI C., GHIA E., “*La vita è bella* (Benigni,1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German”, *LANGUAGE LEARNING IN HIGHER EDUCATION*, De Gruyter Mouton, vol. 7, 2017, pp. 311-332, ISSN: 2191-611X (articolo in rivista indicizzata Scopus).
- 3) GARZELLI B., “Centro e periferia: *La teta asustada* (2009). Tra spagnolo peruviano, quechua e italiano sottotitolato”. *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, ed. M.V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, E. Landone, Roma, AISPI Edizioni, pp. 351-368, ISBN: 978-88-907897-2-4 (capitolo di libro).

\*\*\*\*\*

## **ELISA GHIA**

### Attività di ricerca

- 1) Testo audiovisivo inglese e traduzione audiovisiva inglese-italiano;
- 2) Le strutture della lingua inglese orale;
- 3) Pragmatica linguistica.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) “Special uses of the present progressive in original and translated film dialogue: reproducing and translating a complex pattern”, presentazione accettata per il convegno *XXVIII AIA Conference, Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, 14-16 settembre 2017, Università degli Studi di Pisa, Pisa.
- 2) “Pragmatic questions as alignment and disalignment strategies in original and dubbed film dialogue”, intervento tenuto al convegno internazionale *15th International Pragmatics Conference (IPrA2017)*, Panel *Films in Translation – all is not lost: Pragmatics and Audiovisual Translation as Cross-cultural Mediation* (Marie-Noelle Guillot, Louisa Desilla, Maria Pavesi), Belfast, Northern Ireland, 16-21 luglio 2017.
- 3) Con V. Coletto, M. Pavesi, E. Perego. “The effect of subtitling modes on foreign language learning: An empirical investigation on Italian learners of English at university”. Intervento tenuto al X Convegno *AICLU 2017, Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*, 18-20 maggio 2017, Università per Stranieri di Siena, Siena.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Nel 2017 ho ricevuto i seguenti finanziamenti (elencare la tipologia di progetto e la quota di finanziamento relativa al solo anno 2017):

Dicembre 2017: conseguimento del Fondo per le Attività Base di Ricerca.

### Pubblicazioni

- 1) Ghia, E. (in corso di stampa), Representing orality through questions in original and translated film dialogue. In S. Zanotti e I. Ranzato (a cura di), *Reassessing Dubbing: The past is present*. Routledge: New York.
- 2) Buffagni, C., Garzelli, B., Ghia, E. (2017), *La vita è bella* (Benigni, 1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German. *Language Learning in Higher Education*, De Gruyter: Berlin.
- 3) Gauci, P., Ghia, E., Caruana, S. (2017), The pragmatic competence of student-teachers of Italian L2. In I. Kecskes e S. Assimakopoulos (a cura di), *Current Issues in Intercultural Pragmatics*. Pragmatics and Beyond series. Benjamins: Amsterdam.

\*\*\*\*\*

## ALESSANDRA GIANNOTTI

### Attività di ricerca

- 1) la plastica fiorentina in terracotta dei primi decenni del Cinquecento, legata alle repliche di modelli figurativi destinate al facoltoso ceto patrizio e imprenditoriale;
- 2) la scultura fiorentina monumentale del secondo Cinquecento, nella fase di trapasso dal tardo Rinascimento alla Controriforma;
- 3) la scultura emiliana di primo Cinquecento, di ambito raffaellesco, radicata su modelli padani, posta a confronto con la coeva produzione pittorica.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Renaissance Society of America, Chicago (Ill.), 30 marzo 2017, organizzatrice, insieme ad Estelle Lingo (Mellon Professor, CASVA, Washington), dei panel “Tracking Statues in the Wild: Interpretive Paradigms for Sculpture in Gardens I and II”, nell’ambito del quale è relatrice con l’intervento dal titolo: *Florence Decked in Rustic Garb: Stone Sculpture in the Renaissance*.
- 2) Partecipa il 15 settembre 2017 al seminario di formazione specialistica a cura di Andrea Bacchi-Francesco Caglioti-Aldo Galli, “Il mestiere del conoscitore. Wilhelm Bode e gli studiosi della scultura rinascimentale”, tenuto a Bologna presso la Fondazione Zeri dal 14 al 16 settembre 2017, con un intervento dal titolo: *Dal ‘Meister der unartigen Kinder’ a Sandro di Lorenzo di Smeraldo: turbolenta storia di un nome*.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Membro dell’Unità di ricerca costituita presso l’Università per Stranieri di Siena nell’ambito del programma di ricerca di interesse nazionale (PRIN), finanziato dal Ministero dell’Università sui fondi 2015 per il triennio 2015-2018, dal titolo “Verso un catalogo sistematico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze” (in totale per le 4 unità 461.322 euro).

### Pubblicazioni

- 1) *Nuove opere del "celebre scultore" Girolamo Ticciati*, in «Nuovi Studi», XXI, 2017, pp. 119-124, ISSN: 1125-3894;
- 2) *L’onore e la lode nella scultura fiorentina del secondo Cinquecento*, in *Il Cinquecento a Firenze “maniera moderna” e controriforma*, catalogo della mostra (Firenze, Palazzo Strozzi), a cura di C. Falciani, A. Natali, Firenze, Mandragora, 2017, pp. 200-211; ISBN: 978-88-7461-359-5;
- 3) *Rossi de’, Vincenzo*, in *Dizionario biografico degli italiani*, 88, Roma, Istituto dell’Enciclopedia Italiana Treccani, pp. 735-740; ISBN: 978-88-12-00032-6

\*\*\*\*\*

## FELICIA LOGOZZO

### Attività di ricerca

- 1) Contatto linguistico greco-romanzo;
- 2) Linguistica latina e linguistica greca

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) 19th International Colloquium on Latin Linguistics (ICLL), Monaco, 24-28 aprile 2017, relazione dal titolo: "Genitivus of denomination with nomen, cognomen and praenomen".

Ho tenuto le seguenti conferenze (terza missione, divulgazione presso istituti secondari di secondo grado):

- 1) "Se Zenone avesse avuto un indirizzo email... Ordini, richieste di favori, raccomandazioni e suppliche nell'Egitto tolemaico del III a.C." 23 Marzo 2017, Roma, Liceo Classico Augusto.
- 2-3) "Contatto tra lingue, contatto tra scritture. Scrivere e  $\tau\rho\alpha\sigma\kappa\rho\iota\eta\rho\epsilon$ " - 4 dicembre 2017, Roma, Istituto 'Marymount', Sezione Liceo Classico; 18 dicembre 2017, Frascati (RM), Istituto 'Villa Sora', Liceo Classico.

### Pubblicazioni

- 1) FELICIA LOGOZZO, "Conflitti tra norma e scritture brevi", in "Conflitti", Universitalia, Roma, 2017, ISBN 8865078278, pp. 259-272 (articolo in volume)
- 2) FELICIA LOGOZZO & PAOLO POCETTI (eds.), "Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives", De Gruyter, Berlin, 2017, ISBN 978-3110548068 (curatela)
- 3) FELICIA LOGOZZO, "Scritture brevi in alfabeto greco: qualche considerazione linguistica", in FELICIA LOGOZZO & PAOLO POCETTI (ed.), "Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives, De Gruyter", Berlin, 2017, pp. 57-76, ISBN 978-3110548068 (articolo in volume)
- 4) ALESSANDRO DE ANGELIS, FELICIA LOGOZZO, "*Per gariri oni malatia*. Ricette mediche anonime in caratteri greci (Vat. gr. 1538). Edizione, commento linguistico e glossario", Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano, 2017. ISBN 9788821009921 (monografia)
- 5) FELICIA LOGOZZO, "Sigle: scritture brevi tra sintagmi nominali, preposizionali e aggettivali", in ALBERTO MANCO & AZZURRA MANCINI (a cura di), "Scritture brevi: segni, testi e contesti. Dalle iscrizioni antiche ai Tweet", Quaderni di AION, 2016 [2017], pp. 189-206. ISSN: 1825-2796, ISBN: 978-88-6719-140-6 (articolo in volume)
- 6) FELICIA LOGOZZO, "*Genitivus of denomination with nomen, cognomen and praenomen*", in "Journal of Latin Linguistics", 16 (2), pp. 167-190. ISSN 2194-8747 (Articolo in rivista di fascia A)

\*\*\*\*\*

## SABRINA MACHETTI

### Attività di ricerca

- 1) Valutazione linguistica: l'impatto dei test in contesto formativo; materiali e test per l'educazione civica e per il contesto lavorativo; revisione del modello di competenza dei test di certificazione.
- 2) Lingua, mediazione, politiche linguistiche: lingue e culture nei diversi contesti della mediazione; politiche linguistiche per le lingue immigrate in Italia.
- 3) Linguistic landscape: applicazioni didattiche dei modelli del LL.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Venezia, 2-4 febbraio 2017, contributo *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali*, convegno DILLE (con C. Bagna e F. Gallina)
- 2) Luxembourg, 29-31 marzo 2017, contributo *Linguistic Landscape and Gentrification in Italy: the historical city centres as cases of reterritorialization*, 9° Linguistic Landscape Workshop (con M. Barni e C. Bagna)
- 3) Bologna, 2-4 maggio 2017, contributo *Reconsidering the impact of language assessment on language learning and teaching: a survey on an Italian examination for young learners*, International ALTE Conference *Learning and Assessment: Making the Connections*, (con C. Bagna e P. Masillo).
- 4) Bologna, 2-4 maggio 2017, contributo *The Evaluation of Chinese Students of Italian L2 in China and in Italy: Practices at the Universities for Foreigners of Perugia and Siena in Learning and Assessment: Making the Connections*, International ALTE Conference *Learning and Assessment: Making the Connections* (con G. Grego Bolli).
- 5) Reggio Emilia, 12-13 maggio 2017, contributo *Il test per la misurazione delle competenze alfabetiche*, Giornata di studi organizzata dal Comune di Reggio Emilia (con C. Bagna, P. Masillo, L. Salvati, L. Cosenza, L. Donati)
- 6) Siena, 6-7 ottobre 2017, contributo *La didattica e la valutazione dell'italiano a stranieri. Progettazione del materiale didattico e strategie per la familiarizzazione con gli esami CILS* (con P. Masillo), Convegno *Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: esperimenti, risultati*.

### Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Roma, Università degli Studi Roma Tre, "Che cos'è la mediazione linguistico-culturale", dicembre 2017.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

WorKit: Job Language Kit for Migrants	€ 40.571,00	Erasmus+ UE
Il progetto mira a promuovere l'integrazione linguistica degli adulti immigrati in territorio europeo, attraverso azioni che puntano a facilitarne l'inserimento nel contest lavorativo		Partnere
Il progetto ha permesso di elaborare materiali		

didattici di diverso tipo, con particolare attenzione a quelli multimediali		
ATS CLIQ – Studio e analisi dell’impatto dei percorsi formativi e valutati	€ 106.497,72	Ministero dell’Interno – Fondi FAMI  Partner
Soft - Sistema Offerta Formativa Italia  Il progetto rientra nell’ambito dei FAMI regionali, con azioni di formazione del personale docente sui temi dell’italiano L2 e di monitoraggio dei percorsi di pre-A1 e B1	€ 61.945,95	Ministero dell’Interno  Fondo FAMI 2014-2020  Capofila
PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses  Il progetto mira a promuovere l’inserimento lavorativo del personale infermieristico straniero in contest europeo  Il progetto prevede l’elaborazione di materiali di diverso tipo, sia didattici che orientativi	€ 35.711,00	Erasmus+ UE  Partner
PRILS: Percorso formativo per i docenti dei CPIA della Regione Lazio	€ 21.639,00	Fondo FAMI 2014-2020  Capofila

### Pubblicazioni

- 1) (con R. Siebetcheu), 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Il Mulino, Bologna, ISBN: 9788815272379
- 2) (con C. Bagna e P. Masillo), 2017, *Un'indagine sulle competenze linguistiche degli alunni di origine straniera e non*, in M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, pag. 291-306, Aracne, Roma, pp. 291-306, ISBN: 978-88-255-0034-9
- 3) (con G. Grego Bolli e D. Rini), 2017, *Researching Italian language assessment in China and Italy: focusing on CELI and CILS examinations*, In BAGNA C., CHIAPEDI N., SALVATI L., SCIBETTA A., VISIGALLI M. (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*, Perugia, OL3, pp. 28-35, ISBN: 9788898108114
- 4) (con L. Rocca), 2017, *I limiti dell'educazione linguistica democratica*, *EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION*, Vol.6 | 1 | 2017, pag. 41-52, ISSN: 2280-6792, doi: 10.14277/2280-6792/ELLE-6-1-17
- 5) (con L. Rocca), 2017, *Integration of migrants, from language proficiency to knowledge of society: the Italian case*, In BEACCO JL; KRUMM HJ; LITTLE D; THALGOTT P (eds.), *The Linguistic Integration of Adult*

Migrants, BERLIN - NEW YORK:W. de Gruyter, pp. 213-218, ISBN: 978-3-11-047749-8

- 6) (con G. Grego Bolli, A. Bandini, D. Rini), 2017, *The Evaluation of Chinese Students of Italian L2 in China and in Italy: Practices at the Universities for Foreigners of Perugia and Siena*, in *Learning and Assessment: Making the Connections*, ALTE 6th International Conference proceedings (<https://www.alte.org/IntConfProceedings>), pp. 118-123.
- 7) (con C. Bagna, P. Masillo), 2017, *Reconsidering The Impact of Language Assessment on Language Learning and Teaching: A Survey on an Italian Examination for Young Learners*, in *Learning and Assessment: Making the Connections*, ALTE 6th International Conference proceedings (<https://www.alte.org/IntConfProceedings>), pp. 118-123.

\*\*\*\*\*

## GIULIA MARCUCCI

### Attività di ricerca

- 1) La lingua russa del testo letterario contemporaneo
- 2) Didattica del russo attraverso gli audiovisivi
- 3) Traduzione letteraria

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Giornata di studi dedicato alla traduzione letteraria “Specchi. Riflessioni contemporanee sulla traduzione”. San Gimignano, 21 ottobre 2017. Titolo dell’intervento: “Esperienze di traduzione: la narrativa russa contemporanea. Dal progetto al risultato finale”.
- 2) “Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro”, Convegno nazionale Aiclu 2017, organizzato dai Centri Class e Cluss dell’Università per Stranieri di Siena, Siena 11-12-13 maggio 2017. Titolo della relazione: *Input audiovisivo e attività miste nella didattica di lingua e traduzione russa per principianti. Il caso Masha e Orso.*
- 3) Tavola rotonda: “1917-2017, Cinematografia, Rivoluzione e Nostalgia”. Giovedì 30 marzo, Università degli Studi di Macerata. Partecipazione su invito alla tavola rotonda.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

2017 Vincitore del finanziamento annuale individuale delle attività base di ricerca.

### Pubblicazioni

- 1) *Cinema/Letteratura: Il passato stregato riflesso nel presente senza futuro.* (God literary, Vera, *Intervista con Aleksandr Snegirev*). In: «AvtobiografiЯ», 2017, 6, pp. 235-253. Issn: 2281-6992
- 2) A. Astvacaturov e G.Marcucci, *Tra tradizione e innovazione. Il racconto russo oggi.* In: *Falce senza martello. Racconti post-sovietici.* A cura e traduzione di G. Marcucci. Bari: Stilo, 2017, pp. 239-265. Isbn: 978-88-6479-187-6
- 3) *Nota alla traduzione.* In: *Falce senza martello. Racconti post-sovietici.* A cura e traduzione di G. Marcucci. Bari: Stilo, 2017, pp. 231-237. Isbn: 978-88-6479-187-6
- 4) *Cura e traduzione del volume: Falce senza martello. Racconti post-sovietici.* Bari: Stilo, 2017, 265 p. (autori inclusi: A. Snegirev, I. Abuzjarov, G. Sadulaev, M. Elizarov, A. Astvacaturov, N. Abgarjan, A. Ganieva, V. Ajrapetjan, R. Sencin, V. Levental’). Isbn: 978-88-6479-187-6

\*\*\*\*\*

## **GIUSEPPE MARRANI**

### Attività di ricerca

- 1) Indagini sulla tradizione manoscritta della lirica italiana fra Trecento e Cinquecento;
- 2) Indagini sulla tradizione delle rime di Cino da Pistoia;
- 3) Eseggesi di testi comico-realistici fra XIII e XIV secolo.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Tavola rotonda *Dante – Strumenti per l'insegnamento*, con L. Bragaja, G. Frosini, A. Piperno, C. Tramontana, nell'ambito del convegno Dante come lo vorrei, Siena 27-28 marzo 2017)
- 2) *Le 'Rime' di Dante a 15 anni dall'edizione De Robertis*, Università degli Studi di Siena, 10 maggio 2017, (seminario per il Dottorato internazionale in Filologia e Critica dell'Università di Siena con Marco Grimaldi e Natascia Tonelli)
- 3) *Le canzoni di Dante. Selezione dell'autore o selezione della tradizione?*, intervento al congresso dantesco internazionale di Ravenna 24-27 maggio 2017
- 4) *Dante e Cino fra testi e documenti*, intervento al convegno *Filologia materiale fra testo e documento*, Verona 8-9 giugno 2017
- 5) *In nome d'amore. «E' m'incresce di me» e gli altri amorosi 'cominciamenti' danteschi*, intervento al seminario dantesco di Serignana-San Godenzo 3-7 luglio 2017
- 6) *Le fonti poetiche italiane della poesia di Ausiàs March*, intervento con Benedetta Aldinucci al convegno *Ausiàs March e il canone europeo*, Università per Stranieri di Siena 20-22 novembre 2017

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Presentazione dell'edizione dei *Sonetti e delle favole pastorali* del Clasio a cura di D. Puccini, auditorium dell'Istituto Comprensivo di Scarperia, 15 gennaio 2017
- 2) *Margherita Guidacci: la poesia*: intervento per le classi prime e seconde dell'Istituto Comprensivo di Scarperia-San Piero a Sieve, 22 febbraio 2017, Auditorium dell'Istituto

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

42.000 euro per 36 mesi a far scadenza dal 5 febbraio 2017 per l'Unità locale di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena coordinata dal sottoscritto per il Prin 2015 (*COVO. Il corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità*, coordinatore scientifico Lino Leonardi).

### Pubblicazioni

- 1) *«Tutto corro in amoroso affanno». Periplo dell'esperienza lirica di Cino da Pistoia*, in *I confini della lirica. Tempi, luoghi, tradizione della poesia romanza*, a cura di A. Decaria e C. Lagomarsini, Firenze, Edizioni del Galluzzo per la Fondazione Franceschini, 2017, pp. 55-66 (ISBN 978-88-8450-596-5)
- 2) *Alle origini dello stilnovo. Cino secondo la 'verità della tradizione'*, in *Il viaggio del testo*, Atti del convegno internazionale di Filologia italiana e romanza (Brno, 19-21 giugno 2014), a cura di Paolo Divizia e Lisa Pericoli, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017, pp. 57-71 (ISBN 978-88-6274-771-4)

- 3) *La poesia a Pistoia: Cino*, Catalogo della mostra *La città che scrive. Percorsi ed esperienze a Pistoia dall'età di Cino ad oggi*, a cura di Giovanni Capecchi e Giovanna Frosini, Pisa, edifir, 2017, pp. 45-639 (ISBN 978-88-7970-879-1).
- 4) Giuseppe Marrani - Benedetta Aldinucci, *Realismo di Nicola Lisi*, in *Storia, tradizione e critica dei testi. Per Giuliano Tanturli*, vol. I, a cura di Isabella Becherucci e Concetta Bianca, con la collaborazione di Alessio Decaria, Francesca Latini, Giuseppe Marrani, Lecce, Pensa MultiMedia, 2017, pp. 159-174 (ISBN 978-88-6760-486-9).
- 5) «*Io son venuto al punto della rota*»: *osservazioni sul testo*, in Grupo Tenzone, *Io son venuto al punto della rota*, a cura di Anna Zembrino, Madrid, Departamento de Filología Italiana UCM-Asociación Complutense de Dantología, 2017, pp. 181-202 (ISBN 978-84-697-7130-3).
- 6) *La pratica del commento 2. I testi*, a cura di Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis e Giuseppe Marrani, Pisa, Pacini, 2017 (ISBN 978-88-6995-361-3).

\*\*\*\*\*

## GIADA MATTARUCCO

### Attività di ricerca

- 1) storia di grammatiche e manuali di italiano per stranieri;
- 2) lingua e letteratura novecentesca e contemporanea: in particolare, studi su Natalia Ginzburg;
- 3) traduzioni;
- 4) letteratura per ragazzi.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) 14/15 marzo 2017: Convegno su Natalia Ginzburg (con una lettura di Anna Bonaiuto da *Lessico familiare*), Università per Stranieri di Siena; organizzazione del convegno e relazione su *Natalia Ginzburg e i libri per ragazzi*.
- 2) 3-4 maggio 2017: Convegno *Prospettive culturali fra intersezioni, sviluppi e svolte disciplinari in Italia e in Ungheria*, Eötvös Loránd Tudományegyetem / Istituto Italiano di Cultura di Budapest, relazione su *Cappuccetto rosso e di tutti i colori*.
- 3) 1-3 giugno 2017: II Convegno Internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana (CILGI), *Grammatica italiana fra teoria e didattica*, Uniwersytet Wrocławski, Dipartimento di Italianistica, relazione su *Grammatica e pratica in alcuni manuali di italiano per stranieri del Seicento*.
- 4) 27-29 settembre 2017: IV Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia, Bucarest, relazione intitolata «*Da noi si direbbe così*»: proverbi ed espressioni idiomatiche nei Dialoghi (molto) piacevoli di Lorenzo Franciosini e Antoine Oudin

### Pubblicazioni uscite nel 2017

- 1) *Pour apprendre facilement et en peu de temps la langue italienne. Il manuale di Claude Lancelot*, in «*Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*», (SILTA), **anno XLVI, fascicolo 2, 2017, pp. 285-301** [ISSN 0390-6809].
- 2) *Natalia Ginzburg e i libri per ragazzi*, in «*Autografo*», anno XXV, numero 58, 2017, pp. 97-122 (articolo e trascrizione di testi; numero monografico *Natalia Ginzburg*, a cura di Maria Antonietta Grignani e Domenico Scarpa) [ISBN 978-88-6857-155-9; ISSN 1721-5943]
- 3) *Natalia Ginzburg e la scrittura necessaria*, in *Perché scrivere? Motivazioni, scelte, risultati*, a cura di Francesco Bianco e Jiří Špička, Firenze, Cesati, 2017, pp. 81-91 («*Quaderni della Rassegna*», 136) [ISBN: 978-88-7667-670-3].
- 4) *Eufemismi e altre forme di imprecisione ricercata nell'antilingua italiana (1965-2015)*, in *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, a cura di Oana-Dana Balaş, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu, Bucuresti, Ars Docendi, 2017, pp. 371-382 [ISBN 978-606-998-005-7].

\*\*\*\*\*

## MAURO MORETTI

### Attività di ricerca

- 1) Storia della storiografia contemporanea;
- 2) Storia politica contemporanea;
- 3) Storia dell'istruzione superiore.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) La fabrique transnationale de la «science nationale» en Italie (1839- fin des années 1920), Roma, École française de Rome, 2-3 marzo 2017, con una relazione dal titolo: *Michele Amari e Pasquale Villari. Percorsi disciplinari europei della storiografia italiana nel XIX secolo.*
- 2) Narrazioni da Sud, Siena, Università per Stranieri di Siena, 29-30 marzo 2017, con una relazione dal titolo: *L'Italia da Sud.*
- 3) El historiador y su biografía. Experiencias, enfoques y perspectivas internacionales, Zaragoza, 27-28 aprile 2017, con una relazione dal titolo: *Profili di storici nel "Dizionario biografico degli italiani". Una esperienza di scrittura.*
- 4) Giornata in ricordo di Carlo Azeglio Ciampi. A un anno dalla scomparsa, Pisa, Scuola Normale Superiore, 16 settembre 2017, con una relazione dal titolo: *"Quelli più anziani di me erano già politicamente orientati". Su Carlo Azeglio Ciampi e la Normale.*
- 5) Universities and Learned Societies, Taipei, 1-2 ottobre 2017, con una relazione dal titolo: *Academy and University Research. The Accademia dei Lincei, Competitions, and Prizes for Historiographical Works in United Italy.*
- 6) Per Claudio Cesa. Giornata di studi. Pisa, Scuola Normale Superiore, 6 dicembre 2017, con una relazione dal titolo: *Gli anni giovanili.*

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Presentazione del volume di G. Galasso, *Storia della storiografia italiana. Un profilo*, Roma-Bari 2017, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 14 novembre 2017.

### Pubblicazioni

- 1) *Vivarelli fra Salvemini e Chabod. Note e documenti*, in D. Menozzi (a c. di), *Storiografia e impegno civile. Studi sull'opera di Roberto Vivarelli*, Roma, Viella, 2017, pp. 119-167; ISBN – 978-88-6728-829-8.
- 2) *Fra Roma e Pisa. Documenti passeriniani*, in A. Bianchi – B. Gariglio (a c. di), *Ettore Passerin d'Entrèves. Uno storico "eretico" del Novecento*, Brescia, Morcelliana, 2017, pp. 59-88; ISBN – 978-88-372-3139-2.
- 3) *Rosselli, Carlo*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXVIII, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 520-523; ISBN – 9788812000326.
- 4) *Rosselli, Sabatino, detto Nello*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXVIII, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 537-541; ISBN – 9788812000326.
- 5) *Salvemini, Gaetano*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXIX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 825-832; ISBN – 9788812000326.
- 6) *Schulz: lo spazio della politica*, in *Ad honorem. Jhumpa Lahiri Moni Ovadia Amos Oz José Saramago Martin Schulz*, pres. di P. Cataldi, Perugia, Guerra,

- 2017, pp. 91-96; ISBN – 978-88-557-0616-2.
- 7) *Tempi e fattori di una crisi* (in margine a F. Bertoni, *University. La cultura in scatola*, Roma-Bari 2016), in «Allegoria», XXIX, 75, 2017, pp. 98-104; ISSN - 1122-1887.
  - 8) rec di F. Spier, *Big History and the Future of Humanity*, Chichester 2015, in «Ricerche di storia politica», XX, 2017, pp. 72-74; ISSN – 1120-9526.
  - 9) A. Breccia, S. Salustri, *L'università italiana tra continuità e discontinuità. Intervista a Mauro Moretti*, in «E-Review», 5, 2017; DOI: 10.12977/ereview122.

\*\*\*\*\*

## **ERMANNORLANDO**

### Attività di ricerca

- 1) storia politica, sociale e culturale di Venezia nel basso medioevo, con particolare riferimento ai rapporti tra la dominante e il Commonwealth veneziano;
- 2) storia del matrimonio e della famiglia;
- 3) storia della mobilità umana, con attenzione rivolta soprattutto ai fenomeni migratori e alle dinamiche di integrazione e assimilazione delle minoranze in una metropoli di rilievo internazionale quale Venezia nel basso medioevo;
- 4) analisi delle strutture di interazione di una comunità urbana di area dalmata, in particolare Spalato nel XV secolo.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Giornata dedicata a «Francesca Cavazzana Romanelli: archivista, storica e organizzatrice di cultura. A sei mesi dalla scomparsa» (Roma, 10 febbraio 2017); relazione dal titolo: «L'Archivio di Stato di Treviso: un laboratorio per l'archivistica e la storia degli archivi»;
- 2) Collaborazione all'organizzazione e partecipazione al Convegno internazionale «Comunità e società nel Commonwealth veneziano» (Venezia, 9-11 marzo 2017); relazione dal titolo: «Strutture di interazione di una comunità urbana: Spalato nel XV secolo»;
- 3) Giornata di studi «Costantinopoli e Venezia: Fondazioni bizantine di carità e Scuola Grande di San Marco» (Venezia, 22 novembre 2017); relazione dal titolo: «Fondazione, struttura e beneficenza della Scuola Grande».

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Presentazione del volume *Statuti di Padova di età carrarese*, a cura di O. Pittarello, Roma 2017 (Venezia, Deputazione di storia patria per le Venezie, 15 ottobre 2017).

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Partecipazione al progetto SFB Viscom, «Visions of Community», promosso dall'Università di Vienna e dall'Accademia Austriaca delle scienze sotto la coordinazione di Walter Pohl e Andre Gingrich, in qualità di Project Investigator del progetto «Late Medieval Dalmatia», coordinato da Oliver Schmitt.

### Pubblicazioni

- 1) *La Scuola Grande di San Marco a Venezia. La storia e le fonti*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia, II, Testi*, a cura di Gherardo Ortalli, Salvatore Settis, Modena, Franco Cosimo Panini, 2017, pp. 13-31 (Mirabilia Italiae, 19, collana diretta da Salvatore Settis), ISBN 9788857011721;
- 2) *Piano terreno. Androne. Parete sud. Iscrizione del "truffatore"*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia, II, Testi*, a cura di Gherardo Ortalli, Salvatore Settis, Modena, Franco Cosimo Panini, 2017, pp. 267-268 (Mirabilia Italiae, 19, collana diretta da Salvatore Settis), ISBN 9788857011721;
- 3) *Primo piano. Sala dell'albergo. Parete ovest. Ubi charitas et amor ibi deus est*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia, II, Testi*, a cura di Gherardo Ortalli, Salvatore Settis, Modena, Franco Cosimo Panini, 2017, p. 279 (Mirabilia Italiae, 19, collana diretta da Salvatore Settis), ISBN 9788857011721;
- 4) *Venezia. Biblioteca Correr. Miniature della Mariiegola della Scuola Grande di San Marco*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia, II, Testi*, a cura di Gherardo Ortalli,

Salvatore Settis, Modena, Franco Cosimo Panini, 2017, pp. 293-294 (Mirabilia Italiae, 19, collana diretta da Salvatore Settis), ISBN 9788857011721;

5) *Venezia. Archivio di Stato. Scuola Grande di San Marco, b. 228, 229. Legature dei registri dei Guardiani da Matin*, in *La Scuola Grande di San Marco a Venezia, II, Testi*, a cura di Gherardo Ortalli, Salvatore Settis, Modena, Franco Cosimo Panini, 2017, p. 294 (Mirabilia Italiae, 19, collana diretta da Salvatore Settis), ISBN 9788857011721;

6) *Le basi normative dell'attività commerciale: le pattuizioni*, in *Rapporti mediterranei, pratiche documentarie, presenze veneziane: le reti economiche e culturali (XIV-XVI sec.)*, a cura di Gherardo Ortalli, Alessio Sopracasa, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2017, pp. 97-108, ISBN 9788895996691;

7) *Signoria cittadina e statuti*, in *Statuti di Padova di età carrarese*, a cura di Ornella Pittarello, con saggi introduttivi di Gherardo Ortalli, Ermanno Orlando, Silvia Gasparini, Mariella Magliani, Roma, Viella, 2017, pp. 19-32 (Corpus Statutario delle Venezie, 22), ISBN 9788867288540.

\*\*\*\*\*

## MASSIMO PALERMO

### Attività di ricerca

- 1) Analisi testuale di autori italiani antichi.
- 2) Aspetti della testualità digitale
- 3) Le competenze per l'insegnamento dell'italiano a scuola e nell'università.
- 4) Variazione e usi dell'italiano contemporaneo.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) 29-30 marzo relazione al Convegno #inaltreitalie, organizzato da unistrasi, dal titolo: *La percezione mediata dei dialetti: sulla sottotitolazione della serie TV Gomorra*
- 2) 5-6 aprile, Varsavia, Convegno
- 3) 26 maggio relazione al convegno dal titolo *Lingue dominanti e lingue minoritarie: inglese e italiano nella scrittura scientifica e accademica*, a Convegno PER UNA POLITICA LINGUISTICA DEMOCRATICA – MOBILITÀ E INTEGRAZIONE, Università di Milano-Bicocca, 26 maggio 2017
- 4) 6-8 giugno, relazione dal titolo *Riflessione grammaticale implicita, esplicita e apprendimento delle lingue* al convegno *Metodologie per la didattica delle lingue moderne* all'Univeristà di Klagenfurt
- 5) 12-14 ottobre, organizzazione presso unistrasi del secondo convegno nazionale dell'ASLI Scuola dal titolo *Scrivere nella scuola oggi. Obiettivi, metodi, esperienze*,
- 6) 23-24 novembre, relazione dal titolo *Iper testi o iperdiscorsi? Conseguenze della natura aperta e processuale dei testi nativi digitali*, al convegno *Was bleibt von Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte von Diskurstraditionen und sprachlichem Wandel*, Università di Monaco

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) 16 marzo, Brescia, corso di formazione per docenti, lezione dal titolo *La prospettiva testuale nella didattica dell'italiano scritto*, presso l'Università cattolica, xxx
- 2) 5 aprile Istituto italiano di Cultura di Varsavia: presentazione del libro *Linguistica testuale dell'italiano*
- 3) 3 maggio, conferenza dal titolo *Definire, riconoscere, esprimere il soggetto* presso l'Accademia della Crusca, Firenze
- 4) 4 maggio, partecipazione con Luca Serianni, Giuseppe Antonelli, Francesco Sabatini, Rosario Coluccia, alla tavola rotonda dal titolo: *Le competenze di italiano nella scuola*, presso l'Accademia della Crusca, Firenze
- 5) 20 Novembre, conferenza dal titolo *LA SCRITTURA DIGITALE: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI*, Bologna, Fondazione Golinelli
- 6) dicembre ciclo di lezioni di linguistica italiana presso l'Università Complutense di Madrid.

### Pubblicazioni

- 1) *Italiano scritto 2.0. Testi e ipertesti*, Roma, Carocci, 2017. ISBN: 978-88-430-8874-4
- 2) *La grammatica di carta e la grammatica dell'apprendente*, in D. Ellero (a c. di), *L'esperienza veneziana del Dove 'l si suona. L'italiano, gli immigrati, gli italiani*, Roma, Società Dante Alighieri, 2017, pp. 29-39. ISBN: 978-88-99851095
- 3) *Romanesco criminale: Sulla narrazione giornalistica di „Mafia Capitale”*, in *Romanice loqui. Festschrift für Gerald Bernhard zu seinem 60. Geburtstag*, a cura di

Annette Gerstenberg, Judith Kittler, Luca Lorenzetti, Giancarlo Schirru, Tübingen, Stauffenburg, 2017, pp. 67-78. ISBN 978-3-95809-442-0.

- 4) *Le competenze di italiano: il ruolo della scuola e dell'università*, in *Leparoleelecose*, 28/2/2017: <http://www.leparoleelecose.it/?p=26455>.

\*\*\*\*\*

## **ALEJANDRO PATAT**

### Attività di ricerca

- 1) Progetto *Scritture dell'io: una nuova indagine*. Progetto del DADR ex 60%
- 2) Progetto "Autres Italies/Altre Italie" (Université de Caen / Università per Stranieri di Siena)
- 3) Progetto *Storia della traduzione della letteratura italiana in lingua spagnola*.  
Sede: Departamento de Italiano, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Convegno Internazionale "La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano", Università per Stranieri di Siena, 19-20 gennaio 2017  
Relazione: La disputa traduttiva della letteratura italiana in spagnolo.
- 2) Convegno Nazionale: Ippolito Nievo, traduttore e tradotto  
Università di Tor Vergata, 16 novembre 2017  
Relazione: Riflessioni sulla traduzione spagnola delle *Confessioni*
- 3) Covegno CUIA Italia: Temi, strategie, programmi per la cooperazione universitaria tra Italia e Argentina  
Università di Napoli, 26-27 ottobre 2017  
Relazione: Apporti del CUIA allo studio delle relazioni culturali Italia/Argentina

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Conferenza: Le scritture dell'io: una nuova indagine. 14 aprile 2017  
Partecipazione come docente invitato  
Universidad de El Salvador, Buenos Aires
- 2) Conferenza: *La traducción de las Operette morali de Leopardi* (27 novembre 2017)  
Partecipazione come docente invitato.  
Departamento de Lenguas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Córdoba, España.

### Pubblicazioni

Patat A., (2017) *San Francisco secondo Giorgio Agamben*, in L'heure de François (a cura di Brigitte Poitrenaud Lamesi, Peter Lang, Berna, 2017, pp. 249-262  
Contributo in volume (Capitolo o Saggio)

\*\*\*\*\*

## ALESSANDRA PERSICHETTI

### Attività di ricerca

- 1) Studio sull'affermazione di due fenomeni contemporanei apparentemente contraddittori: in primis, il radicamento di movimenti jihadisti e salafiti radicali (tra cui l'Isis) nei paesi arabi e in Europa. Per quanto riguarda il jihadismo europeo, mi concentro sulle reti sociali – di parentela, di militanza politica, di associazione religiosa - che sembrano collegare le dinamiche politico-religiose dei paesi arabi con gli attuali processi di soggettivazione/mobilitazione morale e politica osservabili presso le comunità arabo-musulmane in Europa. Al tempo stesso, è di fondamentale importanza analizzare il fenomeno simultaneo e conseguente dell'effettiva “riapertura delle porte dell'*ijtihad*” (lett. sforzo interpretativo nell'ermeneutica delle fonti per l'elaborazione del Diritto islamico), ovvero della progressiva affermazione di correnti riformiste nell'Islam e di conseguenti rielaborazioni giurisprudenziali in direzione progressista da parte di numerosi ed autorevoli *ulema*, in reazione ed esplicita azione di contrasto alle dottrine e alle pratiche dell'Isis.
- 2) La diaspora siriana in Europa (prospettive analitiche: *refugees studies*, reti transnazionali, etnopsichiatria, antropologia dei processi istituzionali e dei dispositivi di disciplinamento e soggettivazione dei rifugiati, ecc.): analisi dei processi di sradicamento, precarizzazione dell'esistenza e delle dinamiche psicologiche reattive di alienazione, depressione, rimozione, psicosi e nevrosi traumatiche (post-belliche), ed, infine, di introiezione o rifiuto, da parte dei soggetti rifugiati, sia delle rappresentazioni vittimistiche, paternalistiche, infantilizzanti e depoliticizzanti con cui vengono percepiti e categorizzati, che degli interventi istituzionali e gestionali previsti dalle politiche migratorie.
- 3) Ricerca etnografica effettuata nel 2009-10 reinterpretata alla luce degli avvenimenti successivi: “La secolare convivenza interreligiosa ed interetnica ad Aleppo e le radici della guerra civile siriana”.
- 4) Disagi e bisogni dei bambini arabi musulmani immigrati e sistema scolastico italiano (approcci di antropologia medica, etnopsichiatria, antropologia dei processi educativi, studi su nuove forme di razzismo). Qui, nel settore particolarmente sensibile e strategico della scuola, confluisce sia la mia linea di ricerca sull'immigrazione, che la mia riflessione teorica sulle nozioni di multiculturalismo ed integrazione, sulla questione delle minoranze, dei diritti umani e della democrazia e sulle pratiche (storiche) di convivenza pluri-etnica.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

5 maggio ore 17,00 - 20,00 relazione intitolata: “*Dall'accoglienza all'integrazione: in relazione con il pluralismo etnico*” nell'ambito del corso di formazione “*Identità allo Specchio Riflessioni femminili sulla società: dalla parità alla differenza sessuale*” organizzato dal Centro Mara Meoni (Siena).

### Pubblicazioni

- “*Concezioni e pratiche di solidarietà nella cultura arabo-musulmana*”, in *Solidarietà*, a cura di Ferruccio Andolfi, (collana “*Pensare la vita*”), Diabasis, Parma, 2017 (ISBN 9788881038749), pp. 103-122.

\*\*\*\*\*

## SILVIA PIERONI

### Attività di ricerca

- 1) analisi di usi e funzioni di *iam* latino (con la schedatura totale delle 881 ricorrenze plautine e a campione su vari altri autori);
- 2) analisi dell'uso di *iste* in Apuleio e ipotesi sull'evoluzione da *iste* a *questo* nella diacronia latino-romanza;
- 3) organizzazione di un testo di appunti di sintassi.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) (con Emilia Calaresu), *Iam*. Comunicazione al *XIX Colloquium on Latin Linguistics*, Monaco, 24-28 aprile 2017.
- 2) ***Croisements énonciatifs et inversion des traits: au sujet d'un contexte de neutralisation de l'opposition hic vs. ille.*** Relazione alla Giornata di Studi *Apulée en Corse*, Corte, 24-26 ottobre 2017.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Diffrazione di iam*. Circolo linguistico fiorentino, 20 giugno 2017.

### Pubblicazioni

- 1) Quelques remarques sur l'*ego*. In *Aspects de la définitude. Langues, textes, grammaires*, a cura di E. Dupraz e L. Tronci, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2017, pp. 57-74. ISBN: 979-10-240-0731-1
- 2) Nota sulla sintassi di *habeo* e participio in latino. In *Ce qui nous est donné, ce sont les langues. Studi linguistici in onore di Maria Pia Marchese*, a cura di M. Ballerini, F. Murano, L. Vezzosi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 121-131. ISBN: 978-88-6274-797-4

Presentato alla selezione per gli Atti del *XIX Colloquium on Latin Linguistics*:  
(con Emilia Calaresu) *The diffraction of iam: Contextual effects in interpretation.*

\*\*\*\*\*

## **CLAUDIO PIZZORUSSO**

### Attività di ricerca

- 1) Arte concettuale, arte povera, street art; arte sacra contemporanea
- 2) progetto di pubblicazione di un inedito taccuino figurato di viaggio del pittore Anselmo Bucci (Fossombrone 1887-Monza 1955)
- 3) scultura del Rinascimento fiorentino conservata presso il Museo Nazionale del Bargello, vista attraverso la cultura figurativa e collezionistica ottocentesca
- 4) la fortuna dei Seicento fiorentino attraverso le mostre del Novecento

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Le Jardin des Simples. Art&Nature, Bioart et Landart autant de retours à l'«humus», au «jardin», autant de chemins vers une esthétique de l'humilité, Caen, Université Caen-Normandie, Maison de Recherche en Sciences Humaines, 3 febbraio 2017, con la comunicazione dal titolo: *Herman de Vries et la religion de la nature*

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) *Vittorio Pica e la ricerca della modernità. Critica artistica e cultura internazionale*, Firenze, Museo del Novecento, 5 aprile 2017
- 2) *L'Accademia di Belle Arti di Firenze negli anni di Firenze capitale 1865-1870*, Firenze, Palazzo Strozzi, Sala Ferri del Gabinetto Vieusseux, 20 giugno 2017
- 3) *Sigismondo Coccapani e letteratura critica contemporanea*, Firenze, Palazzo Corsini, Biennale internazionale dell'antiquariato, 25 settembre 2017
- 4) *Art italien de la Renaissance*, Poitiers, Université de Poitiers, Département d'Italien, 29 novembre 2017
- 5) *Rapports artistiques entre France et Italie au XIXe et XXe siècle*, Poitiers, Université de Poitiers, Département d'Italien, 30 novembre 2017

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

Responsabile dell'Unità di ricerca costituita presso l'Università per Stranieri di Siena nell'ambito del programma di ricerca di interesse nazionale (PRIN), finanziato dal Ministero dell'Università sui fondi 2015 per il triennio 2015-2018, dal titolo "Verso un catalogo sistematico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze" (in totale per le 4 unità 461.322 euro).

Conclusione entro il 31 marzo 2017 del progetto di fattibilità "La città permeabile. Arte, cultura e comunità nelle valli urbane di Siena", finanziato dalla Fondazione MPS per un importo di € 10.200,00. Ha fatto seguito lo studio di un progetto di attuazione, da presentare entro febbraio 2018.

### Pubblicazioni

- 1) *herman de vries et la religion de la nature*, in «Rivista di Letterature moderne e comparate», LXIX, 4, ottobre-dicembre 2017, pp. 407-418; ISSN 0391-2108

\*\*\*\*\*

## **LAURA RICCI**

### Attività di ricerca

- 1) Lingua della scienza tra Cinquecento e Seicento
- 2) Diffusione dell'italiano nelle ex colonie e manualistica didattica

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) relazione di L. Ricci, *Scuole e manuali «per indigeni»: l'insegnamento della lingua e della cultura italiana nelle ex colonie*, al Convegno Scritture Postcoloniali. Nuovi immaginari letterari (Roma, Università di Roma Tre, 5 e 6 Aprile 2017)
- 2) relazione di L. Ricci con R. Siebetcheu, *L'Italiano in Africa: ex colonie, nuove e vecchie terre di emigrazione*, al Convegno Internazionale *L'italiano nel mondo, il mondo dell'italiano. Celebrazioni del Centenario* (Siena, Università per Stranieri di Siena, 6-9 novembre 2017)

### Pubblicazioni

- 1) L. Ricci, *Parole migrate nel lessico dell'italiano: dal blog 2G "Yalla Italia"*, in *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale Giscel* (Siena, 7-9 aprile 2016), a cura di M. Vedovelli, Introduzione di A. Sobrero, Roma, Aracne, 2017, pp. 127-145; ISBN 978-88-255-0034-9
- 2) L. Ricci, *La debole "italificazione" delle ex colonie italiane. Sulla manualistica didattica in Libia e nel Corno d'Africa*, "Testi e Linguaggi" 11, 2017, pp. 87-100. ISSN: 1974-2886
- 3) L. Ricci, *I segnali discorsivi nel Dialogo di Galilei*, "Studi Linguistici Italiani", 2017/2, ISBN:0394-3569

\*\*\*\*\*

**VALENTINA RUSSI**

Attività di ricerca

- 1) L'analisi del corpo ne Il codice di Perelà
- 2) La metrica alfieriana
- 3) Le eroine dei fumetti e la specificità italiana di Eva Kant

Pubblicazioni

- 1) Russi V (2017). Eva Kant, la grazia criminale. DWF, vol. 2016, 4 (112), p. 20-26, ISSN: 0393-9014
- 2) Russi V (2017). Jean-Luc Nancy, La custodia del senso. Necessità e resistenza della poesia. DWF, vol. 114, p. 71-73, ISSN: 0393-9014

\*\*\*\*\*

## **MAURIZIO SANGALLI**

### Attività di ricerca

L'attività di ricerca nel corso dell'anno si è concentrata da una parte sulla pubblicazione di una monografia sui rapporti tra ceto dirigente e amministrazione pubblica a Lodi tra età spagnola ed età austriaca, sotto il profilo della storia amministrativa e sociale, monografia che sta per vedere la luce presso l'editore Franco Angeli di Milano; e dall'altra su argomenti storico-religiosi legati alla ricorrenza del cinquecentenario della Riforma luterana. Ha collaborato alla organizzazione delle iniziative per il centenario della Scuola di lingua e cultura italiana per Stranieri e ha supervisionato il lavoro di riordino dell'Archivio dell'ateneo.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Relatore ai seguenti convegni e seminari:

- 1) "Festival Economia e Spiritualità", Lucca 15-17 settembre 2017 ('Il Mediterraneo delle molte religioni in prospettiva storica')
- 2) "Firenze nella crisi religiosa del Cinquecento. Dalla morte di Savonarola all'incoronazione di Cosimo I de' Medici", Firenze 23-25 novembre 2017 ('I gesuiti e i Medici, tra Firenze e Siena')

Ha inoltre diretto ed organizzato varie attività scientifiche presso l'Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose di Firenze, tra le quali presentazioni di libri, seminari di studio, l'atelier per giovani ricercatori "Riformare le religioni nel mondo moderno. Ebraismo cristianesimo islam", Firenze 11-13 settembre 2017; il seminario di studi "Edifici di culto e religioni in Italia. Storia, diritto, architettura, società", Firenze 16 ottobre 2017, e la giornata di studi "Le parole e la Storia. Per e con Gino Benzoni", Firenze 3 novembre 2017.

### Pubblicazioni:

- 1) SANGALLI M (2017). Forum essay on 'The Jesuits and Italian University, 1548-1773', by P.F. Grendler, Catholic University Press, Washington D.C. 2017. CATHOLIC HISTORICAL REVIEW, vol. 103, p. 790-792

\*\*\*\*\*

**CAROLINA SCAGLIOSO**

Attività di ricerca

- 1) Relazioni non-relazioni e violenza fisica e psicologica.

\*\*\*\*\*

## RAYMOND SIEBETCHEU

### Attività di ricerca

- 1) Plurilinguismo e immigrazione: contatto linguistico, plurilinguismo a scuola, mediazione linguistica e culturale, lingue immigrate, repertori e comportamenti linguistici degli immigrati camerunensi (il caso del camfranglais e delle lingue bamiléké); collaborazione nella realizzazione di un'applicazione per l'apprendimento della lingua fèfè da parte dei bambini camerunensi in Italia (progetto in corso);
- 2) Plurilinguismo in ambito sportivo: percorsi di apprendimento / insegnamento linguistico nelle squadre di calcio; progettazione e realizzazione di un manuale di italiano per calciatori stranieri (progetto in corso);
- 3) Panorami linguistici urbani: lingue immigrate nei panorami urbani italiani; italianismi e pseudoitalianismi nei panorami urbani delle città africane.
- 4) Lingua e colonizzazione italiana nel Corno d'Africa

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Università L'Orientale di Napoli. Convegno SLI. Tema del convegno *Le lingue extraeuropee e l'italiano. Problemi didattici, sociolinguistici, culturali*. Titolo dell'intervento: *Le lingue bamiléké in Italia: repertori e usi linguistici nella comunità camerunense*. 28-30 settembre 2017.
- 2) Università di Palermo, Convegno Internazionale AATI, Chair della sessione dedicata alle dinamiche linguistiche nello sport dal titolo *Plurilinguismo, integrazione e sport. Nuovi scenari delle migrazioni globali*. Quattro relazioni sono state presentate durante la sessione. 28 giugno – 2 luglio 2017.
- 3) Università di Palermo, Convegno Internazionale AATI, Intervento nella sessione dedicata allo sport: *Le dinamiche linguistiche in ambito sportivo: presupposti teorici e metodologici*. 28 giugno – 2 luglio 2017.
- 4) Università per Stranieri di Siena. X Convegno AICLU. Tema dell'intervento, presentato con Simone Casini: *Le lingue nel sistema economico produttivo del territorio senese: un caso studio*. 18-20 maggio 2017.
- 5) Università per Stranieri di Siena. Progetto RiUscire Rete Universitaria SocioCulturale per l'Istruzione e il Recupero in Carcere. Convegno Internazionale dal titolo *Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive*. Titolo dell'intervento: *Percorsi di mediazione linguistico - culturale in ambito penitenziario*. 26-27 maggio 2017.
- 6) Ministero della Giustizia. Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria. Direzione Generale della Formazione. Giornate di Disseminazione Operatori Penitenziari. Titolo dell'intervento: *L'immigrato africano: Senegal e Nigeria*, 11 maggio 2017.
- 7) Università per Stranieri di Siena. Giornata formativa "Didattica e inclusione: aspetti comunicativi, culturali e per l'italiano L2", organizzata nell'ambito del progetto europeo di formazione degli adulti (Erasmus+ KA2) "Riuscire" Titolo dell'intervento: *Aspetti sociolinguistici e culturali dell'immigrazione africana in Italia*. 28 aprile 2017.
- 8) Ministero della Giustizia. Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria. Direzione Generale della Formazione. Giornate di Disseminazione Operatori Penitenziari, Titolo dell'intervento: *L'immigrato africano: Senegal e Nigeria*. 21 aprile 2017.
- 9) University of Luxemburg. 9th Linguistic Landscapes International Workshop. Tema del convegno *Movement and Immobilities*. Titolo dell'intervento,

presentato con Simone Casini: *Migration, multilingualism and (im)mobility in small Italia cities*. 28-31 marzo 2017.

10) Università Ca' Foscari di Venezia. IV Congresso DILLE. Tema del convegno *La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell'internazionalizzazione*. Titolo dell'intervento: *La scuola del nuovo millennio. Tra italiano, dialetto e altre lingue*. 2-4 febbraio 2018.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

1) Université Cheikh Anta Diop – Dakar (Senegal) Corso di aggiornamento per docenti di italiano. *L'insegnamento della lingua italiana nel mondo e in Africa subsahariana*, 23-29 settembre 2017.

### Publicazioni

- 1) Machetti S., SIEBETCHEU R., 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Bologna, Il Mulino. ISBN: 978-8815272379.
- 2) SIEBETCHEU R., 2017, *I molisani nel mondo: lingue, culture e forme simboliche*, in Fondazione Migrantes (a cura di), *Rapporto Italiani nel Mondo 2017*, Todi (PG), Tau Editrice, pp. 350-361. ISBN: 978-8862446372.
- 3) SIEBETCHEU R., 2017, *L'immigrato africano. Lingue e culture dell'Africa sub-sahariana*, in Bormioli A. (a cura), *Sistema penitenziario e detenuti stranieri. Lingue, culture e comunicazione in carcere*, Roma, Aracne, pp. 99-112. ISBN: 9788825502299.
- 4) Attanasio P., SIEBETCHEU R., 2017, *Dal trattato di Roma agli ultimi Trattati dell'UE: un'analisi storica* in Coccia B., Pittau F. (a cura di), *La dimensione sociale dell'Europa. Dal trattato di Roma ad oggi*, Roma, Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 13-23. ISBN: 9 788864800578.
- 5) Vedovelli M., SIEBETCHEU R., 2017, *60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea* in Coccia B., Pittau F., *La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma ad oggi*, Roma, Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 127-132. ISBN: 9 788864800578.
- 6) Casini S., SIEBETCHEU R., 2017, *Le lingue in contatto a scuola. Un'indagine nella provincia di Siena* in M. Vedovelli (a cura di) *L'italiano dei nuovi italiani*, Roma, Aracne, pp. 93-110. ISBN: 9788825500349.
- 7) SIEBETCHEU R., 2017, *Il valore della certificazione dell'italiano nel mercato delle lingue in Camerun*, in Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Riflessioni sul 'Manifesto programmatico per l'insegnamento della Lingua italiana agli studenti internazionali' con focus sugli apprendenti sinofoni, Perugia, OL3, pp. 170-177. ISBN: 9788898108114.
- 8) SIEBETCHEU R., 2017, *Geografia delle lingue nel calcio italiano: un'analisi demo-linguistica*, in AGEI Geotema 54, pp-131-154. ISBN: 1126-7798.
- 9) SIEBETCHEU R., 2017, *L'italiano L2 e le sfide dell'educazione linguistica. Rec. a Chiuchiù A., Chiuchiù Gaia (Milano Hoepli, 2016), In Italiano. Il corso (3 volumi)*, in "Italice" Vol. 94, n. 3, pp. 611-619. ISSN: 00213020.
- 10) SIEBETCHEU R., Machetti S., (in stampa) *Le camfranglais dans le contexte migratoire du monde global. Nouvelles tendances et perspectives sociolinguistiques*, Paris, L'Harmattan, Espaces discursifs.

\*\*\*\*\*

## **LUIGI SPAGNOLO**

### Attività di ricerca

- 1) questioni etimologiche in italiano antico;
- 2) la veste linguistica della *Comedia*;
- 3) i prestiti linguistici nel primo Novecento.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Elena De Santis-Luigi Spagnolo, *Sentimento della lingua e falsa coscienza linguistica. Le aporie della scrittura* (ASLI Scuola, *Scrivere nella scuola oggi*, 12-14 ottobre 2017).

### Pubblicazioni

- 1) *Mussolini l'esterofilo (II)*, «La lingua italiana», XIII, pp. 91-118;
- 2) Recensione a R. Coluccia, *Storia, lingua e filologia della poesia antica. Scuola siciliana, Dante e altro*, «La lingua italiana», XIII, pp. 198-201;
- 3) *Ombrare (Inf. 2.48)*, «Lingua Nostra», LXXVIII, 1-2, pp. 8-9.

\*\*\*\*\*

## LUCINDA SPERA

### Attività di ricerca

- 1) **Area di studi relativa al XVII secolo.** Si colloca in un impegno più che ventennale ed è attualmente connessa alla Direzione del **Centro Internazionale di Studi sul Seicento** (CISS). Nel 2017 ho coordinato la Giornata di studi che si è tenuta nel nostro Ateneo il 16 marzo. Le attività del CISS sono verificabili nel sito [http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro\\_Internazionale\\_di\\_Studi\\_sul\\_Seicento.htm](http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro_Internazionale_di_Studi_sul_Seicento.htm)
- 2) **Riflessione sui canoni letterari e storiografici.** Quest'area di ricerca continua a produrre interventi (conferenze, relazioni) volti a indagare la categoria di classico e di canone, con particolare attenzione agli autori del Novecento. Al suo interno sono stati privilegiati gli studi di genere.
- 3) **Archivi di scrittori per una ricostruzione delle reti intellettuali del Novecento.** Dopo la pubblicazione del carteggio de Céspedes-de Libero, presentato in più sedi e occasioni (v. **Convegni, conferenze**) le ricerche ancora in corso, volte alla valorizzazione degli archivi personali di scrittori e scrittrici della modernità, sono finalizzate alla preparazione di una monografia sulla ricezione da parte della critica nel biennio 1949-50 del romanzo *Dalla parte di lei*, di cui sono stati parzialmente anticipati i risultati in una serie di pubblicazioni in corso di stampa (v. **Pubblicazioni 2017**).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) **Intervento introduttivo al panel** *Alba de Céspedes a vent'anni dalla morte*, XXI Congresso ADI *Le forme del comico*, Firenze 6-9 settembre 2017
- 2) Ho tenuto le seguenti conferenze:
- 3) *Verso il moderno: il Seicento tra Accademie e mercato librario*, Lecture, University of Wisconsin – Madison USA, 6 ottobre 2017
- 4) *Un gran debito di mente e di cuore. Il carteggio inedito tra Alba de Céspedes e Libero de Libero (1944-1977)* – Fondi, Complesso museale di San Domenico, 15 settembre 2017
- 5) *Paola Masino*, a cura di B. Manetti (Il Saggiatore, 2016) – Presentazione del volume, Casa delle letterature, Roma, 11 maggio 2017
- 6) *Alba de Céspedes: un classico internazionale*, Conferenza su invito presso IULM (Libera Università di Lingue e Comunicazione) Milano – Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi linguistici e culturali, 11 aprile 2017
- 7) *La produzione narrativa italiana del Seicento* - Conferenza dottorale, Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre lingue e culture – Siena, 22 febbraio 2017

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- 1) Finanziamento Annuale Individuale delle Attività Base di Ricerca (MIUR) di euro 3.000 per il 2017.

### Pubblicazioni 2017

Contributo in volume (capitolo o saggio)

Lucinda SPERA (2017). *"L'anima mia è con te": figure della maternità nell'archivio personale e nella produzione narrativa di Alba de Céspedes*. In: (a cura di): D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco, L. Spera, *Nel nome della madre: ripensare le figure della maternità*. p. 129-142, Roma:Del Vecchio Editore, ISBN: 9788861101784

Curatela

D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco, L. Spera (a cura di) (2017). *Nel nome della madre. Ripensare le figure della maternità*. Roma:Del Vecchio Editore, ISBN: 9788861101784

Contributo in atti di convegno

Lucinda SPERA (2017). *Alba de Céspedes: una vocazione internazionale*. In: (a cura di): Siriana Sgavicchia, Massimiliano Tortora, *Geografie della modernità letteraria*. Atti del XVII Convegno Internazionale della MOD, Perugia 10-13 giugno 2015, Università per Stranieri di Perugia, Università degli Studi di Perugia. LA MODERNITÀ LETTERARIA, p. 679-686, Pisa:ETS, ISBN: 9788846745736, ISSN: 2239-9194

### **Pubblicazioni consegnate nel 2017 e attualmente in corso di stampa**

Articolo in rivista

Lucinda SPERA. *Cecchi, Pancrazi e Bellonci Dalla parte di lei: su alcune recensioni del romanzo di Alba de Céspedes (1949)*. BOLLETTINO DI ITALIANISTICA, ISSN: 0168-7298

Articolo in rivista

Lucinda SPERA. «*La fine non persuaderà tutti*». *Anna Garofalo legge Dalla parte di lei*, «FILOGOG. Rivista di Studi letterari, linguistici e storico-culturali», Università di Banja Luka, Fac. di Filologia, ISSN: 2233-1158.

Contributo in volume (capitolo o saggio)

Lucinda SPERA. *Il Paradiso monacale (1643) di Arcangela Tarabotti: un esempio di autopromozione nella Venezia del Seicento*. In: Per Pasquale Guaragnella

Contributo in atti di convegno

Lucinda SPERA. *Dalla parte di lei: la ricezione del romanzo nelle recensioni del biennio 1949-50*. In: La letteratura italiana e le arti. Napoli , 7-10 settembre 2016.

\*\*\*\*\*

## MASSIMILIANO TABUSI

### Attività di ricerca

- 1) Geografia del lavoro;
- 2) Geografia e musica;
- 3) Geografia sociale.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) XXXII Congresso Geografico Nazionale. Ho svolto il ruolo di *chair* nella sessione da me proposta (Carlo Inverardi-Ferri, University of Oxford), dal titolo “Geografie del lavoro”;
- 2) Nell’ambito della sessione di cui sopra, ho presentato una relazione dal titolo: *Lavoro, localizzazione e rapporti tra scale come elementi fondamentali della geografia del mondo contemporaneo*;
- 3) Al Congresso EUGEO, tenutosi a Bruxelles (3-6 settembre), ho presentato una relazione dal titolo: *Conceiving a “Geographic Surplus Value” Labour, location, information and multi-scalar relationships as key elements of contemporary geography (and society)*.

### Pubblicazioni (specificare l’ISBN o l’ISSN)

- 1) TABUSI M (2017). *Geografia, lavoro e agency. Riflessioni sul ruolo dello spazio e delle scale nelle azioni locali «spontanee» dei lavoratori*, in «GEOGRAFIA», vol. 3-4, p. 80-88, ISSN: 1123-5586;
- 2) TABUSI M (in corso di stampa). *Geografie del lavoro. Introduzione*. In: (a cura di): SALVATORI F, Atti del XXXII Congresso Geografico Italiano. Associazione dei Geografi Italiani, Roma, Scuola di Lettere, Filosofia, Lingue, Università degli Studi Roma Tre, 7-10.6.2017;
- 3) TABUSI M (in corso di stampa). *Un “plusvalore geografico”? Dal commercio internazionale alle migrazioni: lavoro, informazione geografica e relazioni multiscalarari come elementi chiave della società contemporanea*. In: (a cura di): SALVATORI F, Atti del XXXI Congresso Geografico Italiano. Associazione dei Geografi Italiani, Roma, Scuola di Lettere, Filosofia, Lingue, Università degli Studi Roma Tre, 7-10.6.2017.

\*\*\*\*\*

**ORNELLA TAJANI**

Attività di ricerca

- 1) Critica della traduzione letteraria
- 2) Critica della traduzione del *pastiche* (monografia in corso di stampa)

Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN)

- 1) Articolo in volume: Rythme et rime dans la poésie en vers d'Arthur Rimbaud : deux cas d'étude, in Traduire en poète, collana «Traductologie», Artois Presses Université, 2017, pp. 215-228 (Atti del convegno "Traduire en poète. Poétiques croisées entre création et traduction", Università degli studi di Padova, 25-26 settembre 2014) ISBN: 978-2-84832-290-2 - ISSN : 1285-9273
- 2) Traduzione: *Violante o la Mondanità*, in *Racconti* di Marcel Proust, Firenze, Clichy, 2017, ISBN: 978-88-6799-380-2
- 3) Traduzione: *Vivo e morto* di Jef Hautot e David Prudhomme, Quartu Sant'Elena, Oblomov, 2017, ISBN: 978-88-85621-00-8

\*\*\*\*\*

## **TRENTI LUIGI**

### Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in due direzioni principali:

- 1) prosecuzione della edizione nazionale delle Opere di Andrea Calbo, di cui sono in corso di stampa nel 2018 presso il Museo Benaki di Atene i seguenti contributi: Edizione e nota al testo della Edizione corcirese delle Grazie di Foscolo a cura di Andrea Calbo; Calbo e Pananti nel «Globe»; Il Progetto di nuovi principj di belle lettere applicabili alle belle arti di Andrea Calbo;
- 2) prosecuzione del lavoro di edizione del volume *Ariosto, Shakespeare, Corneille* per l'Edizione Nazionale delle Opere di Benedetto Croce, Bibliopolis, Napoli.

### Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN)

- 1) *I "Soliloqui" di Andrea Calbo (edizione e appunti di commento)*, in *Kalvos e Solomòs. Studi e ricerche*, a cura di Christos Bintoudis, Bulzoni, Roma 2017, pp. 41-52

\*\*\*\*\*

## DONATELLA TRONCARELLI

### Attività di ricerca

- 1) la didattica dell'italiano con il supporto di nuove tecnologie;
- 2) l'insegnamento della grammatica;
- 3) lo sviluppo dell'abilità di scrittura in italiano L2
- 4) storia dell'insegnamento dell'italiano

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) V CONGRESSO Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia 2 - 4 febbraio 2017, con relazione su: 1 progetto MOVE-ME: MOOC per l'apprendimento del linguaggio accademico
- 2) CIRSIL Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici, "Le lingue straniere nell'Università italiana, dall'Unità al 1980", Milano 6-7 aprile 2017 con relazione su: L'insegnamento dell'italiano presso la Scuola di Lingua e Cultura italiana di Siena
- 3) Second International Conference on "MOOCs, language learning and mobility", Napoli 13-14 ottobre 2017, con relazione su: Internationalization of higher education and the use of MOOCs to improve second language proficiency: the MOVE-ME project
- 4) International Conference THE LANGUAGE MAGICIAN at Work: Evaluating Foreign Language Competence at Primary Level, Leipzig 27 gennaio 2017, con relazione su: E-Learning in the foreign language classroom
- 5) Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo, Siena 8-11 novembre 2017 con relazione su: *I corsi di italiano nella Scuola di lingua e cultura italiana di Siena (1917-1992). Prima indagine nell'archivio*

### Pubblicazioni

- 1) TRONCARELLI D., "Lo sviluppo dell'abilità di scrittura in italiano L2: strategie di insegnamento e risorse per l'apprendimento", *Aggiornamenti*, VII, 12, 2017, pp. 29-36. (ISSN 2199-2711)
- 2) TRONCARELLI D., "Attività di produzione scritta e strategie di correzione", *Aggiornamenti*, VII, 12, 2017, pp. 37-40. (ISSN 2199-2711)
- 3) TRONCARELLI D., VILLARINI A., "Internationalization of higher education and the use of MOOCs to improve second language proficiency: the MOVE-ME project", in Q. Kan & S. Bax (Eds), *Beyond the language classroom: researching MOOCs and other innovations*, Research-publishing.net, 2017, pp 5-14. (ISBN 978-1-908416-52-0)  
<https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.mooc2016.9781908416537>
- 4) TRONCARELLI D., LA GRASSA M., *Grammatica Avanzata. Esprimersi con le frasi: funzioni, forme e attività*. Livello B2+/C2, Roma, M., Edilingua, 2017. (ISBN: 978-88-98433-88-9)

- 5) La Grassa M., Troncarelli D., Villarini A., "Un'analisi dell'italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali", in Vedovelli M. (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale Giscel*. Roma, Aracne, 2017, pp.147-163. (ISBN 978-88-255-0034-9)
- 6) TRONCARELLI D., "L'insegnamento dell'italiano in Germania: il panorama attuale", in Diadori P., Carrea E. (a cura di), *La Nuova DITALS Risponde*, Roma, Edilingua, pp. 372-385 (ISBN 978-88-98433-99-5)

\*\*\*\*\*

## LIANA TRONCI

### Attività di ricerca

- 1) Fenomeni di contatto e interferenza nell'antichità classica greca e latina: studio delle forme verbali latine in -isso/-izo/-idio, in rapporto con le corrispondenti forme greche in -izō e romanze (per es. verbi italiani in -eggiare/-izzare).
- 2) Il sistema della diatesi nel futuro e nell'aoristo in greco antico, con particolare riferimento ai mutamenti del greco post-classico.
- 3) Processi di derivazione nominale in greco antico.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) University of Cambridge (22-24 maggio 2017)  
International Workshop *Cambridge Workshop on Voice*  
Titolo del poster "Voice without semantic roles? Remarks on some Romance *media tantum* constructions" (con Takuya Nakamura, Université Paris-Est, Marne-la-Vallée)
- 2) University of Westminster, London (7-9 settembre 2017)  
ICGL13 *13th International Conference on Greek Linguistics*  
Titolo della comunicazione: "Voice systems in the diachrony of Greek: exploring the aorist voice patterns in the New Testament"

Ho tenuto la seguente conferenza:

- 1) Université Paul Valéry - Montpellier 3 (8 febbraio 2018)  
Séminaires internationaux de liaison enseignement secondaire – enseignement supérieur *Langue, littérature, civilisation : l'enseignement de l'italien en France*  
Titolo della conferenza : "« Variation delectat » : italiano e dialetti nello specchio della letteratura, del cinema, della canzone"

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

A partire da ottobre 2016, membro dell'Unità di ricerca di Siena – Università per Stranieri (coordinata da Marina Benedetti) del progetto internazionale HERA di durata triennale dal titolo "Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe" (Project Leader Albio Cesare Cassio, Università di Roma "La Sapienza").

### Pubblicazioni

- 1) Tronci, L. 2017. *Syntaxe des adjectifs verbaux d'obligation (AVO) en védique, grec ancien et latin, d'un point de vue systématique* in C. Le Feuvre, D. Petit, G.-J. Pinault (a cura di), *Verbal Adjectives and Participles in the Indo-European Languages*, p. 7-21, Bremen: Hempen Verlag (con M. Benedetti e N. La Fauci). ISBN: 978-3-944312-50-7.
- 2) Tronci, L. 2017. *At the lexicon-syntax interface. Ancient Greek constructions with ἔχειν and psychological nouns*, in Th. Georgakopoulos, Th.-S. Pavlidou, M. Pechlivanos, A. Alexiadou, J. Androutsopoulos, A. Kalokairinos, S. Skopeteas, K. Stathi (a cura di), *Proceedings of the ICGL12*, vol. II, Berlin, Edition Romiosini/CeMoG, 1021-1033. ISBN: 978-3-946142-35-5.
- 3) Tronci, L. 2017. *Le futur grec et son rapport au moyen*, in F.c Lambert, R.J. Allan, Th. Markopoulos (a cura di), *The Greek Future and Its History. Les futurs grecs et leur histoire*, Bibliothèque des Cahiers de

- Linguistique de Louvain, Louvain: Peeters, 193-210. ISBN: 978-90-429-3513-6.
- 4) Tronci, L. 2017. *On the distribution of some interactive/conclusive discourse markers in Plato's Theaetetus*, in C. Denizot & O. Spevak (eds), *Pragmatic Approaches to Latin and Ancient Greek* [SLCS 190 = Studies in Language Companion Series 190]. Amsterdam / Philadelphia: Benjamins, 213-234. ISSN: 0165-7763.
  - 5) Tronci, L. 2017. *Forme del futuro nel greco ellenistico. Note sulla Settanta*, in P. Poccetti, F. Logozzo (eds.), *Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives. Proceedings of the International Colloquium on Ancient Greek Linguistics (Rome 2015, March 23-27)*, Berlin/Boston: Mouton de Gruyter, 393-405. ISBN: 978-3-11-055175-4.
  - 6) Tronci, L. 2017. *Identity in the repertoire: a bottom line*, in P. Molinelli (ed.), *Language and Identity in Multilingual Mediterranean Settings. Challenges for Historical Sociolinguistics*. Berlin/Boston: Mouton De Gruyter, 115–134 [2017] (con M. Benedetti, P. Di Giovine, F. Pompeo). ISBN: 978-3-11-055427-4.
  - 7) Tronci, L. 2017. Recensione a Maria Patrizia BOLOGNA, *Itinerari ottocenteschi tra linguistica storico-comparativa e linguistica generale*. Roma, Editrice « Il Calamo », 2016, 220 p., “Bulletin de la Société de Linguistique de Paris” 112 (2), 80-83. ISSN: 0037-9069.
  - 8) Tronci, L. 2017. Recensione a Francesca DELL'ORO, *Leggi, leghe suffissali e sistemi “di Caland”: storia della questione “Caland” come problema teorico della linguistica indoeuropea*. Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 2015, 339 p., “Bulletin de la Société de Linguistique de Paris” 112 (2), 116-118. ISSN: 0037-9069
  - 9) Tronci, L. 2017. Recensione a Alain BLANC, Daniel PETIT (a cura di), *Nouveaux acquis sur la formation des noms en grec ancien*. Leuven – Paris, Peeters, 2016, 335 p., “Atti del Sodalizio Glottologico Milanese” X, n.s. 2015, 95-101. ISSN: 1972-9901.
  - 10) Tronci, L. 2017. *Quelques remarques pour une reconsidération des verbes latins en -isso/-izo/-idio*, in Olga Spevak (ed.), *Études de linguistique latine II* [special issue], “Pallas” 103, 293-300. ISSN: 0031-0387.
  - 11) Tronci, L. 2017. *Proper names and derivational morphology. Italian -ismo/-ista and Ancient Greek -ismós/-isté:s formations*, SILTA 46 (1), 41-60. (con Heike Necker). ISSN: 0390-6809.
  - 12) Tronci, L. 2017. *Dynamics of linguistic contact. Ancient Greek -ízein and Latin -issāre/-izāre/-idiāre*, “SKY Journal of Linguistics” 30, 75-108. ISSN: 1456-8438.  
[http://www.linguistics.fi/julkaisut/SKY2017/SKYJol30\\_tronci.pdf](http://www.linguistics.fi/julkaisut/SKY2017/SKYJol30_tronci.pdf)
  - 13) Tronci, L. 2017. *Quelques suggestions pour une nouvelle analyse de la diathèse (et du TAM) dans le système du futur en grec ancien*, “Bulletin de la Société de Linguistique de Paris” 112, 77-122. ISSN: 0037-9069.

\*\*\*\*\*

## MASSIMO VEDOVELLI

### Attività di ricerca

- 1) Presenza della lingua italiana in Ontario (Canada), co-direzione della ricerca, insieme a Barbara Turchetta (Università per Stranieri di Perugia; Italian University on Line, Firenze), collaboratori dott. Simone Casini e Caterini Ferrini.
- 2) Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina
- 3) Enogrammatologia.

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:

- 1) Congresso internazionale AATI, Palermo: *La lezione di Tullio De Mauro*
- 2) Università di Torino, convegno sui 'Maestri di italiano di ieri e oggi': *Katerin Katerinov e il rinnovamento delle metodologie per l'insegnamento dell'italiano L2*
- 3) Giscel Toscana, Firenze: *Tullio De Mauro e i progetti di alfabetizzazione a Scandicci*.

Ho tenuto le seguenti conferenze:

- 1) Settimana della lingua italiana nel mondo, ottobre 2017; conferenze presso le Università di Mannheim, Tubinga, Stoccarda: *Questioni linguistiche dei vecchi e nuovi movimenti migratori italiani*.

Partecipazione ai comitati scientifici dei seguenti congressi:

- 1) Società di Linguistica Italiana, Napoli

### Pubblicazioni

- 1) Vedovelli M., 2017, *Tullio De Mauro: lingua, lingue, emigrazione, immigrazione*, in: AA.VV., *Tullio De Mauro: un grande italiano, l'italiano e gli italiani*. [http://www.treccani.it/lingua\\_italiana/speciali/DeMauro/Vedovelli.html](http://www.treccani.it/lingua_italiana/speciali/DeMauro/Vedovelli.html)
- 2) Vedovelli M., Siebetchu R., 2017, *60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea*, in B. Coccia, F. Pittau (a cura di), *La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma a oggi*, Istituto di Studi Politici "S. Pio V" - Idos, Roma, pp. 127-132 (Sono di M. Vedovelli i §§ 1-4: Profilo e questione delle lingue nell'Unione Europea; Alcune tappe della politica linguistico-educativa dell'Unione europea; I primi progetti linguistici comunitari; L'Europa linguistica nel mondo globale). ISBN 9788864800578.
- 3) Vedovelli M., 2017, *Nuove configurazioni dello spazio linguistico italiano: il neoplurilinguismo*. In: Francesca Biondi Dal Monte, Vincenzo Casamassima, Emanuele Rossi (a cura di), *Lingua, istruzione e integrazione delle nuove minoranze*, Materiali di diritto pubblico italiano e comparato della Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa, Collana diretta da Emanuele Rossi e Paolo Carrozza, Pisa University Press, Pisa, pp. 281-296. ISBN 978-886741-7810.
- 4) Vedovelli M., 2017, *Lingua, lingue, linguaggi. Questione della lingua, minoranze linguistiche, democrazia*. "La vita scolastica", a. 71, n. 10, giugno 2017, pp. 19-22. ISSN: 0042-7349.
- 5) Vedovelli M. (a cura di), 2017, *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016*, Aracne Editrice, Canterano (Roma), ISBN 978-88-255-0034-9.
- 6) Vedovelli M., 2017, *Le lingue immigrate nello spazio linguistico italiano globale*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno*

*Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016*, Aracne Editrice, Canterano (Roma), pp. 27-48. ISBN 978-88-255-0034-9.

7) Vedovelli M., 2017, *Tullio De Mauro – In memoriam*. “Cultura e comunicazione”, anno VII, n. 11, 2017, pp. 5-6. ISSN 2239-1916. ISBN 978-88-557-0585-1.

8) Vedovelli M., 2017, *Prefazione a: O. Paris, Il discorso scientifico e la costruzione dell’ “altro”. Il razzismo biologico di Lidio Cipriani*, Studi di Linguistica Educativa – Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca dell’Università per Stranieri di Siena, n. 1, Pacini, Pisa, pp. 5-7. ISBN 978-88-6995-268-5.

9) Vedovelli M., 2017, *Il cinema e il nuovo spazio linguistico italiano fra immigrazione e emigrazione*. “Mosaic”, Vo. 12, No. 1, Spring 2017, pp. 5-28. ISSN: 1195-7131. Rivista Classe A – Anvur, Area 10G1.

10) Vedovelli M., 2017, *Prefazione a: M.C. Castellani, Scrivere di gusto. Lezioni di convivialità scrittorica*, De Ferrari, Genova, pp. 3-7.

11) Vedovelli M., 2017, *Insegnare l’italiano nel mondo: formazione, qualità, metodologie*. In: V. Noli (a cura di), *Geocultura. Prospettive, strumenti, strategie per un mondo in italiano*, Ideazione di A. Masi, Società Dante Alighieri, Roma, pp. 37-51. ISBN 978-88-99851-08-8.

12) B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2017, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell’Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa. ISBN 978-88-6995.

13) Vedovelli M., 2017, *La ricerca in Ontario: questioni e ipotesi di lavoro*. In: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2017, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell’Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa, pp. 15-32. ISBN 978-88-6995.

14) Vedovelli M., 2017, *La ricerca in Ontario nel panorama delle indagini sull’italiano nel mondo*. In: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2017, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell’Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa, pp. 33-66. ISBN 978-88-6995.

\*\*\*\*\*

## **ANDREA VILLARINI**

### Attività di ricerca

- 1) Strategie didattiche per la diffusione delle lingue straniere
- 2) Didattica delle lingue in ambiente digitale;
- 3) Didattica delle lingue in presenza di grandi numeri di apprendenti (MOOC).

### Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ho partecipato ai seguenti convegni tenendo relazioni o comunicazioni dal titolo:  
Siena, 8-11 novembre 2017, *La didattica dell'italiano on line nell'attuale industria delle lingue*, al Convegno internazionale di studi "Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo".

Rio de Janeiro (Brasile), 23-27 ottobre 2017, *Insegnare la lingua italiana con le nuove tecnologie: problemi e prospettive*, Relazione su invito al Convegno Associazione di insegnanti di italiano del Brasile.

Venezia, 2-4 febbraio 2017, *Insegnare la lingua italiana con i MOOC. Vantaggi e criticità (con M. La Grassa)*, al convegno internazionale della Società DILLE.

### Finanziamenti ottenuti e grandi progetti di ricerca

- Progetto Erasmus Plus, The Language Magician, quota per l'Ateneo 23.814 (il progetto è triennale);
- Progetto Erasmus Plus, Moveme, quota per l'Ateneo 80.104 (il progetto è biennale).

### Pubblicazioni

1. Villarini A., 2017, *La didattica delle lingue per grandi numeri di apprendenti*. In "Italiano a stranieri", 22: 3-8. 1790-5672
2. Villarini A., Troncarelli D., 2017, *Internationalization of higher education and the use of MOOCs to improve second language proficiency: the MOVE-ME project*. In Q. Kan & S. Bax (Eds), *Beyond the language classroom: researching MOOCs and other innovations*, Research-publishing.net., <https://doi.org/10.14705/rpnet.2017.mooc2016.667>: 5-14. doi: 10.14705/rpnet.2017.mooc2016.9781908416537
3. Villarini A., 2017, *Le tipologie didattiche sul lessico pensate per apprendenti di italiano L2 adulti*. In "SILTA", XLVI, 1: 157-178. ISSN: 0390-6809
4. Villarini A., La Grassa M., Troncarelli D., 2017, *Un'analisi dell'italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali*. In Vedovelli M. (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, Aracne editrice, Roma: 147-163. ISBN: 978-88-255-0034-9
5. Villarini A., 2017, *Nuove tecnologie per la formazione linguistica dei discendenti di nostri emigrati*. In Fondazione Migrantes, *Rapporto italiani nel mondo 2017*, Roma: 155-165. ISBN: 978-88-6244-637-2

## Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione

Intestazione	<p style="text-align: center;"><b>SCUOLA SUPERIORE DI DOTTORATO E DI SPECIALIZZAZIONE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Direttore:</b> Prof.ssa Marina Benedetti</p>
<p>1. Organizzazione della struttura</p> <p>Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato</p> <p>Personale a contratto</p> <p>Assegnisti</p> <p>Altre figure</p>	<p><b>ORGANI DELLA SSDS:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direttore</li> <li>• Giunta</li> <li>• Consiglio</li> </ul> <p><b>PERSONALE DOCENTE:</b></p> <p><b>Giunta</b></p> <p>Coordinatore Area della Didattica Prof. Andrea Villarini</p> <p>Coordinatore Area della Ricerca Prof. Laura Ricci</p> <p>Coordinatore Collegio Docenti del Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture Prof. Giovanna Frosini</p> <p><b>Consiglio SSDS:</b></p> <p><b>Professori Ordinari:</b> Monica Barni, Marina Benedetti, Antonella Benucci, Pietro Cataldi, Pierangela Diadori, Giovanna Frosini, Massimo Palermo, Claudio Pizzorusso, Massimo Vedovelli, Andrea Villarini.</p> <p><b>Professori Associati:</b> Carla Bagna, Gianluca Biasci, Daniela Brogi, Paola Dardano, Tiziana De Rogatis, Pierangela Diadori, Giovanna Frosini, Sabrina Machetti, Giuseppe Marrani, Silvia Pieroni, Laura Ricci, Maurizio Sangalli, Luigi Trenti, Donatella Troncarelli, Liana Tronci.</p> <p><b>Ricercatori:</b> Akeel Almarai, Carla Bruno, Giada Mattarucco, Alejandro Patat, Valentina Russi, Carolina Scaglioso, Luigi Spagnolo, Lucinda Spera (fino al 31.12.2017).</p> <p><b>PERSONALE AMMINISTRATIVO</b></p> <p>Dott.ssa Luana Donnini – Coordinatore amministrativo (dal 1/07/2017) Categoria D</p> <p>Sig.ra Maria Isabel Garcia – Personale Amministrativo Categoria D</p>
2. Attività ordinarie	<p>La SSDS si articola in un Corso di Dottorato e in una Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera:</p> <p><b>Corso di dottorato in:</b> Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture (<b>SSD:</b> L-LIN/01, L-LIN /02, L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/13, M-STO/02):</p>

E' stato attivato il XXXIII ciclo, il Corso ha ottenuto il parere pienamente positivo da parte dell'ANVUR.

Nell'anno 2017 i posti messi a concorso **sono stati n. 13 di cui:**

N. 2 posti con borsa sui fondi MIUR (1 posto Curriculum 1 e 1 posto Curriculum 2)

N. 4 posti con borsa sui fondi di Ateneo (2 posti Curriculum 1 e 2 posti Curriculum 2);

N. 4 posti con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana-FSE - Progetto Pegaso – (2 posti Curriculum 1 e 2 posti Curriculum 2. Una delle due borse "Pegaso" relative al curriculum 1 è a tematica vincolata in collaborazione con l'Università di Toronto [Canada])

N. 1 posto senza borsa

N. 2 posti riservati a borsisti di Stati Esteri.

**•- Domande di partecipazione al XXXIII ciclo:**

n. 80 domande di cui:

n. 29 curriculum 1(Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri)

n. 49 curriculum 2 (Studi Storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano)

n. 2 borsisti stati esteri

**DATI NUMERICI RELATIVI AI DOTTORANDI**

Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture **XXX ciclo** (a.a. 2016/2017)

Iscritti n. 7 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 1 senza borsa di studio.

Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture **XXXI ciclo** (a.a. 2016/2017)

Iscritti n. 7 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 2 senza borsa di studio (n. 1 ha rinunciato alla borsa).

n. 1 cotutela in entrata con l'Università di Caen - Francia

Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture **XXXII ciclo** (a.a. 2016/2017)

Iscritti n. 11 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 5 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE -

Progetto Pegaso  
n. 1 senza borsa di studio.

Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture **XXXIII ciclo** (a.a. 2017/2018)

Iscritti n. 10 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso

n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata

n. 2 senza borsa di studio (i n. 2 dottorandi hanno optato per mantenere lo stipendio ed hanno rinunciato alla borsa).

#### **ADDOTTORATI**

Nell'anno 2017 si sono addottorati:

n. 2 dottorandi in cotutela di tesi in entrata del Corso di Dottorato in Linguistica e Didattica dell'italiano a stranieri (XXVII ciclo).

n. 1 dottorando in cotutela di tesi in uscita del Corso di Dottorato in Linguistica e Didattica dell'italiano a stranieri (XXIX ciclo).

n. 3 dottorandi del Corso di Dottorato in Linguistica e Didattica dell'italiano a stranieri (XXIX ciclo).

n. 2 dottorandi del corso di Dottorato in Letteratura, Storia della Lingua e Filologia italiana (XXIX ciclo)

#### **Corso di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera.**

Dati numerici relativi agli iscritti nell'a.a. 2016/2017:

- N. 18 iscritti al I anno

- N.19 iscritti al II anno

Nell'anno 2017 si sono specializzati n. 6 specializzandi (anno accademico 2016/2017)

#### **ATTIVITÀ DIDATTICA A.A. 2016/2017:**

Nell'ambito del Corso di Dottorato si svolge regolarmente un'attività didattica, articolata in insegnamenti, seminari, lezioni e conferenze singole, anche con intervento di ospiti esterni, distribuiti nell'arco dell'intero anno accademico.

L'attività formativa del Corso di Specializzazione in didattica dell'italiano come lingua straniera prevede forme di didattica teorico-pratica, che si svolgono anche attraverso esercitazioni, seminari e forme di tirocinio da svolgere presso i centri di ricerca della nostra università o presso enti convenzionati, sia in Italia che all'estero.

I programmi didattici e l'articolazione didattica relativi all' a.a.

	2016/2017 alla presente relazione.
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p><b>PROGETTO:</b> Borse di Dottorato Pegaso: corsi realizzati in rete fra Università, Istituti universitari ed enti di ricerca, in collegamento con le imprese” Finanziato dalla Regione Toscana – POR FSE</p> <p><b>SOGGETTI PROPONENTI (ATS)</b></p> <p>Capofila: Università per Stranieri di Siena, Soggetti Partner</p> <p>(a): Università degli Studi di Siena, (b): Accademia della Crusca Firenze</p> <p><b>SOGGETTI SOSTENITORI ESTERNI ALL’ATS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Futurelearn Limited</li> <li>• Italian Studies Department Università di Toronto (Canada) per la borsa vincolata</li> <li>• FAST- centro di Formazione e Aggiornamento anche con Supporto tecnologico</li> </ul> <p><b>OGGETTO</b></p> <p>Il Progetto relativo al XXXIII ciclo del Corso di dottorato "Linguistica teorica, storica, educativa e Italianistica: l'italiano e le altre lingue" si propone di proseguire e rafforzare l'impegno dedicato alla formazione dottorale da parte della Scuola di dottorato dell'Università per Stranieri.</p> <p><u>La borsa vincolata Pegaso</u> si concentrerà sulla linguistica e didattica acquisizionale e sulle tecnologie per la formazione linguistica.</p> <p><b>OBIETTIVI</b></p> <p>Il corso mira a formare profili adeguati alla ricerca scientifica e all'insegnamento di livello universitario o figure di professionisti in grado di operare nel contesto europeo e internazionale in tutti i settori nei quali sono richieste avanzate competenze linguistiche e filologiche, di tipo sia teorico che applicativo, e in particolare nell'ambito dell'educazione linguistica e dell'insegnamento, dell'editoria multilingue e multimediale e della cooperazione internazionale, nella gestione del contatto interlinguistico e interculturale, nei settori della comunicazione, dell'informazione culturale e dell'economia della cultura.</p> <p>La borsa vincolata Pegaso prevede 12 mesi di soggiorno all'estero di cui 6 di stage e 6 di ricerca nei quali si apprenderanno le metodologie didattiche sviluppate da università già impegnate nella formazione a distanza.</p> <p>Le borse Pegaso non vincolate prevedono soggiorni obbligatori all'estero di 6 mesi</p>

	<p align="center"><b>CONTRIBUTI ALLE PUBBLICAZIONI</b></p> <p>Nell'anno 2017 è stato concesso un contributo alla pubblicazione del Volume <i>“Le rime del notaio Pietro de’ Faitinelli – Collana: Quaderni di Studi di Filologia italiana a cura di Benedetta Aldinucci.</i></p>
<p>4. Altri tipi di attività Corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc</p>	<p>Corso di formazione intensivo in discipline linguistiche “La Sociolinguistica oggi: metodi per l’analisi di lingue antiche e moderne” 12-16 giugno 2017</p> <p>Il Corso, articolato in n. 8 moduli per un totale di n. 32 ore, è stato aperto anche a studenti e studiosi esterni previo pagamento di una quota di iscrizione.</p> <p>All’interno della Scuola di Specializzazione sono periodicamente organizzati i seguenti corsi on line</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale;</li> <li>2) Progettazione didattica per l’italiano a stranieri;</li> <li>3) Principi di Language testing e valutazione;</li> <li>4) Aspetti e tendenze evolutive dell’italiano contemporaneo;</li> <li>5) La riflessione grammaticale nell’insegnamento dell’italiano L2;</li> <li>6) Nuove tecnologie per l’insegnamento dell’italiano.</li> </ol>
<p>Altri tipi di attività</p>	<p>Nell’anno 2017, per agevolare i dottorandi sulle procedure da seguire per lo svolgimento delle attività di didattica e ricerca, sono state elaborate e pubblicate nella pagine web della Scuola di Dottorato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <a href="#">Linee guida richiesta missione dottorandi 1° anno</a></li> <li>○ <a href="#">Linee guida richiesta budget dottorandi 2° e 3° anno</a></li> <li>○ <a href="#">Richiesta autorizzazione missione - Mod. 1</a></li> <li>○ <a href="#">Richiesta rimborso spese missioni - Mod. 2</a></li> <li>○ <a href="#">Richiesta autorizzazione soggiorni all'estero - Mod. 3</a></li> <li>○ <a href="#">Richiesta autorizzazione iscrizione corso singolo</a></li> </ul> <p>E’ stata iniziata la predisposizione di un archivio storico contenente le informazioni generali sui dottorandi iscritti ai Corsi di dottorato realizzati dall’ Ateneo.</p> <p><b>COTUTELE</b></p> <p>E’ stato elaborato un accordo quadro da adottare per la stipula delle cotutele di tesi di dottorato con le Istituzioni estere</p> <p>Sono stati presi i contatti preliminari per la stipula di una Convenzione di co-tutela di tesi di dottorato tra l’Università per Stranieri di Siena e l’Università di Zurigo (Svizzera).</p> <p><b>CONVENZIONI CON ALTRI ENTI:</b></p> <p>E’ stato predisposto un accordo di collaborazione tra l’Università per Stranieri di Siena e l’Istituto Storico Italiano per il Medioevo di Roma per promuovere e sviluppare, nell’ambito della specificità dei ruoli e delle competenze di ciascuna Istituzione, attività scientifiche e progetti di ricerca rivolti all’approfondimento della Storia linguistica e culturale italiana.</p>

<p>5. Finanziamenti</p>	<p><b>ATENEO</b>  Per l'organizzazione delle attività proprie della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione l' Ateneo per l'anno 2017 ha messo a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• € <b>32.500,00</b> per la realizzazione della programmazione didattica del Corso di Dottorato, pubblicazioni, organizzazione di convegni e contributi all'attività di ricerca.</li> <li>• € <b>49.571,28</b> per il finanziamento di n. 3 borse di dottorato per il XXXIII ciclo del Dottorato (a.a. 2017/2018).</li> <li>• € <b>74.356,90</b> per le maggiorazioni del 50% delle borse dei dottorandi iscritti al XXXI, XXXII e XXXIII ciclo.</li> <li>• € <b>23.133,26</b> budget 10% per il XXX e XXXI ciclo.</li> </ul> <p><b>FINANZIAMENTI ESTERNI</b>  Per quanto riguarda i finanziamenti esterni si segnalano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• € <b>127.836,00</b> provenienti dal MIUR per il finanziamento di n. 2 borse di dottorato per il XXXIII ciclo del Dottorato.</li> <li>• € <b>224.200,00</b>, concessi dalla REGIONE TOSCANA per il finanziamento di n. 4 borse di Dottorato di cui 1 a tematica vincolata per il XXXIII ciclo del Dottorato.</li> </ul>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>In base a quanto rilevato dai questionari compilati dai dottorandi le attività organizzate dalla SSDS sono state di un livello di soddisfazione molto alto per i seminari e le conferenze, e per la guida dei tutor (95%).  Si registra un incremento della partecipazione alle attività universitarie e in particolare un significativo interesse ad acquisire competenze non solo di ricerca. Un altro dato positivo è la buona percentuale di dottorandi che hanno partecipato come relatori a convegni e che hanno pubblicato contributi su rivista o su volume miscelaneo. Infine, è buono il gradimento per la Biblioteca e per le attrezzature, mentre il 50% ritiene gli spazi assegnati ai dottorandi non del tutto adeguati.</p> <p>Le criticità riguardano invece la parte gestionale delle procedure condivise con gli altri Uffici.</p> <p>Tali problematiche scaturiscono soprattutto dalla riorganizzazione delle strutture che ha trasferito alla SSDS funzioni amministrative in precedenza svolte da altri uffici senza un'adeguata formazione del personale e senza relativi provvedimenti di formalizzazione.</p> <p>La mancanza di chiarezza sulle competenze e modalità di esecuzione delle procedure gestionali ha comportato difficoltà (soprattutto di carattere fiscale e normativo). A tali difficoltà si è fatto fronte, anche grazie alla buona volontà e alla disponibilità del personale amministrativo afferente alla Scuola, con soluzioni temporanee (incontri e scambi di informazioni tra gli uffici coinvolti, diretta partecipazione della Direttrice Generale). E' tuttavia auspicabile una definizione precisa di attribuzioni e competenze, con relativa formazione del personale.</p> <p>Per quanto riguarda la carenza di personale amministrativo, la difficoltà è stata momentaneamente ridotta con l'assegnazione di</p>

	una unità di personale.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi	<p><b>Per l'anno 2018</b> si prevedono le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'organizzazione della terza edizione del Corso La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne, che si terrà nel mese di giugno 2018.</li> <li>- Il corso mira a fornire ai partecipanti strumenti e nozioni per l'analisi sociolinguistica, con un confronto tra i possibili modelli teorici di riferimento.</li> <li>- Il Corso sarà articolato in moduli, affidati a specialisti di lingue antiche e di lingue moderne, per un totale di 32 ore.</li> <li>- Le lezioni saranno tenute in italiano ed in inglese.</li> <li>- La partecipazione al <b>bando Regionale</b> attraverso il progetto di ricerca in <i>Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture</i>, (XXXIV ciclo) in collaborazione con Enti esterni per il finanziamento delle borse di dottorato "Pegaso".</li> <li>- La stesura del bando di ammissione al Corso di dottorato a.a. 2018-2019 (in ottemperanza alla normativa e nel rispetto dei requisiti e indicatori MIUR e ANVUR).</li> <li>- La stesura del bando di ammissione alla Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano a straniere per l'a.a. 2018-2019.</li> <li>- L'organizzazione del Convegno HERA previsto all'interno del Progetto MUMIL-EU - Multilingualism and minority.</li> <li>- L'aggiornamento e integrazione dell'Archivio storico.</li> <li>- Revisione Regolamento della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione.</li> <li>- Revisione Regolamento dei Corsi di Dottorato di Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena.</li> <li>- Revisione Regolamento della Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera.</li> </ul> <p><b>GLI OBIETTIVI PRINCIPALI RIGUARDANO:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'incremento del processo di internazionalizzazione del Dottorato, tramite il potenziamento delle forme di collaborazione con docenti e università straniere (nella composizione del collegio dei docenti, negli inviti a relatori, nelle collaborazioni di ricerca)</li> <li>• L'attivazione di nuovi accordi di dottorati in cotutela di tesi <i>in entrata e in uscita</i>;</li> <li>• La partecipazione a Bandi Regionali per il finanziamento di borse di dottorato.</li> <li>• L'intercettazione di forme di finanziamento a favore dei dottorandi.</li> <li>• L'ottimizzazione dei processi amministrativi.</li> <li>• L'armonizzazione dei Regolamenti con lo Statuto e il regolamento di Ateneo.</li> </ul>

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• L'aggiornamento del Sito web.</li><li>• Lo sviluppo di contatti con le imprese per adempiere a quanto richiesto dalla programmazione del POR FSE 2014/20 della Regione Toscana ed in particolare per quanto riguarda le priorità tecnologiche individuate dai documenti di programmazione regionale sulla Smart Specialization Regionale e sulla strategia Industria 4.0</li></ul> |
|--|--|

**CORSO DOTTORATO DI RICERCA**  
**Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e Culture**

**ATTIVITA' DIDATTICA A.A. 2016-2017**

3 -5 novembre	<b>XII convegno ASLI</b> <i>Etimologia e storia di parole</i> Accademia della Crusca, Villa Medicea di Castello, Firenze
8- 10 novembre 2016	<b>Convegno <i>La pratica del commento 2</i></b> Università per Stranieri di Siena
11 novembre:	<i>Seminario su <b>Linguistica e letteratura</b></i> Nunzio La Fauci (Romanisches Seminar, Universität Zürich)
25 novembre	<i>Seminario: <b>La sociolinguistica nella classe di italiano L2LS. Strategie e strumenti.</b></i> Matteo Santipolo (Università di Padova)
19 gennaio 2017 20 gennaio 2017	<i><b>La scrittura controllata (curriculum 1)</b></i> Emanuela Piemontese (Università La Sapienza, Roma),
31 gennaio 2017	<i><b>The Phonetics of Speech (curriculum 1)</b></i> John Esling (University of Victoria)
7 febbraio 2017 8 febbraio 2017	<i><b>Categorie di analisi linguistica. Radici storiche e prospettive tipologiche (curriculum 1)</b></i> Marina Benedetti – Liana Tronci, (Università per Stranieri di Siena)
20-21 febbraio	<i><b>Assessment and Learning (theoretical, parte I e II)</b></i> James Purpura (Columbia University), <i><b>La valutazione</b></i> Sabrina Machetti (Università per Stranieri di Siena),
22-24 febbraio	<i><b>Generi letterari Alle origini del romanzo: la produzione narrativa italiana nel Seicento</b></i> Lucinda Spera (Università per Stranieri di Siena) <i><b>Tra Alfieri e Foscolo: la tragedia di Andrea Calbo</b></i> Luigi Trenti (Università per Stranieri di Siena)
23 febbraio	<i><b>La lirica alla prova del moderno</b></i> Pietro Cataldi (Università per Stranieri di Siena) <i><b>Trasformazioni del genere autobiografico a partire dal Settecento</b></i> Alejandro Patat (Università per Stranieri di Siena)
24 febbraio	<i><b>Manzoni e il romanzo storico</b></i> Daniela Brogi (Università per Stranieri di Siena) <i><b>Menzogna e sortilegio di Elsa Morante: innovazioni del genere romanzesco</b></i> Tiziana de Rogatis (Università per Stranieri di Siena)

13 marzo 2017	<i>Ricerca sul comico e linguistica (curriculum 1)</i> Emanuele Banfi (Università degli Studi di Milano-Bicocca) Annarita Guidi (Università di Roma Tre)
14- 15 marzo 2017	<i>Convegno di studi con una lettura di Anna Bonaiuto</i> Natalia Ginzburg.
16 marzo 2017	<i>Codici e scritture dantesche attraverso il tempo: i testimoni delle Rime</i> Teresa de Robertis (Università degli Studi di Firenze) Giuseppe Marrani (Università per Stranieri di Siena)
27 marzo 2017	<i>Language policy, linguistic landscapes in schools and education</i> <i>Implications of Language Testing</i> Elana Shohamy (Tel Aviv University)
28 marzo 2017	<i>L'uso dei connettivi nel Dialogo di Galilei tra funzione logico-semantica e pragmatica della conversazione</i> Laura Ricci (Università per Stranieri di Siena),
29 marzo 2017	<i>Linguaggi specialistici dell'italiano</i> Riccardo Gualdo (Università degli Studi della Tuscia), <i>Sintassi e comprensione del testo matematico</i> Matteo Viale (Università di Bologna), <i>La lingua delle scienze nei manuali scolastici</i> Donatella Troncarelli (Università per Stranieri di Siena) Matteo La Grassa (Università per Stranieri di Siena)
30 e 31 marzo 2017	<i>Attualità di Bühler</i> Federico Albano Leoni (Università La Sapienza, Roma)
5 aprile 2017	<i>Analisi dei panorami linguistici urbani</i> Carla Bagna <i>Aspetti sociolinguistici dell'emigrazione italiana in Africa e dell'immigrazione africana in Italia</i> Raymond Siebetchu,
6 aprile 2017	<i>Fra Gigli e Mastrofini: il "Prospetto di verbi toscani" di G.B. Pistolesi (1761)</i> Alessio Ricci (Università di Siena-Arezzo),)
26 aprile 2017	<i>Processi di composizione in italiano. Metodologie e risultati di una ricerca su corpus - Parte I</i> Jan Radimsky (Università della Boemia del Sud),
27 aprile 2017	<i>Processi di composizione in italiano. Metodologie e risultati di una ricerca su corpus - Parte II</i> Jan Radimsky (Università della Boemia del Sud), <i>Italiano antico, italiano moderno? - Parte I</i> Paolo D'Achille (Università di Roma III), <i>Italiano antico, italiano moderno?</i> Massimo Palermo, - Parte II <i>Micro-narrazioni contemporanee</i> Beatrice Manetti (Università di Torino)

3 maggio 2017	<p><i>La didattica digitale: problemi e prospettive</i>          Andrea Villarini (Università per Stranieri di Siena)  <i>Tradurre per l'Unione Europea</i>          Domenico Cosmai (Unione Europea),</p>
3 e 4 maggio 2017	<p><i>Dante. Le opere, i giorni</i> Attribuzioni, dibattiti, idee          Casa di Boccaccio a Certaldo Alta          Convegno Coordinato da Giovanna Frosini e Luigi Spagnolo (Università per Stranieri di Siena in collaborazione con l'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio e l'Accademia della Crusca)</p>
24 maggio 2017	<p><i>L'alba della poesia italiana</i>          Donato Pirovano (Università di Torino)  <i>La versione italiana dell'alba di Giraut de Borneil</i>          Nello Bertoletti (Università di Trento)</p>
25 maggio 2017	<p>"Infra-sintassi: come nascono e cosa sono <i>le partes orationis</i>"          Nunzio La Fauci (Università di Zurigo),          "Per uno studio sistematico del gioco linguistico". In occasione dell'uscita del libro "Parole in gioco", l'autore Stefano Bartezzaghi (IULM - Milano) ne discute con Nunzio La Fauci</p>
12-16 giugno 2017	<p><b>Scuola estiva di Linguistica generale e Glottodidattica</b>  <i>La Sociolinguistica oggi: metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne</i>          Florian Coulmas (University of Duisburg-Essen),          Pierluigi Cuzzolin (University of Bergamo),          Anna Maria De Cesare (University of Basel),          Angela Ferrari (University of Basel),          Brian Joseph (Ohio State University),          Paolo Pocetti (University of Roma Tre),          Elton Prifti (University of Mannheim),          Angela Ralli (University of Patras)</p>

**SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO COME LINGUA  
STRANIERA  
Calendario delle attività didattiche 2016-2017  
PRIMO ANNO**

**Moduli on line**

<b>Date</b>	<b>Modulo</b>
Lunedì 14 – venerdì 25 2016	Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale Prof. Villarini
Lunedì 28 – mercoledì 7 dicembre 2016	Progettazione didattica per l'italiano L2 Prof. ssa Diadori
Lunedì 23 gennaio – venerdì 3 febbraio 2017	Aspetti e tendenze evolutive dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Ricci
Lunedì 6 febbraio – venerdì 10 febbraio 2017	Analisi e uso didattico del testo letterario Prof. ssa Spera (II parte)
Lunedì 6 marzo – giovedì 16 marzo 2017	La riflessione grammaticale nell'insegnamento dell'italiano L2 Prof. Palermo

**Moduli in presenza**      Data 9 – 13 gennaio 2017 e 16 – 20 gennaio 2017

	<b>LUNEDI 9</b>	<b>MARTEDI 10</b>	<b>MERCOLEDI 11</b>	<b>GIOVEDI 12</b>	<b>VENERDI 13</b>
<b>13,30- 15,30</b>	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte ) Prof. ssa Spera	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua
<b>15,30- 17,30</b>	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte ) Prof. ssa Spera	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso	
<b>17,30- 19,30</b>	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso	

	<b>LUNEDI 16</b>	<b>MARTEDI 17</b>	<b>MERCOLEDI 18</b>	<b>GIOVEDI 19</b>	<b>VENERDI 20</b>
<b>13,30-15,30</b>	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte ) Prof. ssa Spera	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis
<b>15,30-17,30</b>	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte ) Prof.ssa Spera	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof.ssa de Rogatis
<b>17,30-19,30</b>	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis	

**SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO COME LINGUA  
STRANIERA**

**Calendario delle attività didattiche 2016-2017  
SECONDO ANNO**

**Moduli on line**

<b>Data</b>	<b>Modulo</b>
20 febbraio - 3 marzo 2017	Linguistica educativa e gestione della classe plurilingue Prof.ssa Benucci
20- 23 marzo 2017	Principi di language testing e valutazione Prof.ssa Machetti
3-12 aprile 2017	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof. ssa Troncarelli

<b>Percorsi</b>	<b>Date</b>	<b>Seminari</b>
Perc. 1 e 2	10-14 aprile 2017	Analisi dei bisogni e delle motivazioni Prof.ssa Scaglioso
Perc. 4	18 – 24 aprile 2017	Semplificazione e trattamento didattico dei testi
Perc. 1 e 2	2- 5 maggio 2017	Definizione dei contenuti di insegnamento per specifici profili per specifici profili Prof.ssa Troncarelli
Perc. 4	8-12 maggio 2017	Italiano come lingua per lo studio
Perc. 1- 2 e 4	15 – 19 maggio 2017	Progettazione e gestione dell'unità di lavoro Dott.ssa Semplici

**Moduli in presenza 23 - 27 gennaio 2017 e 6 – 10 febbraio 2017**

	<b>LUNEDI 23</b>	<b>MARTEDI 24</b>	<b>MERCOLEDI 25</b>	<b>GIOVEDI 26</b>	<b>VENERDI 27</b>
<b>13,30-15,30</b>	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Tronci	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. ssa Dardano	Principi di Language testing e valutazione Prof.ssa Machetti	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu
<b>15,30-17,30</b>	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof.ssa Dardano	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. ssa Dardano	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu	Principi di Language testing e valutazione Prof.ssa Machetti
<b>17,30-19,30</b>	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. ssa Dardano	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci	Principi di Language testing e valutazione Prof.ssa Machetti	Principi di Language testing e valutazione Prof.ssa Machetti	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu

	<b>LUNEDI 30</b>	<b>MARTEDI 31</b>	<b>MERCOLEDI 1</b>	<b>GIOVEDI 2</b>	<b>VENERDI 3</b>
<b>13,30-15,30</b>	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. ssa Dardano	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Tronci	
<b>15,30-17,30</b>	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Tronci	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. ssa Dardano	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Tronci	
<b>17,30-19,30</b>	Sociolinguistica dell'italiano Contemporaneo Prof. ssa Tronci	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli		

**Seminari per i percorsi professionalizzanti (data inizio 6 febbraio 2017)**

	<b>LUNEDI 6</b>	<b>MARTEDI 7</b>	<b>MERCOLEDI 8</b>	<b>GIOVEDI 9</b>	<b>VENERDI 10</b>
<b>13,30-15,30</b>	Tipi linguistici a Confront Prof.ssa Pieroni		Strumenti multimediali e in rete Prof. Biasci	Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. ssa Bagna	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere... Prof. ssa Di Toro
<b>15,30-17,30</b>	Tipi linguistici a Confront Prof.ssa Pieroni	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere Prof. Almarai	Strumenti multimediali e in rete Prof. Biasci	Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. ssa Bagna	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere Prof. ssa Di Toro
<b>17,30-19,30</b>	Tipi linguistici a Confront Prof.ssa Pieroni	Strumenti multimediali e in rete Prof. Biasci	Progettazione e gestione dell'unità didattica di lavoro Dott.ssa Semplici		Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. ssa Bagna

	<b>LUNEDI 13</b>	<b>MARTEDI 14</b>	<b>MERCOLEDI 15</b>	<b>GIOVEDI 16</b>	<b>VENERDI 17</b>
<b>13,30-15,30</b>	Progettazione di Test	Progettazione di test	Progettazione di test	Valutazione delle prove	Trattamento statistico
<b>15,30-17,30</b>	Progettazione di Test	Progettazione di test	Valutazione delle prove	Trattamento statistico	Trattamento statistico
<b>17,30-19,30</b>	Valutazione delle Prove	Valutazione delle prove	Valutazione delle prove	Trattamento statistico	Trattamento statistico

<b>Centro di Eccellenza della Ricerca</b>	
Intestazione	<p><b>CENTRO DI ECCELLENZA DELLA RICERCA –</b>  <b>OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL’ITALIANO DIFFUSO FRA</b>  <b>STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA</b></p> <p><b>Direttore :</b> Prof. Massimo Vedovelli</p>
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro di Eccellenza della ricerca ha visto l’adesione nel 2017 dei seguenti Professori dell’Università per Stranieri di Siena:</p> <p>Carla Bagna  Monica Barni  Sabrina Machetti  Raymond Siebetcheu  Andrea Villarini  Massimo Vedovelli.</p> <p>A questi si aggiunge il Prof. Riccardo Campa, emerito della stessa Università. Nell’anno hanno collaborato alle attività del Centro anche assegnisti e dottorandi: i Dott. Simone Casini e Caterina Ferrini.</p> <p>I docenti dell’Ateneo svolgono attività coordinando linee di ricerca.</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro di Eccellenza svolge, come da Regolamento approvato nell’anno, attività di ricerca e formative, con particolare attenzione a quelle di c.d. ‘Terza Missione’.</p> <p>I campi principali di ricerca sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- diffusione dell’italiano nel mondo</li> <li>- italiano in contesto migratorio</li> <li>- lingue immigrate in Italia.</li> </ul> <p>All’interno di questi campi sono attive le seguenti linee di ricerca.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) <b>Italianismi nel mondo</b> - Responsabile: Prof.ssa Carla Bagna</li> <li>2) <b>Lingue straniere in Italia</b> - Responsabile: Prof.ssa Monica Barni</li> <li>3) <b>Vinolingua</b> - Responsabile: Prof.ssa Sabrina Machetti</li> <li>4) <b>Italiano nel mondo</b> – Responsabile: Prof. Massimo Vedovelli</li> </ol> <p>All’interno di ciascuna linea di ricerca sono attive specifiche iniziative.</p>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Nel 2017 si sono sviluppate in particolare due ricerche:</p> <p>a) <i>Lo spazio linguistico globale dell’italiano: il caso dell’Ontario</i>. Il Centro di Eccellenza è stato il coordinatore della ricerca, che si è svolta in collaborazione con l’Università per Stranieri di Perugia, l’Università di Toronto (Dipt. di Studi Italiani), il Consolato Generale d’Italia di Toronto, Istituto Italiano di Cultura di Toronto. Hanno condotto la ricerca i Proff. Massimo Vedovelli e Barbara Turchetta (coordinatori), Simone Casini, Margherita Di Salvo, Caterina Ferrini. I risultati sono stati pubblicati in un apposito volume (v. oltre). La ricerca ha visto il sostegno del Consolato Generale d’Italia di Toronto, che ha contribuito alla diffusione del volume.</p> <p>b) <i>L’italiano nel mondo globale</i>, in collaborazione con l’Istituto di Studi Politici San Pio V. La ricerca ha preso l’avvio nel 2017 ed è tuttora in corso.</p>

	<p>Per il Centro di Eccellenza vi prendono parte i Proff. Monica Barni, Massimo Vedovelli e Andrea Villarini (componenti del Comitato scientifico del progetto), Raymond Siebetchu (componente del gruppo di ricerca). Al gruppo di ricerca collaborano anche i Dott. Matteo La Grassa, Paola Masillo, Azzurra Tesei, assegnisti e dottorandi dell'Ateneo. La ricerca vede la partecipazione, nel Comitato scientifico, di docenti di altre istituzioni universitarie e di ricerca: Proff. Benedetto Coccia (Ist. Studi Politici S. Pio V), Franco De Renzo (Sapienza Università di Roma), Silvana Ferreri (Università della Tuscia).</p> <p>La ricerca riprende l'approccio qualitativo di <i>Italiano 2000</i> (De Mauro <i>et alii</i>, 2002) intendendo verificare i nuovi scenari per l'italiano derivanti dagli sviluppi del mondo globale per ciò che concerne i contatti linguistici e culturali. L'Ist. San Pio V si accolla la maggior parte degli oneri di realizzazione della ricerca e di pubblicazione dei suoi risultati.</p> <p>Sempre nel 2017 sono proseguite le attività delle altre varie linee di indagine (v. bibliografia).</p> <p>E' in via di definizione una linea di ricerca sul tema 'Strutture linguistiche e semiotiche dei nuovi razzismi e fascismi in Italia e nel mondo'.</p>
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Il Centro di Eccellenza ha sviluppato nel 2017 tre ambiti di attività, oltre a quello di ricerca:</p> <p>a) seminari, lezioni, conferenze;  b) corso di perfezionamento;  c) pubblicazioni.</p> <p>a) <b>Seminari, lezioni, conferenze.</b></p> <p>Docenti invitati nel 2017:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prof.ssa Emanuela Piemontese (Univ. Sapienza), <i>La scrittura controllata</i>, 19-20 gennaio 2017.</li> <li>2. Prof. Anthony Mollica (Brock University) <i>Ludolinguistica</i>, 3-4 marzo 2017.</li> <li>3. Prof. Albano Leoni (Univ. Sapienza), <i>Attualità di Bühler</i>, 30-31 marzo 2017.</li> <li>4. Dott.ssa Simona Cieri (Motus Siena), <i>Il linguaggio del corpo nella danza</i>, 20 aprile.</li> <li>5. Dott. Franco Pittau (IDOS), <i>Presentazione Dossier Statistico Immigrazione 2016</i>, 27 aprile 2017.</li> <li>6. Prof. Benedetto Coccia (Ist. Studi politici S. Pio V), <i>Presentazione volume La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma ad oggi</i>, 27 aprile 2017.</li> <li>7. Prof. Domenico Cosmai (EESC/UE), <i>Tradurre per l'Unione Europea</i>, 03 maggio 2017.</li> <li>8. Prof. Florian Coulmas (Duisburg University), <i>Integration and separation: society and language</i>, 12 giugno 2017.</li> <li>9. Prof.ssa Angela Ferrari (Univ. Basilea), <i>La punteggiatura nell'italiano contemporaneo: una prospettiva testuale</i>, 12 giugno 2017.</li> <li>10. Prof. Florian Coulmas (Duisburg University), <i>Multilingual organizations: why they exist and how they work</i>, 13 giugno 2017.</li> <li>11. Prof. Prifti (Univ. Mannheim) <i>La lessicografia storica dell'italiano e il LEI (Lessico Etimologico Italiano). Stato attuale e prospettive</i>, 13 giugno 2017.</li> <li>12. Prof. Prifti (Univ. Mannheim), <i>La grecità nell'Italia meridionale ieri e oggi</i>.</li> </ol>

- Cenni sulle dinamiche di un plurilinguismo secolare*, 13 giugno 2017.
13. Prof.ssa A.M. De Cesare (Univ. Basilea), *Questioni della sintassi marcata nell'italiano dell'uso medio*, 13 giugno 2017.
14. Prof.ssa A.M. De Cesare (Univ. Basilea), *Gli avverbi*, 14 giugno 2017.
15. Prof. Anthony Mollica (Brock University) *Ludolinguistica: tra teorica e tecniche didattiche*, 16-17 novembre 2017.
16. Dott. Matteo Mascelloni (Universität Osnabrück), *Neurolinguistica e Linguistica educativa*, 7 dicembre 2017.
17. Prof. Franco De Renzo (Univ. Sapienza) *Lingue, scuole e cittadinanza*, 11 dicembre 2017.
18. Dott.ssa Paola Villani (Senato della Repubblica), *Lingua della Costituzione vs Lingua delle leggi*, 13 dicembre 2017.
19. Prof.ssa Emanuela Piemontese (Univ. Sapienza), *È solo la lingua che fa eguali. Eguale è chi sa esprimersi e intende l'espressione altrui: da Don Lorenzo Milani a Tullio De Mauro*, 14 dicembre 2017.
20. Prof.ssa Emanuela Piemontese (Univ. Sapienza), *La semplificazione del linguaggio di interesse pubblico in Italia tra innovazione e conservazione. Alcuni casi di studio*, 15 dicembre 2017.

- Festival dell'italiano e delle lingue d'Italia, 7-9 aprile 2017, Siena

**b) Corso di perfezionamento.**

Nel 2017 si è tenuto il corso di perfezionamento in Ludolinguistica, condotto dal Prof. Anthony Mollica (Emerito, Brock University, CA). Al tema centrale si è aggiunto lavoro sulla scrittura creativa nella scuola, condotto dal Prof. Orlando Paris. Al corso hanno partecipato insegnanti in servizio nella scuola italiana.

**c) Pubblicazioni.**

Nel 2017 è stato pubblicato il primo volume della nuova serie di pubblicazioni del Centro di Eccellenza: "Studi di Linguistica Educativa". Il volume è: O. Paris, *Il discorso scientifico e la costruzione dell'"altro". Il razzismo biologico di Lidio Cipriani*, Pisa, Pacini.

Proseguono le pubblicazioni nella sezione 'Bollettino del Centro di Eccellenza' nella rivista "SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata" (classe A, Anvur).

**Pubblicazioni SILTA 2017.**

1. Villarini A., *Le tipologie didattiche sul lessico per apprendenti adulti di italiano L2*, "SILTA" XLVI, 1, 2017: 157-178.
2. Gallina F., *Il nuovo vocabolario di base e il lessico degli stranieri: una prima ricognizione quantitativa*, "SILTA" XLVI, 2, 2017: 337-359.

**Elenco delle pubblicazioni del CE relative al 2017.**

1. Bagna C., 2017, *Studenti internazionali: percorsi di insegnamento e apprendimento della lingua italiana: l'integrazione dentro/fuori la classe come possibilità di successo*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3: 24-27.

2. Bagna C., 2017, *Contemporary Linguistic Scenarios in the Global World: The Italian Case*. In: M. Di Salvo, P. Moreno (ed.), *Italian Communities Abroad: multilingualism and migration*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing: 147-159.
3. Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), 2017, *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, Ol3.
4. Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M., 2017, *Introduzione*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, Ol3: 6-9
5. Bagna C., Machetti S., Masillo P., 2017, *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale GISCEL, Siena 7-9 aprile 2016. Roma, Aracne: 291-306.
6. Bagna C., Monami E., 2017, *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum*, AATI Working Papers, <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/viewer.html?file=../papers/f1e844cc1609e31b5e0bbcb9678967bb.pdf>
7. Bagna C., Salvati L., Cosenza L., 2017, *New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants: the case of L2 Italian*. In: J.-C. Beacco, H.-J. Krumm, D. Little, P. Thalgott, *The linguistic integration of adult migrants. L'intégration linguistique des migrants adultes*. Council of Europe, Berlin, Mouton de Gruyter: 411-417. Open access <https://www.degruyter.com/view/product/472830>.
8. Casini S., Siebetcheu R., 2017, *Le lingue in contatto a scuola. Un'indagine nella provincia di Siena* in M. Vedovelli (a cura di) *L'italiano dei nuovi italiani*, Canterano (RM), Aracne, pp. 93-110.
9. Grego Bolli G., Machetti S., Bandini A., Rini D., 2017, *The Evaluation of Chinese Students of Italian L2 in China and in Italy: Practices at the Universities for Foreigners of Perugia and Siena* in ALTE Conference proceedings, *Learning and Assessment: Making the Connections*, pp. 118-123.
10. Grego Bolli G., Machetti S., Rini D., 2017, *Researching Italian language assessment in China and Italy: focusing on CELI and CILS examinations*, In Bagna, C., N. Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di ), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*, Perugia, Ol3 Edizioni, pp. 28-36.
11. Machetti S., Siebetcheu R., 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Bologna, Il Mulino.
12. Machetti S., Rocca L., 2017, *I limiti dell'educazione linguistica democratica* in ELLE, Vol.6 | 1 | 2017, pp. 41-52.
13. Machetti S., Rocca L., 2017, *Integration of migrants, from language proficiency to knowledge of society: the Italian case*, Berlin/New York/Amsterdam, Mouton de Gruyter, pp. 213-218.
14. Paris O., *Il discorso scientifico e la costruzione dell'"altro". Il razzismo biologico di Lidio Cipriani*, Pisa
15. Siebetcheu R., 2017, *I molisani nel mondo: lingue, culture e forme simboliche*, in Fondazione Migrantes (a cura di), *Rapporto Italiani nel Mondo 2017*, Todi (PG), Tau Editrice, pp. 350-361.16.
17. Siebetcheu R., 2017, *L'immigrato africano. Lingue e culture dell'Africa*

	<p><i>sub-sahariana</i>, in Bormioli A. (a cura), <i>Sistema penitenziario e detenuti stranieri. Lingue, culture e comunicazione in carcere</i>, Roma, Aracne.</p> <p>18. Siebetcheu R., 2017, <i>Il valore della certificazione dell'italiano nel mercato delle lingue in Camerun</i>, in Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), <i>La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici. Riflessioni sul 'Manifesto programmatico per l'insegnamento della Lingua italiana agli studenti internazionali' con focus sugli apprendenti sinofoni</i>, Perugia, OL3, pp. 170-177.</p> <p>19. Siebetcheu R., 2017, <i>Geografia delle lingue nel calcio italiano: un'analisi demo-linguistica</i>, in AGEI Geotema 54, pp-131-154.</p> <p>20. Vedovelli M., (2017) in <i>Nuove configurazioni dello spazio linguistico italiano: il neoplurilinguismo</i>, Pisa, Pisa University Press, pp. 281-296.</p> <p>21. Vedovelli M., (a cura di) (2017) <i>L'italiano dei nuovi italiani</i> Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016, Roma, Aracne.</p> <p>22. Vedovelli M., 2017, <i>Le lingue immigrate nello spazio linguistico italiano globale</i> in Vedovelli M. (a cura di), <i>L'italiano dei nuovi italiani</i> Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016, Vol. X, pag. 27-48.</p> <p>23. Vedovelli M., 2017, <i>Prefazione</i>, in Paris O., <i>Il discorso scientifico e la costruzione dell'"altro". Il razzismo biologico di Lidio Cipriani</i>, Pisa, pp. 5-7.</p> <p>24. Vedovelli M., 2017, <i>Tullio De Mauro: lingua, lingue, emigrazione, immigrazione</i>, Roma, Istituto dell'enciclopedia Italiana Treccani (Roma) Voce (in dizionario o enciclopedia).</p> <p>25. Vedovelli M., Siebetcheu R., 2017, <i>60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea</i> in Coccia B., Pittau F., <i>La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma ad oggi</i>, Roma, Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 127-132.</p> <p>26. Villarini A., 2017, <i>La didattica delle lingue per grandi numeri di apprendenti</i> in "Italiano a stranieri", Vol. 22, pp. 3-8.</p> <p>27. Villarini A., 2017, <i>Le tipologie didattiche sul lessico pensate per apprendenti di italiano L2 adulti</i>, in SILTA, Vol. XLVI, pp. 157-178.</p> <p>28. Villarini A., (2017) <i>Nuove tecnologie per la formazione linguistica dei discendenti di nostri emigrati</i>, in Fondazione Migrantes (a cura di), <i>Rapporto Italiani nel Mondo 2017</i>, Perugia, Tau editrice, pp. 155-165.</p> <p>29. Villarini A., Troncarelli D., La Grassa M., 2017, <i>Un'analisi dell'italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali</i>, in Vedovelli M. (a cura di), <i>L'italiano dei nuovi italiani</i>, Roma, Aracne, pp. 147-163.</p>
<p>5. Finanziamenti Dell'Ateneo Da fonti esterne</p>	<p>Il Centro di Eccellenza ha utilizzato nel 2017 principalmente i finanziamenti provenienti dall'Ateneo (cfr. Bilancio). Alcune attività che lo vedono impegnato sono sostenute da soggetti esterni senza che vadano a interagire con il bilancio dell'Ateneo: in particolare, la diffusione della pubblicazione sulla ricerca in Ontario e l'avvio della ricerca sull'italiano nel mondo globale.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni</p>	<p>Nel 2018 si concluderà la ricerca sull'italiano nel mondo globale, proseguiranno le indagini avviate entro le varie linee di ricerca, continueranno le pubblicazioni della collana del Centro e quelle nella rivista SILTA. Particolare attenzione sarà data alla programmazione di attività che possano costituire la ricaduta applicativa derivante dalle ricerche: il corso di perfezionamento estivo in Ludolinguistica e scrittura creativa, seminari e</p>

successivi	conferenze, attività di formazione specificamente rivolte a chi opera nel campo dell'immigrazione straniera in Italia e dell'emigrazione italiana nel mondo. Il Centro mira a coinvolgere nelle proprie attività un numero sempre maggiore di dottorandi e assegnisti di ricerca.
------------	--

<b>CENTRO CILS</b>	
Intestazione	<b>CENTRO CERTIFICAZIONE CILS</b> (Certificazione Italiano come Lingua Straniera)  <b>Direttrice:</b> Prof.ssa Sabrina Machetti
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dott.ssa Laura Sprugnoli – Responsabile <i>Progettazione e produzione delle prove CILS, formazione e tirocini</i></li> <li>- Dott.ssa Anna Bandini – Responsabile <i>Valutazione e validazione delle prove CILS</i></li> <li>- Dott.ssa Silvia Lucarelli – Addetta al testing</li> <li>- Dott.ssa Strambi Beatrice – Addetta al testing</li>   <li>- Dott.ssa Chiara Fusi – Segreteria Amministrativa</li> <li>- Dott.ssa Anna Fancello – Segreteria Amministrativa</li>   <li>- Sig. Giacomo Cambiaggi – Segreteria Amministrativa</li>   <li>- Dott.ssa Paola Masillo – Assegnista di ricerca</li> <li>- Dott.ssa Concetta Brigadeci – Assegnista di ricerca Centro CLUSS, collaboratrice CILS.</li> </ul> <p>Dal 1° novembre 2017 contratto a tempo determinato di categoria C1 area tecnico scientifica ed elaborazione dati presso il Centro CILS</p>
2. Attività ordinarie	<p>In base a quanto stabilito nell'art. 2 del Regolamento Generale del Centro CILS, la progettazione, elaborazione, somministrazione, valutazione e validazione delle prove CILS costituiscono l'attività ordinaria e principale del Centro.</p> <p>Per il raggiungimento di questo obiettivo, il Centro</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) promuove attività di studio e ricerca nel campo del <i>language testing</i>;</li> <li>b) svolge tutte le attività necessarie alla progettazione, all'elaborazione e alla valutazione delle prove di esame per la Certificazione CILS;</li> <li>c) provvede all'organizzazione e alla somministrazione delle sessioni di esame;</li> <li>d) promuove la Certificazione CILS in Italia e all'estero;</li> <li>e) organizza seminari, conferenze e corsi per la presentazione delle caratteristiche teorico-scientifiche e metodologiche della Certificazione CILS e in generale del <i>language testing</i>;</li> <li>f) organizza e gestisce dal punto di vista didattico percorsi di formazione professionale permanente e ricorrente nel settore della verifica e della valutazione linguistica in relazione alle finalità e alle attività del Centro;</li> <li>g) cura la documentazione relativa agli studi e alle esperienze nel campo del <i>language testing</i>;</li> </ul>

- h) promuove rapporti e realizza progetti con istituzioni italiane e straniere;
- i) provvede alla gestione delle convenzioni CILS e mantiene rapporti con le sedi convenzionate;
- j) produce materiali relativi alla certificazione della competenza linguistico-comunicativa e cura la relativa pubblicazione;
- k) promuove, organizza e svolge, anche con la collaborazione e con il concorso degli altri Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi dell'Università per Stranieri di Siena e di enti pubblici e privati, attività didattiche e di ricerca collegate alle finalità del Centro;
- l) promuove, organizza e svolge attività in conto terzi e di consulenza, collegate alle finalità del Centro, per strutture esterne o interne all'Università per Stranieri di Siena.

**ESAMI CILS 2017** (le parti in giallo indicano le sessioni ordinarie):

<i>DATA SESSIONI DI ESAME CILS</i>	<i>Numero candidati</i>
16-feb-17	429
08-mar-17	386
01-apr-17	200
12-apr-17	484
13-apr-17	480
13-mag-17	519
30-mag-17	168
08-giu-17	8.921
20-lug-17	408
esame Marco Polo 8-ago-17	180
esame Marco Polo 10-ago-17	333
14-set-17	167
19-ott-17	875
05-dic-17	8.059

**Totale candidati 21.609**

**Numero di sedi che hanno attivato gli esami 795**

**ACCORDI CILS 2017 (Convenzione/Protocollo d'intesa)**

Stipulati n. **39**  
Rinnovati n. **45**  
Rescissi: n. **5**

3. Progetti di ricerca e di altra natura

Nell'anno 2017, il Centro CILS si è aggiudicato l'affidamento della progettazione e realizzazione di un percorso formativo per i docenti dei CPIA della Regione Lazio - Progetto "PRILS Lazio" (fondi FAMI 2014-

2020). Il progetto ha l'obiettivo di consolidare, ampliare ed approfondire le conoscenze e le competenze dei destinatari sui temi legati all'apprendimento, all'insegnamento e alla valutazione della lingua e della cultura italiana da parte di cittadini stranieri.

Il Responsabile scientifico è la Prof.ssa Sabrina Machetti (in collaborazione con la Prof.ssa Carla Bagna). I coordinatori scientifici sono la Dott.ssa Paola Masillo e il Dott. Roberto Tomassetti.

È proseguita la collaborazione con la Regione Toscana, tramite il progetto "SOFT: Sistema Offerta Formativa Italia" (fondi FAMI 2014-2020), frutto dell'accordo di programma tra Ministero dell'Interno e Regione Toscana per lo sviluppo di interventi finalizzati alla diffusione della conoscenza della lingua italiana in favore di cittadini extracomunitari adulti regolarmente soggiornanti in Italia. Il Centro CILS, nella persona della Direttrice Prof.ssa Sabrina Machetti, è coordinatore scientifico del progetto (in collaborazione con la Prof.ssa Carla Bagna).

È proseguita l'attività di collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia, Roma TRE e con la Società Dante Alighieri entro l'Associazione CLIQ per la realizzazione dei materiali richiesti dal Ministero dell'Interno ai fini della progettazione di percorsi sperimentali di apprendimento della lingua italiana a livello pre-A1 e B1.

Nell'anno 2017, tramite residuo fondi FEI 2013-2015, si è conclusa la realizzazione e diffusione del *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello Pre A1* e del *Sillabo per la progettazione di percorsi sperimentali di alfabetizzazione e apprendimento della lingua italiana a livello B1*.

Nell'anno 2017, tramite l'Associazione CLIQ, è stato finanziato il Progetto *Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutati* (Fondo Asilo, Migrazione, Integrazione - FAMI 2014-2020). Il progetto prevede la validazione dell'efficacia della formazione linguistica e civica offerta dai Piani regionali FAMI e dell'efficacia dell'applicazione dei dispositivi vigenti, di cui al DM 4/6/2010 e al DPR 179/2011.

Il Responsabile scientifico è la Prof.ssa Sabrina Machetti.

È stata incrementata ed ampliata la partecipazione alle iniziative di ricerca dell'Associazione ALTE (*Association of Language Testers in Europe*), la principale associazione che raccoglie esperti e centri di valutazione linguistica di diversi paesi europei, con la finalità di promuovere il multilinguismo e garantire elevati standard nell'ambito della valutazione certificatoria.

Il Centro CILS ha partecipato come partner ai seguenti progetti europei Erasmus + (KEY ACTION 2, COOPERATION FOR INNOVATION AND EXCHANGE OF GOOD PRACTICES):

*WorkKit: Job Language Kit for Migrants*. Il progetto ha l'obiettivo di aumentare la consapevolezza dell'importanza dell'istruzione e della

formazione per l'inclusione sociale e lavorativa degli immigrati adulti e mira alla realizzazione di materiali utili per lo sviluppo della competenza linguistico-comunicativa nella lingua del paese ospite e per la spendibilità della stessa in ambito lavorativo (responsabile scientifico e coordinatore locale: prof.ssa Sabrina Machetti)

*PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses:* Il progetto mira a promuovere l'inserimento lavorativo del personale infermieristico straniero in contest europei. Il progetto prevede l'elaborazione di materiali di diverso tipo, sia didattici che orientativi (responsabile scientifico e coordinatore locale: prof.ssa Sabrina Machetti)

### **Pubblcazioni**

1. Arruffoli A.M., Strambi B., 2017, *I livelli A1, A2 e B1 per Adolescenti della Certificazione CILS. Analisi quantitativa e qualitativa degli esami e relativi risultati e riflessioni sulla didattica*, in Vedovelli M.(a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, Aracne editore, Roma, 2017
2. Bagna C., Machetti S., Masillo P., 2017, *Un'indagine sulle competenze linguistiche degli alunni di origine straniera e non*, in M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, pag. 291-306, Aracne, Roma, pp. 291-306, ISBN: 978-88-255-0034-9
3. Grego Bolli G., Machetti S., Rini, D., 2017, *Researching Italian language assessment in China and Italy: focusing on CELI and CILS examinations*, In BAGNA C., CHIAPEDI N., SALVATI L., SCIBETTA A., VISIGALLI M. (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*, Perugia, OL3, pp. 28-35, ISBN: 9788898108114
4. Grego Bolli G., Machetti S., Bandini A., Rini D., 2017, *The Evaluation of Chinese Students of Italian L2 in China and in Italy: Practices at the Universities for Foreigners of Perugia and Siena*, in *Learning and Assessment: Making the Connections*, ALTE 6th International Conference proceedings (<https://www.alte.org/IntConfProceedings>), pp. 118-123
5. Machetti S., Siebetchu R., 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Il Mulino, Bologna, ISBN: 9788815272379
6. Machetti S., Rocca L. 2017, *I limiti dell'educazione linguistica democratica*, *EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION*, Vol.6 | 1 | 2017, pag. 41-52, ISSN: 2280-6792, doi: 10.14277/2280-6792/ELLE-6-1-17
7. Machetti S., Rocca L., 2017, *Integration of migrants, from language proficiency to the knowledge of society: the Italian case*, in Beacco, J. C., Krumm, H. J., Little, D., Thalgot, P. (eds.), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: L'intégration linguistique des migrants adultes. Some lessons from research / Les enseignements de la recherche*, De Gruyter Mouton, ISBN 978-3-11-047749-8
8. Masillo P., 2017, *Linguistic integration and residence policies in Italy: issues and perspectives*, in Beacco, J.-C., Little, D., Krumm,

	<p>H.-J. and Thalgott, Ph. (eds.) (2017). <i>The Linguistic Integration of Adult Migrants: Some Lessons from Research</i>. Berlin: De Gruyter Mouton in cooperation with the Council of Europe, ISBN 978-3-11-047749-8.</p> <p>9. Masillo P., Bagna C., Machetti S., 2017, <i>Reconsidering the impact of language assessment on language learning and teaching: a survey on an Italian examination for young learners</i>, in ALTE 6th International Conference 2017 Proceedings, available online: <a href="http://events.cambridgeenglish.org/alte2017-test/perch/resources/alte-2017-proceedings-final.pdf">http://events.cambridgeenglish.org/alte2017-test/perch/resources/alte-2017-proceedings-final.pdf</a></p> <p>10. (a cura di Machetti S., Masillo P.), 2017, Traduzione in italiano del Booklet “<i>Language test for access, integration and citizenship: An outline for policy makers</i>” produced by ALTE 2016</p> <p>11. (a cura di Masillo P., Machetti S., Barni M.), 2017, Traduzione in italiano del Code of Ethics dell’Associazione ILTA – International Language testing Association.</p> <p><b>Tesi di laurea triennale, magistrale, Master:</b> circa 15 tesi svolte sui temi della verifica e valutazione linguistica, con particolare riferimento al contesto certificatorio.</p>																										
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Come ogni anno, il personale del Centro ha svolto periodicamente attività di formazione:</p> <p><b>CORSI PER SOMMINISTRATORI 2017</b></p> <p><i>Corsi per somministratori di esame CILS presso Università per Stranieri di Siena:</i></p> <table border="1" data-bbox="472 1256 1441 1447"> <thead> <tr> <th>DATE CORSI</th> <th>NUMERO PARTECIPANTI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>20 - 21 marzo 2017</td> <td>92</td> </tr> <tr> <td>9 ottobre 2017</td> <td>41</td> </tr> <tr> <td>6 novembre 2017</td> <td><b>70</b></td> </tr> <tr> <td><b>TOTALE</b></td> <td><b>203</b></td> </tr> </tbody> </table> <p><i>Corsi somministratori in loco (Italia):</i></p> <table border="1" data-bbox="472 1559 1441 1944"> <thead> <tr> <th>DATE CORSI</th> <th>NUMERO PARTECIPANTI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CLA Università degli Studi di Padova 19 gennaio 2017</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>CPIA Venezia 18 marzo 2017</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>Vizzini 21 e 22 marzo 2017</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>MONZA CPIA 19 maggio 2017</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>CPIA Vicenza 24 maggio 2017</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>E.R.S.A.F. Cerignola (FG) 22 giugno 2017</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td><b>TOTALE</b></td> <td><b>115</b></td> </tr> </tbody> </table>	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI	20 - 21 marzo 2017	92	9 ottobre 2017	41	6 novembre 2017	<b>70</b>	<b>TOTALE</b>	<b>203</b>	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI	CLA Università degli Studi di Padova 19 gennaio 2017	10	CPIA Venezia 18 marzo 2017	28	Vizzini 21 e 22 marzo 2017	19	MONZA CPIA 19 maggio 2017	18	CPIA Vicenza 24 maggio 2017	25	E.R.S.A.F. Cerignola (FG) 22 giugno 2017	15	<b>TOTALE</b>	<b>115</b>
DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI																										
20 - 21 marzo 2017	92																										
9 ottobre 2017	41																										
6 novembre 2017	<b>70</b>																										
<b>TOTALE</b>	<b>203</b>																										
DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI																										
CLA Università degli Studi di Padova 19 gennaio 2017	10																										
CPIA Venezia 18 marzo 2017	28																										
Vizzini 21 e 22 marzo 2017	19																										
MONZA CPIA 19 maggio 2017	18																										
CPIA Vicenza 24 maggio 2017	25																										
E.R.S.A.F. Cerignola (FG) 22 giugno 2017	15																										
<b>TOTALE</b>	<b>115</b>																										

	<p><b>Corsi somministratori in loco (estero):</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DATE CORSI</th> <th>NUMERO PARTECIPANTI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tunisi IIC 4 febbraio 2017</td> <td>18</td> </tr> <tr> <td>Stoccarda IIC 1 aprile 2017</td> <td>64</td> </tr> <tr> <td>Pechino 9 maggio 2017</td> <td>24</td> </tr> <tr> <td>Douala 5 agosto 2017</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td><b>TOTALE</b></td> <td><b>121</b></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>Corsi somministratori on line (estero):</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DATE CORSI</th> <th>NUMERO PARTECIPANTI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Santo André (Brasile) 17 novembre 2017</td> <td>8</td> </tr> <tr> <td>Lorca Institut</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Melbourne IIC 27 dicembre 2017</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td><b>TOTALE</b></td> <td><b>12</b></td> </tr> </tbody> </table> <p>La formazione ha riguardato anche i laboratori e le attività di tirocinio della Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera.</p>	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI	Tunisi IIC 4 febbraio 2017	18	Stoccarda IIC 1 aprile 2017	64	Pechino 9 maggio 2017	24	Douala 5 agosto 2017	15	<b>TOTALE</b>	<b>121</b>	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI	Santo André (Brasile) 17 novembre 2017	8	Lorca Institut	3	Melbourne IIC 27 dicembre 2017	1	<b>TOTALE</b>	<b>12</b>
DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI																						
Tunisi IIC 4 febbraio 2017	18																						
Stoccarda IIC 1 aprile 2017	64																						
Pechino 9 maggio 2017	24																						
Douala 5 agosto 2017	15																						
<b>TOTALE</b>	<b>121</b>																						
DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI																						
Santo André (Brasile) 17 novembre 2017	8																						
Lorca Institut	3																						
Melbourne IIC 27 dicembre 2017	1																						
<b>TOTALE</b>	<b>12</b>																						
<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p>Dal punto di vista economico-gestionale, si rilevano:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) totale ricavi iscritti a bilancio 2016 per tasse CILS € <b>1.049.887,91.</b></li> <li>2) totale crediti presenti nel bilancio 2016 per esami CILS sessioni 2016: € 203.241,04 <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1) di cui già incassati e registrati nel programma di contabilità alla data del 9 marzo 2017: € 170.467,62</li> <li>2.2) di cui ancora aperti alla data del 9 marzo 2017: € 32.773,42</li> </ol> </li> </ol> <p>N.B: I crediti sono stati inseriti in seguito a controllo e comunicazione della Segreteria Studenti. I dati relativi ai punti 2.1 e 2.2 sono continuamente in aggiornamento. Il punto 2 è ovviamente già compreso nel punto 1</p> <p><b>PROGETTI 2017</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>TITOLO</th> <th>CAPOFILA PARTNER</th> <th>RESPONSABILE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>WorKit: Job Language Kit for Migrants</td> <td>Partner</td> <td>Prof.ssa S. Machetti</td> </tr> <tr> <td>Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e</td> <td>Partner</td> <td>Prof.ssa S. Machetti</td> </tr> </tbody> </table>	TITOLO	CAPOFILA PARTNER	RESPONSABILE	WorKit: Job Language Kit for Migrants	Partner	Prof.ssa S. Machetti	Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e	Partner	Prof.ssa S. Machetti													
TITOLO	CAPOFILA PARTNER	RESPONSABILE																					
WorKit: Job Language Kit for Migrants	Partner	Prof.ssa S. Machetti																					
Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e	Partner	Prof.ssa S. Machetti																					

	valutati			
	Percorso formativo per i docenti dei CPIA della Regione Lazio – Progetto PRILS Regione Lazio (Piano di integrazione linguistica e sociale)	Capofila	Prof.ssa S. Machetti	
	ATS CLIQ - Elaborazione di un Sillabo di livello Pre-A1 e B1 del Quadro Comune Europeo di riferimento per le lingue	Partner	Prof.ssa S. Machetti	
	Soft - Sistema Offerta Formativa Italia	Partner	Prof.ssa S. Machetti	
	PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses	Partner	Prof.ssa S. Machetti	
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Come per l'anno 2016, le principali criticità incontrate riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. la ricerca sul testing e sulla validazione: esiguità di risorse umane e finanziarie</li> <li>b. la produzione e la validazione degli esami: tempi, difficoltà a svolgere la fase di pre-testing, formazione del personale, risorse umane.</li> </ul> <p>In conseguenza di ciò ed in relazione a ciascun punto, le principali azioni da intraprendere riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. incremento dell'attività di fundraising, sia attraverso i canali istituzionali che tramite la partecipazione a cordate internazionali legate all'ambito scientifico di riferimento</li> <li>b. incremento delle opportunità di formazione del personale assegnato al Centro; programmazione di investimenti destinati all'acquisizione di strumentazione informatica da utilizzare nella gestione dell'intero processo di valutazione; incremento delle</li> </ul>			

	risorse umane assegnate al Centro.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi	<p>Le linee delle attività e gli obiettivi per il triennio 2016-2019 sono riassumibili in quanto già descritto al punto 6 (azioni da intraprendere). Per il 2018, le principali attività, già avviate nella loro fase progettuale nel corso del 2017, riguardano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la revisione del costrutto e del formato dei livelli d'esame CILS A1 e A2, Integrazione in Italia;</li> <li>- la validazione dell'esame CILS UNO-B1</li> <li>- l'incremento della attività di marketing del marchio CILS.</li> </ul>

<b>Centro CLASS- Centro per le Lingue Straniere</b>	
Intestazione	<b>CENTRO CLASS</b> (Centro per le Lingue Straniere)  <b>Direttrice:</b> Prof.ssa Beatrice Garzelli
1. Organizzazione della struttura	<i>Direttrice</i> (Prof.ssa Beatrice Garzelli) <i>Vice Direttore</i> (Prof. Akeel Almarai), sostituito dal 13/7/17 dal <i>Coordinatore tecnico-scientifico</i> (Prof.ssa Elisa Ghia) <i>Consiglio Direttivo, Collegio dei Docenti.</i>  Docenti strutturati: 7 Docenti a contratto: 7 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato: 8 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo determinato: 16 Personale amministrativo a tempo indeterminato: 1 Personale amministrativo a contratto (area Management): 1
2. Attività ordinarie	Il Centro CLASS si occupa, in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, dell'attività didattica riguardante le dieci lingue e culture straniere presenti nei CdS triennali e magistrali dell'Ateneo (inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese, arabo, cinese, giapponese, russo, coreano).  Si riassumono di seguito i corsi istituzionali di 27 ore attivati e svolti dai docenti afferenti al Centro:  <p style="text-align: center;"><b>Corsi di studio Triennale:</b></p> Lingua e Letteratura Araba I, II e III; Lingua e Letteratura della Cina I, II e III; Lingua e Letteratura Coreana I; Lingua e Letteratura del Giappone I, II e III; Lingua e Traduzione Francese I, II e III; Lingua e Traduzione Inglese I, II e III; Lingua e Traduzione Portoghese I; Lingua e Traduzione Russa I, II e III; Lingua e Traduzione Spagnola I, II, III; Lingua e Traduzione Tedesca I, II e III.  <p style="text-align: center;"><b>Corsi di studio Magistrale:</b></p> Lingua e Letteratura Araba I e II; Lingua e Letteratura della Cina I e II; Lingua e Traduzione Russa I e II; Lingua e Traduzione Francese; Lingua e Traduzione Inglese; Lingua e Traduzione Spagnola (intermedio e avanzato);

Lingua e Traduzione Tedesca;  
Laboratorio di Traduzione (Arabo, Cinese e Russo).

Nel 2017 le esercitazioni linguistiche tenute dai CEL (CdS Triennali e Magistrali) sono risultate le seguenti:

**Lettorati di 90 ore annue:**

ARABO:

2 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

CINESE:

3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

COREANO:

1 gruppo.

FRANCESE:

2 gruppi A2; 2 gruppi B1; 3 gruppi B2; 2 gruppi C1 (2 CEL).

GIAPPONESE:

2 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno, 1 gruppo magistrale (2 CEL).

INGLESE:

10 gruppi B2; 7 gruppi C1; 4 gruppi C2 (6 CEL).

PORTOGHESE: 2 gruppi.

RUSSO:

3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

SPAGNOLO:

2 gruppi A2; 4 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1; 1 gruppo C1/C2 (4 CEL).

TEDESCO:

3 gruppi A2; 1 gruppi B1; 2 gruppi B2; 1 gruppo C1 (3 CEL).

**TOT. 75 corsi annuali (per un totale di 6.750 ore erogate).**

I corsi annuali di lettorato sono stati in totale 75, in linea con i numeri del 2016, ma in sostanziale aumento rispetto a quelli registrati nel 2015 (69). Ciò è dovuto alla buona tenuta delle immatricolazioni, in particolare agli incrementi registrati nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale.

Il Centro si è occupato di organizzare tali corsi distribuendo le matricole a seconda dei risultati dei test di ingresso nei livelli linguistici più consoni, così come di collocare gli iscritti degli anni successivi nei livelli linguistici d'uscita corrispondenti alle successive annualità. Sono state inoltre monitorate le frequenze ai 75 corsi in modo da non creare classi eccessivamente numerose (non oltre le 50 unità di frequentanti) o, al contrario, composte da poche unità (ad esclusione delle

Lauree Magistrali per le lingue non europee).

In merito alle **certificazioni linguistiche**, il Centro si è speso in una capillare attività di pubblicizzazione per gli studenti interni e quelli esterni (delle scuole o di altri Atenei) che ha sortito buoni risultati. Al tempo stesso ha contribuito all'apertura di due nuove certificazioni (DELF/DALF, per il francese e TOLFL per il russo) ed è in trattativa per il SIELE (prima certificazione online di spagnolo riconosciuta a livello internazionale) e per l'IELTS (inglese).

I numeri degli iscritti agli esami di certificazione di lingua straniera per l'anno 2017 sono stati i seguenti:

**Certificazioni linguistiche:**

**Inglese: TRINITY -105 candidati**

Sessioni: Marzo - Maggio - Luglio - Ottobre 2017.

Sede: Università per Stranieri di Siena.

Livelli: Ise I- Ise II- Ise III- Gese

**Spagnolo: DELE - 267 candidati**

Sessione: 12-13 maggio 2017 (livelli A1 Escolar, A2, A2/B1 Escolar, B1, B2, C1). Sede: Università per Stranieri di Siena.

**Tedesco: ÖSD - 11 candidati**

Sessione: 10 maggio 2017. 6 candidati per il KID, livello A2, 1 candidato livello B1, 2 candidati livello B2, 2 candidati di livello C1. Sede: Università per Stranieri di Siena.

**Cinese: HSK - 63 candidati**

1 Sessione: ottobre 2017. Sede: Università per Stranieri di Siena.

**Russo: TRKI (TORFL)-13 candidati**

1 Sessione: 5 aprile 2017: 2 studenti del Livello A1; 6 studenti del Livello A2; 4 studenti del Livello B1; 1 studente del Livello B2. Sede: Università per Stranieri di Siena.

In comparazione all'anno 2016, si registra un aumento di 4 unità nelle iscrizioni alla certificazione di tedesco e un incremento netto di 50 unità nella certificazione di spagnolo.

Il calo degli iscritti nella certificazione di cinese è dovuta al fatto che da 2 sessioni si sia passati a 1 sessione (scelta dovuta alla necessità di abbattere i costi per l'apertura della sede il sabato). Nel 2018 verranno

riproposte per cinese due sessioni annuali di esami. Anche il netto calo nelle iscrizioni al Trinity si deve in parte ad una riduzione delle sessioni di esame.

Si rende noto che molti docenti e CEL del CLASS sono stati **esaminatori** e/o collaboratori delle Commissioni di esame per le varie **certificazioni linguistiche** di cui l'Ateneo è sede:

**INGLESE:**

Kristina Renée Noto, Miranda Rienzo (Cambridge KET, PET e FCE Cambridge University. gennaio 2017)

**SPAGNOLO:**

Beatrice Garzelli, Nora Valenti, Javier Sanz Muro, Pilar Robles Garrote, María Eugenia Granata (DELE, maggio 2017).

**TEDESCO:**

Claudia Buffagni, Sonja Hösch (OSD, maggio 2017).

**CINESE:**

Anna Di Toro, Wang Meihui, Lee Jo-ying (HSK, ottobre 2017).

In merito agli studenti dei CdS in **mobilità Erasmus** si riportano i seguenti dati che evidenziano un netto incremento rispetto all'a.a. precedente, per attività all'estero di studio, e una sostanziale tenuta per *traineeship*:

**Studenti ERASMUS in uscita a.a. 2016/2017**

Studio – **157.**

*Traineeship* – **52.**

Oltre all'Erasmus, si rilevano **altre attività fuori Europa riguardanti soggiorni all'estero** degli studenti dei 4 CdS:

**Cinese:**

-Scambi attivi con l'Università di Lingue Straniere di Tianjing: 10 studenti in scambio nel 2017 per 1 semestre.

- Attraverso la Sala Confucio e l'Istituto Confucio di Pisa 15 studenti hanno usufruito di borse di studio offerte da Hanban (1 semestre o 1 anno presso Università di Chongqing e altri Atenei), per lauree triennali, magistrali e master.

-Una borsa di studio Hanban per Master in Didattica del cinese a stranieri presso l'Università di Chongqing (2 anni).

-Viaggio di studio di 1 mese per un gruppo di 25 studenti principianti, presso la *Nanjing Normal University* (settembre-ottobre 2017, organizzato dalla

	<p>cattedra di cinese).</p> <p><b>Giapponese:</b>  Programmi di scambio attivati dall'Università per Stranieri di Siena con i seguenti Atenei giapponesi: Waseda University, Meiji University, Seinan University, Kyoto Sangyo University</p>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Nel 2017 il Centro CLASS ha presentato il seguente progetto di ricerca, risultato vincitore di una selezione, e finanziato dal CUIA:</p> <p>“La variante rioplatense nell’insegnamento dello spagnolo come lingua straniera”. <i>Progetto internazionale CUIA 2017</i> (Consorzio Interuniversitario Italiano). Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l’Argentina 2017 (Responsabile scientifico: Beatrice Garzelli. Università capofila: Università per Stranieri di Siena). Graduatoria vincitori e finanziamento su: <a href="http://www.cuia.net/wp-content/uploads/2017/03/Bando-Workshops-2017-Graduatoria-x-scuole.pdf">http://www.cuia.net/wp-content/uploads/2017/03/Bando-Workshops-2017-Graduatoria-x-scuole.pdf</a>.</p> <p>Il progetto, coordinato da Beatrice Garzelli, ha visto la partecipazione anche di María Eugenia Granata.</p>
4. Altri tipi di attività	<p><b>ATTIVITÀ MULTILINGUI TRASVERSALI:</b></p> <p><b>Organizzazione e coordinamento del <i>Ciclo di film in otto lingue straniere sottotitolati in italiano</i></b> (Università per Stranieri di Siena- II semestre 2017).</p> <p><b>Organizzazione e coordinamento del <i>Ciclo di cortometraggi in otto lingue straniere sottotitolati in inglese</i></b> (Università per Stranieri di Siena-II semestre 2017).</p> <p><b>Organizzazione e comitato scientifico del X Convegno nazionale AICLU 2017. <i>Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro</i></b> (18-20 maggio 2017).</p> <p><b>Attività di scambio e di tandem linguistico</b> con studenti cinesi e di altre nazionalità (in collaborazione con il Centro CLUSS).</p> <p><b>Attività sulla traduzione audiovisiva:</b>  -Realizzazione dei sottotitoli italiani per il documentario ‘Long March Today’ (di S. Basso, Cina, 2016). Lavoro realizzato dagli studenti del Laboratorio di cinese del corso magistrale, coadiuvati dalla sottotitolatrice Anne Bruant e diretti da Anna Di Toro (2017).</p> <p>-Incontro/dibattito con la regista russa Galina</p>

Michajlovna Evtushenko (24 marzo 2017).

**CORSI (in presenza e/o a distanza):**

**-Corso di formazione docenti CLIL in inglese per LEND**, rivolto a docenti delle scuole superiori di I e II grado di varie discipline su *attività interattive e ludiche interdisciplinari*. Docente: Kristina Renée Noto (ITTS Sarrocchi, Siena maggio 2016-novembre 2017).

**-Corso di spagnolo preparatorio all'esame di certificazione DELE-livello C1**. Docente: Maria Eugenia Granata (Università per Stranieri di Siena febbraio-aprile 2017).

**-Corso di primo livello in cinese presso l'Azienda Ospedaliera Universitaria Senese**. Docente: Jo Ying Lee (Ospedale "Le Scotte", Siena, aprile-giugno e settembre-dicembre 2017).

**-Corso ed esame di certificazione CEPT (*Certificate of English for Primary School Teachers*) B1 di lingua Inglese**. Docenti: Elisa Ghia, Stefania D'Agata D'Ottavi, Miranda Rienzo, Louella Whitefield (Università per Stranieri di Siena, novembre 2017).

**-Corso di lingua inglese A2/B1 online per la Casa Editrice "La Scuola" di Brescia** Docente: Bridget Mah Fomundam (novembre-dicembre 2017).

**Corsi Sala Confucio:**

**-Corsi di cinese B1 e A2 per adulti** (10 iscritti). Docente: Yuan Jifeng (Università per Stranieri di Siena, febbraio-giugno e ottobre-dicembre 2017).

**-Corso di cinese per bambini** (6-7 anni, 6 iscritti). Docenti: Valeria Castellana, Qiao Xianwen febbraio-giugno; ottobre-dicembre 2017).

**ATTIVITA' SPECIFICHE PER CIASCUNA LINGUA (interventi a seminari e convegni, lezioni singole di docenti e CEL interni ed ospiti esterni):**

**ARABO:**

**Akeel Almarai**

-Partecipazione al convegno internazionale

dell'Accademia di Lingua Araba al Cairo, finanziata con i fondi del Centro CLASS (Il Cairo, 4-10 maggio 2017).

-Partecipazione al convegno internazionale: *International Middle East Congress (Language, History and Literature)*. Presentazione della relazione dal titolo: "New Migration Literature" (Ankara, 30-31 ottobre 2017).

-Partecipazione al convegno internazionale: *La traduzione e le problematiche dell'acculturazione (al-tarġamawa-iškālāt al-muṭāqafa)* (Doha, 13-14 dicembre 2017).

-Lezione nell'ambito del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa 'Sapienza' Università di Roma, dal titolo *Studi di letteratura araba classica nei paesi arabi: sviluppi recenti* (Roma, Istituto Italiano di Studi Orientali, 23 giugno 2017).

### **Marta Campanelli**

-Presentazione del contributo dal titolo *Tradizione e innovazione nel pensiero linguistico andaluso: IbnMaḍā' al-Qurṭubī (m.1196) e la contestazione dei grammatici del Mašriq*, Giornate di Studi su "Circolazione e trasmissione del pensiero grammaticale arabo in Sicilia e in al-Andalus" (Università di Catania, 4-5 aprile 2017).

-Presentazione del contributo dal titolo *The originality of Ibn Maḍā's linguistic ideas: prescriptive rules versus methodology inside al-Radd'alà al-Nuḥāh*, International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XIV), Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 28 agosto-1 settembre 2017).

-Presentazione del contributo dal titolo *Tendenze pedagogiche nella tradizione grammaticale andalusa: al-Zubaydi (m.989) e il suo approccio didattico nel Waḍiḥ*, Giornate di Studi su "Circolazione e trasmissione del pensiero grammaticale arabo in Sicilia e in Andalusia" (Università Ca' Foscari, Venezia, 15-16 novembre 2017).

### **CINESE:**

-Organizzazione delle celebrazioni per il Capodanno cinese (concorso di talenti: *Alla Ricerca di talenti nell'anno del Gallo di fuoco*), in collaborazione con il Centro CLUSS (Università per Stranieri di Siena, febbraio 2017).

-Recital di poesia cinese dal titolo: *Ti ho sentito cantare, come in sogno*, regia Sergio Letture di C. Ciatti (Università per

Stranieri di Siena, marzo, 2017)  
 -Seminario rivolto ai docenti delle scuole dal titolo *L'insegnamento del cinese nelle scuole toscane tra esperienze e prospettive*, giornata organizzata in collaborazione con la Sala Confucio secondo i requisiti definiti dal Piano per la Formazione dei docenti 2016-2019, nell'ambito della "Buona Scuola" (Università per Stranieri di Siena, aprile 2017).  
 -Concorso di composizioni in cinese *Scriviamo in cinese!* 咱们写汉语吧!(dai 15 anni in su), dal titolo "La Cina ai miei occhi", "我眼中的中国"  
 Premi: borse di studio di 1 mese offerte da Hanban e pubblicazione sulla rivista dell'Istituto Confucio di Roma (marzo-aprile 2017).  
 -Partecipazione alla Notte della Ricerca con laboratori di calligrafia, ritagli di carta e introduzione alla cultura cinese, in collaborazione con l'Istituto Confucio di Pisa (docenti responsabili: Anna Di Toro, Wang Meihui, Lee Jo-ying, Yuan Jifeng, Siena, settembre 2017)  
 -Organizzazione della Conferenza dal titolo *La diffusione della letteratura cinese in Italia: il ruolo dei traduttori* (nell'ambito del Progetto "Officina della traduzione" del Centro Class, Università per Stranieri di Siena, novembre 2017).

#### **Wang Meihui**

-Intervento dal titolo *Studiare il cinese: quali prospettive possibili? Un'indagine effettuata tra i laureati dell'Università per Stranieri di Siena*, Seminario "L'insegnamento del cinese nelle scuole toscane tra esperienze e prospettive" (Università per Stranieri di Siena, aprile 2017).  
 -Presentazione di un poster dal titolo *Corsi di cinese moderno: esigenze del mondo accademico e inserimento nel mercato del lavoro*, X Convegno Nazionale AICLU 2017, "Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro" (Università per Stranieri di Siena, maggio 2017).  
 -Relazione dal titolo *Studiare il cinese in Italia: breve panorama storico e quali prospettive possibili?*, Seminario *Practical Chinese teaching: patterns and peculiarities*, International Conference Florence (Firenze, novembre 2017).

#### **Lee Jo-ying**

-Relazione dal titolo *The Effects and Challenges of "21st Century Maritime Silk Road" on the Sino-European Relations*, 1st World Conference of Chinese

	<p>Studies (Università di Witten, agosto 2017).</p> <p><b>Mauro Croceni</b></p> <p>-Membro di giuria al concorso per composizioni di cinese, organizzato dalla Sala Confucio (Università per Stranieri di Siena, marzo-aprile 2017).</p> <p><b>Anna Di Toro</b></p> <p>-Lezione Scuola di Dottorato dal titolo <i>Traduzione a adattamento culturale. Rosa Rosa amore mio di Wang Zhenghe</i> (Sapienza, Università di Roma, febbraio 2017).</p> <p>-Lezione Scuola Specializzazione dal titolo <i>Insegnare italiano a cinesi. Lingua e cultura della Cina</i> (Università per Stranieri di Siena, febbraio 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>Italiano in Cina. Breve presentazione dello stato dell'insegnamento del cinese in Italia.</i> (Ufficio culturale dell'Ambasciata cinese, Roma, febbraio 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>La traduzione nella didattica delle lingue: alcune riflessioni e proposte relative alla realizzazione di sottotitoli</i> (Convegno Nazionale AICLU 2017, Università per Stranieri di Siena, maggio 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>Audiovisual translation and foreign language teaching: some experiences with groups of university students', Sino – Foreign Audiovisual Translation &amp; Dubbing Cooperation Workshop</i> (Shanghai, giugno 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>A. Montucci (1762-1829) e il suo "intended dictionary"</i>, Convegno Aisc (Associazione Italiana di Studi Cinesi) (Milano, settembre 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>Confucio e principî confuciani tra passato e presente</i> (Notte della Ricerca, Siena settembre 2017).</p> <p>-Intervento dal titolo <i>Tradurre un'opera satirica. Il caso di Rosa rosa amore mio di Wang Zhenhe</i>, in occasione di <i>Specchi. Giornate di studio sulla traduzione letteraria</i> (San Gimignano, ottobre 2017).</p> <p>-Membro di giuria Concorso per composizioni di cinese, organizzato dalla Sala Confucio (Università per Stranieri di Siena, marzo-aprile 2017).</p> <p>-Membro di giuria Concorso Hanyu Qiao, gara di cinese tra studenti delle scuole superiori in Italia (Istituto Confucio di Padova, maggio 2017).</p>
--	---

## INGLESE:

### **Elisa Ghia**

-Intervento dal titolo *Special uses of the present progressive in original and translated film dialogue: reproducing and translating a complex pattern*, XXVIII AIA Conference, Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture (Università degli Studi di Pisa, 14-16 settembre 2017).

-Intervento dal titolo *Pragmatic questions as alignment and disalignment strategies in original and dubbed film dialogue*”, Convegno internazionale 15th International Pragmatics Conference (IPrA2017), Panel Films in Translation – all is not lost: Pragmatics and Audiovisual Translation as Cross- cultural Mediation (Marie-Noelle Guillot, Louisa Desilla, Maria Pavesi), (Belfast, 16-21 luglio 2017).

-Intervento dal titolo *The effect of subtitling modes on foreign language learning: An empirical investigation on Italian learners of English at university* (con V. Coletto, M. Pavesi, E. Perego), X Convegno AICLU 2017 (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

### **Luisa Dumbleton**

-Intervento dal titolo *James Joyce's 'The Dead'*, Seminario tenuto presso l'Università per Stranieri di Siena (giugno 2017).

### **Kristina Noto**

-Presentazione di un Poster (con Sonja Hösch) dal titolo *Può l'autovalutazione sostituire i test di ingresso linguistico?*, X Convegno Nazionale AICLU, *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro* (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

-Presentazione e proiezione del film “*This Must be the Place*” (P. Sorrentino, 2011), per il Ciclo di corti e film del CLASS (Università per Stranieri di Siena, 21 marzo 2017).

## FRANCESE:

### **Jonathan Merlo**

-Relazione dal titolo *La diatopie en français et en italien: qu'en pensent les profs de langue étrangère*, X Convegno Nazionale AICLU, *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro* (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

## GIAPPONESE:

### **Maria Gioia Vienna**

-Organizzazione di una giornata didattica in collaborazione con docenti e CEL della Kyoto Sangyo University. Gli studenti di entrambi gli Atenei hanno presentato delle relazioni in lingua (in italiano per gli studenti giapponesi e in giapponese per gli studenti italiani) su temi assegnati dai rispettivi docenti (15 marzo 2017).

### **Maria Gioia Vienna e Junko Masuda**

-Organizzazione e realizzazione della *Giornata dell'amicizia Italia-Giappone. Workshop di origami, shodō* (calligrafia) e piegatura del *furoshiki*, attività di ludo linguistica (Università per Stranieri di Siena, 5 maggio 2017).

-Presentazione e proiezione del film in lingua giapponese con sottotitoli in italiano *Tōkyōmonogatari* (1953) di OzuYasujirō. (Ciclo di film del CLASS, Università per Stranieri di Siena, 17 maggio 2017).

-Presentazione e proiezione del corto in lingua giapponese con sottotitoli in italiano realizzati da Maria Gioia Vienna e Junko Masuda *Tōkyōmonogatari* (2016) di Ueda Kentarō (Ciclo di corti del CLASS, Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2017).

## SPAGNOLO:

### **Beatrice Garzelli**

-“*Un cuento chino* di Sebastián Borensztein (2011)”. Lezione introduttiva alla proiezione del film in lingua spagnola, nell’ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 5 aprile 2017).

-“*La historia de siempre* di José Luis Montesinos (2009)”. Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua spagnola, nell’ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2017).

-Comitato scientifico del Convegno AICLU 2017 *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro* (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

-*La recepción póstuma de Quevedo*, Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia (FFI2015-659995-P; Ministerio de economía y competitividad de España) (dal 1-1-2015 al 31-12-2018).

**Daniele Corsi**

-Progetto di ricerca annuale *Cervantes dal verbo all'immagine-movimento. Una piattaforma interculturale*. Realizzazione di una monografia sugli adattamenti cinematografici tratti dall'opera di Cervantes e realizzazione di una piattaforma web didattica. Progetto realizzato presso Università degli Studi Roma Tre (2017).

-Partecipazione come relatore al XXX Congresso AISPI *Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas*, Panel: *Lessici, immagini, figure: dal Modernismo alle avanguardie* (in collaborazione con Alessandro Ghignoli e Selena Simonatti) (Università di Torino, 15 giugno 2017).

**María Eugenia Granata**

-Comunicazione nell'ambito del progetto CUIA 2017 dal titolo *La varietà rioplatense nell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera* (Universidad de Buenos Aires, Laboratorio de Lenguas, 25 aprile 2017).

-Comunicazione nell'ambito delle *I Jornadas de Español para Fines Específicos de Viena* (I JEFE-Vi) dal titolo *El resumen como género académico y científico. Sus relaciones con abstract y riassunto* (Vienna, 14 ottobre 2017).

**TEDESCO:****Claudia Buffagni**

-Lettura di passi dalla traduzione italiana inedita del romanzo *Am Rande* dello scrittore austriaco Hans Platzgumer (Università per Stranieri di Siena, 7 marzo 2017).

-Presentazione del film *Almanya*, 2011 (Ciclo di film e corti del CLASS, Università per Stranieri di Siena 29 marzo 2017).

-Presentazione del cortometraggio *Dufte* nell'ambito della serata del CLASS dedicata ai corti (Università per Stranieri di Siena, 18 Maggio 2017).

-Partecipazione al Workshop *Unità di Ricerca LBC* (Lessico dei Beni Culturali) del LILSI (Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali) (Università degli Studi di Firenze, 20 giugno 2017).

-Partecipazione al progetto *Persuasionsstile in europäischen Kommentartexten* coordinato dall'Università di Helsinki (dicembre 2017).

-Introduzione alla conferenza di Beata Pawlikowska (Lodz, Polonia), "Lautsystem des Deutschen"

(Università per Stranieri di Siena, 27 Settembre 2017).  
-Introduzione conferenza di Beata Pawlikowska (Lodz, Polonia), “Rezeption studentischer Rezerate in der interkulturellen Kommunikation” (Università per Stranieri di Siena, 28 Settembre 2017).

**Patrizio Malloggi**

-Relazione su “Der begrenzte Anwendungsbereich des Farbadjektivs ‘gelb’” al Convegno *Cromonini in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche* (Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, 20 ottobre 2017).

**Barbara Geratz**

-Introduzione alla conferenza di Beata Pawlikowska (Lodz), “Lautsystem des Deutschen” (Università per Stranieri di Siena, 27 Settembre 2017).

**Sonja Hösch**

-Presentazione di un Poster (con Kristina Noto) dal titolo *Può l'autovalutazione sostituire i test di ingresso linguistico?*, X Convegno Nazionale AICLU, *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro* (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

**RUSSO:**

-Conferenza di Guido Carpi (Università Orientale di Napoli), dal titolo “Russia 1917. Un anno rivoluzionario” (Università per Stranieri di Siena, 4 dicembre 2017).

-Conferenza di Fabrizio Ghilardi (Università di Pisa) dal titolo “Tolstoj e l'utopia canadese dei Duchobory” (Università per Stranieri di Siena, 18 dicembre 2017).

**Giulia Marcucci**

-Introduzione alla proiezione del film *Me too* di A. Balabanov, Ciclo di film del CLASS (Università per Stranieri di Siena, 7 aprile 2017).

-Relazione dal titolo *Masha e Orso: potenzialità didattiche e strategie traduttive*, X Convegno Nazionale AICLU, *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro* (Università per Stranieri di Siena, 18-20 maggio 2017).

-Relazione dal titolo *Esperienze di traduzione: la narrativa russa contemporanea. Dal progetto al risultato finale*, Giornata di studi dedicata alla traduzione letteraria col patrocinio dell'Università per

	<p>Stranieri di Siena “Specchi. Riflessioni contemporanee sulla traduzione” (San Gimignano, 21 ottobre 2017).  -Membro di giuria presso l’Elba Book festival, col patrocinio dell’Università per Stranieri di Siena. Giurata del premio di traduzione (opere tradotte dal russo in italiano) dedicato a Lorenzo Claris Appiani. (18 luglio 2017).</p> <p><b>Kira Letzbor</b>  -Contributo dal titolo “Lungo ristretto”. Semantica nazionale nel doppiaggio in russo del film “Il bisbetico domato”, X Convegno Nazionale AICLU, <i>Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro</i> (Università per Stranieri di Siena,18-20 maggio 2017).</p> <p><b>Marina Balybina</b>  -Contributo dal titolo <i>Le conoscenze linguistiche e tecnologiche nel mondo del lavoro: l'utilizzo delle tecnologie in modo congiunto nell'ambito della traduzione e della sottotitolazione</i>, X Convegno Nazionale AICLU, <i>Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro</i> (Università per Stranieri di Siena,18-20 maggio 2017).</p>
5.Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	Il Centro è finanziato dall’Ateneo: nel 2017 gli investimenti ammontano a € 1.000,00, i costi a € 15.850,00.
6.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Il numero elevato e in crescente aumento di studenti (in particolare nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale) mal si concilia con un personale (sia docente che di collaboratori ed esperti linguistici) in diversi casi precario. Va dato atto all’Ateneo di aver avviato molte azioni affinché questa criticità venga risolta. Dal versante del corpo docente, si segnalano due concorsi per RTD di tipo A per Lingua e Traduzione Francese e Lingua e Traduzione Russa, due settori linguistici trainanti e retti per molti anni da personale a contratto. Dal versante relativo ai CEL, si sottolinea, da una parte, la volontà dell’Amministrazione di concedere ore integrative di dottorato per sdoppiare classi composte da un numero superiore a 50 unità, dall’altra, di bandire 2 concorsi per CEL a TI (giapponese e tedesco). Va infatti sottolineato che la precarietà di 2/3 dei CEL se, da un lato, garantisce un ricambio utile e fisiologico agli insegnamenti di lingua straniera, dall’altro, si ripercuote sulla continuità didattica e sulla costruzione di progettualità a lungo termine per ogni lingua, creando alcune difficoltà di gestione. Tale problematica si è accentuata, già dal 2015, a causa del vincolo dei 36 mesi imposto dal Jobs Act, che ha imposto a molti

	<p>CEL, particolarmente apprezzati nei questionari degli studenti, la fine del loro contratto in corso d'anno o al termine del semestre, con ripercussioni importanti sulla didattica e sugli esami di profitto. Il passaggio delle consegne tra i CEL uscenti e i nuovi reperiti dalle graduatorie (in alcuni casi provenienti da altri Atenei per l'esaurimento di quelle dell'Ateneo) si è mostrato assai delicato da affrontare, tenendo conto delle necessità degli studenti.</p> <p>Tali vincoli, uniti a situazioni di rinuncia al contratto che si sono in questi anni verificate, ci inducono a reperire soluzioni più stabili che permettano al Centro di lavorare in serenità, senza trovarsi ad operare in continue situazioni di emergenza. A tal proposito, si auspica la possibilità di assunzione a tempo indeterminato al 100% di un CEL per lingua straniera (almeno due per le lingue più numerose) così da poter gestire al meglio l'attività ordinaria, creando delle figure di raccordo e di riferimento per ciascuna lingua che possano coordinare, assieme ai docenti della disciplina e alla Direttrice del Centro, gli altri CEL a tempo determinato.</p> <p>Si segnala altresì che le attività del Centro sono nettamente cresciute, in comparazione al triennio precedente, anche in virtù della gestione diretta della Sala Confucio. In particolare dal versante dei servizi vengono richiesti al CLASS corsi di varia tipologia sia in presenza che online (CLIL, CEPT, formazione in aziende/ospedali, bonus 500 ore docenti, preparazione alle certificazioni linguistiche...), accanto ad attività traduttive (di testi specialistici e audiovisivi) nelle 10 lingue afferenti. Si segnala che per rispondere a tali richieste nella loro totalità sarebbe necessario un potenziamento del personale amministrativo assegnato al CLASS attualmente, oltre alla coordinatrice amministrativa dei Centri d'Ateneo, vi è una sola unità a tempo indeterminato che è assegnata contemporaneamente anche ad altri Centri dell'Ateneo. Tale richiesta è in virtù della pluralità di attività riguardanti un numero elevato di lingue e tiene conto dei progetti legati all'inserimento di nuove lingue nei CdS dell'Ateneo (coreano e portoghese), così come dell'ampliamento delle certificazioni linguistiche di cui l'Università è sede. Queste ultime potrebbero in futuro essere tutte allocate nel Centro Linguistico CLASS, ma a condizione di usufruire di un potenziamento del personale amministrativo.</p>
<p>7.Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Gli obiettivi che il Centro si propone per il 2018 ed per gli anni successivi si possono raggruppare in due macro ambiti:</p>

**-SERVIZI:**

**A)** Prossima attivazione (II semestre 2018) degli esami di certificazione di lingua inglese IELTS nella sede dell'Università.

**B)** Trattative per la prossima attivazione presso il Centro della certificazione di lingua spagnola online SIELE (*Servicio Internacional Español Lengua Extranjera*).

**C)** Organizzazione di corsi di preparazione alle principali certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede (francese-DELF, spagnolo-DELE, tedesco-OSD, russo-TORLF).

**D)** Rinnovo dell'accordo con l'Ospedale le Scotte di Siena per la realizzazione di corsi base di lingua cinese in collaborazione con la Sala Confucio.

**E)** Sulla base della convenzione tra l'Università per Stranieri di Siena, la Fondazione Banca del Monte di Lucca e la *Dub Lab* (unica sala di doppiaggio in Toscana), il CLASS sarà impegnato in una serie di iniziative di traduzione di film e cortometraggi da e verso le lingue del Centro.

**F)** Attività di collaborazione con altri centri di ricerca e servizi dell'Ateneo: il CLUSS (per l'organizzazione di Convegni, la stesura di convenzioni e per attività di tandem linguistico), il FAST (per l'impiego condiviso della piattaforma e-learnig), la DITALS (per corsi di formazione plurilingui per case editrici e per il CLIL metodologico).

**-RICERCA:**

“*InterLinguistica. Studi Contrastivi tra Lingue e Culture*” (diretta da Claudia Buffagni e Beatrice Garzelli) è la prima Collana del DADR, in cooperazione con il CLASS. Dopo l'uscita del I volume (Beatrice Garzelli e Michela Baldo eds, *Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond*, Pisa, ETS, 2014), del II (Giulia Grosso, *Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica* Pisa, ETS, 2015), del III (Patrizio Malloggi, *Die “untypischen Präpositionen“ bis und fin(o)*, Pisa, ETS, 2016) e del IV (Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di Stefano eds., *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: nove lingue a confronto* Pisa, ETS, 2016) sono in programmazione:

5. Claudia Buffagni, *Il commento giornalistico nella stampa italiana e tedesca: tipi e forme* (Pisa, ETS).

6. Daniele Corsi, *La traduzione intersemiotica adattamenti, trasmutazioni, transcodificazioni* (Pisa, ETS).

7. Carla Bagna, Beatrice Garzelli, Elisa Ghia, Valentina

	<p>Carbonara (eds), <i>Le lingue dei Centri Linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro</i> (Pisa, ETS).</p> <p>Sono inoltre giunte altre proposte di pubblicazione, attualmente in corso di valutazione da parte delle Diretrici di Collana e del Comitato scientifico. Si sottolinea con soddisfazione la varietà degli studi proposti, il vivace dialogo tra lingue e culture e il contributo attivo, alla Collana, di docenti e CEL del Centro Linguistico.</p>
--	---

<b>Centro Linguistico Cluss</b>	
Intestazione	<b>CENTRO LINGUISTICO CLUSS</b>  <b>Direttrice:</b> Prof.ssa Carla Bagna
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro CLUSS si occupa dell'organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana per studenti stranieri.</p> <p>Il Centro CLUSS è formato dalla Direzione didattica (Direttrice del Centro), n° 21 docenti (10 docenti di lingua e 11 collaboratori e esperti linguistici) e una segreteria amministrativa e si coordina, tramite l'istanza di coordinamento, con gli altri centri.</p>
Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato	<p>Direttrice – Prof.ssa Carla Bagna N° 2 unità personale tecnico amministrativo Luana Bellini (categoria C, presso il CLUSS dal 3 luglio 2017) Filippo Toti (categoria protetta B)</p> <p>N° 10 Docenti di lingua, di cui 1 part-time al 50%</p> <p>Biotti Franco Cini Lucia Maggini Massimo Marchetti Paolo Micheli Paola Papi Cecilia (part time 50%)</p>
Personale a contratto Assegnisti Altre figure	<p>Peruzzi Paola Rossi Grisiano Tronconi Elisabetta Vignozzi Letizia</p> <p>N° 11 CEL al 100%</p> <p>Barki Pazit Bigliuzzi Maria Silvia Carapelli Sergio Cassandro Marco Cesarini Silvia Colombini Mariella Losi Simonetta Maffei Sabrina Quartesan Massimiliana Sgaglione Andreina Spagnesi Maurizio</p> <p>4 Assegnisti di ricerca - Luisa Salvati, Andrea Scibetta, Valentina Carbonara, Concetta Brigadeci (quest'ultima fino al 31 ottobre 2017).</p>

<p>2. Attività ordinarie</p>	<p style="text-align: center;"><i>Attività ordinarie</i></p> <p>Nell'anno 2017 gli studenti iscritti ai corsi di lingua italiana sono stati n° 6.675 (studente/mese) per 1962 studenti cui si aggiungono 181 persone (profughi). Sono state organizzate 334 classi per n. 101 nazionalità.</p> <p>Tra le nazionalità più rappresentate: Cina, Argentina, Brasile, Giappone, Germania, Spagna, USA.</p> <p>Nel 2017 non è stato presente, per motivi indipendenti dal Centro, il gruppo degli adolescenti turchi, già previsto per il 2018, con un numero di presenze significativo. Ugualmente si registra per il 2017 una differenziazione (per periodi ed esigenze didattiche) del pubblico cinese, grazie alla presenza di gruppi nel periodo estivo, che ha bilanciato un andamento del programma Marco Polo – Turandot che vede l'Ateneo in concorrenza con più soggetti e con una flessione dei numeri.</p> <p>Si registra un sostanziale aumento dei corsi richiesti da istituzioni estere (Università, Scuole, Associazioni) che richiedono l'organizzazione di corsi per gruppi di studenti, di diverse fasce d'età, inclusi i minori (si rimanda all'ALL. 1 per l'andamento dei corsi 2011-2017). Tuttavia per molti di questi gruppi il 2017 è un anno di avvio delle attività che troveranno spazio nell'offerta del Centro CLUSS nel 2018.</p> <p>Per quanto riguarda i corsi di cultura, organizzati tutti i mesi, riscuotono una affluenza significativa, anche grazie al supporto di soggetti esterni e a un monitoraggio degli interessi dei gruppi (che sono variabili a seconda del periodo di permanenza). I corsi di cultura proposti nel 2017 sono stati n° 20 cui hanno partecipato circa n° 250 studenti.</p> <p>A fronte della diversificazione delle attività, si segnala che il numero di ore di lingua italiana erogate è superiore alle ore previste dalla programmazione dei docenti di lingua (DL) e collaboratori ed esperti linguistici (CEL). Il Centro Linguistico deve ricorrere per la copertura di tutte le attività anche a personale esterno, individuato mediante appositi bandi di selezione.</p> <p>Nel 2017 sono stati attivati 14 contratti esterni per un numero di ore pari a 11.227,45 di formazione per la seguente tipologia di corsi:</p> <p>Corsi Erasmus (convenzione con Unisi) Corsi Marco Polo- Turandot Corsi speciali</p> <p>Sono stati inoltre attivati n. 10 contratti part time a studenti formatori tutor, per un totale di n. 2.000 ore di supporto didattico, n. 2 contratti di assistenza, orientamento e tutorato agli studenti cinesi Marco Polo Turandot e un contratto di tutorato destinato agli studenti giapponesi. I docenti strutturati (DL e CEL) hanno svolto attività didattica per un</p>

monte orario complessivo di 9320 ore ripartito nelle seguenti attività:

CORSI ORDINARI	5016
SPECIALE	185
ALTRO	444
MP/TURANDOT	2609
TEST D'INGRESSO	128
ESAMI	327
SOSTITUZIONI	146
RICEVIMENTO	339
<b>TOTALE ORE</b>	<b>9.320*</b>

\* vanno aggiunte anche 126 ore di malattia

I questionari di valutazione, compilati dagli studenti, hanno evidenziato soddisfazione nell'operato degli insegnanti, apprezzandone la professionalità e la disponibilità

3. Progetti di ricerca e di altra natura

Il Centro Linguistico fa parte dell'Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari (AICLU) e, oltre a un'intensa attività didattica, svolge anche un'articolata attività di ricerca. Al suo interno sono stati attivati i seguenti assegni di ricerca, sotto il coordinamento scientifico della prof.ssa Carla Bagna:

- "Raccolta e analisi di dati linguistici di adolescenti e minori al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro", (dott.ssa Valentina Carbonara);
- "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del CLUSS al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott.ssa Luisa Salvati);
- "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del Cluss – Marco Polo – Turandot – al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott. Andrea Scibetta);
- "Interventi di sistema per la formazione e la valutazione delle competenze linguistiche degli studenti internazionali" (dott.ssa Concetta Brigadeci, nel 2017 attivo fino al 31/10/2017).

Si segnala che per la copertura dell'assegno di ricerca della dott.ssa Brigadeci si sono utilizzati (per la quota prevista) i residui del contributo di € 220.00,00 (fondi 2015) erogati nel 2015 tramite MIUR derivanti dal progetto di Ricerca e Didattica destinato agli studenti internazionali per INTERVENTI AVENTI VALENZA STRATEGICA NELL'AMBITO DELLA PROGRAMMAZIONE DELL'ATENEO E CONNESSI AGLI AMBITI DELLA RICERCA, DELLA DIDATTICA E DELL'INTERNAZIONALIZZAZIONE finalizzati alla realizzazione di interventi a favore degli studenti del Programma Marco Polo e Turandot. Nel 2017 il Centro Linguistico CLUSS, che ha ottenuto il riconoscimento EAQUALS (Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services) come *Accredited Member* nel 2015 fino al 2019 per la qualità raggiunta nella didattica, ha continuato ad operare per migliorare la progettazione e gestione dei corsi, i materiali didattici e l'offerta didattica. Il CLUSS valorizza inoltre l'esperienza dell'accREDITAMENTO Eaquals

implementando alcune linee di ricerca al fine di migliorare l'offerta formativa. Nello specifico, attualmente sono oggetto di analisi e studio di fattibilità le indicazioni fornite in seguito all'ispezione, fra cui l'applicazione della *European Profile Grid (EPG)* come strumento per il miglioramento della formazione linguistica, l'aggiornamento professionale dei docenti e l'osservazione fra pari.

Fra le altre linee di ricerca attive, ricordiamo:

- l'apprendimento/insegnamento dell'italiano L2 ad apprendenti analfabeti e soggetti a rischio;
- aspetti pragmatici dell'apprendimento dell'italiano da parte di sinofoni;
- bilinguismo e apprendimento della lingua italiana;
- raccolta dati nell'ambito del progetto LALTROPARLANTE (con il coinvolgimento di scuole presenti sul territorio nazionale) e attività nell'ambito del progetto PrimeLingue (quest'ultimo in collaborazione con il Comune di Siena).

Il CLUSS è stato coinvolto nella prosecuzione delle attività finalizzate al corso "Introduction to Italian", il primo MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento della lingua e cultura italiana. Il corso, realizzato da un gruppo di lavoro Unistrasi e capofila il Centro FAST, è stato svolto in collaborazione con FutureLearn, la più grande piattaforma europea per la diffusione dei MOOCs

Organizzazione e responsabilità scientifica di convegni

X Convegno dell'Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari (AICLU), Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con il centro CLASS, 18-20 maggio 2017.

Convegno *Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi*, Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con Università degli Studi di Pavia e CRUI, 6-7 ottobre 2017.

Convegno *Il mondo dell'italiano / L'italiano nel mondo*. A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri di Siena, Università per Stranieri di Siena, 8-11 novembre 2017.

Pubblicazioni

Bagna C., 2017, *Contemporary Linguistic Scenarios in the Global World: The Italian Case*. In: M. Di Salvo, P. Moreno (ed.), *Italian Communities Abroad: multilingualism and migration*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing: 147-159. ISBN 978-1-5275-0339-7

Bagna C., 2017, *Studenti internazionali: percorsi di insegnamento e apprendimento della lingua italiana: l'integrazione dentro/fuori la*

*classe come possibilità di successo*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia: OI3: 24-27. ISBN: 978-88-98108-11-4

Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3. ISBN 978-88-98108-11-4

Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M., 2017, *Introduzione*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3: 6-9. ISBN 978-88-98108-11-4

Bagna C., Machetti S., Masillo P., 2017, *Un'indagine linguistica sulla padronanza in italiano L2: il caso degli "alunni stranieri"*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale GISCEL, Siena 7-9 aprile 2016. Roma, Aracne: 291-306. ISBN 978-88-255-0034-9

Bagna C., Monami E., 2017 *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum, AATI Working Papers*, <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/viewer.html?file=../papers/f1e844cc1609e31b5e0bbcb9678967bb.pdf>

Bagna C., Salvati L., Cosenza L., 2017, *New challenges for learning, teaching and assessment with low-educated and illiterate immigrants: the case of L2 Italian*. In: J.-C. Beacco, H.-J. Krumm, D. Little, P. Thalgott, *The linguistic integration of adult migrants. L'intégration linguistique des migrants adultes*. Council of Europe, Berlin, Mouton de Gruyter: 411-417. Open access <https://www.degruyter.com/view/product/472830> ISBN 978-3-11-047747-4

Carbonara V. Campari I, Elia A., 2017, *L'italiano in Turchia: un'indagine motivazionale*. "Lend: Lingua e Nuova Didattica", 2.

Carbonara V., 2017, *Contatto linguistico, percezione linguistica e pratiche didattiche nelle scuole secondarie di primo grado della provincia di Alessandria. Il caso di Serravalle Scrivia*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*. Atti del XIX Convegno Nazionale GISCEL, Siena 7-9 aprile 2016. Roma, Aracne: 227-245. ISBN 978-88-255-0034-9

De Santo M., Pellegrino E., Salvati L., Vitale G., 2017, *Developing CLIL materials for a university blended-course of linguistics*. In: H. Masuhara, F. Mishan, B. Tomlinson (eds.), *Practice and Theory for Materials Development in L2 Learning*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing: 236-253. ISBN-13 978-1-4438-9987-1; ISBN-10

	<p>1-4438-9987-9</p> <p>Salvati L., Cosenza L., 2017, <i>Creativity and Business: Made in Italy localization</i>. In: G. Motta, A. Biagini (eds.), <i>Fashion Through History. Costumes, Symbols, Communication, Vol. II</i>, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing: 144-153. ISBN 978-1-5275-0344-1</p> <p>Salvati L., Cosenza L., 2017, <i>Teaching Foreign Languages for Specific Purposes in mobile learning for the internationalization of SMEs</i>. In: <i>Languages and the Market: A ReCLes.pt Selection of International Perspectives and Approaches</i>, ReCLes.pt – Associação de Centros de Línguas do Ensino Superior em Portugal: 55-63.</p> <p>Salvati L., De Santo M., Pellegrino E., 2017, <i>Learning Italian as a foreign language: A look at the on-line course “Italian Language @ Culture”</i>. In: H. Masuhara, F. Mishan, B. Tomlinson (eds.), <i>Practice and Theory for Materials Development in L2 Learning</i>, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing: 254-274. ISBN-13 978-1-4438-9987-1; ISBN-10 1-4438-9987-9</p> <p>Scibetta A., 2017, <i>Lo sviluppo della competenza pragmatica di studenti “Marco Polo- Turandot”: analisi e proposte didattiche</i>. In: C. Bagna, N. Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), <i>La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici</i>, Perugia, OL3: 154-163. ISBN: 978-88-98108-11-4</p> <p>Scibetta A., Wu Y., 2017, <i>Il sistema tedesco per il reclutamento degli studenti neodiplomati cinesi come possibile modello per l’università italiana</i>. In: C. Bagna, N. Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), <i>La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici</i>, Perugia, OL3: 178-189. ISBN: 978-88-98108-11-4</p>
4. Altri tipi di attività	<p>Per le tematiche pertinenti il Centro CLUSS ha partecipato ai seguenti convegni:</p> <p>Siena, 19-20 gennaio 2017, contributo <i>Lingua italiana e pubblici del mondo ispanofono/lusofono</i>, Convegno Mondo Iberico, Siena (contributo Bagna).</p> <p>Venezia, 2-4 febbraio 2017, contributo <i>L’approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell’italiano L2 per studenti internazionali</i>, convegno DILLE (contributo Bagna, Machetti, Gallina).</p> <p>Bologna, 2-4 maggio 2017, contributo <i>Reconsidering the impact of language assessment on language learning and teaching: a survey on an Italian examination for young learners</i>, convegno ALTE (contributo Bagna, Machetti, Masillo).</p> <p>Reggio Emilia, 12-13 maggio 2017, <i>Il test per la misurazione delle competenze alfabetiche</i>, Giornata di studi organizzata dal Comune di Reggio Emilia (contributo Bagna, Machetti,</p>

	<p>Masillo, Salvati, Cosenza, Donati).  Palermo, 28-30 giugno 2017, <i>Studenti internazionali, università americane e Linguistic Landscape: i centri storici italiani</i>, AATI, American Association Teacher of Italian (contributo Bagna).  Rio de Janeiro, 23-28 luglio 2017, contributo <i>Chinese University Students' Acquisition of Pragmatic Skills in L2 Italian: A Study on Classroom Interaction</i>, AILA Conference (contributo Bagna, Scibetta).  Siena, 6-7 ottobre 2017, <i>Studenti Internazionali, studenti MP-TUR e sviluppo della competenza testuale</i>. Convegno Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: esperimenti, risultati, proposte, Università per Stranieri di Siena (contributo Bagna, Scibetta).  Milano, 20-21 ottobre 2017, <i>Apprendere le lingue: la dimensione del contatto per avvicinare e avvicinarsi alle lingue</i>, Convegno nazionale LEND (contributo Bagna).</p> <p>Il Centro CLUSS organizza inoltre attività di sostegno e recupero per gli studenti che ne hanno necessità e che per motivi oggettivi non hanno potuto frequentare regolarmente le lezioni (ritardi nella concessione dei visti, malattie ecc). Predisporre piani strutturati per far fronte ad eventuali assenze dei docenti (es. per malattie) in modo che gli studenti possano comunque svolgere le ore di lezione previste o possano in alternativa recuperarle. Organizza, in collaborazione con il l'Ufficio Management e Urp, uscite e visite richieste dai docenti a integrazione dell'offerta didattica.</p>
<p>5.  Finanziamenti  dell'Ateneo  Da fonti  esterne</p>	<p>Le entrate del CLUSS nel 2017 sono state di € 1.843.402,80, di cui come "Tasse CLUSS" € 1.646.749,24.</p> <p>Il CLUSS ha gestito i seguenti progetti:</p> <p>chiusura e rendicontazione finale del progetto "Giovani Toscani residenti all'estero" con il contributo della Regione Toscana – concluso e rendicontato per € 105.373,56 (quota 2017 pari a € 5.418,73)</p> <p>"Progetto di ricerca e didattica: studenti internazionali – focus studenti cinesi" (MIUR 2015-2017), nel 2017 sono stati utilizzati € 64.041,15</p> <p>"Progetto di ricerca destinato agli studenti internazionali" (MIUR 2016-2018), nel 2017 sono stati utilizzati € 17.320,49 (rimangono da utilizzare € 62.679,51)</p> <p>Il totale dei costi gestiti dal CLUSS è stato di € 740.009,32.  Sono stati inoltre gestiti € 86.780,37 di costi previsti nei progetti.</p>

<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>Le entrate del CLUSS nel 2017 sono state di € 1.843.402,80, di cui come “Tasse CLUSS” € 1.646.749,24.</p> <p>Il CLUSS ha gestito i seguenti progetti:</p> <p>chiusura e rendicontazione finale del progetto “Giovani Toscani residenti all’estero” con il contributo della Regione Toscana – concluso e rendicontato per € 105.373,56 (quota 2017 pari a € 5.418,73)</p> <p>“Progetto di ricerca e didattica: studenti internazionali – focus studenti cinesi” (MIUR 2015-2017), nel 2017 sono stati utilizzati € 64.041,15</p> <p>“Progetto di ricerca destinato agli studenti internazionali” (MIUR 2016-2018), nel 2017 sono stati utilizzati € 17.320,49 (rimangono da utilizzare € 62.679,51)</p> <p>Il totale dei costi gestiti dal CLUSS è stato di € 740.009,32. Sono stati inoltre gestiti € 86.780,37 di costi previsti nei progetti.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>A fronte di un generale andamento che nel periodo 2011-2017 si è mantenuto variegato e ha permesso al Centro CLUSS di garantire un andamento mediamente positivo, quanto segnalato nel punto 6 evidenzia la necessità di un’azione mirata per l’attivazione di nuovi corsi al fine di rispondere alle esigenze di diversi pubblici. Tale necessità si avverte anche per far riprendere al CLUSS un proprio ruolo nella predisposizione di materiali innovativi per una maggiore partecipazione alla progettualità nazionale ed europea, nonché per far fronte a diversi concorrenti.</p> <p>Le Celebrazioni svolte nel 2017, per i 100 anni dei corsi di lingua italiana, sono state un momento di maggiore riflessione anche in tal senso.</p>

## Allegato 1

### Corsi CLUSS 2011 – 2017

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Corsi Ordinari e speciali	1.087	1.405	1.239	1.296	1.237	1.148	1318
Corso Docenti	33	31	16	6	16	36	41
Corsi Marco Polo e Turandot	2.748	4.410	4.698	6.350	5.724	5.258	4206
Erasmus (convenzione con Unisi)	268	250	271	263	433	308	433
Studenti Internazionali (Convenzione UNISI)					186	-	-
Corsi Toscani nel mondo (Regione Toscana)	48	57	25	47	43	-	-
Corso studenti libici (3 mesi 2011, 9 mesi 2012)	30	67	-	-	-	-	-
Corso Belgi “Tendenze Senesi”	44	-	30	-	37	-	55
Corsi Brasiliani (progetto Scienze senza Frontiere, con Unisi)	-	-	116	43	-	-	24
Corso speciale adolescenti	25	22	21	68	66	69	70
CET	70	-	-	-	-	-	-
EILC	494	551	530	146	-	-	-
Centro Italiano (Napoli)	162	-	-	-	-	-	-
Corso Emirati Arabi				6	3	9	5
Corsi E_Plus				70	101	129	87
Corsi UMass				20	16	9	
Corsi brasiliani					5	5	
Intercultura					3	-	
Corsi brevi (2 sett.)				91	67	52	55
Corsi per profughi (30 ore mensili)						1065	381
<b>Totale</b>	<b>5061</b>	<b>6.793</b>	<b>6.946</b>	<b>8.406</b>	<b>7.937</b>	<b>8.088 (8196 rapportati al valore studente/mese 80 ore)</b>	<b>6675</b>

<b>Centro Ditals – Certificazione Didattica</b>	
Intestazione	<p><b>CENTRO DI RICERCA E SERVIZI DITALS</b></p> <p><b>Direttore:</b> Prof. ssa Pierangela Diadori</p> <p>Coordinatore Tecnico-Scientifico: Dott.ssa Stefania Semplici</p>
1. Organizzazione della Struttura	<p>Il Centro si articola in due <b>Sezioni di Ricerca e di Servizio</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I Sezione <i>"Esami DITALS"</i>;</li> <li>• II Sezione <i>"Documentazione, tirocinio e formazione DITALS"</i></li> </ul> <p>Personale del Centro DITALS (anno 2017):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personale afferente: Dott.ssa Caterina Gennai, Dott.ssa Elena Carrea (presso il Coordinamento Amministrativo dei Centri di Ricerca e Servizio), Sig.ra Pace Seri (presso il Coordinamento Amministrativo dei Centri di Ricerca e Servizio)</li> <li>• Personale a contratto: Dott.ssa Elisabetta Ferrini</li> <li>• Assegnisti di ricerca: Dott. Giuseppe Caruso, Dott.ssa Elena Monami, Dott. Roberto Tomassetti , Dott.ssa Laura Marrazzo e Dott.ssa Valentina Bianchi</li> </ul> <p>Il Centro si articola in due Sezioni di Ricerca e di Servizio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I Sezione "Esami DITALS": Responsabile Dott.ssa Semplici, con la collaborazione della Dott.ssa Carrea per la parte organizzativa e gestionale e con i Dott. Monami e Tomassetti per la parte scientifica e di ricerca;</li> <li>• II Sezione "Documentazione, tirocinio e formazione DITALS": Responsabile <i>ad interim</i> Dott.ssa Semplici, con la collaborazione della Dott.ssa Gennai per la parte organizzativa e gestionale e con i Dott. Bianchi, Caruso e Marrazzo per la parte scientifica e di ricerca.</li> </ul>

2. Attività ordinarie

Nel corso del 2017 è stato garantito il regolare svolgimento degli esami DITALS che sono stati organizzati a Siena e nelle altre sedi convenzionate (che sono attualmente 116 fra Italia e estero).

Nelle tabelle contenute nelle figure 1-4 riepiloghiamo il numero dei candidati e delle sessioni di esame attivate dal 1994 al 2017. Dai grafici si vede come la *trend* positivo innescato soprattutto a partire del 2005 (anno dell'istituzione del Centro DITALS) abbia avuto un'eccezionale impennata nel 2014 (anno in cui furono annunciati dei requisiti più severi e restrittivi per l'anno seguente) per poi ricollocarsi intorno a valori costanti negli anni successivi.

Il numero di 2101 candidati del 2017 rappresenta un buon risultato, considerando che si tratta di certificazioni rivolte a docenti e non a studenti di lingua, di cui 1.324 per il primo livello e 741 per il secondo livello.

Dal grafico 2 si nota che anche la Certificazione DITALS BASE, introdotta alla fine del 2016, si è svolta regolarmente con un numero crescente di iscritti.

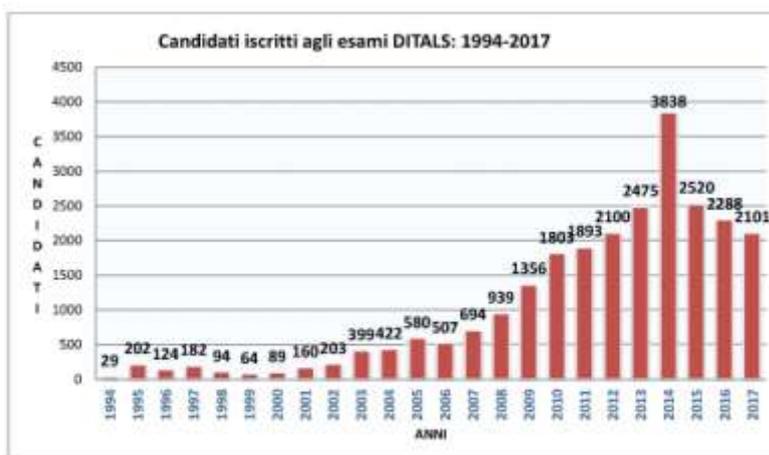


Fig. 1 Candidati esami DITALS dal 1994 al 2017

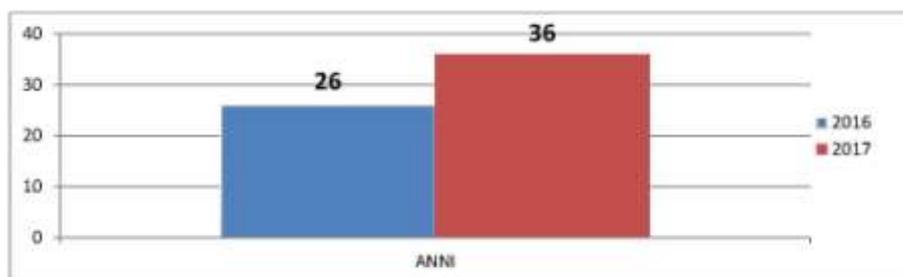


Fig. 2 Candidati DITALS BASE

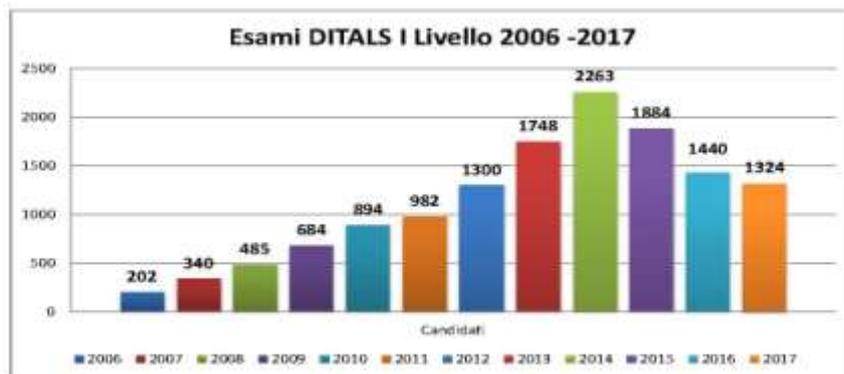


Fig. 3 Candidati Esami DITALS di I livello



Fig. 4 Candidati DITALS di II livello

La novità del 2017 è stata la realizzazione del primo MASTER DITALS BOLZANO, in collaborazione con il *Pedagogisches Institut* di Bolzano, con la partecipazione di 20 corsisti. La prima settimana in presenza si è svolta a Termeno (BZ) dal 24 al 28 luglio 2017.

3. Progetti di ricerca e di altra natura

**3. Progetti di ricerca e di altra natura**

Fin dal momento della sua istituzione, nel 2005, il Centro DITALS ha partecipato a diversi progetti e ricerche sulla formazione del docente di italiano L2. Alcuni si sono conclusi nell'arco di tempo previsto e hanno portato alla realizzazione di pubblicazioni a stampa o on line e alla creazione di reti di contatti accademici e internazionali, altre sono tuttora in corso. Fra i progetti conclusi ricordiamo:

- BIBL che ha permesso la raccolta e l'aggiornamento costante della documentazione bibliografica sull'italiano L2 fino al 2012;
- EUROLANGUAGES, che ha portato alla realizzazione di un sito internet in cui per ognuna delle 23 lingue coinvolte (fra cui l'italiano) vengono offerte in quella lingua e in inglese informazioni culturali, linguistiche e storiche, nonché elementi di didattica di quella lingua per i cibernauti principianti assoluti;
- JURA che aveva per obiettivo la mappatura della didattica dell'italiano e del tedesco in ambito giuridico e la formazione dei docenti specialisti di questo settore.
- ILLIRIA che ha lo scopo di migliorare, attraverso la formazione professionale continua e certificata degli insegnanti di italiano in Albania (che ha ottenuto nel 2011 il Premio Label Europeo).
- L-PACK *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe* per la realizzazione di materiale didattico innovativo (utilizzabile anche attraverso la telefonia mobile) per l'apprendimento da parte di migranti adulti di 6 lingue europee (tedesco, italiano, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano) ;
- L-PACK 2 *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe* (prolungamento del precedente progetto che coprirà il periodo 1 gennaio 2014 - 30 giugno 2016)
- EPG – *European Profiling Grid for Language Teachers* per la realizzazione di una griglia di descrittori relativi alle competenze dei docenti di lingue in Europa.

Progetti tuttora in corso:

- CLODIS, *Corpus di Lingua Orale per Docenti di Italiano a Stranieri*, ricerca che, seguendo il filone di studi sul parlato istituzionale e l'approccio dell'analisi conversazionale, mette in luce il tipo di input orale a cui sono esposti gli studenti stranieri di italiano nelle diverse realtà di insegnamento.
- Revisione dei descrittori delle competenze di mediazione del QCER (coordinatore: Brian North), che ha portato alla realizzazione del documento CEFR Companion (Consiglio d'Europa 2017), disponibile online alla pagina

<https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/168074a4e2>

Nel corso del 2017 si è definito il progetto MIUR che coinvolgerà il Centro DITALS e i Centri di Certificazione delle Università per Stranieri di Perugia (Prof.ssa Bolli) e di Venezia Ca' Foscari (Prof.ssa Cardinaletti). Il MIUR ha coinvolto infatti solo le tre università italiane che dispongono di certificazioni in didattica dell'italiano a Stranieri, allo scopo di offrire una formazione ai docenti di ruolo della scuola italiana a partire dal 2018. La convenzione è stata firmata dall'Università per Stranieri di Siena nel dicembre 2017. Il Centro DITALS dovrà

organizzare moduli online per 400 docenti (con 40 formatori) relativi alle prove DITALS di I livello profilo immigrati e adolescenti.

A seguito della partecipazione al Convegno AIPI 2016 di Budapest, la Direttrice del Centro DITALS è stata eletta membro del comitato scientifico AIPI e ha proposto Siena Stranieri come sede del Convegno AIPI 2018. Nel corso del 2017, è stato nominato un comitato scientifico e un comitato organizzativo (approvati nella seduta del Senato Accademico del 4/10/2017). La prof.ssa Diadori è stata nominata coordinatore scientifico e la Dr.ssa Semplici coordinatore organizzativo (cfr. il sito AIPI, la locandina e la call allegate).

4. Altri tipi di attività

Proseguendo l'andamento positivo degli scorsi anni, le attività formative svolte dal Centro DITALS nel corso del 2017 sono state le seguenti:

- Corsi di orientamento DITALS
- Monitoraggio dei corsi di orientamento DITALS fuori sede
- Seminario Formatori DITALS
- Master DITALS I livello
- Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana (ICoN)
- Master DITALS BOLZANO
- Moduli online DITALS di preparazione agli esami
- Percorsi "API- attività propedeutica all'insegnamento"
- Moduli online per formatori DITALS
- Corsi di Perfezionamento CLIL
- Giornata sulla valutazione
- Giornata sul tutorato

#### Corsi di orientamento DITALS

Di seguito riportiamo una griglia relativa ai Corsi Preparatori DITALS in sede che hanno mediamente confermato il numero delle iscrizioni dell'anno 2016:

**Corsi di orientamento DITALS 2016**

	iscritti
DITALS I (02-05/02/2016)	10
DITALS II (01-05/02/2016)	9
DITALS I (23-26/08/2016)	7
DITALS II (22-26/08/2016)	21
<b>Totale</b>	<b>47</b>

**Corsi di orientamento DITALS 2017**

	iscritti
DITALS I (14-17/02/2017)	14
DITALS II (13-17/02/2017)	6
DITALS I (29/08 al 1/09/2017)	13
DITALS II (28/08 al 1/09/2017)	11
<b>Totale</b>	<b>44</b>

Sono invece aumentati i corsi DITALS richiesti da enti italiani e esteri come si può notare dal prospetto riportato sotto:

#### Corsi DITALS fuori sede:

*CLA Università Federico II - Napoli (30/03-04/04/2017) I livello*

**2 iscritti**

*CLA Università Federico II - Napoli (30/03-05/04/2017) II livello*

**11 iscritti**

*Istituto Istruzione Superiore "Q. Sella" - Torino (06/03 – 07/04/2017) I livello*

**6 iscritti**

*Istituto Istruzione Superiore "Q. Sella" - Torino (06/03 - 07/04/2017) II livello*

**20 iscritti**

*Istituto Italiano di Cultura Santiago del Cile - (24/07-14/08/2017) I livello*

**29 iscritti**

*Istituto Istruzione Superiore "Q. Sella" - Torino (08/05 – 06/06/2017) I e II livello*

**25 iscritti**

*Scuola Media G. Borsi – Livorno - (04-14/09/2017) I livello – Adolescenti*

**50 iscritti**

*IIC Stoccarda - (5 - 09/09/2017) Ditals I e II livello*

**17 iscritti**

*La Scuola – Brescia (20/09 - 15/10/2017) DITALS BASE*

**19 iscritti**

*CLA Università Federico II - Napoli (01 - 07 dicembre 2017) I e II livello*

16 iscritti

**Monitoraggio corsi:** si riconferma il trend positivo già segnalato per l'anno 2016 per il numero dei corsi monitorati in Italia e all'estero attivati per l'anno accademico 2017 (51, rispetto ai 50 dell'anno precedente). Si tratta per la maggior parte di monitoraggi che proseguono da vari anni e che vengono costantemente rinnovati.

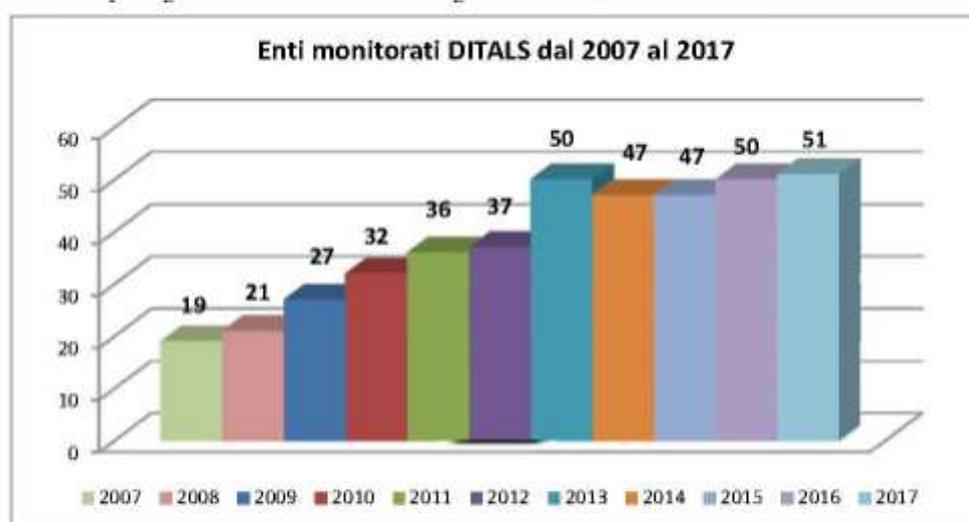


Fig. 5 Numero enti monitorati dal 2007 al 2017

**Riepilogo enti monitorati 2017:**

<b>2017</b>	<p>ITALIA</p> <p>Altopascio - Istituto Comprensivo Altopascio          Arezzo - Cultura Italiana Arezzo          Bari Passaporto Italia          Bologna - A.L.C.E. Associazione Lingue e Culture Europee          Bologna - Cultura italiana          Catania - Giga International School of Languages          Firenze - Scuola Leonardo da Vinci          Firenze - Associazione Giorgio La Pira          Firenze - Centro Toscano di Lingue e Cultura          Firenze - Eurocentres          Gaeta - Formia - Associazione Insieme Immigrati          Genova - Associazione Amalelingue          Marina di Carrara - Associazione ILA Italiano Lingua Altra          Martina Franca (TA) - Accento Language Institute Consultant          Messina - Centro linguistico d'Ateneo          Milano - Dante Alighieri          Milano - Leonardo da Vinci          Milano - ISMU - Iniziative e Studi sulla Multietnicità          Milazzo - Laboratorio Linguistico          Modena - Accademia Italiana di lingua e cultura          Monterotondo - Ist. Armando Curcio          Pisa - Istituto Linguistico Mediterraneo          Potenza - Smartform srl          Prato - Associazione Cieli Aperti          Reggio Calabria - International House Associazione Interculturale          Roma - Koinè - Italian Language Centre          Roma - Language Study Link Torre di Babele          Roma - Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO) - Università La Sapienza          Roma - Università UPTER          Roma - Scuola Leonardo da Vinci          Rosarno - IIC R. Pira          Salerno - Accademia Italiana          Salerno - Accademia Leonardo          Sassari - Università degli studi - CLA          Siracusa - The Academy of English          Torino - Comune - Ufficio Formazione Centro Interculturale - Città di Torino          Torino - Ciao Italy          Varese - CPIA 2 Varese</p>	<p>ESTERO</p> <p><u>Istituti Italiani di Cultura:</u>          IIC di Bruxelles          IIC di Parigi          IIC di Tirana</p> <p><u>Università:</u>          Monaco di Baviera          Istituto di Filologia Italiana della Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco di Baviera          Riga          Accademia di Cultura della Lettonia          Lima-Perù Universidad Católica sedes Sapientiae</p> <p><u>Enti Privati:</u>          Amsterdam - Alfabeto.nl          Barcellona - Centro Culturale Ama l'Italiano          Barcellona - Parlo Italiano          Berlino - Formalingua          Londra - Happy Languages          Madrid - Camera di Commercio e Industria Italiana per la Spagna          Siviglia - Centro Cultural Italiano de Sivilla s.c.</p>
	Totale monitoraggi: 38	Totale monitoraggi: 13

**Seminario Formatori DITALS (2-3 marzo 2017):** il corso, che aveva come tema *Il centro DITALS e le sinergie con l'esterno* ha avuto n. 45 iscritti paganti. Il numero dei corsisti paganti è rimasto praticamente invariato rispetto all'edizione dell'anno precedente.

**Master DITALS I livello:** la X edizione del Master (a.a. 2016-2017) è iniziata nell'agosto 2016 con 31 iscritti e si è conclusa nel dicembre 2017. Nell'agosto 2017 si è aperta la nuova edizione del Master DITALS a.a. 2017-2018 con 21 iscritti.

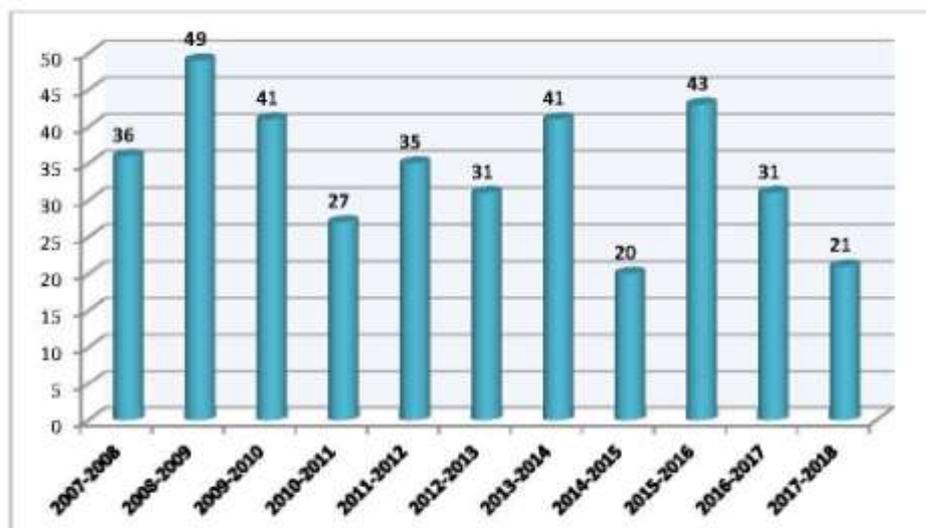


Fig. 6 Iscritti al Master DITALS di I livello dal 2007 al 2017

### **Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana (ICoN)**

Nel novembre 2016 è stata attivata la VI edizione del Master con 13 iscritti. La programmazione didattica del master è iniziata nel gennaio del 2017 con il corso in presenza a Siena. I corsisti concluderanno il percorso di master con la discussione della tesi in programma nei mesi di gennaio e maggio 2018. Nel novembre del 2017 è stata attivata la nuova edizione del Master con 7 iscritti. La programmazione didattica inizierà nel gennaio 2018.

### **Master DITALS DITALS BZ a.a.2017-2018**

Nel luglio del 2017, su richiesta della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, è stata attivata la prima edizione del Master DITALS per docenti di italiano nelle scuole della Provincia di Bolzano profilo di apprendenti adolescenti. Il Master vede 21 iscritti.

**Moduli DITALS di preparazione agli esami** con erogazione *on line* che, nel 2017, hanno avuto in totale 223 iscritti.

<b>ANNO 2016</b>		
<u>Analisi di materiali</u>		
4 -29 gennaio 2016		30
1 -26 marzo 2016		22
2 – 27 maggio 2016		37
5-30 settembre 2016		24
		<b>Tot. 113 iscritti</b>
<u>Progettazione di materiali</u>		
1 – 26 febbraio 2016		28
4-29 aprile 2016		48
3-28 ottobre 2016		34
		<b>Tot. 110 iscritti</b>
<u>Gestione della classe</u>		
1 giugno- 30 giugno 2016		31
2-30 novembre 2016		2
		<b>Tot. 51 iscritti</b>
<b>ANNO 2017</b>		
<u>Analisi di materiali</u>		
16 gennaio-10 febbraio 2017	28	
13 marzo -7 aprile 2017	15	
2 – 29 maggio 2017	26	
4-29 settembre 2017	14	
		<b>Tot. 83 iscritti</b>
<u>Progettazione di materiali</u>		
13 febbraio-10 marzo 2017	39	
5 giugno- 30 giugno 2017	24	
2-27 ottobre 2017	28	
		<b>Tot. 91 iscritti</b>
<u>Gestione della classe</u>		
13 marzo-7 aprile 2017	22	
2-30 novembre 2017	27	
		<b>Tot. 49 iscritti</b>
<b>Percorsi “API- attività propedeutica all'insegnamento”</b>		
Nel 2017 il Centro DITALS ha proseguito l’erogazione di percorsi “API- attività propedeutica all'insegnamento”, richiesta come prerequisito per l'ammissione all'esame DITALS di I livello, con due diverse modalità di erogazione: una totalmente <i>online</i> e una <i>blended</i> .		
ANNO 2016		
API <i>blended</i> (1-5/02/2016)		0 iscritti
API <i>blended</i> (22-26/08/16)		2 iscritti
API <i>online</i> (08/02/ 2016 – 01/04/2016)		9 iscritti

	<p>API <i>online</i> (03/10/2016– 28/11/2016) 3 iscritti</p> <p>ANNO 2017</p> <p>API <i>blended</i> (dal 14 al 17/02/2017) 2 iscritti  API <i>blended</i> (29/08-01/09/17) 0 iscritti</p> <p>API <i>online</i> (27 febbraio – 21 aprile 2017) 7 iscritti  API <i>online</i> (2 ottobre – 24 novembre 2017) 3 iscritti</p> <p><b>Moduli online per formatori DITALS</b></p> <p>Nel 2017 è proseguita anche l'erogazione dei moduli <i>on line</i> per formatori DITALS istituiti nel 2013 che rappresentano una prosecuzione del Corso per Formatori DITALS e hanno lo scopo di creare un team di persone qualificate in grado di affiancare lo staff del Centro DITALS nei corsi preparatori in Italia e all'estero. Questo anche nell'ottica di garantire un maggiore controllo e una maggiore presenza nei sempre più numerosi enti che organizzano corsi monitorati. I due moduli, che nel 2016 hanno totalizzato un numero complessivo di 19 iscritti, hanno aumentato nel 2017 le iscrizioni con ben 30 corsisti, secondo la seguente distribuzione annuale:</p> <p>Corso Formatori DITALS online (4 maggio 2016 - 29 giugno 2016) <b>6 iscritti</b>  Corso Formatori DITALS online (5 ottobre 2016 - 30 novembre 2016) <b>13 iscritti</b></p> <p>Corso Formatori DITALS online (2 maggio 2017 - 23 giugno 2017) <b>18 iscritti</b>  Corso Formatori DITALS online (2 ottobre 2016 - 24 novembre 2017) <b>12 iscritti</b></p> <p><b>Corsi di Perfezionamento CLIL</b></p> <p>Nel 2017 è stato comunicato dal MIUR che nel 2018 saranno di nuovo attivati corsi CLIL finanziati dal MIUR per docenti disciplinari della scuola.</p> <p><b>Giornata sulla valutazione</b></p> <p>Per la prima volta il 13 dicembre 2016 è stata realizzata una giornata aperta agli interessati alla valutazione delle competenze didattiche, coordinata dal Dr. Tomassetti. Il 12 aprile 2017 si è svolta la "Giornata sulla valutazione delle competenze didattiche in L22 all'interno della quale si è svolto il seminario del Prof. James Purpura, Professor of Linguistics &amp; Education Applied Linguistics &amp; TESOL Program Teachers College, Columbia University e alla quale hanno partecipato i valutatori DITALS ma anche i valutatori e i collaboratori del Centro CILS. Lo scambio di prospettive fra valutazione delle competenze linguistiche e quelle didattiche si è dimostrato fruttuoso, considerando l'ampia partecipazione e la ricchezza di spunti emersi. La partecipazione alla giornata era gratuita ma su invito.</p> <p><b>Giornata sul tutorato</b></p> <p>Considerato che gran parte delle attività formative del Centro DITALS sono erogate con il sostegno di tutor in occasione dei Moduli online all'interno di Corsi o Master organizzati dal Centro DITALS, di tutor a supporto della predisposizione</p>
--	--

	<p>di tesi a conclusione di percorsi di formazione o di tutor d'aula a supporto dei corsi di orientamento alla Certificazione DITALS organizzati dal Centro stesso, per la prima volta il 18 settembre 2017 è stata realizzata, in collaborazione con il Centro FAST, una <i>giornata di riflessione sulla figura professionale del TUTOR per la formazione DITALS</i> al fine di analizzare i ruoli e i compiti del tutor.</p>																																																				
5.Finanziamenti	<p>Per il 2017 sono stati assegnati al Centro DITALS € 40.500,00 da investire in immobilizzazioni sia materiali che immateriali e € 104.000,00 come costi. A consuntivo dell'anno 2017 è risultato che gli investimenti sono stati di € 6.894,30 i costi sono stati in totale € 335.418,25, la differenza rispetto alla previsione iniziale dei costi è gravata sul "Funzionamento DITALS" e sui Master e altre attività istituite e ancora in essere nel 2017. A fronte dei sopraindicati oneri vi è stata una previsione di ricavi pari a € 374.500,00 che è stata superata di circa il 50% (€ 570.296,16). Si riporta di seguito il consuntivo dell'esercizio 2017 con l'evidenza della tipologia degli oneri e dei ricavi sostenuti:</p> <table border="1" data-bbox="446 828 1500 1388"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="text-align: center;">BUDGET 2017</th> </tr> <tr> <th style="text-align: center;">Codice Voce Coan</th> <th style="text-align: center;">Denominazione Voce coan</th> <th style="text-align: center;">Previsione Iniziale</th> <th style="text-align: center;">Scritture Normali Aperte</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;"><b>PROVENTI</b></td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.02</td> <td>Tasse e contributi corsi di perfezionamento</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">1.299,50</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.03</td> <td>Tasse e contributi Master</td> <td style="text-align: right;">64.500,00</td> <td style="text-align: right;">151.850,70</td> </tr> <tr> <td>CA.05.50.01.09</td> <td>Tasse DITALS</td> <td style="text-align: right;">310.000,00</td> <td style="text-align: right;">404.552,46</td> </tr> <tr> <td>CA.05.56.02.01</td> <td>Sopravvenienze attive straordinarie</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">12.593,50</td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>TOT. PROVENTI</b></td> <td style="text-align: right;"><b>374.500,00</b></td> <td style="text-align: right;"><b>570.296,16</b></td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center;"><b>ATTIVITA'</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><u>Immobilizzazioni immateriali</u></td> <td style="text-align: right;"><u>37.500,00</u></td> <td style="text-align: right;"><u>6.706,00</u></td> </tr> <tr> <td>CA.01.10.04.02</td> <td>Licenze d'uso</td> <td style="text-align: right;">1.500,00</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td>CA.01.10.07.01</td> <td>Software (applicativo)</td> <td style="text-align: right;">36.000,00</td> <td style="text-align: right;">5.856,00</td> </tr> <tr> <td>CA.01.10.07.02</td> <td>Marchio identificativo strutture ateneo</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> <td style="text-align: right;">850,00</td> </tr> </tbody> </table>	BUDGET 2017				Codice Voce Coan	Denominazione Voce coan	Previsione Iniziale	Scritture Normali Aperte	<b>PROVENTI</b>				CA.05.50.01.02	Tasse e contributi corsi di perfezionamento	0,00	1.299,50	CA.05.50.01.03	Tasse e contributi Master	64.500,00	151.850,70	CA.05.50.01.09	Tasse DITALS	310.000,00	404.552,46	CA.05.56.02.01	Sopravvenienze attive straordinarie	0,00	12.593,50		<b>TOT. PROVENTI</b>	<b>374.500,00</b>	<b>570.296,16</b>	<b>ATTIVITA'</b>					<u>Immobilizzazioni immateriali</u>	<u>37.500,00</u>	<u>6.706,00</u>	CA.01.10.04.02	Licenze d'uso	1.500,00	0,00	CA.01.10.07.01	Software (applicativo)	36.000,00	5.856,00	CA.01.10.07.02	Marchio identificativo strutture ateneo	0,00	850,00
BUDGET 2017																																																					
Codice Voce Coan	Denominazione Voce coan	Previsione Iniziale	Scritture Normali Aperte																																																		
<b>PROVENTI</b>																																																					
CA.05.50.01.02	Tasse e contributi corsi di perfezionamento	0,00	1.299,50																																																		
CA.05.50.01.03	Tasse e contributi Master	64.500,00	151.850,70																																																		
CA.05.50.01.09	Tasse DITALS	310.000,00	404.552,46																																																		
CA.05.56.02.01	Sopravvenienze attive straordinarie	0,00	12.593,50																																																		
	<b>TOT. PROVENTI</b>	<b>374.500,00</b>	<b>570.296,16</b>																																																		
<b>ATTIVITA'</b>																																																					
	<u>Immobilizzazioni immateriali</u>	<u>37.500,00</u>	<u>6.706,00</u>																																																		
CA.01.10.04.02	Licenze d'uso	1.500,00	0,00																																																		
CA.01.10.07.01	Software (applicativo)	36.000,00	5.856,00																																																		
CA.01.10.07.02	Marchio identificativo strutture ateneo	0,00	850,00																																																		

	<i>Immobilizzazioni materiali</i>	<u>3.000,00</u>	<u>188,30</u>
CA.01.11.02.05	Attrezzature informatiche	2.000,00	188,30
CA.01.11.03.02	Mobili e Arredi aule	1.000,00	0,00
	<b>TOT. ATTIVITA'</b>	<b>40.500,00</b>	<b>6.894,30</b>
	<b>ONERI</b>		
	<i>Materiali di consumo e acquisto libri e riviste</i>	<u>2.000,00</u>	<u>614,92</u>
CA.04.40.01.01	Cancelleria e altri materiali di consumo	0,00	27,00
CA.04.40.03.01	Acquisto libri, riviste e giornali	2.000,00	20,49
CA.04.40.04.02	Acquisto software per PC (spesati nell'anno)	0,00	567,43
	<i>Oneri per acquisto servizi commerciali</i>	<u>5.000,00</u>	<u>1.487,80</u>
CA.04.41.02.05	Informazione e divulgazione delle attività istituzionali	2.000,00	789,20
CA.04.41.03.01	Spese per convegni	3.000,00	698,60
	<i>Oneri per prestazioni da personale esterno</i>	<u>40.000,00</u>	<u>132.234,39</u>
CA.04.41.10.01	Co.co.co. di tipo gestionale	0,00	60.025,56
CA.04.41.10.02	Prestazioni di lavoro autonomo	0,00	3.688,10
CA.04.41.10.04	Contratti di supporto alla didattica	40.000,00	66.856,98
CA.04.41.10.10	Rimborsi spese di missione - trasferta	0,00	1.124,55
CA.04.41.10.14	Altri rimborsi a personale esterno	0,00	539,20
	<i>Oneri per godimento beni di terzi</i>	<u>500,00</u>	<u>3.283,73</u>
CA.04.42.02.01	Canoni leasing	500,00	3.283,73
	<i>Oneri per il personale</i>	<u>2.000,00</u>	<u>160.656,57</u>
CA.04.43.02.01	Oneri per altre competenze al personale docente e ricercatore	0,00	12.702,55
CA.04.43.04.01	Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato	0,00	1.821,02
CA.04.43.05.01	Oneri per altre competenze ai dirigenti e al personale tecnico amministrativo	0,00	3.221,65
CA.04.43.08.03	Oneri per assegni di ricerca	0,00	139.100,12
CA.04.43.12.01	Oneri per altre competenze personale ricercatore tempo determinato	0,00	795,38
CA.04.43.18.01	Missioni ed iscrizioni a convegni personale docente	2.000,00	1.683,93
CA.04.43.18.02	Missioni e rimborsi spese di trasferta personale tecnico amministrativo	0,00	1.331,92
	<i>Oneri e accantonamenti diversi</i>	<u>12.500,00</u>	<u>29.513,34</u>
CA.04.46.03.01	Contributi e quote associative	1.500,00	0,00
CA.04.46.04.10	Altre spese per attività istituzionali	0,00	24.804,00
CA.04.46.07.01	Oneri per mobilità studenti	2.000,00	2.709,34
CA.04.46.08.01	Oneri per altri interventi a favore di studenti	9.000,00	2.000,00
	<i>Oneri straordinari</i>	<u>0,00</u>	<u>7.627,50</u>
CA.04.48.02.01	Sopravvenienze passive	0,00	7.627,50
	<i>Costi correnti per progetti</i>	<u>42.400,00</u>	<u>0,00</u>
CA.06.60.01.01	Costi correnti per progetti di ricerca	42.000,00	0,00
	<b>TOT. ONERI</b>	<b>104.400,00</b>	<b>335.418,25</b>

6.Assegni di ricerca	<p>Nell'anno 2017, ai sensi del <i>Regolamento per il conferimento degli Assegni di Ricerca di cui all'art. 22 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240</i> di cui al D.R. 584.14 del 15/12/2014 e in particolare secondo l'Art. 16 che disciplina la "Proroga e il rinnovo degli assegni di ricerca", sono stati rinnovati i 5 assegni di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- della Dott.ssa Elena Monami dal titolo "<i>Progettazione DITALS</i>" relativo alla progettazione delle prove d'esame;</li> <li>- del Dott. Roberto Tomassetti dal titolo "<i>Raccolta e analisi dei dati delle prove DITALS corrette per la creazione di un database interrogabile per fini di ricerca</i>" relativo alla valutazione delle prove d'esame;</li> <li>- del Dott. Giuseppe Caruso dal titolo "<i>Progettazione e valutazione della qualità di corsi di formazione finalizzati all'esame DITALS</i>".</li> <li>- Dr.ssa Valentina Bianchi, "<i>Gestione dei processi d'aula (in presenza e virtuale)</i>,"</li> <li>- Dr.ssa Laura Marrazzo "<i>Documentazione relativa alle finalità del Centro DITALS</i>"</li> </ul>
7.Pubblicazioni	<p>Nel 2017 sono stati pubblicati con l'editore Edilingua di Roma:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>La Nuova DITALS risponde</i> (a cura di P. Diadori e E. Carrea)</li> <li>- <i>Insegnare italiano L2 a studenti giapponesi</i> (a cura di P. Diadori, P. Peruzzi, C. Zamborlin) della serie Nuova DITALS formatori.</li> </ul>
8. Raggiungimento degli obiettivi previsti per il 2017	<p>Sebbene la maggior parte degli obiettivi previsti per il 2017 siano stati raggiunti (si vedano le parti in grassetto evidenziate nella griglia seguente, sotto la colonna "azioni"), rimane ancora in sospeso il completamento del software finalizzato all'aggiornamento dell'informatizzazione delle procedure di iscrizione e non sono state ad oggi ancora avviate le procedure per la predisposizione del bando di gara per l'informatizzazione delle valutazioni delle prove di esame DITALS.</p>
10.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Sebbene nel 2017 sia stato possibile affidare alcune delle mansioni di gestione del Centro ai 5 assegnisti di ricerca, le attività e gli impegni dovuti al trend positivo evidenziato durante gli ultimi anni continuano a comportare un enorme sforzo collettivo dello staff del Centro, che potrebbe essere compensato facendo afferire al Centro ulteriori unità di personale già incardinati nell'ateneo e un ulteriore assegno di ricerca.</p> <p>E' quindi indispensabile razionalizzare l'organizzazione delle attività tramite una <b>maggiore informatizzazione delle procedure</b>. Nel corso del 2017 sono stati realizzati vari incontri con la ditta Basilichi per realizzare un software specifico in grado di gestire le iscrizioni agli esami CILS e DITALS. Durante il 2017 sono state fatte delle prove solo relative alla CILS. L'adattamento alla DITALS dovrebbe essere realizzato nel 2018. Il rallentamento della realizzazione del software finalizzato alla informatizzazione delle iscrizioni ha di fatto bloccato anche quello che avrebbe dovuto rappresentare il passo successivo dell'informatizzazione, ovvero l'informatizzazione delle procedure di invio e di ricevimento delle prove di esame e la conseguente possibilità di valutazione online. Non solo questo avrebbe reso molto più sicura la gestione delle prove di esame, ma anche avuto l'ulteriore vantaggio di consentire la dematerializzazione del materiale e di conseguenza una più sicura e efficace archiviazione delle prove di esame.</p> <p>Permane la criticità già evidenziata nel 2016 a proposito della concorrenza di altre</p>

	<p>certificazioni, in particolare la <b>CEDILS di Venezia</b>, in quanto più facile e economica. Questa criticità è stata acuita dalla nuova <b>classe A23</b> per l'insegnamento dell'italiano L2 nella scuola, per la quale:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) La Certificazione DITALS di I livello non è stata riconosciuta dal MIUR come titolo aggiuntivo e specifico;</li> <li>2) La Certificazione DITALS di II livello è stata riconosciuta come titolo aggiuntivo e specifico ma a fianco della certificazione analoga di Perugia e alla CEDILS di Venezia. Quest'ultima in realtà corrisponde alla DITALS di I livello ed è quindi molto più facile e meno costosa della DITALS di II livello;</li> <li>3) Il Master DITALS è stato riconosciuto come titolo aggiuntivo e specifico ma a fianco di molti altri master in didattica dell'italiano, tutti meno costosi e meno gravosi dal punto di vista delle attività di studio.</li> </ol> <p>Si segnala quindi la necessità di intervenire in maniera quanto più incisiva possibile affinché la Certificazione DITALS di II livello possa ottenere un più adeguato riconoscimento nelle graduatorie ministeriali e che venga inserita anche la Certificazione DITALS di I livello fra i titoli riconosciuti.</p> <p>Permane anche l'altra criticità evidenziata nel 2016, ovvero l'esistenza da anni di un <b>sito D.I.T.A.L.S (gestito dalla scuola Porta d'Oriente di Otranto)</b> che diffonde da anni notizie imprecise e non aggiornate sulla certificazione DITALS senza esserne mai stato autorizzato. In collaborazione con la Direttrice Generale sono state intraprese delle azioni ma non è stato possibile fino a questo momento evitare che il sito continui la sua opera di disseminazione di notizie errate, spesso causa di problemi ai candidati che sono fuorviati dal titolo del sito stesso e seguono le indicazioni che contiene. I primi ad essere danneggiati sono i candidati, ma indirettamente anche la certificazione DITALS riceve un danno concreto e di immagine.</p>
<p>11.Linee delle attività e obiettivi per il 2018</p>	<p>Le attività del Centro di Ricerca e Servizio DITALS che propongo di realizzare nel 2018 si distinguono in:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Esami DITALS (BASE, I livello, II livello)</li> <li>- Formazione in presenza e online (orientamento agli esami DITALS, formazione dei formatori DITALS)</li> <li>- Formazione post-lauream: Master (Master DITALS, Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana, Master DITALS-BZ/Master per docenti di italiano nelle scuole tedesche della Provincia di Bolzano)</li> <li>- Pubblicazioni (collana DITALS)</li> <li>- Progetti di ricerca e attività degli assegnisti</li> <li>- Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi</li> </ul> <p><b>Esami</b></p> <p>Le attività del Centro sono legate primariamente alla sua attività istituzionale che riguarda la progettazione, la realizzazione, la somministrazione delle prove di esame DITALS. Le sessioni di esame, che riguardano attualmente gli esami DITALS BASE, DITALS di I livello, DITALS di II livello, sono gestite dal Centro anche per quanto riguarda l'organizzazione e lo svolgimento delle prove sia in sede che fuori sede. L'obiettivo è quello di evitare di incorrere in un trend negativo già in parte evidenziato a causa dell'equiparazione della Ditals di II livello alla Cedils di Venezia come titolo valutabile per la <b>classe A23</b> (e più che altro alla esclusione della Ditals di I livello), e di promuovere le certificazioni fuori d'Italia. Un obiettivo prioritario sarà pertanto quello di effettuare giornate di orientamento promozionale nelle aree strategiche in Italia e all'estero.</p>

Sempre allo scopo di incrementare la diffusione della DITALS all'estero e contrastare la concorrenza delle altre certificazioni, dal 2018 saranno previste 2 **sessioni di esame** anche per la Ditals Base (sempre in concomitanza con al Ditals di I livello) e, per quanto riguarda i profili del I livello, attualmente distribuiti nelle 2 sessioni, l'aggiunta di una ulteriore sessione di esame per i profili maggiormente richiesti, ovvero il profilo adulti (in tutte le sedi, Italia e estero) e il profilo immigrati (per le sole sedi in territorio italiano).

Saranno inoltre intensificate le **ispezioni** delle varie sedi anche alla luce delle criticità emerse in passato.

È infine auspicabile che nel 2018 sia disponibile il **software per le iscrizioni** e possa essere realizzata la gare per l'informatizzazione della gestione delle prove di esame.

A questo dovrebbe aggiungersi un bando per l'assegnazione degli **incarichi di valutazione a un ente esterno**, viste le difficoltà a procedere avvalendosi dell'attuale regolamento per l'affidamento di incarichi esterni, difficoltà che si acuisce alla fine di ogni anno, quando siamo sempre in attesa di capire quale sarà l'orientamento del Governo in merito a tale questione.

### **Formazione**

L'attività formativa svolta dal Centro DITALS consiste in:

- **corsi di orientamento DITALS di I e di II livello** che si tengono in sede (una settimana a febbraio e una in agosto), in contemporanea con le settimane in presenza previste per il Master DITALS
- **moduli online di orientamento alle prove di esame DITALS;**
- **moduli API** ("Attività Propedeutica all'Insegnamento"), visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione all'esame DITALS di I livello e per il passaggio dal I al II livello;
- **corso propedeutico per somministratori e formatori DITALS** che si svolge ogni anno in febbraio e che rappresenta il primo modulo in presenza di un percorso di tre moduli di cui il secondo e il terzo sono online (maggio-giugno e ottobre-novembre): il completamento dei tre moduli porta ad acquisire le competenze come formatore DITALS;
- **moduli online per formatori DITALS;**
- **moduli APaF** ("Attività Propedeutica alla Formazione DITALS", visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione ai moduli per formatori)
- **corsi/moduli in presenza e online** organizzati su specifica richiesta di enti pubblici e privati.

L'organizzazione di tali corsi che si svolgono in sede o online impegna il Centro per la disseminazione e per la valutazione delle domande, nonché per l'organizzazione e per i *follow-up*. Contiamo di diffondere maggiormente anche gli interventi dei formatori DITALS nei corsi DITALS organizzati dai centri monitorati o convenzionati. In particolare pensiamo di sviluppare maggiormente la **collaborazione con le Università italiane e estere** che hanno introdotto di percorsi DITALS fra le loro offerte formative, i cui responsabili sono stati invitati ad aderire al Comitato Scientifico della "Nuova Collana DITALS".

Verranno inoltre istituzionalizzate due giornate di formazione gratuita all'anno:

- La giornata dei **valutatori** (progettata e realizzata in collaborazione con il Centro CILS), sulla valutazione delle prove DITALS, riservate ai valutatori interni e esterni.

- La giornata dei **tutor** (progettata e realizzata in collaborazione con il Centro FAST), riservata ai tutor d'aula, ai tutor online e ai tutor di tesi DITALS.

I corsi DITALS saranno proposti di nuovo fra le offerte formative per i docenti della scuola italiana, utilizzabili mediante il bonus di **500 euro** (già introdotto nel 2015 dal progetto "La buona scuola").

Per far fronte alle numerose esigenze del crescente numero di enti convenzionati e monitorati, saranno realizzati **materiali, ppt, videotasers e altri documenti utili per la realizzazione dei corsi di orientamento DITALS**, da rendere accessibili via internet e tramite password ai formatori e agli enti accreditati.

### **Formazione post-lauream**

La formazione post-lauream del Centro DITALS prevista per il 2018 copre i seguenti percorsi formativi:

- **Master DITALS:** è stata attivata la XI edizione del Master DITALS per l'aa 2017-2018, che ha avuto inizio ad agosto 2017 e si concluderà a dicembre 2018. Nel giugno 2018 se sarà raggiunto il numero minimo di iscritti previsto, verrà attivata la sessione di master DITALS 2018-19.
- **Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana:** è stata attivata la VII edizione del Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana, organizzato in collaborazione con il Consorzio IcON, per l'aa 2016-2017 con inizio a gennaio 2017 e conclusione gennaio 2018 e è stata istituita l'VIII edizione, con scadenza per le iscrizioni il 30 ottobre 2017.
- **Master DITALS-BZ,** Master congiunto con il *Pedagogisches Institut* di Bolzano, riservato a residenti nella provincia di Bolzano, per docenti di italiano nelle scuole tedesche della Provincia di Bolzano, che ha avuto inizio con 21 iscritti nel luglio 2017 e si concluderà nel luglio 2018.
- **Master FEDER-DITALS,** Master congiunto con l'Università Federico II di Napoli, riservato a residenti in Campania, per docenti di italiano a immigrati. Il progetto è in via di elaborazione e dovrebbe avere inizio nel 2018.
- **Master DITALS-Bayern,** Master congiunto con la **Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco di Baviera**, riservato a residenti in Baviera, per docenti di italiano a apprendenti di madre lingua tedesca, a studenti universitari e a adolescenti. Il progetto è in via di elaborazione e dovrebbe avere inizio nel 2018.

### **Convegni**

Il Centro DITALS collaborerà attivamente al Convegno di Ateneo dell'associazione AIPI, che si svolgerà dal 5 al 9 settembre 2018 a Siena.

### **Pubblicazioni (collana DITALS)**

La "Nuova Collana DITALS" (Edilingua, Roma) si articola in tre serie:

- La nuova DITALS risponde
- I nuovi Quaderni DITALS
- La nuova DITALS formatori

Nel 2017 sono stati pubblicati i seguenti volumi:

- Diadori P., Carrea E. (cur.), *La Nuova DITALS risponde 1* (serie *La nuova DITALS risponde*)
- Diadori P., Peruzzi P., Zamborlin C. (cur.), *Insegnare italiano a giapponesi* (serie *La nuova DITALS formatori*)

Nel 2018 sono previsti i seguenti volumi:

- Semplici S. (cur.), *Quaderni DITALS BASE* (serie *I nuovi Quaderni*)

DITALS)

- Caruso G., La Grassa M., *Insegnare italiano a universitari* (serie *La nuova DITALS formatori*)
- Monami E., *La correzione degli errori nell'interazione docente-studente* (serie *La nuova DITALS formatori*).

### **Progetti di ricerca e attività degli assegnisti**

Per il 2018 è prevista la continuazione della sperimentazione della **griglia EPG** sulle competenze dei docenti di lingua (frutto di un progetto europeo di cui il Centro DITALS è stato partner) in **collaborazione con INDIRE** e con la rete di scuole AISLI nell'ambito di un protocollo di accordo fra centro DITALS e INDIRE (approvato dal Senato Accademico in data 12.10.2016).

È incardinato nel Centro DITALS (fondi ex 60% della Prof.ssa Diadori) il **progetto CLODIS**, *Corpus di Lingua Orale per Docenti di Italiano a Stranieri*, ricerca che, seguendo il filone di studi sul parlato istituzionale e l'approccio dell'analisi conversazionale, mette in luce il tipo di input orale a cui sono esposti gli studenti stranieri di italiano nelle diverse realtà di insegnamento.

Per il 2018 verranno elaborate proposte di progetti di ricerca che mirano a perseguire finalità coerenti con quanto proposto dall'Ateneo e che tendano a sviluppare attività che coinvolgano e creino rapporti sinergici con il **Terzo Settore**. Tra questi il Progetto OTA (Certificazione DITALS per chi insegna italiano L2 a Operatori Turistico Alberghieri), incentrato sul turismo il concorso di twitteratura (vedi sotto), la newsletter e la diffusione della attività del Centro sia su Facebook che tramite comunicati stampa. Una consistente attività ricollegabile al Terzo Settore è comunque già da tempo portata avanti dal Centro DITALS, a partire da quella che rappresenta la prima finalità del Centro: la Certificazione DITALS, che è stata infatti individuata come uno dei prerequisiti per l'accesso alla nuova classe di concorso A23 Lingua Italiana per Discenti stranieri. La Certificazione DITALS rappresenta infatti uno degli strumenti volti a migliorare la qualità dell'insegnamento a stranieri e quindi anche a favorire l'integrazione dei sempre più numerosi immigrati (donne e uomini, adolescenti e bambine e a bambini) che l'Italia si trova ad accogliere.

Nel 2018 verranno continuate le rilevazioni mediante **questionario informatizzato "SurveyMonkey"**, già somministrato in via sperimentale ai responsabili degli enti monitorati e convenzionati DITALS, ai formatori DITALS e ai corsisti del Master e ai candidati degli esami. I risultati di tali indagini saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Nel 2018 verrà ripetuto il **concorso di twitteratura** "Ditalsnellamiavita", a cui potranno partecipare coloro che abbiano ottenuto un certificato DITALS: in questo modo verrà pubblicizzato il Centro DITALS e verranno raccolte informazioni utili sulla spendibilità di questo esame e la sua valenza formativa. I risultati della seconda edizione del concorso 2017 saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Nel 2018 verrà creata una **banca dati informatizzata con le domande delle prove di esame** e collegata a una specifica bibliografia ragionata di riferimento, in modo da poter recuperare con facilità prove somministrate in passato da utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) a chi ne faccia richiesta. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro informatico.

Nel 2018 verrà creata una **banca dati di videotasers** con brevi illustrazioni (con sonoro e ppt) di punti critici relativi alle prove di esame, in modo da poterle utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) ai centri monitorati DITALS per utilizzarle nei loro corsi di orientamento. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro audiovisivi.

Anche a seguito di alcune richieste da parte di candidati DITALS, il Centro DITALS sta procedendo, anche in sinergia con il CUG dell'Ateneo, alla elaborazione di un protocollo per la somministrazione degli esami a portatori di handicap, in particolare per i casi di dislessia e di ipovisione (progetto "**DITALS pari opportunità**").

Un nuovo settore di ricerca da attivare riguarda la **didattica della letteratura**, visto che da 12 anni il Master DITALS viene annualmente attivato e, al suo interno, prevede un modulo su questo tema. A tale scopo intendo proporre l'attivazione di un nuovo bando di ricerca.

Il valore di alcune delle ricerche della DITALS è stato riconosciuto con il **Label Europeo** delle Lingue, ottenuto dal Centro DITALS per la Collana "La DITALS Risponde", per il progetto di formazione per i docenti albanesi *Illiria* organizzato in collaborazione con il Centro FAST e per il Progetto OTA, inerente la formazione e la certificazione delle competenze per docenti di italiano a Operatori Turistico Alberghieri. Nel 2018 verrà presentata la candidatura per il progetto "DITALS pari opportunità".

Le attività di ricerca del Centro si realizzeranno anche attraverso le attività dei 5 **assegnisti di ricerca** attualmente in servizio, di cui riepiloghiamo le finalità:

**Assegno 1 - "Progettazione DITALS"** (Elena Monami).

Il Progetto riguarda :

- l'elaborazione di 4 prove di esame DITALS di II livello e 4 prove di esame DITALS di I livello (aggiungendo per ogni prova le sezioni specifiche dei seguenti profili: bambini adolescenti adulti universitari immigrati oriundi cinesi giapponesi arabofoni USA e turistico alberghieri), con le relative chiavi.
- elaborazione di 4 newsletter annuali del centro DITALS (una ogni tre mesi)
- tutorato on-line

**Assegno 2 - "Raccolta e analisi dei dati delle prove DITALS corrette per la creazione di un database interrogabile per fini di ricerca"** (Roberto Tomassetti).

Il Progetto riguarda:

- la correzione e analisi di un corpus di almeno 500 prove di esame DITALS di II livello e 1500 prove di esame DITALS di I livello secondo i tempi di realizzazione delle quattro sessioni annue di esame, per realizzare un database interrogabile per tipologie di prove o errori;
- la verifica e l'adeguamento delle griglie di valutazione

- l'adeguamento della valutazione alla modalità informatizzata
- il monitoraggio della fase di passaggio dalla valutazione cartacea a quella informatizzata
- tutorato on-line mediante piattaforma A-tutor per fornire feedback ai candidati DITALS sui punti critici delle prove di esame;
- monitoraggio dello svolgimento di sessioni di esame presso le sedi convenzionate

**Assegno 3 - “Progettazione e valutazione della qualità di corsi di formazione finalizzati all’esame DITALS”** (Giuseppe Caruso).

Il Progetto riguarda:

- la progettazione di corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione
- la realizzazione di power point e materiali specifici per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione
- predisposizione, somministrazione e analisi di questionari di valutazione della didattica per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online
- Attività di ricerca relative alla metodologia CLIL in italiano, applicata a corsi in presenza finalizzati all’esame DITALS per docenti non nativi.
- la progettazione di corsi in presenza e online per formatori DITALS

**Assegno 4 - “Documentazione relativa alle finalità del Centro DITALS”** (Laura Marrazzo).

Il Progetto riguarda:

- l'aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla preparazione agli esami DITALS
- aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla formazione dei formatori DITALS;
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati sui materiali per l'insegnamento dell'italiano L2, anche ai fini della prova A della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati su opere, saggi e articoli inerenti la didattica dell'italiano L2, anche ai fini della predisposizione delle bibliografie DITALS e della prova C della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati multimediale, anche ai fini della predisposizione della prova D della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati relativa agli enti convenzionati DITALS anche ai fini di un ampliamento della rete stessa fuori d'Italia

**Assegno 5 - “Gestione dei processi d’aula (in presenza e virtuale)”** (Valentina Bianchi).

Il Progetto riguarda:

- Attività di ricerca sui processi d’aula nei corsi in presenza erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sui processi di tutorato nei corsi online erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sui processi formativi negli interventi skype erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sugli interventi in meeting erogati dal Centro;
- Attività di ricerca ai fini della realizzazione di video *teasers* da utilizzare nei corsi in presenza e online erogati dal Centro;
- Gestione e implementazione di videoregistrazioni in aula finalizzate alla ricerca per la realizzazione degli interventi formativi erogati dal Centro;
- Attività di ricerca sul contesto in cui si realizzano le attività del Centro al fine di

evidenziare rischi e opportunità.

### **1. Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi**

In riferimento all'istanza di coordinamento dei Centri (di cui sono responsabile in qualità di rappresentante dei Direttori dei Centri di Ricerca e Servizi Unistrasi in seno al Senato Accademico) ho messo in atto già dal 2015 una serie di collaborazioni, in particolare con:

#### **Centro FAST**

La collaborazione con il Centro FAST riguarda innanzi tutto l'utilizzo della piattaforma A-tutor per i moduli online relativi alle attività del Centro DITALS e la progettazione e realizzazione della giornata dedicata ai tutor.

#### **Centro CLUSS**

Tra le attività svolte in collaborazione con il Centro CLUSS segnaliamo innanzi tutto il tirocinio degli iscritti al Master DITALS e per i corsisti nelle classi di lingua italiana. La collaborazione prevede anche la presentazione delle attività del Centro DITALS nei corsi per docenti del CLUSS.

#### **Centro CLASS**

La collaborazione fra Centro DITALS e Centro CLASS in merito alla formazione CLIL, già avviata in occasione dei precedenti corsi di perfezionamento, potrà poi proseguire se tale attività dovesse essere in futuro realizzata dal Centro CLASS.

#### **Centro CILS**

La collaborazione con il Centro CILS riguarda in particolare la realizzazione del Master DITALS, due dei moduli online del quale sono affidati alla Prof.ssa Machetti e che vede come tutor di alcune tesi personale tecnico e ricercatori del Centro CILS, e la progettazione e realizzazione della giornata dedicata ai valutatori.

Il confronto con il Centro CILS e poi costante e continuo sia per la stesura del testo della convenzione dei protocolli, sia per la valutazione delle sedi che chiedono di convenzionarsi con uno dei due Centri o con entrambi. Il 3.10.2017 è stato approvato in Senato un protocollo di intesa con la società LIMEN, per la promozione delle certificazioni CILS e DITALS in Turchia e nei paesi limitrofi.

Nel 2018 il Centro DITALS collaborerà all'erogazione di un corso di formazione per docenti di italiano L2 a Roma nell'ambito del progetto PRILS.

<b>Centro FAST- Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico</b>	
Intestazione	<p><b>CENTRO FAST</b> (Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico)</p> <p><b>Direttore:</b> Prof. Andrea Villarini</p>
1. Organizzazione della Struttura	<p><i>Numero e tipologia di funzioni del personale</i></p> <p>Il Centro FAST è diretto dal Prof. Andrea Villarini, professore ordinario di Didattica delle lingue moderne (ssd L/lin02).</p> <p>Sono assegnate al Centro le seguenti unità di personale a tempo indeterminato (come da organigramma):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ester Vannini che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di Ricerca e Servizio "Progettazione di percorsi didattici in presenza e a distanza, coordinamento tutorato on line";</li> <li>- Hamid Reza Musavi che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di ricerca e di servizio <b>“Percorsi di formazione e aggiornamento in presenza, online e in formato blended”</b>; e, con ordinanza del 26/6/17, svolge anche l’incarico di tutorato al Master di II livello in “E-learning per l’insegnamento dell’italiano a stranieri - ELIIAS”;</li> <li>- Claudia Guerrini che cura la Sezione “Servizio tecnico per la didattica avanzata e l’e-learning”.</li> </ul> <p>Nel corso del 2017 hanno, inoltre, collaborato al funzionamento del Centro FAST gli assegnisti di ricerca Matteo La Grassa, Gerardo Fallani e Alberto d’Alfonso. Il dott. D’Alfonso ha interrotto la collaborazione a partire dal 30/8/17 avendo preso servizio come docente di scuola secondaria superiore. Si sottolinea come questo fatto abbia comportato una forte economia di spesa per il Centro alla voce Assegni di Ricerca, che potrebbe essere reimpiegata per un nuovo Assegno. È stata assegnista del Centro anche Giulia Grosso, che però ha svolto attività inerenti esclusivamente il progetto di ricerca coordinato dalla prof.ssa Benucci. L’azienda di servizi Next-Era Prime ha collaborato per i servizi informatici.</p> <p>Gli Assegnisti di Ricerca hanno svolto le seguenti attività:</p> <p><b>Matteo La Grassa</b> L’attività dell’assegnista si è incentrata principalmente sulla elaborazione, l’implementazione nella piattaforma FutureLearn e il tutoraggio dei Moocs di italiano accademico del Progetto MoveMe e, più in generale, sulla partecipazione alle varie attività del progetto. L’assegnista ha collaborato alle attività del Progetto “Language Magician”.</p> <p>L’assegnista si è occupato della gestione e del tutoraggio dei Corsi di Lingua Italiana Online che vengono attivati a scadenza trimestrale.</p> <p>Con riferimento alle attività di formazione, l’attività è stata svolta prevalentemente nell’ambito del Master ELIIAS del Centro FAST con docenze dei moduli e gestione dei Laboratori e dei Tirocini e della Scuola di</p>

Specializzazione (Titolare del modulo “Italiano come lingua per lo studio”. È stato inoltre Visiting Scholar presso l’università di Tianjn in Cina e formatore di docenti di italiano LS dove ha tenuto un corso di Didattica dell’italiano con le nuove tecnologie richiesto dall’IIC e l’Ambasciata Italiana a Pechino.

Nell’anno 2017 l’assegnista ha presentato relazioni ai seguenti convegni:

1. Convegno AATI (American Association Teacher of Italian). Palermo, 27 giugno - 1 luglio 2017. Titolo dell’intervento: *Non solo forme: insegnare la grammatica a livelli avanzati*.
2. Convegno AATI (American Association Teacher of Italian). Palermo, 27 giugno - 1 luglio 2017. Presentazione della rivista *Italiano a stranieri*.
3. Convegno AATI (American Association Teacher of Italian). Palermo, 27 giugno - 1 luglio 2017. Titolo dell’intervento: *Nuovi ambienti digitali per apprendere le lingue straniere*. Relatori: Matteo La Grassa, Gerardo Fallani.
4. III Convegno Edilingua *Via dell’italiano. Nuovi percorsi, prospettive e idee per la didattica che si rinnova*. Centro Congressi Frentani, Roma - 20 maggio 2018.  
C.N.R Centro Congressi, Milano – 27 maggio 2017.  
Titolo dell’intervento (su invito): *Si può “volare alto”? Lessico e grammatica a livelli avanzati*.
5. X Convegno Nazionale AICLU 7 – *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*. Siena 18-20 maggio 2017. Titolo dell’intervento: *Irriducibilmente digitale: una proposta per integrare la didattica dell’italiano L2 nei centri linguistici*. Relatori: Matteo La Grassa, Gerardo Fallani.
6. IV Congresso DILLE – *La didattica delle lingue nel nuovo millennio: le sfide dell’internazionalizzazione*. Venezia 2-4 febbraio 2017. Titolo dell’intervento: *Insegnare la lingua italiana con i MOOC: vantaggi e criticità*. Relatori: Matteo La Grassa, Andrea Villarini.

Infine, si segnala la partecipazione alle seguenti manifestazioni di tipo didattico-divulgativo:

1. Parole in cammino. Il festival dell’italiano e delle lingue d’Italia. Progetto promosso dall’Università per Stranieri di Siena, Comune di Siena, Regione Toscana. Siena, 6-9 Aprile 2017.  
Tavole rotonde sui volumi *Orientarsi in Rete. Didattica delle lingue e tecnologie digitali* (La Grassa, Troncarelli 2016) e *Grammatica Avanzata. Esprimersi con le frasi: funzioni, forme e attività*. (Troncarelli, La Grassa, 2017).
2. Fieritals – Giornata dedicata alla presentazione di materiali per l’insegnamento dell’italiano a stranieri organizzata dal Laboratorio ITALS dell’Università Ca’ Foscari di Venezia. Venezia, 7 luglio 2017.

Presentazione del volume *Grammatica Avanzata. Esprimersi con le frasi: funzioni, forme e attività*. (Troncarelli, La Grassa, 2017).

3. *Seminari di formazione rivolti a docenti di Italiano L2 sulla didattica del lessico e della grammatica tenuti a Reggio Calabria; Genova; San Severino Marche*

Oltre a diverse pubblicazioni attualmente in corso di stampa, l'assegnista è stato autore delle seguenti pubblicazioni:

#### Articoli in volume

1. La Grassa M., Troncarelli D., Villarini A., 2017, *Un'analisi dell'italiano scritto da stranieri in alcuni ambienti virtuali*. In Vedovelli M. (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale Giscel*. Roma, Aracne, pp.147-163.
2. La Grassa M., 2017, *Toscani nel mondo: rafforzare le radici e rispondere a nuovi bisogni*. In Fondazione Migrantes, *Rapporto italiani nel mondo 2017*, Perugia, Tau, pp. 410-421.

#### Articoli in rivista

1. *La Grassa M., 2017, Il ruolo delle tecnologie educative nella didattica della grammatica in italiano L2. In "Mosaic", 12, 1, pp.93-113. ISSN 1195-7131.*
2. *D'Alfonso A., La Grassa M., 2017, Formazione linguistica in ambito accademico e MOOC: il progetto Move-me. In "Scuol@Europa", 9, 24, pp. 2-3. ISSN 2038-3185.*

#### Pubblicazioni didattiche

1. Troncarelli D., La Grassa M., 2017, *Grammatica Avanzata. Esprimersi con le frasi: funzioni, forme, attività*. Roma, Edilingua.

#### **Gerardo Fallani**

Assegno di ricerca *Analisi e progettazione di risorse di rete per la creazione di learning objects implementabili in sistemi LMS/LCMS e tracciabili con protocolli SCORM e xAPI*.

#### **Descrizione delle attività**

Le attività sono proseguite all'insegna del percorso avviato durante il primo anno di assegnazione, con lo studio e le sperimentazioni di strumenti per la produzione di materiali e la somministrazione di percorsi secondo forme e logiche di didattica aperta. Ha inoltre preso forma lo studio, che si conferma di medio-lungo periodo, sui nuovi sistemi di monitoraggio e valutazione delle attività, cioè i protocolli xAPI e CMI5, a fianco dei quali, sebbene con specifico riferimento alla

valutazione si è recentemente posta la questione dei test adattivi.

Quanto agli strumenti autore, si è intensificata l'attività sul servizio software H5P, prodotto da una *community* in forte espansione e ormai incluso anche nelle maggiori piattaforme, sia chiuse (ne è autorevole esempio l'LMS Moodle) che aperte (su tutte, WordPress nelle sue molteplici "declinazioni"). Nell'ambito della *community* di riferimento l'impegno ha implicato la partecipazione alla prima conferenza internazionale (Tromsø, settembre 2017) e, secondo una prassi ormai consolidata (*giving back*), la traduzione italiana delle interfacce delle applicazioni facenti parte di questo ecosistema di *authoring*. Tale traduzione è comunque in corso sia per le nuove "app" che vengono rilasciate, sia per la revisione dei testi inizialmente tradotti (e ora sottoposti a controllo di efficacia durante l'utilizzo); tale lavoro, considerate le nuove app, copre circa l'80% del materiale testuale complessivo.

Oltre ad H5P si sono sperimentati altri software online per la produzione di materiali didattici, coprendo l'arco di utilità che va dal trattamento di immagini e video (con i cd. media aumentati) alla diversa realizzazione di testi input e di occasioni di interazione tra studenti e tra docenti in formazione. Fanno parte dei questi strumenti ThingLink e HP Reveal (ex Aurasma), per il primo gruppo, e numerose *webapp* per il secondo, tra le quali segnaliamo alcuni sistemi di messaggistica integrabili nelle piattaforme *open* quali Disqus, Heyoya e d'altronde Slack, con i quali accogliere la sfida delle varie forme di interazione tra apprendenti: scritta e orale, sincrona e asincrona. Coerentemente con il progetto di ricerca e in forza della disponibilità delle interfacce in italiano di H5P, tutto l'armamentario è ora abitualmente riproposto nella formazione docenti, in particolare nel contesto del Master ELIAS, di cui il Centro FAST è affidatario, e più in generale nelle varie iniziative che il Centro propone e svolge con insegnanti di italiano L2 nel mondo.

Infine, sostanzialmente ultimato il lavoro di revisione dei Corsi di Lingua Italiana Online (CLIO), erogati dal Centro FAST, è proseguito il tutoraggio dei corsi, che adesso si svolgono stabilmente.

### **Produzione materiali, pubblicazioni, partecipazioni a convegni e progetti**

È ormai prossima la partecipazione al XXVI Convegno nazionale ILSA (Firenze, 19 maggio 2018), "Nuove tecnologie e apprendimento linguistico" con un intervento da tempo sottoposto, e accettato, dal titolo *Piattaforme chiuse e sistemi integrati aperti: opportunità e criticità*, il cui contenuto apparirà nel volume degli atti del convegno.

Il lavoro iniziato come membro dell'unità di ricerca "Qualitative Ontology and Technology" (DILEF, Università degli Studi di Firenze) e lì presentato nel *panel* del gennaio 2017 sotto il titolo "Perché una pagina web non è una pagina?", è stato ulteriormente sviluppato ed è stato proposto, e anch'esso accettato, per la pubblicazione negli *Annals of the University of Craiova. Series Philology, Linguistics*. Il contributo ha per titolo *Eccedenza digitale. Il testo oltre la pagina: scrittura, comunicazione, didattica*.

#### Seminari e relazioni a convegni

- AATI International Conference Abroad, Università degli Studi di Palermo (30 /6/ 2017). Relazione: «Nuovi ambienti digitali per apprendere le lingue straniere» (in collaborazione con Matteo La Grassa).
- Campus Party – Italia (Milano, 21/7/2017). Relazione: «L'e-learning

oltre i recinti tecnologici. Il web come piattaforma e i sorgenti di una didattica senza barriere».

- Università di Zagabria, Facoltà di Lettere e filosofia, Dipartimento di italianistica (15/12/2017). Seminario: «Le risorse di rete, tra insegnamento a distanza e integrazione al lavoro in aula».

#### Publicazioni

- G. Fallani, M. La Grassa (in stampa), «Irriducibilmente digitale. Una proposta per la didattica dell'italiano L2», in *Atti del X Convegno AICLU* (Siena, 18-20 maggio 2017).
- G. Fallani (in stampa), «Il Web come piattaforma. L'e-learning oltre i recinti tecnologici», in *InSegno. Italiano L2 in classe*, 1-2, 2017.

#### **Alberto D'Alfonso**

In servizio fino al 30/08/2017 sul progetto "Progettazione di percorsi didattici integrativi per il miglioramento delle competenze per lo studio in lingua italiana a livello accademico".

L'attività dell'assegnista si è incentrata principalmente sull'elaborazione dei contenuti per la piattaforma FutureLearn e il tutoraggio dei Moocs di italiano accademico del Progetto MoveMe e, più in generale, sulla partecipazione alle varie attività del progetto. L'assegnista ha collaborato alle attività del Progetto "Language Magician".

L'assegnista si è occupato della gestione e del tutoraggio dei Corsi di Lingua Italiana Online che vengono attivati a scadenza trimestrale.

Con riferimento alle attività di formazione, l'attività è stata svolta prevalentemente nell'ambito della Scuola di Specializzazione.

Nell'anno 2017 l'assegnista ha presentato relazioni ai seguenti convegni:

1. Convegno CICCIRE (Convegno Internazionale Comunicazione e Cultura nella Romania Europea), VI edizione. Università dell'Ovest di Timisoara (Romania), 16-17 giugno 2017. Titolo della comunicazione: «*Ecco i libri che tutti dovrebbero leggere*». *Appunti sulla lingua di Carlo Bo*.
2. Giornata di studio The Language Magician Project International Colloquium, Siena, Università per Stranieri, 11 luglio 2017. Titolo della comunicazione (con A. Cicogna): *Effectiveness of the game in testing pupil's performance: the Italian piloting experience*.

Inoltre, anche se l'assegnista è stato impossibilitato alla partecipazione, sono state accettate due sue proposte di comunicazione a convegni internazionali:

1. Convegno internazionale "Immagini e immaginari della cultura italiana". Università Degli Studi 'Juraj Dobrila' Di Pola (Croazia), Dipartimento di Studi Interdisciplinari, Italiani e Culturali (21-23 settembre 2017). Titolo della comunicazione: *Napoli, il Regno delle Due Sicilie e gli stati italiani nell'epistolario di Gaetano Filangieri*.
2. IX Convegno Internazionale di Italianistica: "Dal libro a stampa a Internet: metamorfosi della ricerca linguistica e letteraria italiana", Università di Craiova (Romania), 15-16 settembre 2017. Titolo della comunicazione: *L'italiano accademico e i MOOC: Studying in Italian – Language and Literature*.

Oltre ad alcuni contributi attualmente in corso di stampa, l'assegnista è stato autore delle seguenti pubblicazioni:

#### Articoli in rivista

- D'Alfonso A., *Piccolo glossario garibaldiano*, in «Italiano LinguaDue», n. 2 2017, pp. 452-491. ISSN 2037-3597.
- D'Alfonso A., *Risorse linguistiche per la risposta affermativa in italiano L2: avverbi ed espressioni a inizio frase nelle produzioni orali (primi sondaggi)*, in «Testi e linguaggi», X 2016, pp. 173-193. ISSN 1974-2886.
- D'Alfonso A., La Grassa M., *Formazione linguistica in ambito accademico e MOOC: il progetto Move-me*, in «Scuol@Europa», 9, 24 2017, pp. 2-3. ISSN 2038-3185.

#### Articoli in volume

- D'Alfonso A., “*Si ricordi il lettore...*”. *Glosse e annotazioni linguistiche nelle Memorie di Giuseppe Garibaldi*, in *Perché scrivere? Motivazioni, scelte, risultati*, a cura di Francesco Bianco e Jiří Špička, Cesati, Firenze 2017, pp. 185-96. ISBN 978-88-7667-670-1.
- D'Alfonso A., *Un'esperienza di scrittura condivisa nei laboratori d'italiano accademico*, in R. Gualdo, S. Telve, L. Clemenzi, *Nuove tecnologie e didattica dell'italiano e delle materie umanistiche*, Roma, Vecchiarelli, 2016, pp. 71-88. ISBN 88-8247-392-1.

### **Giulia Isabella Grosso**

#### Relazione attività di ricerca 2017

1. Partecipazione ai seguenti convegni/seminari/corsi di aggiornamento in qualità di relatore/formatore:

- Ottobre 2017 (11 – 14) *IADA Conference 2017 - Dialogue, interaction and culture: Multidisciplinary perspectives on language use in everyday life* – Intervento dal titolo: “*Plurilingual repertoires, superdiversity and Italian as a lingua franca at the workplace: building new identities*”

- Maggio 2017 – Convegno Internazionale progetto RiUscire - Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri: problematiche, risorse e prospettive - Intervento dal titolo: “*I corsi di L2 in carcere. Caratteristiche degli apprendenti e materiali didattici*” in collaborazione con la I. Ferrari - Università per Stranieri di Siena

- Aprile 2017 - Giornata di formazione “*Didattica e inclusione: aspetti comunicativi, culturali e per l'italiano L2*” - Università per Stranieri di Siena 28 Aprile 2017 - Membro del Comitato organizzatore e scientifico e relatore 2.

2. Pubblicazioni

1. Benucci A., Grosso G.I, (in corso di stampa), *Strategie di "sopravvivenza linguistica" in carcere e didattica inclusiva*, Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, XLVII, 1, 2018, pp. 187-204, ISSN

	<p>0390-6809.</p> <p>2. Grosso G.I, (in revisione), <i>Riformulazioni: strategie di accomodamento convergente in un corpus di interviste condotte in contesto penitenziario</i>, Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 2-3, 2018</p> <p>3. Grosso G. (2017), <i>Modalità di comunicazione del migrante adulto: elementi verbali, non verbali e paraverbali</i>, in A.Bormioli (a cura di) <i>Essere stranieri in carcere. Il sistema penitenziario e i detenuti stranieri</i>,” Roma, Aracne, p. 21-34. 4. Benucci A., Grosso G.I. (2017) <i>Buone pratiche e repertori linguistici in carcere</i>, Roma, Aracne</p> <p>Nell’anno 2017 hanno collaborato con il Centro FAST i seguenti docenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la professoressa Donatella Troncarelli per il Master ELIAS 2017/2018 e per i progetti di ricerca MOVEME e Language Magician,</li> <li>- la Prof.ssa Antonella Benucci che ha curato le attività della assegnista di ricerca Giulia Grosso.</li> </ul> <p>Si è ripristinato il Consiglio Direttivo del Centro Fast che era decaduto nel 2013. Ai sensi dell’art. 6 del Regolamento Quadro per la realizzazione dei Regolamenti dei Centri di Ricerca e Servizi e dell’art. 6 del Regolamento interno di funzionamento del Centro FAST sono stati nominati componenti del Consigli Direttivo i proff. Donatella Troncarelli, Gianluca Biasci e Elisa Ghia. Il Dott. Hamid Reza Mousavi è stato eletto quale rappresentante delle Sezioni nelle quali si articola il Centro FAST.</p>
<p>2. Attività ordinarie:</p>	<p><i>Breve descrizione delle principali attività svolte ‘per missione’.</i></p> <p>Il Centro FAST realizza attività formative nel campo linguistico, glottodidattico, letterario, artistico e storico, rivolte a studenti, a docenti di italiano operanti in Italia o all’estero e ad esperti del settore, offrendo corsi anche di alta formazione in presenza o a distanza.</p> <p>Il centro gestisce un Master di II livello in “E-learning per l’insegnamento dell’Italiano a stranieri” (ELIAS). Inoltre per l’anno accademico 2017/18 si è ideato un Master in Lingua, vocalità e drammaturgia dell’opera italiana (fatto in convenzione con l’Accademia Musicale Chigiana, che non si è potuto attivare perché non è stato raggiunto il numero minimo di iscrizioni).</p> <p>Il Centro, inoltre, progetta, sviluppa ed eroga corsi di lingua italiana <i>online</i> (CLIO) e realizza studi nell’ambito delle nuove tecnologie applicate all’insegnamento della lingua e cultura italiana.</p> <p>Per quanto riguarda i corsi CLIO (Corsi di Lingua Italiana Online) sono stati graficamente aggiornati i corsi A2 B2 e C1 e integrati nei contenuti. In più, è stata fatta la manutenzione su piattaforma, compresi i demo e i test per valutare i livelli di competenza linguistica e la revisione tecnica dei link, così come il controllo generale del funzionamento delle pagine dei contenuti.</p> <p>A seguito della ideazione di corsi propedeutici CILS con tutor sulla base del materiale delle sessioni della Certificazione degli anni precedenti è stata fatta la</p>

	<p>sperimentazione di una intera sessione sperimentale di un test CILS per adolescenti nella scuola media e nel liceo di Istanbul.</p> <p>Questa attività ha richiesto impegno sia dal punto di vista della progettazione che delle soluzioni tecniche informatiche atte a riprodurre quanto più fedelmente l'esame di certificazione. Questo lavoro ha il fine di fornire corsi propedeutici CILS così come fanno già tante sedi nel mondo in modo da non disperdere un valore della UNISTRASI.</p> <p>Nel anno 2017 il centro è stato impegnato anche nella progettazione dei corsi AGILI (AGgiornamento Insegnanti di Lingua Italiana) che abbracciano 5 grandi aree:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le teorie e i metodi per la didattica della lingua italiana;</li> <li>• le caratteristiche della lingua e cultura italiana e le implicazioni didattiche;</li> <li>• le nuove tecnologie al servizio dell'insegnamento della lingua italiana;</li> <li>• l'italiano nella classe multietnica;</li> <li>• la formazione per le certificazioni CILS e DITALS;</li> <li>• corsi di cultura italiana.</li> </ul> <p>Questi corsi sono rivolti a singoli docenti, enti, istituzioni e scuole di lingua italiana che operano in Italia e all'estero e possono essere fatti in quattro diverse modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• esclusivamente in presenza;</li> <li>• in modalità blended (in parte in presenza e in parte a distanza);</li> <li>• in modalità a distanza;</li> <li>• in modalità on demand in autoapprendimento.</li> </ul> <p>Inoltre, il Centro offre supporto alla didattica on line per tutti i docenti del Dipartimento per la Didattica e la Ricerca che ne fanno richiesta e per gli antri Centri di Ricerca e Servizi</p> <p>Il Centro è stato impegnato anche nelle attività di tirocinio per Scuola di Specializzazione e Master ELIAS.</p> <p>Il Centro infine, tramite contratto di erogazione stilato con il Provider FUTURELEARN, ha intensificato il numero dei MOOC (Massive Open Online Course), da 1 a 4, svolti anche in collaborazione con il centro CLUSS.</p> <p>Nel corso del 2017, parallelamente alle correnti attività di progettazione, valutazione, gestione di ambienti per la formazione in rete, basati sull'impiego di tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono state portate avanti anche tutte le nuove attività legate alla piattaforma Moodle-CINECA che, al pari di quelle sui server Atutor, sono invisibili all'esterno del FAST e comportano un confronto serrato sia con il responsabile del CPI della Stranieri (per la parte di collegamento con il software di gestione studenti ESSE3 e i collegamenti di rete) sia con i vari interlocutori di CINECA (sia per la parte "piattaforma" sia per la parte "database")</p>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p><i>Breve descrizione dei grandi ambiti di ricerca e dei progetti PRIN, FIRB, regionali, nazionali, europei, sostenuti con fondi pubblici o privati ecc.</i></p>

	<p>Per l'anno 2017, il Centro è stato impegnato in due progetti Erasmus+ della Comunità Europea, Settore Istruzione superiore:</p> <p>- <b>MOoc's per studenti uniVersitari in Mobilità Europea</b>, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è Capofila con altri 5 partner: FENICE-Federazione Italiana Insegnanti (Napoli), Open University (UK), University of Ireland-Galway (Irlanda), Computer Technology Institute-CTI (Grecia), ISE - INSTITUTUL DE STIINTE ALE EDUCATIEI (Romania). Il Progetto intende sviluppare un percorso di apprendimento specificatamente pensato per studenti in mobilità. Il programma è volto allo sviluppo della fluency utile nella comunicazione in contesti accademici sostenendo gli apprendenti nell'acquisizione delle competenze e delle abilità necessarie per accedere ai testi espositivi delle diverse discipline universitarie e sviluppando l'abilità di produzione di vari tipi di testi accademici, sia orali che scritti, sfruttando le opportunità offerte dai MOOC per facilitare l'integrazione di tutti gli studenti in mobilità e incrementare la loro prospettiva di crescita personale, occupazionale, la loro inclusione e l'esercizio di una cittadinanza attiva. Il progetto diffonderà i propri risultati che perdureranno nel tempo grazie alla creazione di un archivio online di OER, modelli e linee guida per il riuso di quanto sviluppato con lingue diverse e in contesti diversi.</p> <p>- <b>The Language Magician</b>, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è partner, sotto la direzione del Goethe Institute di Monaco. Sempre di più in Italia si vanno diffondendo sistemi per la didattica delle lingue straniere attraverso le nuove tecnologie, legato al contemporaneo aumento della numero di persone in possesso di pc, tablet, smartphone e alla possibilità molto più alta di utilizzare una connessione internet stabile e potente. Il fenomeno dapprima ha riguardato quasi esclusivamente le fasce di apprendenti giovani, giovani adulti e adulti, ma anche i bambini cominciano ad essere coinvolti in esperienze didattiche di questo genere, seppur queste restino ancora in minoranza rispetto alle iniziative ideate per i più grandi. I materiali digitali pensati per bambini rappresentano, quindi, una nuova frontiera nella didattica delle lingue, ma, proprio come per tutte le frontiere, rimangono ancora molti punti da esplorare. Servono, quindi, iniziative che creino materiali didattici legati alle nuove tecnologie frutto di una solida riflessione teorica, che magari veda al lavoro ricercatori, docenti ed esperti informatici provenienti da paesi e lingue di apprendimento diversi e che, soprattutto, produca dei risultati che vengano sperimentati nelle scuole. Il progetto Language Magician, nel quale convivono tutti quanti i criteri di qualità, presenta una grande opportunità per sviluppare in Italia una didattica affidabile e adeguata per bambini basata sulle nuove tecnologie.</p> <p>Oltre a questi due progetti già attivati ed in via di svolgimento, il Centro FAST si è impegnato anche nella partecipazione a bandi di selezione per altri due possibili progetti di ricerca.</p>
4. Altri tipi di attività	<p><i>Corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc</i></p> <p>Per quanto riguarda le attività formative, il Centro è stato impegnato nel 2017</p>

nella quinta edizione del Master di II livello in “E-learning per l’insegnamento dell’Italiano a stranieri” che ha raggiunto 7 iscritti e che mira alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell’ambito dell’e-learning. Il percorso formativo fornisce conoscenze delle infrastrutture tecniche, dei sistemi di comunicazione e delle tecniche di produzione di materiali audio, video e multimediali per la progettazione e la produzione di percorsi di apprendimento in modalità e-learning, integrate con conoscenze di base inerenti la didattica della lingua italiana. Accanto a competenze relative alla progettazione del sistema formativo e alla realizzazione di contenuti di apprendimento, il Master ELIAS sviluppa capacità di gestione della formazione linguistica online e di conduzione di comunità di pratica, intendendo formare le seguenti figure professionali:

- docente/tutor di italiano L2 online,
- progettista di percorsi e-learning,
- produttore di materiali didattici e realizzatore di learning objects per l’insegnamento dell’italiano a stranieri,
- esperto nella ricerca di risorse di rete per l’insegnamento dell’italiano.

Inoltre il Centro è stato impegnato nella realizzazione di corsi di alta formazione tenuti a Siena e all’estero:

**Corsi di formazione e aggiornamento**

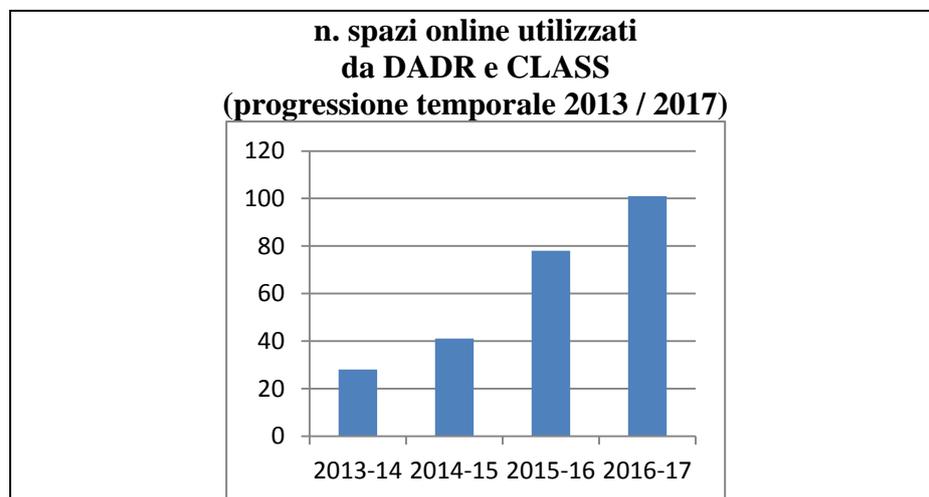
CORSO	ENTE COMMITTENTE	SEDE	PERIODO	n. stud
Corso di alta formazione "Apprendere l'italiano con i giochi linguistici. Scrivere testi regolativi e di critica" in collaborazione con il Centro di Eccellenza	UNISTRASI	Siena	10/14 luglio 2017	6 studenti
Corso di aggiornamento on line “ Il tutor on line di italiano L2”	Universidad Catolica di Lima	Siena	30 ottobre – 10 dicembre 2017	30 partecipanti
Corso di formazione e letteratura italiana a stranieri	IIC di Stoccolma	Stoccolma	19 ottobre 2017	30 partecipanti

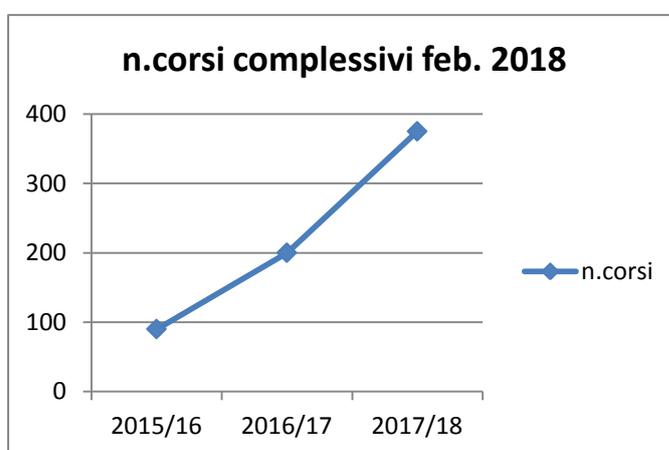
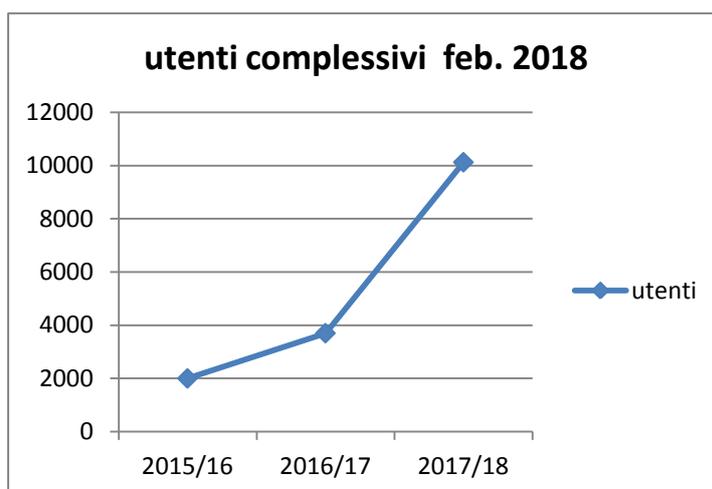
attraverso il cinema”				
Corso CLIO (Corsi di Lingua Italiana Online)	UNISTRASI	Siena	02 maggio - 16 maggio sperimentazione per il test CiLS nella scuola media e nel liceo di Istanbul	50 iscritti
			4 Corsi di lingua in 4 livelli	27 iscritti

Nel corso del 2017, il Centro è stato anche impegnato nel supporto tecnico alla formazione attuata online da altre strutture dell’ateneo e nella realizzazione di servizi di didattica integrativa su piattaforma e-learning e la relativa elaborazione di report finali.

Tra le attività di supporto realizzate per le altre strutture dell’Ateneo il Centro è stato impegnato nell’attivazione dei moduli per i tre Master online dell’ateneo, per il modulo per formatori DITALS, per i moduli on-line CLIL, per i moduli online del primo, secondo anno e tirocinio della Scuola di Specializzazione, i due spazi dedicati alla simulazione del test di ingresso del corso di laurea di lingua e cultura e del corso di laurea di mediazione (fruiti da circa 700 matricole) rientranti nelle attività di autovalutazione pre-immatricolazioni richieste dal sistema AVA Anvur. Per i Corsi di Laurea del DADR il centro FAST ha svolto una costante opera di sussidio alla didattica on line per vari docenti di varie discipline, aprendo e gestendo tecnicamente spazi sulla piattaforma.

Sulla piattaforma e-learning sono attualmente registrati complessivamente oltre 10.400 utenti (*rispetto ai 3700 dello scorso anno*) che utilizzano gli strumenti e i servizi messi a disposizione





Il primo dei tre grafici mostra l'andamento in costante ascesa degli spazi online a supporto della didattica in presenza: dai 28 spazi dell'anno 2013/14 si passa ai 101 spazi online del 2016/17 per DADR e CLASS, raggiungendo, per il 2017/18, i 400 spazi totali residenti su piattaforma e oltre 10.000 utenti registrati.

**L'aumento esponenziale degli anni passati sembra quindi destinato a essere minimizzato da quello che si sta registrando per il 2017-2018 riportato negli altri due grafici (i dati sono ancora parziali e in fase di elaborazione per essere disaggregati), visto l'aumento del 275% rispetto all'anno prima.**

5.Trasferimento tecnologico

La diffusione capillare di tecnologie informatiche all'interno dell'Università insieme al numero crescente dei computer abilitati all'uso dei sistemi Wi-Fi, ha portato anche nel corso del 2017 ad un incremento della richiesta di servizi online. A questo e al crescente uso di tecnologia informatica, anche in ambito didattico, si deve un forte aumento dell'utilizzazione del sistema di e-learning.

Anche nel 2017 il sistema di video *on-demand* è stato utilizzato intensamente all'interno delle varie attività del Centro ma anche nelle collaborazioni con gli altri Centri dell'Ateneo, rendendo possibile l'integrazione, in maniera completamente trasparente e *user friendly*, dei contenuti didattici online con contenuti video residenti sul sistema di streaming, gestito dal personale del Centro FAST.

A tale sistema si è affiancato l'utilizzo di Adobe Connect all'interno della

	<p>piattaforma ATutor. L'integrazione di tale software, in maniera del tutto trasparente per l'utente finale, consente di poter aprire sessioni di videochat sincrone per i docenti che vogliono farne uso.</p> <p>Nel 2017 sono proseguite le attività di collaborazione con il responsabile del Centro per l'Informatica e il responsabile dell'Area risorse finanziarie: sono state intraprese l'insieme di tutte quelle attività di studio e personalizzazione del software CINECA relative all'informatizzazione dei servizi di iscrizione e pagamento delle tasse con carta di credito per i corsi CLIO (corsi di lingua italiana online), applicabili anche ai corsi AGILI (corsi di aggiornamento insegnanti di lingua italiana) e, più in generale ai corsi di formazione o aggiornamento del centro FAST</p> <p>Sono poi state portate avanti, in parallelo con le attività sistemistiche sulla piattaforma ATutor, anche tutte le nuove attività legate all'acquisizione della nuova piattaforma e-learning Moodle-CINECA. Attività queste che hanno comportato un confronto serrato e una stretta collaborazione sia con il responsabile del CPI della Stranieri (per la parte di collegamento con il software di gestione studenti ESSE3) sia con i vari interlocutori tecnici di CINECA.</p> <p>E' stato inoltre fornito il supporto per le tematiche informatiche e la collaborazione per i progetti europei, nazionali e regionali di finanziamento della ricerca del Centro FAST e, su richiesta della Direttrice Generale, è stato infine predisposto l'ambiente online per il corso sulla sicurezza sui luoghi di lavoro in collaborazione con il Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione e il Medico Competente della USL il collega Roberto Cappelli (Addetto al Servizio di Prevenzione e Protezione per la Stranieri) e in collaborazione con la collega Stefania Eutropi (per la parte normativa della formazione obbligatoria).</p>																											
6. Finanziamenti	<table border="1" data-bbox="424 1256 1257 1480"> <thead> <tr> <th>CENTRO FAST</th> <th>RICAVI PREVISTI</th> <th>COSTI EFFETTIVI</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tasse e contributi Master</td> <td>€ 26.000,00</td> <td>€ 28.538,47</td> </tr> <tr> <td>Tasse FAST</td> <td>€ 29.000,00</td> <td>€ 13.802,00</td> </tr> <tr> <td><b>ATTIVITA' FAST 2017</b></td> <td><b>€ 45.200,00</b></td> <td><b>€ 45.200,00</b></td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;"><b>BUDGET PROGETTI 2017</b></p> <table border="1" data-bbox="424 1666 1490 2022"> <thead> <tr> <th>Progetto</th> <th>Capofila/ partner</th> <th>Responsabil e</th> <th>Residuo 2017</th> <th>Provenienza fondi</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>The Language Magician</td> <td>Partner</td> <td>Prof. A. Villarini</td> <td>€ 16.587,76</td> <td>UE – Fondi Erasmus+</td> </tr> <tr> <td>MOoc's per studenti universitari in Mobilità Europea</td> <td>Capofila</td> <td>Prof. A. Villarini</td> <td>€ 66.445,60</td> <td>UE – Fondi Erasmus+</td> </tr> </tbody> </table>	CENTRO FAST	RICAVI PREVISTI	COSTI EFFETTIVI	Tasse e contributi Master	€ 26.000,00	€ 28.538,47	Tasse FAST	€ 29.000,00	€ 13.802,00	<b>ATTIVITA' FAST 2017</b>	<b>€ 45.200,00</b>	<b>€ 45.200,00</b>	Progetto	Capofila/ partner	Responsabil e	Residuo 2017	Provenienza fondi	The Language Magician	Partner	Prof. A. Villarini	€ 16.587,76	UE – Fondi Erasmus+	MOoc's per studenti universitari in Mobilità Europea	Capofila	Prof. A. Villarini	€ 66.445,60	UE – Fondi Erasmus+
CENTRO FAST	RICAVI PREVISTI	COSTI EFFETTIVI																										
Tasse e contributi Master	€ 26.000,00	€ 28.538,47																										
Tasse FAST	€ 29.000,00	€ 13.802,00																										
<b>ATTIVITA' FAST 2017</b>	<b>€ 45.200,00</b>	<b>€ 45.200,00</b>																										
Progetto	Capofila/ partner	Responsabil e	Residuo 2017	Provenienza fondi																								
The Language Magician	Partner	Prof. A. Villarini	€ 16.587,76	UE – Fondi Erasmus+																								
MOoc's per studenti universitari in Mobilità Europea	Capofila	Prof. A. Villarini	€ 66.445,60	UE – Fondi Erasmus+																								

<p>7. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>L'utilizzo massivo e l'aumento esponenziali degli utenti e delle attività, anche se indubbiamente molto positivi, comportano anche una crescente difficoltà nel gestire, con una unica unità di personale, una situazione altamente critica per garantire a questi “numeri” (persone) tempi, assistenza, disponibilità e per portare avanti il servizio in modo coerente, sicuro e tempestivo.</p> <p>Le attività relative agli utenti della piattaforma sono una parte del Centro FAST estremamente visibile dal resto dell'Ateneo, al punto che l'amministrazione centrale ha recepito in sede di bilancio quello che da tempo giustamente auspicavamo, ovvero che la piattaforma e-learning è un bene comune di “valore”. Sarebbe veramente un peccato se queste criticità danneggiassero la considerazione di disponibilità e collaborazione recepita fino a ora dagli utenti. Pur non entrando nel merito della soluzione, si ritiene indispensabile ris segnalare il problema per evitare di provocare disservizi, dovuti non a volontà ma allo stato di sovraccarico in cui da tempo si trova la sezione tecnica del Centro (a ottobre è terminata la collaborazione esterna e ad oggi non è stato possibile rinnovarla). Il Centro sta cercando, per quanto di sua competenza, di fronteggiare l'enorme ormai numero di accessi alla piattaforma e il grande (per fortuna!) aumento di richieste da parte dei docenti di aprire spazi per la didattica on line e da parte di altri centri di erogare corsi verso l'esterno in questa modalità (non solo la DITALS, ma oggi anche il CLASS, e anche la CILS si sta muovendo in questa direzione) avviando una campagna di alfabetizzazione all'uso autonomo della piattaforma. Questo alleggerirà, quindi, il carico di lavoro dal lato di apertura e chiusura corsi e di immissione dei contenuti, ma certo non potrà nulla dal lato della gestione di piattaforma a sostegno di queste attività. Le soluzioni possono essere varie (tenendo conto delle esigenze di bilancio), ma certo riservare questo compito ad una sola unità di personale comincia ad essere pericoloso.</p>
<p>8. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Sul piano, invece, delle politiche di indirizzo delle attività portate avanti dal Centro, ci stiamo impegnando per l'implementazione delle attività on line.</p> <p>Nel dettaglio, per il 2018 il Centro FAST intende potenziare l'offerta didattica <i>online</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- incentivando ancora di più forme di stretta collaborazione con gli altri Centri (in particolare CILS e CLUSS e Centro di Eccellenza) per arrivare a percorsi didattici condivisi da svolgere in parte on line e in parte in presenza (sulla scia di quanto è già in realizzazione con il centro CILS).</li> <li>- includendo forme di corsi in modalità MOOC allargandoli ai contenuti extralinguistici (pensiamo a storia, storia dell'arte, storia e critica del cinema ecc.) arrivando con ciò a sfruttare a tutto tondo le risorse nelle varie competenze disciplinari a disposizione dell'Ateneo.</li> </ul> <p>E' inoltre prevista la riattivazione del Master di II livello “E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri”, dati gli apprezzamenti ricevuti dai partecipanti. Si affiancherà all'attivazione del Master l'attivazione di corsi professionalizzanti per la formazione di progettisti di percorsi di apprendimento linguistico <i>online</i>, per tutor per l'insegnamento della lingua con tecnologie di rete e per produttori di materiali didattici e realizzatori di <i>learning objects</i> per</p>

	<p>l'insegnamento dell'italiano a stranieri, che hanno avuto un discreto numero di adesioni nel presente anno accademico.</p> <p>Riguardo le altre attività formative offerte dal Centro, saranno riproposti corsi di alta formazione che hanno riscosso notevole successo negli scorsi anni, come il Corso di Ludolinguistica (svolto in collaborazione con il Centro di Eccellenza per la Rierca), e ideate nuovi itinerari formativi da rivolgere a docenti di italiano e a pubblici specializzati o interessati ad altri ambiti culturali.</p> <p>E' infine previsto lo svolgimento delle seguenti attività inerenti altri ambiti di competenza del Centro FAST quali lo studio, lo sviluppo tecnologico e l'attività di servizio per le altre strutture dell'Ateneo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• studio di modelli per lo sviluppo e l'erogazione di percorsi di studio <i>online</i> nell'ambito dei curricula e dell'offerta formativa dell'università;</li> <li>• studio di percorsi formativi in italiano L2 che utlizzino ambienti digitali;</li> <li>• sperimentazione di nuove tecnologie di rete per la promozione di pratiche di insegnamento-apprendimento innovative, basate sul <i>peer teaching</i> e sull'integrazione della dimensione formale e informale dell'apprendimento tenendo sempre presente i percorsi di addestramento al fine della certificazione CILS.</li> </ul> <p>Collaborazione con gli altri Centri</p> <p>Si ritiene utile valutare la possibilità di ulteriori occasioni di collaborazione con gli altri Centri (oltre a quelle già in essere con CILS e Centro di Eccellenza) e di condivisione di risorse per concretizzare una versione online di attività che a oggi sono soltanto in presenza o di ampliare i percorsi formativi a distanza che attualmente vengono già erogati per conto degli altri centri.</p>
--	--

<b>Biblioteca</b>																
Intestazione	<b>BIBLIOTECA</b>  <b>Direttore:</b> dott.ssa Silvia Tonveronachi															
1. Organizzazione della Struttura, personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato,  Personale a contratto, Assegnisti, altre figure	<p>6 unità di personale a tempo indeterminato, con i seguenti profili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 unità (1 a tempo parziale) addette al servizio al pubblico;</li> <li>• 1 unità con funzioni principalmente amministrative;</li> <li>• 2 unità con funzioni e attività specificamente tecniche bibliotecarie.</li> </ul> <p>Nel mese di ottobre 2017 sono stati avviati al servizio n. 3 volontari del Servizio Civile nazionale, impegnati per un anno nelle varie attività e servizi della Biblioteca, in base ai progetti BiblioUNISTRASI2 e BiblioUNISTRASI3.</p>															
2. Attività ordinarie:	<p style="text-align: center;"><i>2) Attività ordinarie</i></p> <p>Acquisizioni, inventario, rapporti con i fornitori. Catalogazione, ordinamento, gestione delle collezioni sia di monografie che periodici; consulenza bibliografica e orientamento agli studenti. Servizi interbibliotecari (prestito interbibliotecario nazionale e internazionale, document delivery). Prestito, consulenza bibliografica di base, assistenza agli utenti. Dati quantitativi relativi all'anno 2017 (confronto con i dati del 2016):</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tbody> <tr> <td>Monografie</td> <td style="text-align: right;">45462</td> <td style="text-align: right;">(45018)</td> </tr> <tr> <td>Periodici</td> <td style="text-align: right;">142</td> <td style="text-align: right;">(144)</td> </tr> <tr> <td>Presenze in Biblioteca</td> <td style="text-align: right;">15849</td> <td style="text-align: right;">(10569)</td> </tr> <tr> <td>Prestiti</td> <td style="text-align: right;">3340</td> <td style="text-align: right;">(3620)</td> </tr> <tr> <td>Prestiti interbibliotecari</td> <td style="text-align: right;">175</td> <td style="text-align: right;">(139)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Si rileva una crescita esponenziale di utenti che frequentano la Biblioteca; un leggero calo dei prestiti ordinari, dovuto all'interruzione del servizio per il cambiamento di software, e una crescita del servizio di prestito interbibliotecario, supporto alla ricerca utilizzato in particolare da docenti e studenti laureandi.</p> <p style="text-align: center;"><i>3) Attività di formazione</i></p> <p>Il personale strutturato ha organizzato e offerto specifica formazione ai volontari del Servizio Civile Nazionale</p>	Monografie	45462	(45018)	Periodici	142	(144)	Presenze in Biblioteca	15849	(10569)	Prestiti	3340	(3620)	Prestiti interbibliotecari	175	(139)
Monografie	45462	(45018)														
Periodici	142	(144)														
Presenze in Biblioteca	15849	(10569)														
Prestiti	3340	(3620)														
Prestiti interbibliotecari	175	(139)														

	<p>sulle attività e i servizi della Biblioteca, sia di back office che di front office.</p> <p>Tutto il personale ha seguito corsi di formazione organizzati da Unisi per l'uso delle varie funzioni del nuovo software Alma, adottato dal sistema bibliotecario senese.</p>
<p>3. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p><i>Criticità rilevate.</i></p> <p>Criticità derivata dal fatto che fino ad aprile 2017 non è stato possibile fare ordini perché non era completata la gara per il fornitore di monografie. Criticità straordinaria, dovuta al cambiamento di software, che ha comportato l'interruzione di alcune attività, in particolare ordini e catalogazione che sono stati sospesi per quattro mesi (da maggio a settembre). Criticità derivante dalla mancanza totale di risorse elettroniche, ormai presenti in modo rilevante nelle biblioteche universitarie. Interruzione del riversamento automatico dell'anagrafe degli studenti nella banca dati dei nostri utenti, a causa del cambiamento di software. Acquisto voucher IFLA, problemi di procedura.</p> <p>Carenza di spazio per la collocazione a scaffale aperto del materiale bibliografico.</p> <p>Carenza di posti in sala lettura per gli utenti.</p> <p><i>Soluzioni intraprese:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recupero dell'arretrato causato dall'interruzione del sistema nei mesi di settembre/ottobre 2017 con acquisto, inventariazione e catalogazione di tutti i libri di testo d'esame in tempi stretti.</li> <li>• Attivato abbonamento alla piattaforma di risorse elettroniche Rivisteweb (20 riviste full text di linguistica, storia, letteratura), consultabile da tutti i computer di ateneo.</li> <li>• Il Centro Servizi Informatici ha affrontato, anche per altre esigenze dell'Ateneo, la creazione di un archivio LDAP degli studenti; a breve sarà di nuovo possibile il riversamento automatico dell'anagrafica degli studenti.</li> <li>• Analisi della problematica sorta relativamente all'acquisto dei voucher IFLA tramite acquisizione di informazioni sulle norme e confronto con le modalità seguite dalle altre biblioteche universitarie.</li> </ul> <p>Rimangono i problemi della mancanza di posti in sala lettura (60 posti) e della mancanza di spazio per i nuovi libri.</p>

<p>4. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Adeguamento del criterio di valutazione del materiale librario registrato e inventariato sul software di gestione dei servizi bibliotecari condiviso dagli atenei toscani, denominato Alma, al criterio di valutazione del bene secondo quanto previsto nel Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità emanato con D.R. n.286.17 del 25/09/2017 e nel conseguente Manuale di contabilità in fase di elaborazione. Per il patrimonio librario acquistato dall'Ateneo e inventariato su Alma si passerà quindi da una valutazione del bene effettuata in base al prezzo di copertina, come previsto nel precedente Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, alla valutazione in base al costo di acquisto, comprensivo degli oneri accessori alla sua fruizione. Le registrazioni effettuate sul software Alma andranno così ad allinearsi a quelle effettuate sul sistema di contabilità dell'Ateneo U-gov CINECA.</p> <p>Migliorare le procedure di acquisto (in collaborazione con gli Acquisti centralizzati). Sarebbe auspicabile effettuare gare triennali per l'individuazione dei due principali fornitori (monografie e riviste) per evitare periodi di interruzione del servizio, specialmente per quanto riguarda le riviste.</p> <p>Realizzare l'acquisto dei Voucher IFLA, strumento indispensabile per garantire un buon livello di prestito interbibliotecario e document delivery, su territorio nazionale internazionale.</p> <p>Individuare spazi ad uso studio degli studenti, in seguito al trasferimento di alcune strutture dell'ateneo in altro edificio.</p> <p>L'importante finanziamento ottenuto dal Progetto del Dipartimento di Eccellenza del nostro Ateneo sarà utilizzato anche per l'adeguamento strutturale della Biblioteca, con la finalità di acquisire nuovi spazi per collocare il materiale bibliografico. Si prevede anche un potenziamento di acquisti di monografie e riviste e nuove banche dati.</p> <p>Migliorare il rapporto con gli utenti incrementando il servizio di reference tramite assistenza e guida agli studenti per orientarli nel reperimento dell'informazione; organizzare l'istruzione ai metodi di ricerca, ai criteri di valutazione delle fonti e all'uso corretto delle informazioni.</p> <p>Migliorare e affinare l'utilizzo delle varie funzioni di Alma da parte di tutto il personale della Biblioteca.</p>
---	--

<b>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</b>	
Intestazione	<b>CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI E MULTIMEDIALI</b>  <b>Direttore:</b> Simone Madioni
1. Organizzazione della struttura	1 Unità di personale cat. D5 1 Unità di personale cat. C6  per i periodi: dal 01/01/17 al 07/10/17 – Domenico Russo (Servizio Civile Nazionale) dal 11/10/17 al 31/12/17 – Rosaura Russo (Servizio Civile Nazionale)
2. Attività ordinarie	Il Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali si occupa delle seguenti attività ordinarie: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Servizi all’utenza docenti/studenti</li> <li>– Organizzazione e gestione dei Laboratori linguistici e multimediali</li> <li>– Organizzazione e supporto alla docenza per le attività didattiche in aula</li> <li>– Produzione di materiali audiovisivi e multimediali finalizzati alla didattica e alla promozione</li> <li>– Riprese e assistenza in occasione di conferenze, convegni, eventi di varia natura</li> <li>– Collegamenti in videoconferenza/meeting, webinar</li> <li>– Manutenzione ordinaria delle apparecchiature</li> <li>– Aggiornamento, gestione e manutenzione del portale di Ateneo</li> <li>– Aggiornamento, gestione e manutenzione dei siti dei Centri e di specifici settori</li> <li>– Programmazione e gestione dei contenuti del sistema di Digital Signage per le informazioni interne all’Università, creazione dei contenuti</li> <li>– Verifiche periodiche e manutenzioni alle attrezzature al fine del mantenimento degli standard qualitativi per la certificazione ISO 9001</li> <li>– Realizzazioni grafiche per la comunicazione finalizzate alle pagine web, facebook, digital signage e specifiche iniziative dell’Ateneo in un contesto di grafica coordinata</li> </ul>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Realizzazione delle prove audio e assistenza per gli esami di certificazione CILS</li> <li>– Realizzazione di produzioni audiovisive a supporto del Progetto “Moveme – Mooc per studenti universitari in mobilità Erasmus”</li> <li>– Videoregistrazione di seminari e convegni e distribuzione sul canale Youtube di Unistrasi, sempre gestito dal Centro</li> <li>– In collaborazione con il Coordinamento Comunicazione</li> </ul>

	<p>e Relazioni Esterne sono stati realizzati video promozionali/istituzionali riguardanti molteplici iniziative dell'Ateneo</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Attività di monitoraggio, gestione e modifica del Portale di Ateneo e dei Centri finalizzato ad una migliore accessibilità. Nello specifico è iniziato un lavoro di analisi per la progettazione di un portale di Ateneo con caratteristiche rispondenti alle disposizioni sull'accessibilità da parte di persone con disabilità</li> <li>- Realizzazione del sito internet dedicato al Centenario della fondazione della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri</li> <li>- In collaborazione con il Centro Informatico realizzazione del programma per la gestione dei bandi e gare di appalto sul sito web</li> <li>- Realizzazione delle nuove pagine relative agli insegnamenti</li> <li>- Attivazione delle pagine web personali per tutti gli Assegnisti di ricerca e Dottorandi</li> <li>- Progettazione e realizzazione tecnologica di due nuove aule da 100 posti</li> <li>- Progettazione up-grade tecnologico di tutte le attrezzature audiovisive e di distribuzione dei segnali dell'aula magna per l'adeguamento alle nuove tecnologie consentendo anche una riqualificazione dell'area "palco" con la progettazione di una cattedra modulare</li> <li>- Progettazione e realizzazione di nuovo sistema di videoregistrazione e streaming dell'aula magna</li> </ul>
4. Altri tipi di attività	Partecipazione a corsi di formazioni, anche on-line, su specifiche materie del Centro
5. Finanziamenti Dell'Ateneo	Dotazione ordinaria come da bilancio di Ateneo.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Il poco personale ha dovuto far fronte alle numerose richieste e al crescente numero di attività didattico/istituzionali, anche al di fuori del normale orario di servizio, nei vari settori di cui il Centro si occupa. Le criticità sono state attenuate mediante l'impiego di personale del Servizio Civile Nazionale.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi	Gli obiettivi per il 2018 fanno riferimento a quanto assegnato dalla Direttrice Generale. E' obiettivo di struttura il mantenimento degli attuali standard qualitativi dei servizi alla Docenza e agli Studenti e l'ampliamento delle potenzialità tecniche ed operative da remoto atte a limitare l'impiego di personale tecnico e contribuire ad una riduzione dei costi di gestione e manutenzione.

<b>Centro Servizi Informatici</b>	
Intestazione	<b>CENTRO SERVIZI INFORMATICI</b>  <b>Direttore:</b> Ing. Giampiero Ciacci
1. Organizzazione della Struttura.	Simone Pieroni Cat. D5 full time Lucchesi Andrea Cat. C1 full time
2. Attività ordinarie:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programmazione acquisti hardware e software per l'amministrazione centrale;</li> <li>• Installazioni, gestione e manutenzione dei server, del parco personal computer, delle apparecchiature e dei servizi di rete e posta elettronica; back up dati, gestione delle politiche di sicurezza.</li> <li>• Aggiornamenti e supporto su procedura ESSE3, CIA, CSA, Titulus, U-Gov</li> <li>• Spedizioni mensili Anagrafe Nazionale Studenti (in collaborazione con Lucia Nastasi)</li> <li>• Gestione e manutenzione procedura CoLI (Corsi Lingua Italiana), CILS, DITALS, Indirizzario, Gestione Contratti, GF2, EPLUS</li> <li>• Supporto alla gestione del centralino telefonico, sw tassazione on line</li> <li>• Gestione e supporto sulla rete wireless di ateneo</li> </ul>
3. Altri tipi di attività	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attività di controllo ed ottimizzazione su nuovo software gestione CILS e DITALS</li> <li>• Miglioramento pagine docenti su sito</li> <li>• Realizzazione impianto fonia-dati sede Amendola</li> <li>• Rinnovamento rete wifi Pispini con materiali Ubiquiti</li> <li>• Attivazione antivirus centralizzato Webroot endpoint</li> <li>• Completamento virtualizzazione PC aule didattiche</li> <li>• Allestimento nuove aule Piazza Rosselli</li> <li>• Attivazione nuova guida didattica online</li> <li>• Rinnovamento pagine bandi e concorsi su sito</li> <li>• Erogazione di corsi per il conseguimento IT Security Specialized level</li> <li>• Sostituzione Router di accesso e upgrade della connettività GARR a 200Mbps</li> <li>• Analisi e predisposizione del sistema di iscrizione online su Esse3 per i corsi organizzati dal Centro FAST con pagamento con carta di credito</li> </ul> <p>Analisi e predisposizione (congiuntamente con Maurizio Ferretta) per il processo di controllo di gestione di Ateneo.</p>

4. Finanziamenti dell'Ateneo, da fonti esterne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 67.004,56€ - CA.01.11.02.05 Attrezzature Informatiche</li> <li>• 240.412,62€ - CA.04.41.01.05 Manutenzione Software (comprensivo dei canoni)</li> <li>• 2.887,50€ - CA.04.41.01.02 Manutenzione ordinaria e riparazioni di apparecchiature 1.500€ - CA.04.41.01.07 – Manutenzione ordinaria e riparazione impianti</li> </ul>
5. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>La nuova sede presso Piazza Amendola ha permesso di ottimizzare la gestione delle risorse a disposizione mediante una serie di impianti tecnologici all'avanguardia, ma al tempo stesso ha richiesto di avere molta più attenzione ad aspetti particolari. Cito ad esempio il centralino VOIP, il sistema di riscaldamento e condizionamento ed i sistemi di antintrusione e antincendio che sono gestiti in maniera completa attraverso interfaccia informatica.</p> <p>Per quanto riguarda il parco macchine avremmo bisogno di procedere alla sostituzione di almeno il 10% dei PC dell'utenza entro la fine del 2018, in quanto ormai obsoleti e lenti.</p>
6. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attivazione questionari on line per laureandi</li> <li>• Attivazione corsi per il conseguimento della certificazione Diritto ed ICT (Firma digitale, PEC, sicurezza e privacy)</li> <li>• Attivazione completa firma digitale su flussi contabilità</li> <li>• Attivazione sistema eliminacode con interfaccia su dispositivi mobili</li> <li>• Allestimento nuove aule Piazza Rosselli</li> <li>• Attivazione APP Esse3 per studenti</li> <li>• Attivazione sistema PagoPA</li> <li>• Attivazione su Esse3 di corsi FAST e DITALS</li> </ul> <p>Progettazione per potenziamento sede Pispini</p>

<b>Siena Italtch – Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</b>	
Intestazione	<b>SIENA ITALTECH – TECNOLOGIE PER LO SVILUPPO LINGUISTICO S.R.L.</b>
1. Organizzazione della struttura Personale afferente appartenente all'Ateneo a tempo indeterminato Personale a contratto Assegnisti Altre figure	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 14 soci di cui 13 persone fisiche</li> <li>- nel corso del 2017 abbiamo stipulato 94 contratti di collaborazione occasionale con 39 collaboratori per lo svolgimento delle attività dello spin off</li> <li>- da maggio 2015 abbiamo effettuato un'assunzione a tempo indeterminato di una unità con funzione organizzativa e amministrativa e dal 2016, da part-time al 50%, il contratto è passato a part-time al 75%.</li> </ul>
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- attività di valutazione degli esami CILS (Prove di produzione scritta e orale, prove di riflessione metalinguistica) delle sessioni di febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto (MP), settembre, ottobre, dicembre 2017;</li> <li>- attività di supporto alla gestione degli esami CILS;</li> <li>- attività di registrazione delle prove audio degli esami CILS;</li> <li>- attività di traduzione ;</li> <li>- attività di insegnamento della lingua inglese in preparazione agli esami <i>Cambridge Assessment English</i>;</li> <li>- attività di somministrazione degli esami <i>Cambridge Assessment English</i> nello specifico del KET <i>for schools</i> (livello A2), del PET (livello B1), del FCE (livello B2) e del CAE (livello C1);</li> <li>- attività di localizzazione dei siti web e di ricognizione delle aziende toscane che lavorano su mercati esteri</li> </ul>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	Cofinanziamento di Siena Italtch in qualità di soggetto partecipante al progetto congiunto di alta formazione Por Regione Toscana FSE 2014/2020 dal titolo "LiTEC, Lingua e tecnologie per le imprese", presentato dall'Università per Stranieri
4. Altri tipi di attività	<p><u>20 aprile 2017, Università per Stranieri di Siena</u> Seminario in collaborazione con <i>Cambridge Assessment English</i> per la formazione dei docenti di inglese sui seguenti temi: -<i>"Writing in the classroom: exploring the effective staging of B1 and B2 writing tasks"</i> -<i>"Using online resources and technology to support learning and assessment"</i></p> <p><u>13-15 settembre 2017, Cambridge</u> <i>Centre Exam Manager's training event</i>, partecipazione ai seminari di approfondimento sugli esami <i>Cambridge Assessment English</i></p>
5. Finanziamenti Dell'Ateneo Da fonti esterne	<p>Siena Italtch non ha ricevuto finanziamenti dall'Ateneo, né da fonti esterne.</p> <p>Il capitale sociale iniziale, pari a 10.000 euro, è stato ripristinato già nell'anno 2013 dopo la perdita di esercizio risultante nel 2012.</p> <p>Totale fatture emesse nel 2017: euro 177.518,83.</p>
6. Criticità incontrate e	Le attività dello spin off si sono svolte con regolarità ed efficacia

<p>linee di soluzione intraprese o intraprendere da</p>	<p>sia per ciò che concerne i servizi prestati ad aziende ed enti esterni, sia per ciò che concerne i servizi prestati a UNISTRASI.</p> <p>Come nel 2016, anche nel 2017 la gestione delle comunicazioni e delle relazioni con i valutatori degli esami CILS che collaborano con Siena Italtech ha funzionato regolarmente, grazie alla standardizzata procedura di valutazione in tutte le sue componenti, dalla distribuzione delle prove ai valutatori alla valutazione in sé.</p> <p>La somministrazione degli esami <i>Cambridge Assessment English</i> è proseguita nel corso del 2017, nonostante alcune criticità.</p> <p>Una di queste che tuttora permane è data dal fatto che i candidati agli esami Cambridge provengono dall'Università degli studi di Siena, da scuole statali o da scuole private del territorio, mentre gli studenti di Unistrasi non sono minimamente interessati all'opportunità di conseguire una certificazione riconosciuta internazionalmente presso lo stesso Ateneo in cui studiano.</p> <p>Inoltre l'applicazione dell'IVA ai prezzi degli esami ci ha reso poco competitivi sul mercato per buona parte del 2017, come già accaduto nel 2016, costringendoci ad abbassarne i costi e di conseguenza gli introiti.</p> <p>Nel settembre 2017 Siena Italtech si è accreditata come Ente formativo presso la Regione Toscana (decreto n. 13511 del 20/09/2017).</p> <p>L'accREDITAMENTO è un requisito essenziale per poter erogare attività di formazione e ha altresì permesso alla Società di non applicare più l'IVA. L'offerta di prezzi senza IVA dovrebbe permettere maggiori introiti sulle attività svolte e sugli esami <i>Cambridge Assessment English</i>, consentendoci di concorrere con gli altri centri d'esame presenti in Toscana e da anni operanti anche sul territorio senese.</p> <p>Dal 1 dicembre 2017 la Regione Toscana ha pubblicato il formulario per la presentazione delle domande per il nuovo accREDITAMENTO e ci sarà tempo fino al 31 maggio 2018 per riaccREDITARSI. In caso di mancato rispetto dei requisiti, ancora più restrittivi, ci verrà revocato l'accREDITAMENTO. L'intermediario "Euro Info Team" che ci ha affiancato e ci affianca nel processo di presentazione della domanda, ci chiede di presentare una documentazione specifica necessaria per la sede di Via Pispini 1, le cui aule 2C al piano terra, 8C e 10C al secondo piano ci sono state concesse dall'Unistrasi in comodato d'uso esclusivo fino al 7 settembre 2020.</p> <p>Nel 2017 Siena Italtech ha inoltre ripreso a pieno ritmo i contatti telefonici e via mail con le scuole statali e private di Siena e provincia e gli incontri con i dirigenti scolastici e i docenti referenti di lingua inglese per parlare della possibilità di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-svolgere esami presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole stesse;</li> <li>-svolgere corsi propedeutici mirati alla preparazione agli esami Cambridge, pubblicizzando da settembre i nuovi prezzi IVA esenti;</li> <li>- Sono state inoltre svolte le attività di formazione degli <i>Invigilators</i>, del <i>Centre Exam Manager</i> e degli <i>Speaking</i></li> </ul>
---	--

	<p><i>Examiners.</i></p> <p>Da marzo 2017, Siena Italtech ha attivato tredici sessioni d'esame Cambridge English per i livelli A2 del "KET for schools" (1 sessione), B1 del "PET" (5 sessioni), B2 del "FCE" (6 sessioni) e C1 del "CAE" (1 sessione).</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Lo spin off continuerà la propria attività di valutazione delle prove CILS grazie all'aggiudicazione della gara CILS in data 19 giugno 2017, con durata biennale (2017-2019).</p> <p>Nel 2018 oltre a continuare l'ordinaria somministrazione degli esami Cambridge, Siena Italtech si è posta l'obiettivo di ampliare il numero degli iscritti ai corsi di lingua e agli esami <i>Cambridge Assessment English</i> tramite attività di promozione quali: pubblicità sul sito e sui social media, telefonate e visite alle scuole della provincia di Siena e organizzazione di un nuovo seminario formativo rivolto ai docenti di inglese con un formatore <i>Cambridge Assessment English</i>.</p> <p>Una terza linea di attività che andrà in continuità con il 2017 è quella delle traduzioni e dei servizi di interpretariato, oltre ai corsi di lingua italiana su misura per stranieri e ai corsi di lingua inglese propedeutici agli esami <i>Cambridge Assessment English</i>, destinati a singoli o a piccoli gruppi. Vorremmo inoltre proporre, in orario serale, dei pacchetti di corsi di lingua già predefiniti per piccoli gruppi, così da permettere anche ai lavoratori di iscriversi e di sviluppare le loro competenze linguistiche lavorando su tematiche di attualità che diano spunti per la conversazione, la lettura, la scrittura e l'ascolto.</p> <p>Si sta cercando anche di promuovere attività di realizzazione di app e tool per l'autoapprendimento dell'italiano con un editore sul territorio.</p> <p>Infine si auspica di allargare il coordinamento della valutazione e di attività didattiche per l'italiano L2 in altri contesti, in particolare con il mercato estero, in cui lo spin off come società a responsabilità limitata potrebbe muoversi con flessibilità.</p>